叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第8卷(cleopatra — Volume 08) 000001

2. 克利奥帕特拉——第8卷(cleopatra — Volume 08) 000002

3. 克利奥帕特拉——第8卷(cleopatra — Volume 08) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第8卷(Cleopatra — Volume 08)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkli:ə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [eit] .
Volume 8 .
体积 8 .

第8卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[naɪt] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [tu:; tə] [ˌkli:ə'pætrə] .
Night brought little sleep to Cleopatra .
夜晚 带来 小的 睡觉 到 克利奥帕特拉 .

夜晚让克利奥帕特拉难以入眠。

['meməri] ['fɒləʊd] ['meməri] , [plæn][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][plæn] .
Memory followed memory , plan was added to plan .
记忆 随后 记忆 , 计划 曾是 额外 到 计划 .

记忆接踵而至，计划层层叠加。

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The resolve made the day before was the right one .
这 解决 制成 这 天 前 曾是 这 正确的 一 .

前一天做出的决定是正确的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

To	-	day	she	would	begin	its	execution	.
到	-	天	她	会	开始	它是	执行	.

今天她将开始执行死刑。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .

Whatever	might	happen	,	she	was	prepared	for	every	contingency	.
任何	可能	发生	,	她	曾是	准备	为了	每一个	应急措施	.

无论发生什么，她都做好了应对各种突发情况的准备。

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['envɔɪ] .

Ere	she	went	to	her	work	she	granted	a	second	audience	to	the	Roman	envoy	.
埃雷	她	去	到	她	工作	她	的确	一个	第二	观众	到	这	罗马	使者	.

在她上班之前，她第二次接见了罗马使节。

[tɪmədʒiːniːz] [ig'zəːtid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [skɪl] [ɪn] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

Timagenes	exerted	all	his	powers	of	eloquence	,	skill	in	persuasion	,	wit	,	and	ingenuity	.
蒂马格内斯	施加	全部	他的	权力	的	口才	,	技能	在	劝说	,	有	,	和	独创性	.

提马格尼丝充分发挥了他的雄辩、说服技巧、机智和创造力。

[hiː; hi] [ə'gen] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [θrəʊn] ;

He	again	promised	to	Cleopatra	life	and	liberty	,	and	to	her	children	the	throne	;
他	再次	承诺	到	克利奥帕特拉	生活	和	自由	,	和	到	她	孩子们	这	王座	;

他再次承诺给予克利奥帕特拉生命和自由，并将王位传给她的孩子们；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv] [mɑːk] ['æntəni] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

but	when	he	insisted	upon	the	surrender	or	death	of	Mark	Antony	as	the	first	condition	of	any	further	negotiations	,
但	什么时候	他	坚持	之上	这	投降	或者	死亡	的	标记	安东尼	作为	这	第一的	状况	的	任何	更远	谈判	,

但当他坚持将马克·安东尼的投降或死亡作为进一步谈判的首要条件时，

[ˌkliːə'pætrə] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [set] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pledʒ] .

Cleopatra	remained	steadfast	,	and	the	ambassador	set	forth	on	his	way	home	without	any	pledge	.
克利奥帕特拉	剩余	坚定不移	,	和	这	大使	放	前进	在	他的	方式	家	没有	任何	保证	.

克利奥帕特拉态度坚决，大使没有做出任何承诺就启程回家了。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,

After	he	had	gone	,
后	他	有	已消失	,

他走后，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːm] [brɔːt] [baɪ] ['gɔːdʒiəs] ,

the	Queen	and	Iras	looked	over	the	plans	for	the	tomb	brought	by	Gorgias	,
这	女王	和	伊拉斯	看起来	超过	这	计划	为了	这	墓	带来	经过	高尔吉亚	,

女王和伊拉斯仔细查看了高尔吉亚带来的陵墓设计图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [dɪ'stræktɪd] [ˌkliə'pætrəz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	the	intense	agitation	of	her	soul	distracted	Cleopatra's	attention	,
但	这	激烈的	搅动	的	她	灵魂	愣	克利奥帕特拉的	注意力	,

但她内心的强烈躁动分散了克利奥帕特拉的注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)] .

and	she	begged	him	to	come	again	at	a	later	hour	.
和	她	乞求	他	到	来	再次	在	一个	之后	小时	.

她恳求他晚些时候再来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd]

When	she	was	alone	,	she	took	out	the	letters	which	Caesar	and	Antony	had
什么时候	她	曾是	独自的	,	她	采取	出去	这	信件	哪个	凯撒	和	安东尼	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

written	to	her	.
书面	到	她	.

当她独自一人时，她拿出了凯撒和安东尼写给她的信。

[haʊ] [ə'kjuːt] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd]['tendə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; [haʊ] ['ɑːd(ə)nt] ,

How	acute	,	subtle	,	and	tender	were	those	of	the	former	;	how	ardent	,
如何	急性	,	微妙的	,	和	投标	是	那些	的	这	以前的	;	如何	热心	,

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ,

impassioned	,
热情洋溢	,

前者是多么敏锐、细腻、温柔；多么热情、激情澎湃，

[jet] [sɪn'sɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]['faɪəri]['ɒrətə(r)] ,

yet	sincere	were	those	of	the	mighty	and	fiery	orator	,
然而	真诚	是	那些	的	这	强大的	和	火热	演说者	,

然而，这位雄辩滔滔、激情四溢的演说家的话语却是真诚的。

[huːz] ['eləkwəns] [swept] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wɪð] [hɪm] ,

whose	eloquence	swept	the	listening	multitudes	with	him	,
谁	口才	扫荡	这	聆听	众多	和	他	,

他的雄辩之才深深打动了在场的听众，

[jet] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][hæd; həd] [drɔːn] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] !

yet	whom	her	little	hand	had	drawn	wherever	she	desired	!
然而	谁	她	小的	手	有	绘制	无论	她	想要的	!

然而，她的小手却可以随心所欲地画她！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['æntəni] , [naʊ]

Her	heart	throbbed	faster	when	she	thought	of	the	meeting	with	Antony	,	now
她	心	悸动	快点	什么时候	她	想法	的	这	会议	和	安东尼	,	现在

[kləʊz] [æt; ət][hænd] ;

close	at	hand	;
关闭	在	手	;

想到即将与安东尼见面，她的心跳就加快了；

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['njuːbiən][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	Charmian	had	gone	with	the	Nubian	to	invite	him	to	join	her
为了	查米安	有	已消失	和	这	努比亚人	到	邀请	他	到	加入	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为查米安和努比亚人一起去邀请他再次与她团聚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]

They	had	started	several	hours	ago	,	and	she	awaited	their	return	with	increasing
他们	有	开始	一些	小时	前	,	和	她	等待中	他们的	返回	和	增加

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

他们几个小时前就出发了，她越来越不耐烦地等待着他们回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑːst]['mjuːtʃuəl]['bæt(ə)l] .

She	had	summoned	him	for	their	last	mutual	battle	.
她	有	被召唤	他	为了	他们的	最后的	相互的	战斗	.

她召集他来是为了他们最后的共同决战。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [daʊt] .

That	he	would	come	she	did	not	doubt	.
那	他	会	来	她	做过	不是	怀疑	.

她毫不怀疑他会来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn] [ˌriː'kɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ?

But	could	she	succeed	in	rekindling	his	courage	?
但	可以	她	成功	在	重燃	他的	勇气	?

但她能成功重燃他的勇气吗?

[tuː] [p'ɜːsənz] [səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [stɪl] ['fɜːmli] [ju'naɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Two	persons	so	closely	allied	should	sink	and	perish	,	still	firmly	united	,	in	the	final
二	人	所以	密切	盟军	应该	下沉	和	沦	,	仍然	牢牢	团结的	,	在	这	最终的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

两个如此亲密的盟友，在最后的决战中，虽同归于尽，却依然紧密相连。

[ɪf] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] .

if	victory	was	denied	.
如果	胜利	曾是	否认	.

如果胜利被剥夺了。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'naʊnst] .

Archibius	was	now	announced	.
-	曾是	现在	宣布	.

Archibius 正式发布。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

It	soothed	her	merely	to	gaze	into	the	faithful	countenance	,
它	舒缓	她	仅仅	到	目光	进入	这	忠实	面容	,

仅仅是凝视着那张虔诚的面容，就让她感到平静。

[wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] ['memərɪz] .

which	recalled	so	many	of	her	happiest	memories	.
哪个	召回	所以	许多	的	她	最快乐	回忆	.

这让她想起了许多最快乐的回忆。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ,

She	opened	her	whole	soul	to	him	without	reserve	,
她	打开	她	所有的	灵魂	到	他	没有	预订	,

她毫无保留地向他敞开了心扉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [juːθ] ;

and	he	drew	himself	up	to	his	full	height	,	as	if	restored	to	youth	;
和	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	作为	如果	恢复	到	青年	;

他挺直了身子，仿佛重返青春一般；

[waɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['sʌli] [hɜ:'self] [baɪ] ['tretʃəri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

while	when	she	told	him	that	she	would	never	sully	herself	by	treachery	to	her
尽管	什么时候	她	讲述	他	那	她	会	绝不	玷污	她自己	经过	背信弃义	到	她

['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,

lover	and	husband	,
情人	和	丈夫	,

当她告诉他，她绝不会背叛她的情人和丈夫，玷污自己时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][daɪ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

and	had	resolved	to	die	worthy	of	her	name	,
和	有	已解决	到	死	值得	的	她	姓名	,

她决心死得其所，以配得上她的名字。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] .

the	expression	of	his	eyes	revealed	that	she	had	chosen	the	right	path	.
这	表达	的	他的	眼睛	揭晓	那	她	有	选定	这	正确的	小路	.

他眼神中的神情表明，她选择了正确的道路。

[eə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Ere	she	had	made	the	request	that	he	should	undertake	the	education	and
埃雷	她	有	制成	这	要求	那	他	应该	承担	这	教育	和

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

guidance	of	the	children	,
指导	的	这	孩子们	,

在她提出让他承担起教育和指导孩子们的责任之前，

[hi:; hi] ['vɒləntrəli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [best] [p'aʊəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

he	voluntarily	proposed	to	devote	his	best	powers	to	them	.
他	自愿	建议的	到	奉献	他的	最好的	权力	到	他们	.

他自愿提出将自己最优秀的才能奉献给他们。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ] - ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

The	plan	of	uniting	Didymus's	garden	with	the	Lochias	and	giving	it	to	the
这	计划	的	联合	-	花园	和	这	-	和	给予	它	到	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ɔ:lsəʊ] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pru:v(ə)l] .

little	ones	also	met	with	his	approval	.
小的	一个	还	遇见	和	他的	赞同	.

将迪迪姆斯的花园与洛基亚斯的花园合并，并把它送给孩子们的计划也得到了他的赞同。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌkli:ə'pætrə] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪld]

His	sister	had	already	told	him	that	Cleopatra	had	determined	to	build
他的	姐姐	有	已经	讲述	他	那	克利奥帕特拉	有	决定	到	建造

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:m] .

her	tomb	.
她	墓	.

他的妹妹之前已经告诉他，克利奥帕特拉已经决定建造自己的陵墓。

[hi:; hi] [həʊpt] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪts] [dɔ:z] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

He	hoped	,	he	added	,	that	its	doors	would	not	open	to	her	for	many
他	希望	,	他	额外	,	那	它是	门	会	不是	打开	到	她	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

他补充说，他希望很多年内都不会向她敞开大门。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sɒrəʊfəli] , [ik'skleim] " [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] ['evri] [feɪs]

She	shook	her	head	sorrowfully	,	exclaiming	"	Would	that	I	could	read	every	face
她	摇晃	她	头	悲伤地	,	惊呼	"	会	那	我	可以	读	每一个	脸

[æz; əz][aɪ][du:; də] [jɔ:z] !

as	I	do	yours	!
作为	我	做	你的	!

她悲伤地摇了摇头，感叹道：“但愿我能像看穿你的脸一样看穿每一张脸！”

[maɪ] [frend] - ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] ;

My	friend	Archibius	wishes	me	a	long	life	,	if	any	one	does	;
我的	朋友	-	愿望	我	一个	长的	生活	,	如果	任何	一	做	;

如果有人祝我长寿，那一定是我的朋友阿奇比乌斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,

but	he	is	as	wise	as	he	is	faithful	,
但	他	是	作为	明智的	作为	他	是	忠实	,

但他既忠诚又睿智。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['ɜːθli] [laɪf][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [buːn] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

and	therefore	will	consider	that	earthly	life	is	by	no	means	a	boon	in	every	case	.
和	所以	将要	考虑	那	尘世的	生活	是	经过	不	方法	一个	恩惠	在	每一个	案件	.

因此，他们会认为尘世生活并非在所有情况下都是一种恩赐。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kwiːn] [ænd; ənd]

Besides	,	he	says	to	himself	:	'	Events	are	impending	over	this	Queen	and
除了	,	他	说道	到	他自己	:	-	活动	是	即将到来的	超过	这	女王	和

['wʊmən] , [maɪ] [frend] ,

woman	,	my	friend	,
女士	,	我的	朋友	,

此外，他自言自语道："这位女王和这位女士，我的朋友，即将发生一些事情。"

[wɪtʃ] [wɪl] [pə'hæps] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ]

which	will	perhaps	render	it	advisable	to	make	use	of	the	great	privilege	which
哪个	将要	也许	使成为	它	建议	到	制作	使用	的	这	伟大的	特权	哪个

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [bɪ'stəʊ] [ɒn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

the	immortals	bestow	on	human	beings	when	it	becomes	desirable	for	them
这	不朽者	赐给	在	人类	生物	什么时候	它	变成	理想	为了	他们

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] .

to	leave	the	stage	of	life	.
到	离开	这	阶段	的	生活	.

这或许会让那些想要离开人世的人，明智地利用神明赐予人类的巨大特权。

[səʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] . -

So	let	her	build	her	tomb	.	'
所以	让	她	建造	她	墓	.	-

那就让她建造自己的坟墓吧。

[hæv; həv][ai] [riːd] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [bʊk] [ə'raɪt] ? "

Have	I	read	the	old	familiar	book	aright	?	"
有	我	读	这	老的	熟悉的	书	好的	?	"

我是否正确理解了那本耳熟能详的老书?

" [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .

"	On	the	whole	,	yes	,	"	he	answered	gravely	.
"	在	这	所有的	,	是的	,	"	他	回答	严重地	.

"总的来说，是的，"他严肃地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ɪts]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)]

"	But	it	is	inscribed	upon	its	pages	that	a	great	princess	and	faithful	mother
"	但	它	是	铭文	之上	它是	页面	那	一个	伟大的	公主	和	忠实	母亲

[kæn; kən][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːni] ,

can	be	permitted	to	set	forth	on	the	last	journey	,
能	是	允许	到	放	前进	在	这	最后的	旅行	,

"但经书中记载，一位伟大的公主和一位忠诚的母亲可以被允许踏上最后的旅程。"

[wens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] , ['əʊnli] [wen] — "

whence	there	is	no	return	,	only	when	—	"
何处	那里	是	不	返回	,	仅有的	什么时候	—	"

从此便无路可退，唯有当——

" [wen] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
" When , " she interrupted ,
" 什么时候 , " 她 中断 ,

“当，”她打断道，“

" [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [end] ['θretnz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['mɪd(ə)l]
" a shameful end threatens to fall upon the fair beginning and brilliant middle
" 一个 可耻 结尾 威胁 到 落下 之上 这 公平的 开始 和 杰出的 中间
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

“美好的开端和辉煌的中期，似乎正面临着耻辱性的结局。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ləʊkəsts] ['dɑːkən] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [diˈvauəz] [ænd; ənd] ['devəsteit] [ðə; ði]
as a swarm of locusts darkens the air and devours and devastates the
作为 一个 蜂群 的 蝗虫 变暗 这 空气 和 吞噬 和 毁灭性的 这
['fiːldz] .
fields .
字段 .

如同蝗虫群遮天蔽日，吞噬并摧毁田野。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [əˈkɔːdɪŋli] . "
I know it , and will act accordingly . "
我 知道 它 , 和 将要 行为 因此 . "

我知道这一点，并将采取相应行动。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] - , " [ðɪs] [end] ['ɔːlsəʊ] (['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtʃə(r)])
" And , " added Archibius , " this end also (faithful to your nature)
" 和 , " 额外 - , " 这 结尾 还 (忠实 到 你的 自然)

“而且，”阿尔基比乌斯补充道，“这个结局也（忠于你的本性）

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪp] ['riːgəli] . — [ɒn] [maɪ] [weɪ] [hɪə(r)] [aɪ] [met] [maɪ] ['sɪstə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃəʊmə] .
you will shape regally . — On my way here I met my sister near the Choma .
你 将要 形状 皇家气派 . — 在 我的 方式 这里 我 遇见 我的 姐姐 靠近 这 乔玛 .

你将展现出王者风范。——来这里的路上，我在乔玛附近遇到了我的妹妹。

[juː; jʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
You sent her to your husband .
你 发送 她 到 你的 丈夫 .

你把她送到你丈夫那里去了。

[hiː; hi] [wɪl] [grɑːsp] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] .
He will grasp the proffered hand .
他 将要 抓牢 这 提供的 手 .

他会握住伸出的手。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪk] ['evriθɪŋ] [ɔː(r)] [səˈrendə(r)] ,
Now that it is necessary to stake everything or surrender ,
现在 那 它 是 必要的 到 赌注 一切 或者 投降 ,

现在要么孤注一掷，要么就只能投降了。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['herəkliːz] [wɪl] [ə'gen] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [hə'rəʊɪk] ['paʊə(r)] .
the grandson of Herakles will again display his former heroic power .
这 孙子 的 赫拉克勒斯 将要 再次 展示 他的 以前的 英勇 力量 .

赫拉克勒斯的孙子将再次展现他昔日的英雄力量。

[pə'hæps] , ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ,
Perhaps , stimulated and encouraged by the example of the woman he loves ,
也许 , 刺激 和 鼓励 经过 这 例子 的 这 女士 他 爱 ,

或许，是受到了他所爱之人的榜样的激励和鼓舞，

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [fɔːs] ['hɒstaɪl] [feɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [freʃ] ['feɪvə(r)] . "

he	will	even	force	hostile	Fate	to	show	him	fresh	favour	.	"
他	将要	甚至	力量	敌对的	命运	到	展示	他	新鲜的	偏爱	.	"

他甚至会迫使敌对的命运再次眷顾他。

" ['destəni] [wɪl] [pə'sjuː] [ɪts] [kɔːs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['fɜːmli] .

"	Destiny	will	pursue	its	course	,	"	interrupted	Cleopatra	firmly	.
"	命运	将要	追求	它是	课程	,	"	中断	克利奥帕特拉	牢牢	.

“命运自有其道，”克利奥帕特拉坚定地打断道。

" [bʌt; bət] ['æntəni] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hiːp] [freʃ] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

"	But	Antony	must	help	me	to	heap	fresh	obstacles	in	the	pathway	,
"	但	安东尼	必须	帮助	我	到	堆	新鲜的	障碍	在	这	路径	,

“但是安东尼必须帮我在这路上设置新的障碍，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [streŋθ] ,

and	when	he	wishes	to	use	his	giant	strength	,
和	什么时候	他	愿望	到	使用	他的	巨大的	力量	,

当他想要使用他巨大的力量时，

[wɒt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːm] [kæn; kən] [hɜːl] ! "

what	masses	of	rock	his	mighty	arm	can	hurl	!	"
什么	群众	的	岩石	他的	强大的	手臂	能	投	!	"

他那强壮的手臂能投掷出多么巨大的岩石啊！

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [smuːð] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðen] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs]

"	And	if	your	lofty	spirit	smooths	the	path	for	him	,	then	,	my	royal	mistress
"	和	如果	你的	高远	精神	平滑	这	小路	为了	他	,	然后	,	我的	皇家	情妇

— "

—	"
—	"

“如果你的高尚情操能为他铺平道路，那么，我的女王陛下——”

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪl] [biː; bi] [deθ] , [ænd; ənd] ['evri] [siːn] [ə; eɪ]

"	Even	then	the	close	of	the	tragedy	will	be	death	,	and	every	scene	a
"	甚至	然后	这	关闭	的	这	悲剧	将要	是	死亡	,	和	每一个	场景	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

即使到了那时，悲剧的结局也将是死亡，每一幕都将令人失望。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [bəʊld] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

Was	not	the	plan	of	bringing	the	fleet	across	the	isthmus	bold	and	full	of
曾是	不是	这	计划	的	带来	这	舰队	穿过	这	地峡	大胆的	和	满的	的

['prɒmɪs] ?

promise	?
承诺	?

将舰队派往地峡的计划难道不是一个大胆而充满希望的方案吗?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

Even	the	professional	engineers	greeted	it	with	applause	,	and	yet	it	proved
甚至	这	专业的	工程师	问候	它	和	掌声	,	和	然而	它	已证实

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

就连专业工程师都对此表示赞赏，但事实证明它并不实用。

['destəni] [dʌg] [ɪts] [greɪv] .

Destiny	dug	its	grave	.
命运	挖	它是	严重	.

命运自掘坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['oʊmənz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['æktɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] — [ðə; ði]

And	the	terrible	omens	before	and	after	Actium	,	and	the	stars	—	the
和	这	糟糕的	预兆	前	和	后	活动	,	和	这	明星	—	这

[stɑːz] !

stars	!
明星	!

阿克提姆战役前后的可怕预兆，以及星辰——星辰！

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] !

Everything	points	to	speedy	destruction	,	everything	!
一切	积分	到	迅速	破坏	,	一切	!

一切都指向迅速毁灭，一切都指向毁灭！

['evri] ['aʊə(r)] [brɪŋz] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪns] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] .

Every	hour	brings	news	of	the	desertion	of	some	prince	or	general	.
每一个	小时	带来	消息	的	这	逃兵	的	一些	王子	或者	一般的	.

每小时都有王子或将军叛逃的消息传来。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , [ai] [naʊ] [ˌəʊvə'lʊk] [wɒt] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd]

As	if	from	a	watch	-	tower	,	I	now	overlook	what	is	growing	from	the	seed
作为	如果	从	一个	手表	-	塔	,	我	现在	俯瞰	什么	是	生长	从	这	种子

[ai] [s'əʊd] .

I	sowed	.
我	播种	.

仿佛站在瞭望塔上，我俯瞰着我播下的种子正在茁壮成长。

['steraɪl] [ɪəz] [ɔː(r)] ['pɔɪzənəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [weər'evə(r)][ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] .

Sterile	ears	or	poisonous	vegetation	,	wherever	I	turn	my	eyes	.
无菌	耳朵	或者	有毒	植被	,	无论	我	转动	我的	眼睛	.

无论我看向哪里，都是不育的耳朵或有毒的植物。

[ænd; ənd] [jet] !

And	yet	!
和	然而	!

然而！

[juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

You	,	who	know	my	life	from	its	beginning	,
你	,	WHO	知道	我的	生活	从	它是	开始	,

你，从我出生起就了解我的人，

[tel] [ˌem 'iː] — [mʌst; məst][ai][veɪl][maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] ,

tell	me	—	must	I	veil	my	head	in	shame	when	the	question	is	asked	,
告诉	我	—	必须	我	面纱	我的	头	在	耻辱	什么时候	这	问题	是	问	,

告诉我——当有人问起这个问题时，我是否必须羞愧地遮住头？

[wɒt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [wɒt] ['tælənts] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˌkliːə'pætrə]

what	powers	of	intellect	,	what	talents	industry	,	and	desire	for	good	Cleopatra
什么	权力	的	智力	,	什么	天赋	行业	,	和	欲望	为了	好的	克利奥帕特拉

[dɪ'spleɪd] ? "

displayed	?	"
显示	?	"

克利奥帕特拉展现了怎样的智慧、才华、勤奋和追求美好的愿望？

" [nəʊ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] ! "

"	No	,	my	royal	mistress	,	a	thousand	times	no	!	"
"	不	,	我的	皇家	情妇	,	一个	千	时代	不	!	"

“不，我的女王陛下，一千个不！”

" [jet] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [ai] ['plɑːntɪd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

"	Yet	the	fruit	of	every	tree	I	planted	degenerated	and	decayed	.
"	然而	这	水果	的	每一个	树	我	已种植	退化的	和	腐烂的	.

“然而，我栽种的每一棵树的果实都衰败腐烂了。”

[ˌsiːˈzɪriən] [ɪz] [ˈwɪðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [baɪ] [huːz] [fɔːlt] [ai] [nəʊ] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] .

Caesarion	is	withering	in	the	flower	of	his	youth	—	by	whose	fault	I	know	only	too	well	.
凯撒里昂	是	枯萎	在	这	花	的	他的	青年	—	经过	谁	过错	我	知道	仅有的	也	出色地	.

凯撒里昂正值青春年华，却已凋零——对此，我深知个中缘由。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

You	will	now	take	charge	of	the	education	of	the	other	children	.
你	将要	现在	拿	收费	的	这	教育	的	这	其他	孩子们	.

你现在将负责其他孩子的教育。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai] [naʊ] [stænd] ,

So	it	is	for	you	to	consider	what	brought	me	where	I	now	stand	,
所以	它	是	为了	你	到	考虑	什么	带来	我	在哪里	我	现在	站立	,

所以，你应该思考是什么把我带到了今天这个地步。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [laɪf] - [bɑːk] [frɒm; frəm] [ˈwɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪprek] . "

and	how	to	guard	their	life	-	bark	from	wandering	and	shipwreck	.	"
和	如何	到	警卫	他们的	生活	-	吠	从	漫游	和	海难	.	"

以及如何保护他们的救生艇免遭漂流和沉船。

" [let] [ˌem ˈiː] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈgreɪvli] ,

"	Let	me	train	them	to	be	human	beings	,	"	replied	Archibius	gravely	,
"	让	我	火车	他们	到	是	人类	生物	,	"	回复	-	严重地	,

“让我来训练他们成为真正的人，”阿尔基比乌斯严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [ðə; ði][gɒdz] .

"	and	preserve	them	from	the	desire	to	enter	the	lists	with	the	gods	.
"	和	保存	他们	从	这	欲望	到	进入	这	列表	和	这	神	.

“并阻止他们产生想要与神明并肩而立的欲望。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,

From	the	simple	Cleopatra	in	the	garden	of	Epicurus	,
从	这	简单的	克利奥帕特拉	在	这	花园	的	伊壁鸠鲁	,

从伊壁鸠鲁花园里朴素的克利奥帕特拉，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] , [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [njuː] ['aɪsɪs] ,

who	was	a	delight	to	the	good	and	wise	,	you	became	the	new	Isis	,
WHO	曾是	一个	喜	到	这	好的	和	明智的	,	你	成为	这	新的	伊西斯	,

你曾是善良智者的挚爱，你成为了新的伊西斯。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [reɪzd] [hɑːts] , [aɪz] , [ænd; ənd][hændz] , ['dæzld] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] .

to	whom	the	multitude	raised	hearts	,	eyes	,	and	hands	,	dazzled	and	blinded	.
到	谁	这	民众	提高	心	,	眼睛	,	和	双手	,	眼花缭乱	和	失明	.

众人举起心、眼睛和手，眼花缭乱，目眩神迷。

[wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] [twɪnz] , ['hiːlɪəʊz][ænd; ənd][si'liːnə] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

We	will	transfer	the	twins	,	Helios	and	Selene	,	the	sun	and	the	moon	,
我们	将要	转移	这	双胞胎	,	赫利俄斯	和	塞勒涅	,	这	太阳	和	这	月亮	,

我们将把太阳和月亮这对双胞胎——赫利俄斯和塞勒涅——转移过去。

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['mɔːtəlz] — [griːks] .

from	heaven	to	earth	;	they	must	become	mortals	—	Greeks	.
从	天堂	到	地球	;	他们	必须	变得	凡人	—	希腊人	.

从天上到地上；他们必须成为凡人——希腊人。

[ai] [wɪl] [nɒt] [trænsˈplɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

I	will	not	transplant	them	to	the	garden	of	Epicurus	,	but	to	another	,
我	将要	不是	移植	他们	到	这	花园	的	伊壁鸠鲁	,	但	到	其他	,

我不会把它们移植到伊壁鸠鲁的花园里，而是移植到另一个花园里。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] .

where	the	air	is	more	bracing	.
在哪里	这	空气	是	更多的	支撑	.

空气更令人精神振奋的地方。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] ['pɔːt(ə)lz][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] , - [hɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ,

The	inscription	on	its	portals	shall	not	be	,	'	Here	pleasure	is	the	chief	good	,
这	题词	在	它是	门户	将	不是	是	,	-	这里	乐趣	是	这	首席	好的	,

其大门上的铭文不应是："在此，享乐是最大的善"，

- [bʌt; bət] - [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'riːnə] [fɔː(r); fə(r)] ['kærəktə(r)] . -

'	but	'	This	is	an	arena	for	character	.	'
-	但	-	这	是	一个	竞技场	为了	特点	.	-

但"这是一个展现品格的舞台。"

[hiː; hi] [huː] [liːvz] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs]

He	who	leaves	this	garden	shall	not	owe	to	it	the	yearning	for	happiness
他	WHO	树叶	这	花园	将	不是	欠	到	它	这	渴望	为了	幸福

[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

离开这座花园的人，不应因它而渴望幸福和安逸。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'ʊvəbli] ['stedfɑːst] ['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] .

but	an	immovably	steadfast	moral	discipline	.
但	一个	不可移动地	坚定不移	道德	纪律	.

但是一种坚定不移的道德准则。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [jɔː'self] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] [lʌvz] [wɒt] [ɪz]

Your	children	,	like	yourself	,	were	born	in	the	East	,	which	loves	what	is
你的	孩子们	,	喜欢	你自己	,	是	出生	在	这	东方	,	哪个	爱	什么	是

['mɒnstrəs] , [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

monstrous	,	superhuman	,	exaggerated	.
滔天	,	超人类	,	夸张的	.

你的孩子们和你一样，出生在东方，而东方人喜爱怪诞、超凡脱俗、夸张的事物。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] .

If	you	entrust	them	to	me	,	they	must	learn	to	govern	themselves	.
如果	你	委托	他们	到	我	,	他们	必须	学习	到	治理	他们自己	.

如果你把他们托付给我，他们就必须学会自我管理。

[æt; ət][ðə; ði] [helm] [stændz] ['mɒrəl] ['ɜːnɪstnəs] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	helm	stands	moral	earnestness	,	which	,	however	,
在	这	舵	站立	道德	认真	,	哪个	,	然而	,

其核心是道德上的真诚，然而，

[dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪəflnəs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [seɪlz] [wɪl] [biː; bi]

does	not	exclude	the	joyous	cheerfulness	natural	to	our	people	;	the	sails	will	be
做	不是	排除	这	欢乐	愉悦	自然的	到	我们的	人们	;	这	帆	将要	是

[trɪmd] [baɪ][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

trimmed	by	moderation	,
修剪过的	经过	适度	,

但这并不排除我们人民天性中的快乐和乐观；我们将通过节制来调整航向。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['neɪʃ(ə)n] . "

the	noblest	quality	of	the	Greek	nation	.	"
这	最高贵	质量	的	这	希腊语	国家	.	"

这是希腊民族最高尚的品质。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌkliːə'pætrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] .

"	I	understand	,	"	Cleopatra	interrupted	,	with	drooping	head	.
"	我	理解	,	"	克利奥帕特拉	中断	,	和	下垂	头	.

"我明白了，"克利奥帕特拉低着头打断道。

" [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['welfeə(r)] ,
" **Interwoven with the means of securing the children's welfare ,**
" 交织 和 这 方法 的 确保 这 孩子们的 福利 ,

与保障儿童福利的手段交织在一起，

[juː; jʊ][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lækt] .
you set before the mother's eyes the qualities she has lacked .
你 放 前 这 母亲的 眼睛 这 品质 她 有 缺乏 .

你将母亲所缺乏的品质展现在她眼前。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊə] ,
I know that long ago you abandoned the teachings of Epicurus and the Stoa ,
我 知道 那 长的 前 你 弃 这 教义 的 伊壁鸠鲁 和 这 柱廊 ,

我知道你很久以前就抛弃了伊壁鸠鲁和斯多亚学派的教义，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [eɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [sɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːðz] .
and with an earnest aim before your eyes sought your own paths .
和 和 一个 认真 目的 前 你的 眼睛 寻求 你的 自己的 路径 .

怀着坚定的目标，你们寻找属于自己的道路。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][laɪf] [swept] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi]
The tempest of life swept me far away from the quiet garden where we
这 暴风雨 的 生活 扫荡 我 远的 离开 从 这 安静的 花园 在哪里 我们
[sɔːt] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [dɪ'laɪt] .
sought the purest delight .
寻求 这 最纯净的 喜 .

生活的风暴将我远远地卷离了我们寻求最纯粹快乐的宁静花园。

[naʊ] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ðəʊz] [huː] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf]
Now I have learned to know the perils which threaten those who see the chief
现在 我 有 学习 到 知道 这 危险 哪个 威胁 那些 WHO 看 这 首席
[gʊd] [ɪn] ['hæpinəs] .
good in happiness .
好的 在 幸福 .

现在我已经明白，那些把幸福视为最大益处的人会面临怎样的危险。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [stɜː(r)][ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː]
It stands too high for mortals , for in the changeful stir of life it
它 站立 也 高的 为了 凡人 , 为了 在 这 变化 搅拌 的 生活 它
[rɪ'meɪnz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,
remains unattainable ,
遗迹 高不可攀 ,

它对凡人来说太过高远，在变幻莫测的人生中，它始终遥不可及。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ləʊ] [æn; ən][eɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['strʌglz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and yet it is too low an aim for their struggles , for there are
和 然而 它 是 也 低的 一个 目的 为了 他们的 斗争 , 为了 那里 是
['wəːðiə] ['ɒbdʒɪkts] .
worthier objects .
更值得 对象 .

然而，这对于他们的奋斗而言目标太低了，因为还有更有价值的目标。

[jet] [wʌn] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs][wiː; wi][bəuθ] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [stʊd] [ˌjuː 'es]
Yet one saying of Epicurus we both believed , and it has always stood us
然而 一 说 的 伊壁鸠鲁 我们 两个都 相信 , 和 它 有 总是 站立 我们
[ɪn] [gʊd] [sted] :
in good stead :
在 好的 坚定 :

然而，我们都相信伊壁鸠鲁的一句格言，而且它一直对我们大有裨益：

- ['wɪzdəm] [kæn; kən] [əb'teɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l]
' Wisdom can obtain no more precious contribution to the happiness of mortal
- 智慧 能 获得 不 更多的 宝贵的 贡献 到 这 幸福 的 凡人
[laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] . -
life than the possession of friendship . '
生活 比 这 拥有 的 友谊 . -

“智慧对人生幸福最宝贵的贡献莫过于拥有友谊。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [waɪl] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
" She held out her hand as she spoke , and while , deeply agitated ,
" 她 握住 出去 她 手 作为 她 辐 , 和 尽管 , 深 激动 ,

她一边说话一边伸出手，情绪非常激动，

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
he raised it to his lips , she went on :
他 提高 它 到 他的 嘴唇 , 她 去 在 :

她接着说，他把杯子举到嘴边：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['despərət] ['bæt(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] —
" You know I am on the eve of the last desperate battle — if the gods will —
" 你 知道 我 是 在 这 前夕 的 这 最后的 绝望的 战斗 — 如果 这 神 将要 —
['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['æntəni] .
shoulder to shoulder with Antony .
肩膀 到 肩膀 和 安东尼 .

“你知道，如果诸神允许，我即将与安东尼并肩作战，进行最后一场殊死搏斗。”

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [jet] [aɪ]
Therefore I shall not be permitted to watch your work of education ; yet I
所以 我 将 不是 是 允许 到 手表 你的 工作 的 教育 ; 然而 我
[wɪl] [eɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
will aid it .
将要 援助 它 .

因此，我将不被允许观看你的教育工作；但我会提供帮助。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]
When the children question you about their mother , you will be obliged to restrain
什么时候 这 孩子们 问题 你 关于 他们的 母亲 , 你 将要 是 有义务 到 抑制
[jɔː'self] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] :
yourself from saying :
你自己 从 说 :

当孩子们问起他们的母亲时，你必须克制住自己，不要说：

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪnləs] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
' Instead of striving for the painless peace of mind , the noble pleasure of
- 反而 的 努力 为了 这 无痛 和平 的 头脑 , 这 高贵 乐趣 的
[ˌepɪ'kjʊərəs] ,
Epicurus ,
伊壁鸠鲁 ,

“与其追求伊壁鸠鲁所推崇的那种无痛的内心平静，那种高尚的快乐，

[wɪtʃ] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [pə'sjuːd] ['fliːtɪŋ]
which once seemed to her the highest good , she constantly pursued fleeting
哪个 一次 似乎 到 她 这 最高 好的 , 她 不断地 追击 转瞬即逝
[ˌə'mjuːzmənts] .
amusements .
娱乐 .

她曾经认为的最高善，如今却不断追求转瞬即逝的娱乐。

[ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [ˈrekləsli] [ˈskwɔndəd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ˈnəʊb(ə)l][gɪfts][ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Oriental	recklessly	squandered	her	once	noble	gifts	of	intellect	and	the
这	东方	鲁莽地	挥霍	她	一次	高贵	礼物	的	智力	和	这

[welθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

wealth	of	her	people	,
财富	的	她	人们	,

东方人肆意挥霍了她曾经拥有的高贵智慧和人民的财富。

[ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtʃə(r)] . -

yielded	to	the	hasty	impulses	of	her	passionate	nature	.	'
产生	到	这	仓促	冲动	的	她	热情的	自然	.	-

她屈服于自己热情奔放的本性所带来的冲动。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

But	you	shall	also	say	to	them	:	'	Your	mother's	heart	was	full	of
但	你	将	还	说	到	他们	:	-	你的	母亲的	心	曾是	满的	的

[ˈɑːd(ə)nt] [lʌv] ,

ardent	love	,
热心	爱	,

但你们也要对他们说：‘你们的母亲心中充满了炽热的爱，

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [beɪs] , [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [gəʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

she	scorned	what	was	base	,	strove	for	the	highest	goal	,	and	when	she	fell	,
她	被鄙视	什么	曾是	根据	,	努力	为了	这	最高	目标	,	和	什么时候	她	跌倒	,

她鄙视卑劣，追求最高目标，即使跌倒，

[prɪˈfɜːd] [deθ] [tuː; tə] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] . -

preferred	death	to	treachery	and	disgrace	.	'
首选	死亡	到	背信弃义	和	耻辱	.	-

宁死也不愿背叛和蒙羞。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Here	she	paused	,	for	she	thought	she	heard	footsteps	approaching	,	and	then
"	这里	她	暂停	,	为了	她	想法	她	听到	脚步声	接近	,	和	然后

[ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋkʃəsli] : " [aiˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] — [ɪkˈspektɪŋ] .

exclaimed	anxiously	:	"	I	am	waiting	—	expecting	.
惊呼	焦虑地	:	"	我	是	等待	—	期待	.

“她停顿了一下，因为她觉得听到了脚步声越来越近，然后焦急地喊道：‘我在等待——期待着。

[pəˈhæps] [ˈæntəni] [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [grɑːsp][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .

Perhaps	Antony	cannot	escape	from	the	paralyzing	grasp	of	despair	.
也许	安东尼	不能	逃脱	从	这	瘫痪	抓牢	的	绝望	.

或许安东尼永远无法摆脱绝望的桎梏。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][lɑːst][ˈbæt(ə)l] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒθfl]

To	fight	the	last	battle	without	him	,	and	yet	under	the	gaze	of	his	wrathful
到	斗争	这	最后的	战斗	没有	他	,	和	然而	在下面	这	目光	的	他的	愤怒的

,

,

,

在没有他的情况下进行最后的战斗，却又要承受他愤怒的注视，

[ˈgluːmi] [aɪz] , [wʌns][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

gloomy	eyes	,	once	so	full	of	sunshine	,	would	be	the	greatest	sorrow	of	my	life	.
阴沉	眼睛	,	一次	所以	满的	的	阳光	,	会	是	这	最	悲哀	的	我的	生活	.

曾经充满阳光般明亮双眸如今黯淡无光，这将是我一生中最大的悲痛。

- , [ai] [meɪ] [kənˈfes] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Archibius	,	I	may	confess	this	to	you	,
-	,	我	可能	承认	这	到	你	,

阿基比乌斯，我可以向你坦白这件事。

[ðə; ði] [frend] [huː] [sɔː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [dɪˈveləp] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] —

the	friend	who	saw	love	for	this	man	develop	in	the	breast	of	the	child	—
这	朋友	WHO	锯	爱	为了	这	男人	发展	在	这	胸部	的	这	孩子	—

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

But	what	does	this	mean	?
但	什么	做	这	意思是	?

朋友看到孩子心中萌生了对这个男人的爱——但这究竟意味着什么?

[æn; ən] [ˈʌprɔː(r)] !

An	uproar	!
一个	骚动	!

一片哗然!

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈbeld] ?

Have	the	people	rebelled	?
有	这	人们	叛乱	?

人民发动叛乱了吗?

[ˈjestədeɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] , [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,

Yesterday	the	representatives	of	the	priesthood	,	the	members	of	the	museum	,
昨天	这	代表	的	这	圣职	,	这	成员	的	这	博物馆	,

昨天，神职人员代表、博物馆成员、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈtʃeɪndʒləs] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd]

and	the	leaders	of	the	army	assured	me	of	their	changeless	fidelity	and
和	这	领导人	的	这	军队	保证	我	的	他们的	无变化	忠诚	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

军队的领导人向我保证，他们将永远忠诚于我，爱我如初。

[ˈdiːɒn] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæsəˈdəʊniən] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] ; [jet] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]

Dion	belonged	to	the	Macedonian	men	of	the	Council	;	yet	I	have	already
迪翁	属于	到	这	马其顿	男人	的	这	理事会	;	然而	我	有	已经

[dɪˈkleəd] ,

declared	,
声明	,

狄翁是议会中马其顿人的一员；然而我已经声明，

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ai] [ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːsɪkjuːt] [hɪm] [ɒn] -

in	accordance	with	the	truth	,	that	I	never	intended	to	persecute	him	on	Caesarion's
在	根据	和	这	真相	,	那	我	绝不	故意的	到	迫害	他	在	-

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

根据事实，我从未打算因为凯撒里昂的缘故迫害他。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] — [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈrefjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	do	not	even	know	—	and	do	not	desire	to	know	the	refuge	of	the
我	做	不是	甚至	知道	—	和	做	不是	欲望	到	知道	这	避难所	的	这

[ˈleɪtli] [ˈwedɪd] [peə(r)] .

lately	wedded	pair	.
最近	已婚	一对	.

我甚至不知道——也不想知道——这对新婚夫妇的避难所在哪里。

[ɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [njuː] [tæks] [ˈlevid] , [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Or	has	the	new	tax	levied	,	the	command	to	seize	the	treasures	of	the
或者	有	这	新的	税	征收	,	这	命令	到	抢占	这	宝藏	的	这

[ˈtemp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

或者，是否已经征收了新税，并下令没收圣殿的财宝?

['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iks'tremitis] ?

driven	them	to	extremities	?
驱动	他们	到	四肢	?

把他们逼到了绝境?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[wiː; wi] [niːd] [gəʊld][tuː; tə][bɪd][ðə; ði][fəʊ] [dɪ'faɪəns] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	need	gold	to	bid	the	foe	defiance	,	to	preserve	the	independence	of	the
我们	需要	金子	到	出价	这	敌人	蔑视	,	到	保存	这	独立	的	这

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

我们需要黄金来震慑敌人，维护王位的独立。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	country	,	and	the	people	.
这	国家	,	和	这	人们	.

这个国家，以及人民。

[ɔː(r)][hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [rəʊm] ?

Or	have	tidings	from	Rome	?
或者	有	消息	从	罗马	?

或者有来自罗马的消息吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] . "

It	is	becoming	serious	—	and	the	noise	is	growing	louder	.	"
它	是	成为	严肃的	—	和	这	噪音	是	生长	更大声	.	"

情况越来越严重，而且争议也越来越大。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , " - ['æŋkʃəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Let	me	see	what	they	want	,	"	Archibius	anxiously	interrupted	,	hastening	to	the
"	让	我	看	什么	他们	想	,	"	-	焦虑地	中断	,	加速	到	这

[dɔː(r)] ;

door	;
门	;

“让我看看他们想要什么，”阿尔基比乌斯焦急地打断道，急忙走向门口；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːsə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] , " [mɑːk] ['æntəni] [ɪz]

but	just	at	that	moment	the	Introducer	opened	it	,	crying	,	"	Mark	Antony	is
但	只是	在	那	片刻	这	介绍人	打开	它	,	哭泣	,	"	标记	安东尼	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] - ,

approaching	the	Lochias	,
接近	这	-	,

但就在这时，引荐人打开了它，喊道：“马克·安东尼正走向洛基亚斯河。”

[ə'tendɪd] [baɪ][hɑːf][ˌælɪg'zɑːndriə] ! "

attended	by	half	Alexandria	!	"
参加	经过	一半	亚历山大	!	"

半个亚历山大城的人都来了!

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌɪmpə'reɪtə(r)][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ! " [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪədɪd] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	noble	Imperator	is	returning	!	"	fell	from	the	bearded	lips	of	the
"	这	高贵	皇帝	是	返回	!	"	跌倒	从	这	留着胡子的	嘴唇	的	这

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

commander	of	the	guard	,
指挥官	的	这	警卫	,

“尊贵的皇帝驾到！”卫队指挥官满脸胡须地说道。

[eə(r)][ðə; ði] ['kɔːrtiərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs]

ere	the	courtier's	words	had	died	away	;	and	even	while	he	spoke	Iras
埃雷	这	廷臣的	字	有	死亡	离开	;	和	甚至	尽管	他	辐	伊拉斯

[prest] [pɑːst][hɪm] ,

pressed	past	him	,
按下	过去的	他	,

那侍臣的话语还未消散；甚至在他说话的间隙，伊拉斯就从他身边挤了过去。

['ʃriːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf]['fræntɪk] : " [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

shrieking	as	if	half	frantic	:	"	He	is	coming	!
尖叫	作为	如果	一半	疯狂的	:	"	他	是	未来	!

她近乎疯狂地尖叫道："他来了！"

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] !

He	is	here	!
他	是	这里	!

他来了！

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] !

I	knew	he	would	come	!
我	知道	他	会	来	!

我就知道他会来！

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] !

How	they	are	shouting	and	cheering	!
如何	他们	是	喊叫	和	欢呼	!

他们欢呼雀跃的样子真棒！

[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [men] !

Out	with	you	,	men	!
出去	和	你	,	男人	!

滚出去，男人们！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [wiː; wi] [wɪl] [griːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni]

If	you	are	willing	,	my	royal	mistress	,	we	will	greet	him	from	the	balcony
如果	你	是	愿意的	,	我的	皇家	情妇	,	我们	将要	迎接	他	从	这	阳台

[ɒv; əv] [bɛrənaɪk] .

of	Berenike	.
的	贝雷尼克	.

如果您愿意，我的女王陛下，我们将从贝雷尼克的阳台上迎接他。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] — "

If	we	only	had	—	"
如果	我们	仅有的	有	—	"

如果我们拥有——

" [ðə; ði] [twɪnz] — ['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [wɪð] [blɑːntʃt] [feɪs]

"	The	twins	—	little	Alexander	!	"	interrupted	Cleopatra	,	with	blanched	face
"	这	双胞胎	—	小的	亚历山大	!	"	中断	克利奥帕特拉	,	和	焯水	脸

[ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

and	faltering	voice	.
和	摇摇欲坠	嗓音	.

"双胞胎——小亚历山大！"克利奥帕特拉脸色苍白，声音颤抖地打断了她的话。

" [pʊt] [ɒn][ðeə(r)]['fest(ə)l] ['gɑːmənts] . "

"	Put	on	their	festal	garments	.	"
"	放	在	他们的	节日	服装	.	"

"穿上他们的节日盛装。"

" [kwɪk] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['zəui] ! " [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klæpɪŋ]
" Quick — the children , Zoe ! " cried Iras , completing the order and clapping
" 快的 — 这 孩子们 , 佐伊 ! " 哭 伊拉斯 , 完成 这 命令 和 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“快——孩子们，佐伊！”伊拉斯喊道，一边完成命令一边拍手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'triːti] : " [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
Then she turned to the Queen with the entreaty : " Be calm , my royal mistress ,
然后 她 转向 到 这 女王 和 这 恳求 : " 是 冷静的 , 我的 皇家 情妇 ,

然后她转向女王，恳求道：“请冷静，我的女王陛下，

[biː; bi][kɑːm] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
be calm , I beseech you .
是 冷静的 , 我 恳求 你 .

请你冷静。

[wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] .
We have ample time .
我们 有 充足 时间 .

我们有充足的时间。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv]['aɪsɪs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Here is the vulture crown of Isis , and here the other .
这里 是 这 秃鹫 王冠 的 伊西斯 , 和 这里 这 其他 .

这是伊西斯的秃鹫王冠，这是另一个。

['æn.tə.niz] [sleɪv] , ['ɪərɒs] , [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
Antony's slave , Eros , has just come in , panting for breath .
安东尼的 奴隶 , 爱神 , 有 只是 来 在 , 喘息 为了 气息 .

安东尼的奴隶厄洛斯气喘吁吁地走了进来。

[ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ˌdaɪə'naɪsəs] .
The Imperator , he says , will appear as the new Dionysus .
这 皇帝 , 他 说道 , 将要 出现 作为 这 新的 狄俄尼索斯 .

他说，皇帝将以新狄俄尼索斯的形象出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪʃənd] [hɪm]
It would certainly please his master — though he had not commissioned him
它 会 当然 请 他的 掌握 — 尽管 他 有 不是 委托 他
[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['aɪsɪs] .
to request it — if you greeted him as the new Isis .
到 要求 它 — 如果 你 问候 他 作为 这 新的 伊西斯 .

如果你像迎接新伊西斯那样迎接他，他的主人一定会很高兴——尽管他并没有委托他提出这样的要求。

— [help] [ˌem 'iː] , ['hæθɔː(r)] .
— Help me , Hathor .
— 帮助 我 , 哈索尔 .

——救救我，哈索尔。

- , [tel] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][fæn] - ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'tendənts] ,
Nephoris , tell the usher to see that the fan - bearers and the other attendants ,
- , 告诉 这 引座员 到 看 那 这 扇子 - 持有者 和 这 其他 服务员 ,
['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,
women and men ,
女性 和 男人 ,

尼弗里斯，告诉招待员，要看好持扇者和其他侍从，无论男女。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] . — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['nekləsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

are	in	their	places	.	—	Here	are	the	pearl	and	diamond	necklaces	for
是	在	他们的	地方	.	—	这里	是	这	珍珠	和	钻石	项链	为了

[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .

your	throat	and	bosom	.
你的	喉	和	怀	.

都已摆放在合适的位置。——这里是适合您颈间和胸前的珍珠钻石项链。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊb] .

Take	care	of	the	robe	.
拿	关心	的	这	长袍	.

请妥善保管这件长袍。

[ðə; ði][trænsˈpærənt]['bɑːmbɪks][ɪz][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒbweb] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]

The	transparent	bombyx	is	as	delicate	as	a	cobweb	,	and	if	you	tear	it
这	透明的	蚕蛾	是	作为	精美的	作为	一个	蛛网	,	和	如果	你	撕	它

[nəʊ] ,

No	,
不	,

透明的蚕蛹像蜘蛛网一样脆弱，如果你把它撕碎……不，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪˈfjuːz] .

you	must	not	refuse	.
你	必须	不是	拒绝	.

你不得拒绝。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][dɪ'veɪn]['mædʒəsti][ænd; ənd]

We	all	know	how	it	pleases	him	to	see	his	goddess	in	divine	majesty	and
我们	全部	知道	如何	它	请	他	到	看	他的	女神	在	神圣的	威严	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

我们都知道，看到他的女神展现出神圣的威严和美丽，他会有多么高兴。

" [ˌkliːə'pætrə] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n]

"	Cleopatra	,	with	glowing	cheeks	and	throbbing	heart	,	made	no	further	objection
"	克利奥帕特拉	,	和	发光	脸颊	和	悸动	心	,	制成	不	更远	异议

[tuː; tə] ['dɑːnɪŋ] [ðə; ði][suː'pɜːb]['fest(ə)l][rəʊb] ,

to	donning	the	superb	festal	robe	,
到	穿戴	这	高超	节日	长袍	,

“克利奥帕特拉双颊绯红，心跳加速，没有再反对穿上那件华丽的节日盛装。”

[struːn] [wɪð] ['glɪmərɪŋ] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] .

strewn	with	glimmering	pearls	and	glittering	gems	.
散落的	和	微光	珍珠	和	闪闪发光	宝石	.

点缀着闪闪发光的珍珠和璀璨夺目的宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]

It	would	have	been	more	in	harmony	with	her	feelings	to	meet	the	returning
它	会	有	到过	更多的	在	和谐	和	她	情怀	到	见面	这	返回

['æntəni] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

Antony	in	the	plain	,
安东尼	在	这	清楚的	,

如果她能在平原上迎接归来的安东尼，那会更符合她的心意。

[dɑːk] [gɑːb] [wɪtʃ] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [həʊm] ,

dark	garb	which	,	since	her	arrival	at	home	,
黑暗的	外衣	哪个	,	自从	她	到达	在	家	,

自从她回到家后，就一直穿着深色衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃə] [wʌn]['əʊnli][ɒn]['fest(ə)l] [ə'keɪʒnz] ;

she	had	exchanged	for	a	richer	one	only	on	festal	occasions	;
她	有	交换	为了	一个	更富有	一	仅有的	在	节日	场合	;

她只有在节日里才会换成更贵重的首饰；

[bʌt; bət] ['æntəni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ˌdaɪə'naɪsəs] , [ænd; ənd]['ɪərɒs] [njuː] [wɒt] [wʊd]

but	Antony	was	coming	as	the	new	Dionysus	,	and	Eros	knew	what	would
但	安东尼	曾是	未来	作为	这	新的	狄俄尼索斯	,	和	爱神	知道	什么	会

[pliːz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

please	his	master	.
请	他的	掌握	.

但安东尼将以新狄俄尼索斯的身份到来，而爱神厄洛斯知道什么会取悦他的主人。

[eɪt] ['nɪmb(ə)l][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['eɪdɪd] [baɪ] - ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] , [tɔil] ['bɪzɪli] ,

Eight	nimble	hands	,	which	were	often	aided	by	Iras's	skilful	fingers	,	toiled	busily	,
八	灵活	双手	,	哪个	是	经常	协助	经过	-	熟练	手指	,	辛勤劳作	忙碌地	,

八只灵巧的手，常常在伊拉斯灵巧的手指的帮助下，忙碌地劳作着。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][həʊld][ʌp][ðə; ði]['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkliːə'pætrə] ,

and	soon	the	latter	could	hold	up	the	mirror	before	Cleopatra	,
和	很快	这	后者	可以	抓住	向上	这	镜子	前	克利奥帕特拉	,

不久之后，后者就能在克利奥帕特拉面前举起镜子了。

[ik'skleim] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [laɪk] [ðə; ði] [fəʊm] - [bɔːn]

exclaiming	from	the	very	depths	of	her	heart	,	"	Like	the	foam	-	born
惊呼	从	这	非常	深度	的	她	心	,	"	喜欢	这	泡沫	-	出生

[ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['hæθɔː(r)] !

Aphrodite	and	the	golden	Hathor	!
阿芙洛狄忒	和	这	金的	哈索尔	!

她由衷地惊呼："就像泡沫中诞生的阿芙洛狄忒和金色的哈索尔！"

" [ðen] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [huː] , [ɪn] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [lʌv] ,

"	Then	Iras	,	who	,	in	adorning	her	beloved	mistress	,	had	forgotten	love	,
"	然后	伊拉斯	,	WHO	,	在	装饰	她	心爱	情妇	,	有	被遗忘的	爱	,

[heɪt] , [ænd; ənd] ['envi] ,

hate	,	and	envy	,
恨	,	和	嫉妒	,

"那时，伊拉斯在装扮她心爱的女主人时，忘记了爱、恨和嫉妒，

[ænd; ənd][ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [heɪst] ['beəli] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ,

and	amid	her	eager	haste	barely	found	time	for	a	brief	,
和	之中	她	渴望的	匆忙	仅仅	成立	时间	为了	一个	简短的	,

在她急切的奔跑中，她几乎没有时间简单地.....

['fɜːvənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

fervent	prayer	for	a	happy	issue	of	this	meeting	,
热切	祷告	为了	一个	快乐的	问题	的	这	会议	,

衷心祈祷本次会议能取得圆满成功。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə]

threw	the	broad	folding	-	doors	as	wide	as	if	she	were	about	to	reveal	to
扔	这	广阔	折叠式的	-	门	作为	宽的	作为	如果	她	是	关于	到	揭示	到

[ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['sæŋktʃuəri] .

the	worshippers	in	the	temple	the	image	of	the	god	in	the	innermost	sanctuary	.
这	信徒	在	这	寺庙	这	图像	的	这	上帝	在	这	最内层	避难所	.

她猛地推开宽大的折叠门，仿佛要向寺庙里的信徒们展示最内层圣殿中的神像。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ekəʊɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	long	,	echoing	shout	of	surprise	and	delight	greeted	the	Queen	,	for	the
一个	长的	,	回声	喊	的	惊喜	和	喜	问候	这	女王	,	为了	这

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

一阵悠长而回荡的欢呼声迎接女王，那是朝臣们发出的惊喜和喜悦之情。

['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] -

hastily	summoned	,	were	already	awaiting	her	without	,	from	the	grey	-
草草	被召唤	,	是	已经	等待中	她	没有	,	从	这	灰色的	-

[heəd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [peɪdʒ] .

haired	epistolograph	to	the	youngest	page	.
头发	-	到	这	最小的	页	.

匆匆召集来的众人，从白发苍苍的资深书信撰写者到最年轻的侍童，都在外面等候着她。

['riːgəli] [ə'taɪəd] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [reɪzd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ;

Regally	attired	women	in	her	service	raised	the	floating	train	of	her	cloak	;
皇家气派	穿着	女性	在	她	服务	提高	这	漂浮的	火车	的	她	披风	;

她身边身着华丽服饰的侍女们撩起她飘逸的斗篷裙摆；

['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ˌsæsə'dəʊtl] [rəʊbz] , [wɜː(r); wə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz]

others	,	in	sacerdotal	robes	,	were	testing	the	ease	of	movement	of	the	rings
其他的	,	在	祭司	长袍	,	是	测试	这	舒适	的	移动	的	这	戒指

[ɒn][ðə; ði] ['sɪstrəm] [rɒdz] ,

on	the	sistrum	rods	,
在	这	西斯特鲁姆	杆	,

另一些人则身着祭司长袍，测试西斯特拉姆杆上圆环的活动顺畅度。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [laɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [iːtʃ]

men	and	boys	were	forming	into	lines	according	to	the	rank	of	each
男人	和	男孩们	是	成型	进入	线条	根据	到	这	秩	的	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

男人们和男孩们按照各自的等级列队站好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [fæn] - ['beərə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	the	chief	fan	-	bearer	gave	the	signal	for	departure	.
和	这	首席	扇子	-	持有人	给予	这	信号	为了	离开	.

首席旗手发出出发信号。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [θruː] ['sevrəl] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

After	a	short	walk	through	several	halls	and	corridors	,
后	一个	短的	走	通过	一些	大厅	和	走廊	,

穿过几条大厅和走廊后，

[ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	train	reached	the	first	court	-	yard	of	the	palace	,
这	火车	达到	这	第一的	法庭	-	院子	的	这	宫殿	,

火车抵达了宫殿的第一庭院。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [fjuː] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði]

and	there	ascended	the	few	steps	leading	to	the	broad	platform	at	the
和	那里	上升	这	很少	步骤	领导	到	这	广阔	平台	在	这

['entrəns] - [geɪt] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [həʊl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

entrance	-	gate	which	overlooked	the	whole	Bruchium	and	the	Street	of	the	King
入口	-	门	哪个	被忽视的	这	所有的	-	和	这	街道	的	这	国王

,

,
,

于是，他拾级而上，来到入口处的宽阔平台上，从那里可以俯瞰整个布鲁奇乌姆和国王大街。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hɪərəʊ] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] .

down	which	the	expected	hero	would	approach	.
向下	哪个	这	预期的	英雄	会	方法	.

英雄将沿着这条路走来，人们期待中的英雄就会出现。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['θretnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'mɪd]

The	distant	uproar	of	the	multitude	had	sounded	threatening	,	but	now	,	amid
这	遥远	骚动	的	这	民众	有	听起来	威胁	,	但	现在	,	之中

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪn] ,

the	deafening	din	,
这	震耳欲聋	din	,

远处人群的喧闹声原本听起来颇具威胁性，但现在，在震耳欲聋的嘈杂声中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evri] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] , ['evri] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] , ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n]

they	could	distinguish	every	shout	of	welcome	,	every	joyous	greeting	,	every	expression
他们	可以	区分	每一个	喊	的	欢迎	,	每一个	欢乐	问候	,	每一个	表达

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

他们能分辨出每一次欢迎的呼喊、每一句喜悦的问候、每一份喜悦的表情。

[sə'praɪz] , [ə'plɔːz] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] , [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]

surprise	,	applause	,	admiration	,	and	homage	,	known	to	the	Greek	and
惊喜	,	掌声	,	钦佩	,	和	尊敬	,	已知	到	这	希腊语	和

[i'dʒɪpʃn] [tʌŋz] .

Egyptian	tongues	.
埃及人	舌头	.

惊讶、掌声、钦佩和敬意，这些词语在希腊语和埃及语中都有体现。

['əʊnli][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

Only	the	centre	and	end	of	the	procession	were	visible	.
仅有的	这	中心	和	结尾	的	这	游行	是	可见的	.

只能看到游行队伍的中间和末尾部分。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [weə(r)] ,

The	head	had	reached	the	Corner	of	the	Muses	,	where	,
这	头	有	达到	这	角落	的	这	缪斯	,	在哪里	,

头颅已经到达了缪斯之角，在那里，

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

concealed	by	the	old	trees	in	the	garden	,
暗	经过	这	老的	树木	在	这	花园	,

被花园里的老树遮蔽着，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [əʊnd] [baɪ] ['didəməs] .

it	moved	on	between	the	Temple	of	Isis	and	the	land	owned	by	Didymus	.
它	已搬	在	之间	这	寺庙	的	伊西斯	和	这	土地	拥有	经过	双齿木	.

它从伊西斯神庙和狄迪莫斯拥有的土地之间穿过。

[ðə; ði][end] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊmə] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

The	end	still	extended	to	the	Choma	,	whence	it	had	started	.
这	结尾	仍然	扩展	到	这	乔玛	,	何处	它	有	开始	.

终点仍然延伸到乔玛，也就是它的起点。

[ɔːl][ˌælɪg'zɑːndriə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

All	Alexandria	seemed	to	have	joined	it	.
全部	亚历山大	似乎	到	有	加入	它	.

整个亚历山大城似乎都加入了它。

[men] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'griː] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði] [leɪm]

Men	large	and	small	,	of	high	and	low	degree	,	old	and	young	,	the	lame
男人	大的	和	小的	,	的	高的	和	低的	程度	,	老的	和	年轻的	,	这	瘸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ,

and	the	crippled	,
和	这	残疾的	,

无论男女老幼，无论残疾与否，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] , ['swiːpɪŋ] ['ɒnwəd] [ə'mʌŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [kɑːts]

mingled	with	the	throng	,	sweeping	onward	among	horses	and	carriages	,	carts
混合	和	这	人群	,	扫荡	向前	之中	马匹	和	马车	,	购物车

[ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,

and	beasts	of	burden	,
和	野兽	的	负担	,

混杂在人群中，在马车、货车和牲畜之间向前涌动，

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] ['dæʃɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

like	a	mountain	torrent	dashing	wildly	down	to	the	valley	.
喜欢	一个	山	激流	帅气	疯狂地	向下	到	这	谷	.

就像山洪奔腾而下，奔涌向山谷。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ræŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['lɪtə(r)] , [huːz] ['beərəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Here	a	loud	shriek	rang	from	an	overturned	litter	,	whose	bearers	had	fallen	.
这里	一个	大声	尖叫	响铃	从	一个	翻覆	垃圾	,	谁	持有者	有	倒下	.

这时，一副翻倒的担架里传来一声凄厉的尖叫，抬担架的人摔倒了。

['jɒndə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [skriːmd] ['ʃrɪlli] ,

Yonder	a	child	thrown	to	the	ground	screamed	shrilly	,
远处	一个	孩子	抛掷	到	这	地面	尖叫	尖锐地	,

远处一个被扔到地上的孩子发出尖锐的尖叫声。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] ['trɒdn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [haul] ['pɪtiəsli] .

there	a	dog	trodden	under	the	feet	of	the	crowd	howled	piteously	.
那里	一个	狗	践踏	在下面	这	脚	的	这	人群	嚎叫	可怜地	.

人群中，一只狗被踩在脚下，发出凄惨的嚎叫。

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['rezənənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

So	clear	and	resonant	were	the	shouts	of	joy	that	they	rose	high	above	the
所以	清除	和	共振	是	这	喊叫	的	喜悦	那	他们	玫瑰	高的	多于	这

[fluːts] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːnz] ,

flutes	and	tambourines	,
长笛	和	铃鼓	,

欢呼声如此清晰响亮，甚至盖过了笛声和铃鼓声。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['luːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,

the	cymbals	and	lutes	of	the	musicians	,
这	钹	和	鲁特琴	的	这	音乐家	,

乐师们的钹和鲁特琴，

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

who	followed	the	man	approaching	in	the	robes	of	a	god	.
WHO	随后	这	男人	接近	在	这	长袍	的	一个	上帝	.

他跟随身穿神袍的人走近。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][ænd; ənd]

The	head	of	the	procession	now	passed	beyond	the	Corner	of	the	Muses	and
这	头	的	这	游行	现在	通过了	超过	这	角落	的	这	缪斯	和

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

came	within	view	of	the	platform	.
来了	之内	看法	的	这	平台	.

游行队伍的前半部分已经越过了缪斯之角，进入了观众席的视野。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [əʊˈveɪʃn] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

There	could	be	no	doubt	to	whom	this	ovation	was	given	,
那里	可以	是	不	怀疑	到	谁	这	排卵	曾是	给定	,

毫无疑问，这掌声献给了谁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn] , [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] .

for	the	returning	hero	was	in	the	van	,	high	above	all	the	other	figures	.
为了	这	返回	英雄	曾是	在	这	货车	,	高的	多于	全部	这	其他	数据	.

因为凯旋的英雄坐在货车里，高高地俯瞰着所有其他的人影。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [θrəʊn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv] [twelv] [blæk] [sleɪvz] [hiː; hi] [weɪvd]

From	the	golden	throne	borne	on	the	shoulders	of	twelve	black	slaves	he	waved
从	这	金的	王座	出生	在	这	肩膀	的	十二	黑色的	奴隶	他	挥手

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['θɜːsəs] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzʌlt] ['mʌltɪtjuːd] .

his	long	thyrsus	in	greeting	to	the	exulting	multitude	.
他的	长的	酒神	在	问候	到	这	欣喜若狂	民众	.

他坐在由十二名黑奴肩扛的金色宝座上，挥舞着长长的酒神杖，向欢呼雀跃的人群致意。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌbækəˈneɪlɪən] [treɪn] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [huː]

Before	the	bacchanalian	train	which	accompanied	him	,	and	behind	the	musicians	who
前	这	酒神节	火车	哪个	伴随	他	,	和	在后面	这	音乐家	WHO

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

在他身后的狂欢队伍之前，以及跟随他的乐师们之后，

[muːvd] [tuː] ['elɪfənts] ['beərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [lait] ['bɜːd(ə)n] ,

moved	two	elephants	bearing	between	them	,	as	a	light	burden	,
已搬	二	大象	轴承	之间	他们	,	作为	一个	光	负担	,

两头大象移动着，中间驮着轻物，

[sʌm; səm][ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl; ˌʌnˈrekəgnaɪzəbl]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [klɒθ] .

some	unrecognizable	object	covered	with	a	purple	cloth	.
一些	无法辨认	目的	涵盖	和	一个	紫色的	布	.

一个用紫色布盖着的无法辨认的物体。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɒləm] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['paɪlɒnz] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ]

Now	the	column	had	passed	between	the	pylons	through	the	lofty	gateway	which
现在	这	柱子	有	通过了	之间	这	铁塔	通过	这	高远	网关	哪个

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

separated	the	palace	from	the	Street	of	the	King	,
分开	这	宫殿	从	这	街道	的	这	国王	,

现在，这根柱子已经穿过了连接宫殿和国王大街的高耸大门，从两座塔门之间穿过。

[ænd; ənd] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

and	stopped	opposite	to	the	platform	.
和	停止	对面的	到	这	平台	.

并在站台对面停了下来。

[waɪl] [əˈfɪʃ(ə)lz] , ['sɪθɪən] , [ænd; ənd] ['bɒdi] - [gɑːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ɒn] [fʊt]

While	officials	,	Scythians	,	and	body	-	guards	of	all	shades	of	complexion	,	on	foot
尽管	官员	,	斯基泰人	,	和	身体	-	守卫	的	全部	色调	的	肤色	,	在	脚

[ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

and	on	horseback	,
和	在	马背	,

官员、斯基泰人和各种肤色的保镖，无论步行还是骑马，

[kept] [bæk] [ðə; ði] [θrɒŋ] [baɪ] [fɔːs] [weə(r)] ['frendli] ['wɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [əˈveɪl] ,

kept	back	the	throng	by	force	where	friendly	warning	did	not	avail	,
保留	后退	这	人群	经过	力量	在哪里	友好的	警告	做过	不是	可用	,

在友好警告无效的情况下，便以武力阻止人群继续前进。

[ˌkliːə'pætrə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]

Cleopatra	**saw**	**her**	**lover**	**descend**	**from**	**the**	**throne**	**and**	**give**	**a**	**signal**	**to**
克利奥帕特拉	锯	她	情人	下降	从	这	王座	和	给	一个	信号	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sleɪv] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['elɪfənts] .

the	**Indian**	**slave**	**who**	**guided**	**the**	**elephants**	**.**
这	印度	奴隶	WHO	引导	这	大象	.

克利奥帕特拉看到她的情人从王座上走下来，向引导大象的印度奴隶发出信号。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,

The	**cloth**	**was**	**flung**	**aside**	**,**
这	布	曾是	扔	旁边	,

布被扔到一边。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [sʌtʃ]

revealing	**to**	**the**	**astonished**	**eyes**	**of**	**the**	**spectators**	**a**	**bouquet**	**of**	**flowers**	**such**
揭示	到	这	惊讶	眼睛	的	这	观众	一个	花束	的	花朵	这样的

[æz; əz][nəʊ][ˌælɪg'zændrɪən][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

as	**no**	**Alexandrian**	**had**	**ever**	**beheld**	**.**
作为	不	亚历山大	有	曾经	观看	.

令在场观众惊叹的是，眼前出现了一束亚历山大城从未见过的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [rəʊz] - [bʊʃɪz] .

It	**consisted**	**entirely**	**of**	**blossoming**	**rose**	**-**	**bushes**	**.**
它	由.....组成	完全	的	盛开	玫瑰	-	灌木丛	.

那里全是盛开的玫瑰丛。

[ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

The	**red**	**flowers**	**formed**	**a**	**circle**	**in**	**the**	**centre**	**,**
这	红色的	花朵	形成	一个	圆圈	在	这	中心	,

红色的花朵在中心形成一个圆圈，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [laɪt] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [waɪt] [wʌnz] .

surrounded	**by**	**a**	**broad**	**light**	**garland**	**of**	**white**	**ones**	**.**
包围	经过	一个	广阔	光	花环	的	白色的	一个	.

周围环绕着一圈宽阔的白色灯光花环。

[ðə; ði] [həʊl] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɜːk] ['restɪd] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ɪts] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ]['həʊldə(r)][ɒv; əv][pɑːm]

The	**whole**	**gigantic**	**work**	**rested**	**like**	**an**	**egg**	**in**	**its**	**cup**	**in**	**a**	**holder**	**of**	**palm**
这	所有的	巨大	工作	休息	喜欢	一个	蛋	在	它是	杯子	在	一个	持有者	的	棕榈

[frɒnd] [wɪtʃ] ,

fronds	**which**	**,**
叶状体	哪个	,

整个巨大的作品像鸡蛋一样静静地躺在棕榈叶托架上的杯子里，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvɪŋ] ['aʊtlaɪnz] .

as	**it**	**were**	**,**	**framed**	**it**	**in**	**graceful**	**curving**	**outlines**	**.**
作为	它	是	,	框	它	在	优美	弯曲	概述	.

仿佛用优美的曲线轮廓将其框了起来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['pɪələs] [bu'keɪ] ,

More	**than**	**a**	**thousand**	**blossoms**	**were**	**united**	**in**	**this**	**peerless**	**bouquet**	**,**
更多的	比	一个	千	花朵	是	团结的	在	这	无与伦比	花束	,

这束绝世佳人由上千朵鲜花组成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [gɪft] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ɪts]['gɪvə(r)] .

and	**the**	**singular**	**gigantic**	**gift**	**was**	**characteristic**	**of**	**its**	**giver**	**.**
和	这	单数	巨大	礼物	曾是	特征	的	它是	赠予者	.

这份独一无二的巨额礼物，正是赠予者的典型特征。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] ,

He	**advanced**	**on**	**foot**	**to**	**the**	**platform**	**,**	**his**	**figure**	**towering**	**above**	**the**	**brown**	**,**
他	先进的	在	脚	到	这	平台	,	他的	数字	参天	多于	这	棕色的	,

他步行走向站台，身形高大，在棕色的人群中显得格外醒目。

[lait] - [hjuːd] , [ænd; ənd] [blæk] ['friːdmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [huː] ['fɒləʊd] [æz; əz] , [ɒn][ðə; ði]

light	-	hued	,	and	black	freedmen	and	slaves	who	followed	as	,	on	the
光	-	有色	,	和	黑色的	自由人	和	奴隶	WHO	随后	作为	,	在	这

['mɔnjuməntsˈ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəɹəʊz] ,

monuments	of	the	Pharaohs	,
纪念碑	的	这	法老	,

肤色较浅的黑人，以及后来的自由人和奴隶，正如法老纪念碑上所刻的那样，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['dɒmɪneɪts] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][fəʊz] .

the	image	of	the	sovereign	dominates	those	of	the	subjects	and	foes	.
这	图像	的	这	主权	占据主导地位	那些	的	这	主题	和	敌人	.

君主的形象凌驾于臣民和敌人的形象之上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [tɔlɪst] [men] ,

He	could	look	down	upon	the	tallest	men	,
他	可以	看	向下	之上	这	最高	男人	,

他可以俯视最高的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəˈlɒs(ə)l]

and	the	width	of	his	shoulders	was	as	remarkable	as	his	colossal
和	这	宽度	的	他的	肩膀	曾是	作为	卓越	作为	他的	庞大

[haɪt] .

height	.
高度	.

他宽阔的肩膀和他高大的身材一样引人注目。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [gəʊld] - ['brɔɪdə] ['pɜːp(ə)l]['mænt(ə)l] , ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]

A	long	,	gold	-	broidered	purple	mantle	,	floating	to	his	ancles	,	increased	his
一个	长的	,	金子	-	刺绣	紫色的	地幔	,	漂浮的	到	他的	脚踝	,	增加	他的

[əˈpærənt] ['stætʃə(r)] .

apparent	stature	.
明显	身材	.

一件长长的、绣着金线的紫色披风，垂到脚踝，使他看起来更加高大。

['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] , [wɪð] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][æn; ən] ['æθliːt] ,

Powerful	arms	,	with	the	swelling	muscles	of	an	athlete	,
强大的	武器	,	和	这	肿胀	肌肉	的	一个	运动员	,

强壮的双臂，肌肉线条如同运动员般饱满。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːvləs] [rəʊb] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [kwiːn] .

were	extended	from	his	sleeveless	robe	towards	the	beloved	Queen	.
是	扩展	从	他的	无袖的	长袍	向	这	心爱	女王	.

从他的无袖长袍上伸向他挚爱的女王。

[ðə; ði] [wel] - [fɔːmd] [hed] , [θɪk] [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bɪəd] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð]

The	well	-	formed	head	,	thick	dark	hair	,	and	magnificent	beard	corresponded	with
这	出色地	-	形成	头	,	厚的	黑暗的	头发	,	和	壮丽	胡须	对应	和

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

the	powerful	figure	.
这	强大的	数字	.

轮廓分明的头型、浓密的黑发和威武的胡须与他魁梧的身材相得益彰。

['fɔːməli] [ðiːz] [lɒks] [hæd; həd] [edˈɔːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] - [blæk]

Formerly	these	locks	had	adorned	the	head	of	the	youth	with	the	blue	-	black
以前	这些	锁	有	装饰	这	头	的	这	青年	和	这	蓝色的	-	黑色的

[hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪvənz] ['pluːmɪdʒ] ;

hue	of	the	raven's	plumage	;
色调	的	这	渡鸦的	羽毛	;

从前，这些头发如同乌鸦羽毛般呈蓝黑色，装点着这位年轻人的头；

[naʊ] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [greɪ] ['skætəd] [ə'bʌndəntli] [θruː] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ]

now	the	threads	of	grey	scattered	abundantly	through	them	were	concealed	by
现在	这	线程	的	灰色的	疏散	大量	通过	他们	是	暗	经过

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [daɪ] .

the	aid	of	dye	.
这	援助	的	染料	.

现在，散布其中的大量灰色丝线借助染料被掩盖了起来。

[ə; eɪ] [θɪk] [riːθ] [ɒv; əv] [vaɪn] [liːvz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] - [braʊ] , [ænd; ənd] ['liːfi] [vaɪn]

A	thick	wreath	of	vine	leaves	rested	on	the	Imperator's	brow	,	and	leafy	vine
一个	厚的	花圈	的	藤	树叶	休息	在	这	-	眉头	,	和	绿叶	藤

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

一圈厚厚的葡萄叶花环搭在皇帝的额头上，枝繁叶茂的葡萄藤蔓垂落下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klʌŋ] ['sevrəl] [dɑːk] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz]

to	which	clung	several	dark	bunches	of	grapes	,	fell	over	his	broad	shoulders
到	哪个	紧紧抓住	一些	黑暗的	成捆	的	葡萄	,	跌倒	超过	他的	广阔	肩膀

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	down	his	back	,
和	向下	他的	后退	,

几串深色的葡萄挂在他的肩上，垂落在他宽阔的肩膀上，顺着他的背脊滑落下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] , [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] ['lepəd] - [skɪn] ,

which	was	covered	like	a	cloak	,	not	by	a	leopard	-	skin	,
哪个	曾是	涵盖	喜欢	一个	披风	,	不是	经过	一个	豹	-	皮肤	,

它像斗篷一样覆盖着，但不是豹皮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɪndiən] ['taɪgə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

but	that	of	a	royal	Indian	tiger	of	great	size	—	he	had	slain	it	himself
但	那	的	一个	皇家	印度	老虎	的	伟大的	尺寸	—	他	有	被杀	它	他自己

[ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə] .

in	the	arena	.
在	这	竞技场	.

但那是一头体型巨大的印度皇家虎——他曾在竞技场上亲手将其杀死。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][gəʊld] , [ðə; ði] [aɪz] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	head	and	paws	of	the	animal	were	gold	,	the	eyes	two	magnificent
这	头	和	爪子	的	这	动物	是	金子	,	这	眼睛	二	壮丽

['spɑːklɪŋ] ['sæfˌaɪəz] .

sparkling	sapphires	.
闪闪发光	蓝宝石	.

这只动物的头和爪子是金色的，眼睛是两颗璀璨夺目的蓝宝石。

[ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,

The	clasp	of	the	chain	,	by	which	the	skin	was	suspended	,
这	搭扣	的	这	链	,	经过	哪个	这	皮肤	曾是	暂停	,

用来悬挂皮毛的链扣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [belt] [wɪtʃ] ['sɜːkld] [ðə; ði] - ['bɒdi] [ə'bʌv] [ðə; ði]

as	well	as	that	of	the	gold	belt	which	circled	the	Imperator's	body	above	the
作为	出色地	作为	那	的	这	金子	腰带	哪个	圈起来	这	-	身体	多于	这

[hɪps] ,

hips	,
臀部	,

还有环绕皇帝臀部上方身体的金腰带，

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] .

was	covered	with	rubies	and	emeralds	.
曾是	涵盖	和	红宝石	和	祖母绿	.

身上镶满了红宝石和祖母绿。

[ðə; ði] [waɪd] ['ɑːmlət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , [neɪ] ,

The	wide	armlets	above	his	elbows	,	the	ornaments	on	his	broad	breast	,	nay	,
这	宽的	臂带	多于	他的	肘部	,	这	装饰品	在	他的	广阔	胸部	,	不	,

他肘部上方宽大的臂环，他宽阔胸前的饰物，不，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [red] [mə'rɒkəʊ] [buːts] , ['glitə] [ænd; ənd] [flæʃt] [wɪð] [dʒemz] .

even	his	red	morocco	boots	,	glittered	and	flashed	with	gems	.
甚至	他的	红色的	摩洛哥	靴子	,	闪闪发光	和	闪光灯	和	宝石	.

就连他那双镶满宝石、闪闪发光的红色摩洛哥皮靴也一样。

['reɪdiənt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['fɔːtʃənz] [siːmd] [ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['fɔːlən]

Radiant	magnificent	as	his	former	fortunes	seemed	the	attire	of	this	mighty	fallen
辐射状	壮丽	作为	他的	以前的	财富	似乎	这	服装	的	这	强大的	倒下

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

这位昔日荣光灿烂、风华绝代的英雄，身披华丽的战袍，仿佛重现了他昔日的辉煌。

[huː] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['sædli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

who	but	yesterday	had	shrunk	timidly	and	sadly	from	the	eyes	of
WHO	但	昨天	有	缩小	胆怯地	和	令人遗憾的是	从	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

his	fellow	-	men	.
他的	同伴	-	男人	.

就在昨天，他还胆怯而悲伤地躲避着同胞们的目光。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ; [bʌt; bət] ,

His	features	,	too	,	were	large	,	noble	,	and	beautiful	in	outline	;	but	,
他的	特征	,	也	,	是	大的	,	高贵	,	和	美丽的	在	大纲	;	但	,

他的五官也十分高大、高贵、轮廓分明；但是，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] ,

though	his	pale	cheeks	were	adorned	with	the	borrowed	crimson	of	youth	,
尽管	他的	苍白	脸颊	是	装饰	和	这	借来的	赤红	的	青年	,

虽然他苍白的脸颊上泛起了青春的红晕，

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædɪst] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ]

half	a	century	of	the	maddest	pursuit	of	pleasure	and	the	torturing
一半	一个	世纪	的	这	最疯狂的	追逐	的	乐趣	和	这	酷刑

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [left] ['treɪsɪs] ['əʊnli] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] ;

excitement	of	the	last	few	weeks	had	left	traces	only	too	visible	;
激动	的	这	最后的	很少	周	有	左边	痕迹	仅有的	也	可见的	;

半个世纪以来对享乐的疯狂追求，以及最近几周令人煎熬的刺激，都留下了显而易见的痕迹；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn] [hʌŋ] [ɪn] [luːs] [bægz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] ;

for	the	skin	hung	in	loose	bags	beneath	the	large	eyes	;
为了	这	皮肤	悬挂	在	松动的	包	下面	这	大的	眼睛	;

眼睑下垂的皮肤像松弛的眼袋一样；

['rɪŋklz] ['fʌrəʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]['reɪdieɪtɪd][ɪn] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

wrinkles	furrowed	his	brow	and	radiated	in	slanting	lines	from	the	corners	of
皱纹	沟壑	他的	眉头	和	辐射	在	斜	线条	从	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['templz] .

his	eyes	across	his	temples	.
他的	眼睛	穿过	他的	寺庙	.

皱纹从他的眉间蜿蜒而下，斜线从眼角延伸到太阳穴。

[jet] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðɪs] [bi'dizən] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θɔːt]

Yet	not	one	of	those	whom	this	bedizened	man	of	fifty	was	approaching	thought
然而	不是	一	的	那些	谁	这	涂漆的	男人	的	五十	曾是	接近	想法

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn] [hɪm] [æn; ən] [eɪdʒd] ,

of	seeing	in	him	an	aged	,
的	看到	在	他	一个	老年人	,

然而，这位五十岁、衣着考究的男子所接近的那些人中，没有一个人想到他是一位老人。

[bɪ'dekt] ['dændi] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð]

bedecked	dandy	;	it	was	an	instinct	of	his	nature	to	surround	himself	with
装饰	花花公子	;	它	曾是	一个	本能	的	他的	自然	到	环绕	他自己	和

[pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ,

pomp	and	splendour	and	,
盛大场面	和	辉煌	和	,

他是个打扮华丽的纨绔子弟；他天性就喜欢用奢华和辉煌来装点自己，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['paʊə(r)] [ðæt] [skɔːn] [ænd; ənd]

moreover	,	his	whole	appearance	was	so	instinct	with	power	that	scorn	and
而且	,	他的	所有的	外貌	曾是	所以	本能	和	力量	那	轻蔑	和

['mɒkəri] [ʃræŋk] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

mockery	shrank	abashed	before	it	.
嘲讽	缩小	羞愧	前	它	.

此外，他浑身上下都散发着强大的气场，以至于任何轻蔑和嘲笑在他面前都黯然失色。

[haʊ] [fræŋk] , ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz] [feɪs] ,

How	frank	,	gracious	,	and	kindly	was	this	man's	face	,
如何	坦率	,	亲切	,	和	亲切地	曾是	这	男人的	脸	,

这位男士的脸上洋溢着坦率、亲切和友善的笑容。

[haʊ] [sɪn'sɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] - [felt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɪl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

how	sincere	the	heart	-	felt	emotion	which	sparkled	in	his	eyes	,	still	glowing	with	the
如何	真诚	这	心	-	毛毡	情感	哪个	闪闪发光	在	他的	眼睛	,	仍然	发光	和	这

['faɪə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,

fire	of	youth	,
火	的	青年	,

他眼中闪烁着多么真挚的情感，依然燃烧着青春的火焰。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['pɑːtɪd] !

at	the	sight	of	the	woman	from	whom	he	had	been	so	long	parted	!
在	这	视线	的	这	女士	从	谁	他	有	到过	所以	长的	分手了	!

见到与他分离许久的女子，他激动不已！

['evri] ['fiːtʃə(r)] [biːmd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪf] [huːm]

Every	feature	beamed	with	the	most	ardent	tenderness	for	the	royal	wife	whom
每一个	特征	光束	和	这	最多	热心	压痛	为了	这	皇家	妻子	谁

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

he	was	approaching	,
他	曾是	接近	,

他脸上的每一个表情都洋溢着对眼前这位王后最炽热的温柔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['veərid] [səʊ] ['swɪftli] [frɒm; frəm] ['hʌmb(ə)l] ,

and	the	expression	on	the	lips	of	the	giant	varied	so	swiftly	from	humble	,
和	这	表达	在	这	嘴唇	的	这	巨大的	多种多样	所以	迅速地	从	谦逊的	,

巨人的表情在谦卑与傲慢之间迅速变化，

['sɒrəʊfl] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

sorrowful	anguish	of	mind	to	gratitude	and	delight	,	that	even	the	hearts	of
悲伤	痛苦	的	头脑	到	感激	和	喜	,	那	甚至	这	心	的

[hɪz; ɪz] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] .

his	foes	were	touched	.
他的	敌人	是	感动	.

从悲伤痛苦到感激喜悦，甚至连敌人的心都被感动了。

[bʌt; bət] [wen] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]

But	when	,	pressing	his	hand	on	his	broad	breast	,	he	advanced	towards	the
但	什么时候	,	紧迫	他的	手	在	他的	广阔	胸部	,	他	先进的	向	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

但当他用手按着宽阔的胸膛，走向女王时，

['bendɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

bending	so	low	that	it	seemed	as	if	he	would	fain	kiss	her	feet	,
弯曲	所以	低的	那	它	似乎	作为	如果	他	会	欣然	吻	她	脚	,

他弯下腰，弯得那么低，好像要亲吻她的脚一样。

[wen] [ɪn][fækt][ðə; ði] [kəˈlɒs(ə)l] ['fɪgə(r)] [dɪd] [sɪŋk] ['niːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	in	fact	the	colossal	figure	did	sink	kneeling	before	her	,
什么时候	在	事实	这	庞大	数字	做过	下沉	跪着	前	她	,

事实上，那个庞大的身影确实跪倒在她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] [wɪð] ['fɜːvənt] [dɪˈvəʊʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	the	powerful	arms	were	outstretched	with	fervent	devotion	like	a	child
和	这	强大的	武器	是	伸展	和	热切	虔诚	喜欢	一个	孩子

[bɪˈsiːtʃɪŋ] [help] ,

beseeching	help	,
恳求	帮助	,

那双强壮的双臂充满虔诚地伸展开来，如同孩子恳求帮助一般。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdə(r)]

the	woman	who	had	loved	him	throughout	her	whole	life	with	all	the	ardour
这	女士	WHO	有	喜爱	他	自始至终	她	所有的	生活	和	全部	这	热情

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]

of	her	passionate	soul	was	overpowered	by	the	feeling	that	everything	which
的	她	热情的	灵魂	曾是	实力悬殊	经过	这	感觉	那	一切	哪个

[stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

stood	between	them	,
站立	之间	他们	,

那个一生都用尽全力深爱着他的女人，被一种感觉彻底击垮了：横亘在他们之间的一切都消失了。

[ɔːl][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [əˈfensɪz] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

all	their	mutual	offences	,	had	vanished	.
全部	他们的	相互的	罪行	,	有	消失了	.

他们之间的所有过错都消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌni] [smaɪl] [ðæt] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] , ['evə(r)] - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

He	saw	the	sunny	smile	that	brightened	her	beloved	,	ever	-	beautiful	face	,
他	锯	这	阳光明媚	微笑	那	明亮	她	心爱	,	曾经	-	美丽的	脸	,

他看到了她脸上灿烂的笑容，那笑容照亮了她那张永远美丽动人的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	then	—	then	his	own	name	reached	his	ears	from	the	lips	to	which
和	然后	—	然后	他的	自己的	姓名	达到	他的	耳朵	从	这	嘴唇	到	哪个

[hiː; hi] [əud] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [blɪs] [lʌv] [hæd; həd]['evə(r)] ['ɒfəd] .

he	owed	the	greatest	bliss	love	had	ever	offered	.
他	欠款	这	最	极乐	爱	有	曾经	提供	.

然后——然后，他听到了自己的名字，那是他曾给予他爱情最极致幸福的嘴唇发出的声音。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

At	last	,	as	if	intoxicated	by	the	tones	of	her	voice	,
在	最后的	,	作为	如果	酣	经过	这	音调	的	她	嗓音	,

最后，仿佛被她的声音所陶醉，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ;

which	seemed	to	him	more	musical	than	the	songs	of	the	Muses	;
哪个	似乎	到	他	更多的	音乐	比	这	歌曲	的	这	缪斯	;

在他看来，这比缪斯女神的歌声更具音乐性；

[hɑːf] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒest] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɪərɪəs] ['ɜːnɪst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

half	smiling	at	the	jest	which	,	even	in	the	most	serious	earnest	,	he	could	not
一半	微笑	在	这	笑话	哪个	,	甚至	在	这	最多	严肃的	认真	,	他	可以	不是

[ə'bændən] ;

abandon	;
放弃	;

即使在最严肃的时候，他也无法放弃这个玩笑，脸上带着一丝苦笑；

[hɑːf] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'weɪkənɪŋ]

half	moved	to	the	depths	of	his	soul	by	the	power	of	his	newly	awakening
一半	已搬	到	这	深度	的	他的	灵魂	经过	这	力量	的	他的	新	唤醒

['hæpinəs] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [sɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,

happiness	after	such	sore	sorrow	,
幸福	后	这样的	疮	悲哀	,

经历了如此巨大的悲痛之后，他重获的幸福感深深触动了他的灵魂深处。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [bu'keɪ] ,

he	pointed	to	the	gigantic	bouquet	,
他	尖	到	这	巨大	花束	,

他指着那束巨大的花束说：

[wɪtʃ] [θriː] [sleɪvz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ]

which	three	slaves	had	lifted	down	from	the	elephant	and	were	bearing
哪个	三	奴隶	有	抬起	向下	从	这	大象	和	是	轴承

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

to	the	Queen	.
到	这	女王	.

三个奴隶从大象背上抬下来，正带着它们去见女王。

[ˌkliːə'pætrə] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Cleopatra	,	too	,	was	overwhelmed	with	emotion	.
克利奥帕特拉	,	也	,	曾是	不堪重负	和	情感	.

克利奥帕特拉也激动不已。

[ðɪs] ['flɔːrəl] [gɪft] ['ɪmɪteɪtɪd] , [ɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [skeɪl] ,

This	floral	gift	imitated	,	on	an	immense	scale	,
这	花的	礼物	模仿	,	在	一个	巨大	规模	,

这份花卉礼物以巨大的规模模仿了……

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

the	little	bouquet	which	the	famous	young	general	had	taken	from	her
这	小的	花束	哪个	这	著名的	年轻的	一般的	有	已采取	从	她

['fɑːˌðərz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]

father's	hand	before	the	gate	of	the	garden	of	Epicurus	to	present	to
父亲的	手	前	这	门	的	这	花园	的	伊壁鸠鲁	到	展示	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [gɪft] .

her	as	his	first	gift	.
她	作为	他的	第一的	礼物	.

那束小花束是这位著名的年轻将军在伊壁鸠鲁花园门口从她父亲手中接过，作为他的第一份礼物送给她的。

[ðæt] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪt] [wʌnz] .

That	had	also	been	composed	of	red	roses	,	surrounded	by	white	ones	.
那	有	还	到过	由	的	红色的	玫瑰	,	包围	经过	白色的	一个	.

那束花也是由红玫瑰组成，周围环绕着白玫瑰。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɑːm] [frɒnd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːrkld] ['əʊnli] [baɪ] [fɜːn] [liːvz] .

Instead	of	palm	fronds	,	it	had	been	encircled	only	by	fern	leaves	.
反而	的	棕榈	叶状体	,	它	有	到过	包围	仅有的	经过	蕨类	树叶	.

它周围没有棕榈叶，只有蕨类植物的叶子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒfəɹɪŋz] [wɪtʃ] ['æn.tə.niz] ['greɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] [wel]

This	was	one	of	the	beautiful	offerings	which	Antony's	gracious	nature	so	well
这	曾是	一	的	这	美丽的	供品	哪个	安东尼的	亲切	自然	所以	出色地

[ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

understood	how	to	choose	.
理解	如何	到	选择	.

这是安东尼慷慨大方、懂得如何挑选的众多精美礼物之一。

[ðə; ði] [buˈkeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðɪs]

The	bouquet	was	a	symbol	of	the	unprecedented	generosity	natural	to	this
这	花束	曾是	一个	象征	的	这	空前的	慷慨	自然的	到	这

[lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] [mæn] .

large	-	minded	man	.
大的	-	有思想	男人	.

这束花象征着这位胸襟宽广的人与生俱来的无比慷慨。

[nəʊ] ['mædʒɪk] ['gɒblət] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ]

No	magic	goblet	had	compelled	him	to	approach	her	thus	and	with	such
不	魔法	高脚杯	有	被迫	他	到	方法	她	因此	和	和	这样的

['hɒmɪdʒ] .

homage	.
尊敬	.

没有任何魔法酒杯能让他如此虔诚地接近她。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kən'streɪnd] [hɪm] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] , ['feɪdlɪs]

Nothing	had	constrained	him	,	save	his	overflowing	heart	,	his	constant	,	fadeless
没有什么	有	受限	他	,	节省	他的	溢出	心	,	他的	持续的	,	无色

[lʌv] .

love	.
爱	.

除了他那颗满溢的心和他那份始终如一、永不褪色的爱之外，没有什么能约束他。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [juːθ] , [træns'pɔːtid] [baɪ] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [spel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz]

As	if	restored	to	youth	,	transported	by	some	magic	spell	to	the	happy	days
作为	如果	恢复	到	青年	,	运输	经过	一些	魔法	拼写	到	这	快乐的	天

[ɒv; əv] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] ,

of	early	girlhood	,
的	早期的	少女时代	,

仿佛重返青春，被某种魔法带回到了快乐的少女时代，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm]

she	forgot	her	royal	dignity	and	the	hundreds	of	eyes	which	rested	upon	him
她	忘了	她	皇家	尊严	和	这	数百	的	眼睛	哪个	休息	之上	他

[æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] ;

as	if	spell	-	bound	;
作为	如果	拼写	-	边界	;

她忘记了自己作为王室成员的尊严，也忘记了数百双仿佛被施了魔法般注视着他的眼睛；

[ænd; ənd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	,	obedient	to	an	irresistible	impulse	of	the	heart	,	she	sank	upon	the
和	,	听话	到	一个	无法抗拒	冲动	的	这	心	,	她	沉没	之上	这

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

于是，她顺从了内心无法抗拒的冲动，沉入了宽阔的.....

['hiːvɪŋ] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['hɪərəʊ] .

heaving	breast	of	the	kneeling	hero	.
起伏	胸部	的	这	跪着	英雄	.

跪地英雄剧烈起伏的胸膛。

['lɑːfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['sɪlvəri] [təʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːd] ['əʊnli][ɪn] [juːθ] ,

Laughing	joyously	in	the	clear	,	silvery	tones	which	are	usually	heard	only	in	youth	,
笑	欣喜地	在	这	清除	,	银色	音调	哪个	是	通常	听到	仅有的	在	青年	,

他发出清澈、银铃般悦耳的笑声，这种笑声通常只有在年轻人身上才能听到。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

he	clasped	her	in	his	strong	arms	,
他	紧握	她	在	他的	强的	武器	,

他用强壮的双臂紧紧地抱住了她。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ɪts] ['fləʊtɪŋ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,

raised	her	slender	figure	in	its	floating	royal	mantle	from	the	ground	,	kissed	her	lips	and	eyes	,
提高	她	苗条	数字	在	它是	漂浮的	皇家	地幔	从	这	地面	,	亲吻	她	嘴唇	和	眼睛	,

她身披飘逸的皇家斗篷，纤细的身影从地面升起，她吻了吻自己的嘴唇和眼睛。

[held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

held	her	aloft	in	the	soaring	attitude	of	the	Goddess	of	Victory	,
握住	她	高空	在	这	翱翔	态度	的	这	女神	的	胜利	,

将她高高举起，摆出胜利女神翱翔的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

as	if	to	display	his	happiness	to	the	eyes	of	all	,
作为	如果	到	展示	他的	幸福	到	这	眼睛	的	全部	,

仿佛要向所有人展示他的喜悦，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] [laɪk] [sʌm; səm] ['treʒəd] ['dʒuːəl] .

and	at	last	placed	her	carefully	on	her	feet	again	like	some	treasured	jewel	.
和	在	最后的	放置	她	小心	在	她	脚	再次	喜欢	一些	珍藏	宝石	.

最后，他小心翼翼地将她重新放回原位，就像对待一件珍贵的珠宝一样。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [fɜːst] ['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Then	,	turning	to	the	children	,	who	were	waiting	at	their	mother's	side	,	he	lifted	first	little	Alexander	,
然后	,	转弯	到	这	孩子们	,	WHO	是	等待	在	他们的	母亲的	边	,	他	抬起	第一的	小的	亚历山大	,

然后，他转向等候在母亲身边的孩子们，首先抱起了小亚历山大。

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] , [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] ['hiːlɪəʊz][ænd; ənd][siˈliːnə][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

then	the	twins	,	to	kiss	them	;	and	,	while	holding	Helios	and	Selene	in	his	arms	,
然后	这	双胞胎	,	到	吻	他们	;	和	,	尽管	保持	赫利俄斯	和	塞勒涅	在	他的	武器	,

然后亲吻这对双胞胎；接着，他抱着赫利俄斯和塞勒涅，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðeə(r)] [weɪt] ,

as	if	the	joy	of	seeing	them	again	had	banished	their	weight	,
作为	如果	这	喜悦	的	看到	他们	再次	有	被放逐	他们的	重量	,

仿佛重逢的喜悦驱散了身上的重担。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ə'gen] [bɜːst] [fɔːθ]

the	shouts	which	had	arisen	when	the	Queen	sank	on	his	breast	again	burst	forth
这	喊叫	哪个	有	出现	什么时候	这	女王	沉没	在	他的	胸部	再次	爆裂	前进

.

:

.

当女王倒在他胸前时，那阵欢呼声再次爆发出来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pæləs] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [,æklə'meiʃən] .

The	ancient	walls	of	the	Lochias	palace	had	never	heard	such	acclamations	.
这	古老的	墙壁	的	这	-	宫殿	有	绝不	听到	这样的	掌声	.

洛基亚斯宫的古老墙壁从未听过如此热烈的欢呼声。

[ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ,

They	passed	from	lip	to	lip	,	from	hundreds	to	hundreds	and	,
他们	通过了	从	唇	到	唇	,	从	数百	到	数百	和	,

它们从一唇传递到另一唇，从数百到数百，并且，

[ðəʊ] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊts] .

though	those	more	distant	did	not	know	the	cause	,	they	joined	in	the	shouts	.
尽管	那些	更多的	遥远	做过	不是	知道	这	原因	,	他们	加入	在	这	喊叫	.

虽然远处的人不知道原因，但他们也加入了呐喊的行列。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [stretʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊmə] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ræŋ]

Along	the	whole	vast	stretch	from	the	Lochias	to	the	Choma	the	cheers	rang
沿着	这	所有的	广阔的	拉紧	从	这	-	到	这	乔玛	这	干杯	响铃

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

out	like	a	single	,
出去	喜欢	一个	单身的	,

从洛奇亚斯到乔马的整个广阔区域，欢呼声此起彼伏，如同一个整体。

[hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] , [ɪn'seprəbl] [kraɪ] , ['ekəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

heart	-	stirring	,	inseparable	cry	,	echoing	across	the	harbour	,	the	ships	lying	at
心	-	搅拌	,	形影不离	哭	,	回声	穿过	这	港口	,	这	船舶	说谎	在

['æŋkə(r)] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [mɑːsts] ,

anchor	,	the	towering	masts	,
锚	,	这	参天	桅杆	,

一声声令人心潮澎湃、无法割舍的呐喊，回荡在港口，回荡在停泊的船只和高耸的桅杆上。

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] [siː] [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [meɪd] ['hʌzbənd] .

to	the	cliff	amid	the	sea	where	Barine	was	nursing	her	new	-	made	husband	.
到	这	悬崖	之中	这	海	在哪里	-	曾是	护理	她	新的	-	制成	丈夫	.

巴琳在海边的悬崖边照顾着她的新婚丈夫。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdˌmæn] ['pɪrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt]

The	property	of	the	freedman	Pyrrhus	was	a	flat	rock	in	the	northern	part
这	财产	的	这	自由人	皮洛士	曾是	一个	平坦的	岩石	在	这	北方	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

of	the	harbour	,
的	这	港口	,

获释奴隶皮洛斯的财产是港口北部的一块平坦的岩石。

['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['didəməs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

scarcely	larger	than	the	garden	of	Didymus	at	the	Corner	of	the	Muses	,
几乎	更大的	比	这	花园	的	双齿木	在	这	角落	的	这	缪斯	,

比缪斯角落的狄迪莫斯花园大不了多少，

[ə; eɪ] ['desələt] [spɒt] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [triː] [nɔː(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [gruː] .

a	desolate	spot	where	neither	tree	nor	blade	of	grass	grew	.
一个	荒凉	点	在哪里	两者都不	树	也不	刀刃	的	草	生长	.

一片荒凉之地，既没有树木也没有草叶生长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['aɪlənd] ,

It	was	called	the	Serpent	Island	,
它	曾是	称为	这	蛇	岛	,

它被称为蛇岛，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [gests] ,

though	the	inhabitants	had	long	since	rid	it	of	these	dangerous	guests	,
尽管	这	居民	有	长的	自从	摆脱	它	的	这些	危险的	客人	,

虽然当地居民早已将这些危险的访客驱逐出去，

[wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klɪfs] .

which	lived	in	great	numbers	in	the	neighbouring	cliffs	.
哪个	居住地	在	伟大的	数字	在	这	邻接	悬崖	.

它们曾大量生活在附近的悬崖上。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [krɒps] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] [sɔɪl] [səʊ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [laɪf] ,

Not	even	the	poorest	crops	would	grow	in	soil	so	hostile	to	life	,
不是	甚至	这	最贫困	农作物	会	生长	在	土壤	所以	敌对的	到	生活	,

即使是最贫瘠的土地，也无法孕育出最稀有的作物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)n]

and	those	who	chose	it	for	a	home	were	compelled	to	bring	even
和	那些	WHO	选择	它	为了	一个	家	是	被迫	到	带来	甚至

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

the	drinking	-	water	from	the	continent	.
这	喝	-	水	从	这	大陆	.

而那些选择在那里定居的人，甚至连饮用水都不得不从非洲大陆运来。

[ðɪs] ['dezət] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-] [gʌlz] , [siː] - ['swɔləuz] , [ænd; ənd] [siː] - ['igl] ,

This	desert	,	around	which	hovered	gulls	,	sea	-	swallows	,	and	sea	-	eagles	,
这	沙漠	,	大约	哪个	悬停	海鸥	,	海	-	燕子	,	和	海	-	老鹰	,

在这片沙漠中，海鸥、海燕和海雕盘旋飞翔，

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['diːɒn][ænd; ənd] - .

had	been	for	several	weeks	the	abode	of	the	fugitives	,	Dion	and	Barine	.
有	到过	为了	一些	周	这	住所	的	这	逃犯	,	迪翁	和	-	.

几个星期以来，这里一直是逃犯迪翁和巴林的住所。

[ðeɪ] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]

They	still	occupied	the	two	rooms	which	had	been	assigned	to	them	on	their
他们	仍然	占领	这	二	房间	哪个	有	到过	分配	到	他们	在	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他们仍然住在抵达时分配给他们的两间房间里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][sʌn] [biːt] ['fɪəsli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['tʃɔːki] [rɒk] .

During	the	day	the	sun	beat	fiercely	down	upon	the	yellow	chalky	rock	.
期间	这	天	这	太阳	打	激烈地	向下	之上	这	黄色的	粉笔	岩石	.

白天，烈日炙烤着黄色的白垩岩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃeɪd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪf]

There	was	no	shade	save	in	the	house	and	at	the	foot	of	a	towering	cliff
那里	曾是	不	阴影	节省	在	这	房子	和	在	这	脚	的	一个	参天	悬崖

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

in	the	southern	part	of	the	island	,
在	这	南部	部分	的	这	岛	,

除了房子里和岛屿南部高耸悬崖脚下以外，岛上没有任何阴凉处。

[ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] .

the	fishermen's	watch	-	tower	.
这	渔民的	手表	-	塔	.

渔民瞭望塔。

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)][nəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən] ,

There	were	no	works	of	human	hands	save	a	little	Temple	of	Poseidon	,
那里	是	不	作品	的	人类	双手	节省	一个	小的	寺庙	的	波塞冬	,

除了小小的波塞冬神庙之外，没有任何其他人工制品。

[æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['aɪsɪs] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [əʊnd] [baɪ] ['pɪrəs] , ['sɒlɪdli] [kən'strʌktɪd] [baɪ]

an	altar	of	Isis	,	the	large	house	owned	by	Pyrrhus	,	solidly	constructed	by
一个	坛	的	伊西斯	,	这	大的	房子	拥有	经过	皮洛士	,	稳固地	建造	经过

[ˌælɪg'zændrɪən] ['meɪsnz] ,

Alexandrian	masons	,
亚历山大	石匠	,

伊西斯祭坛，皮洛士的大宅，由亚历山大石匠精心建造，坚固无比。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdmənz] ['mærid] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

and	a	smaller	one	for	the	freedman's	married	sons	and	their	families	.
和	一个	较小的	一	为了	这	自由人的	已婚	儿子们	和	他们的	家庭	.

还有一个较小的房间，供获释奴隶的已婚儿子及其家人居住。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] [freɪm] , [ɒn] [wɪtʃ] [nets] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [tuː; tə][draɪ] , [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

A	long	wooden	frame	,	on	which	nets	were	strung	to	dry	,	rose	on	the	shore	.
一个	长的	木制的	框架	,	在	哪个	网	是	串	到	干燥	,	玫瑰	在	这	支撑	.

岸边竖起了一排长长的木架，上面挂着晾晒渔网。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

Near	it	,	towards	the	north	,	in	the	open	sea	,
靠近	它	,	向	这	北	,	在	这	打开	海	,

在它附近，朝北，在开阔的海域，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [siː] - ['gəʊɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [skɪf]

was	the	anchorage	of	the	larger	sea	-	going	ships	and	the	various	skiffs
曾是	这	安克雷奇	的	这	更大的	海	-	去	船舶	和	这	各种各样的	小艇

[ænd; ənd] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [fəʊk] .

and	boats	of	the	fisher	folk	.
和	船	的	这	渔夫	民间	.

这里是大型远洋船舶和渔民各种小船的停泊地。

- , [pɪrəs] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [bɪlt] [njuː] [boʊts] [ænd; ənd]

Dionikos	,	Pyrrhus's	youngest	son	,	who	was	still	unmarried	,	built	new	boats	and
-	,	皮洛士的	最小的	儿子	,	WHO	曾是	仍然	未婚	,	建造	新的	船	和

[rɪ'peəd] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] .

repaired	the	old	ones	.
已修复	这	老的	一个	.

狄奥尼科斯是皮洛士最小的儿子，尚未结婚，他建造新船并修理旧船。

[hɪz; ɪz] [tuː] [strɒŋ] , ['tæsɪtɜːn] ['brʌðəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

His	two	strong	,	taciturn	brothers	,	with	their	wives	and	children	,	his	father
他的	二	强的	,	沉默寡言	兄弟	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,	他的	父亲

['pɪrəs] ,

Pyrrhus	,
皮洛士	,

他的两个强壮而沉默寡言的兄弟，以及他们的妻子和孩子，还有他的父亲皮洛士，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [daɪ'əʊni] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɒgz] , [kæts] ,

his	wife	and	their	youngest	child	,	a	daughter	,	Dione	,	a	few	dogs	,	cats	,
他的	妻子	和	他们的	最小的	孩子	,	一个	女儿	,	迪翁	,	一个	很少	狗	,	猫	,

他的妻子和他们最小的孩子，女儿迪奥妮，还有几条狗和几只猫。

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] ['aɪlənd] .

and	chickens	,	composed	the	population	of	the	Serpent	Island	.
和	鸡	,	由	这	人口	的	这	蛇	岛	.

还有鸡，它们构成了蛇岛上的生物。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːli] ['wedɪd] [peə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

Such	were	the	surroundings	of	the	newly	wedded	pair	,	who	had	been
这样的	是	这	周围环境	的	这	新	已婚	一对	,	WHO	有	到过

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .

reared	in	the	capital	.
饲养	在	这	首都	.

这就是这对新婚夫妇的生活环境，他们从小在首都长大。

[æt; ət] [fɜːst] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

At	first	many	things	were	strange	to	them	,
在	第一的	许多	事物	是	奇怪的	到	他们	,

起初，很多事情对他们来说都很陌生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ənd]

but	they	accommodated	themselves	to	circumstances	with	a	good	grace	,	and
但	他们	已安排	他们自己	到	情况	和	一个	好的	优雅	,	和

[bəuθ][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

both	had	admitted	to	each	other	,
两个都	有	承认	到	每个	其他	,

但他们都欣然接受了现状，并且彼此都承认了这一点。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [laɪf][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['ekwəb(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

long	before	,	that	life	had	never	been	so	equable	and	peaceful	.
长的	前	,	那	生活	有	绝不	到过	所以	公平的	和	和平	.

很久以前，那里的生活从未如此平静祥和。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst] [wiːk] ['daɪənz] [wuːnd] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] [stɪl] [hə'ræst; 'hærəst][hɪm] ,

During	the	first	week	Dion's	wound	and	fever	still	harassed	him	,
期间	这	第一的	星期	迪翁的	伤口	和	发烧	仍然	骚扰	他	,

第一周，迪翁的伤口和发烧仍然困扰着他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪrəs] [ðæt] [ðə; ðɪ][pjʊə(r)] , [freʃ] [siː] - [eə(r)] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ]

but	the	prediction	of	Pyrrhus	that	the	pure	,	fresh	sea	-	air	would	benefit	the
但	这	预言	的	皮洛士	那	这	纯的	,	新鲜的	海	-	空气	会	益处	这

['sʌfərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fʊl'fɪld] ,

sufferer	had	been	fulfilled	,
患者	有	到过	已完成	,

但皮洛士的预言——纯净清新的海风将有益于病人——已经应验了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ɪn]

and	the	monotonous	days	had	passed	swiftly	enough	to	the	young	bride	in
和	这	单调	天	有	通过了	迅速地	足够的	到	这	年轻的	新娘	在

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

caring	for	the	invalid	.
关怀	为了	这	无效的	.

对于年轻的新娘来说，照顾病人的单调日子很快就过去了。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['pɪrəs] — " ['mʌðə(r)] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [hæd; həd] [pruːvd]

The	wife	of	Pyrrhus	—	"	mother	,	"	as	they	all	called	her	—	had	proved
这	妻子	的	皮洛士	—	"	母亲	,	"	作为	他们	全部	称为	她	—	有	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɪlfl] [nɜːs] ,

to	be	a	skilful	nurse	,
到	是	一个	熟练	护士	,

皮洛士的妻子——大家都称她为“母亲”——被证明是一位技艺精湛的护士。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [jʌŋ] [daɪ'əʊni][wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

and	her	daughters	-	in	-	law	and	young	Dione	were	faithful	and
和	她	女儿们	-	在	-	法律	和	年轻的	迪翁	是	忠实	和

['nɪmb(ə)l] [ə'sɪstənts] .

nimble	assistants	.
灵活	助理	.

她的儿媳和年轻的狄俄涅都是忠诚而机敏的助手。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] , - [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [wɔːm]

During	the	time	of	anxiety	and	nursing	,	Barine	had	formed	a	warm
期间	这	时间	的	焦虑	和	护理	,	-	有	形成	一个	温暖的

['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

friendship	for	them	.
友谊	为了	他们	.

在焦虑和护理的那段时间里，巴琳与她们建立了深厚的友谊。

[ɪf] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːn] [men] [ə'vɔɪdɪd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːd] ,

If	the	taciturn	men	avoided	using	a	single	unnecessary	word	,
如果	这	沉默寡言	男人	避免	使用	一个	单身的	不必要	单词	,

如果这些沉默寡言的男人避免说一个不必要的字，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] ['gɒsɪp] ;

the	women	were	all	the	more	ready	to	gossip	;
这	女性	是	全部	这	更多的	准备好	到	闲话	;

女人们更加热衷于八卦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['prɪti] [daɪ'əʊni] ,

and	it	was	a	pleasure	to	talk	to	pretty	Dione	,
和	它	曾是	一个	乐趣	到	讲话	到	漂亮的	迪翁	,

和漂亮的迪奥妮聊天真是一种享受。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

who	had	grown	up	on	the	island	and	was	eager	to	hear	about	the	outside
WHO	有	生长	向上	在	这	岛	和	曾是	渴望的	到	听到	关于	这	外部

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他在岛上长大，渴望了解外面的世界。

['diːɒn][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [left] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [lʊkt]

Dion	had	long	since	left	his	couch	and	the	house	,	and	each	day	looked
迪翁	有	长的	自从	左边	他的	长椅	和	这	房子	,	和	每个	天	看起来

['hæpɪə] ,

happier	,
更快乐	,

迪翁早已离开了沙发和房子，而且看起来每天都更快乐。

[mɔː(r)] ['kɒntent] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

more	content	with	himself	and	his	surroundings	.
更多的	内容	和	他自己	和	他的	周围环境	.

对自己和周围环境更加满意。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['vɪʒnz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] ['æŋkʃəsli]

At	first	his	feverish	visions	had	shown	him	his	dead	mother	,	pointing	anxiously
在	第一的	他的	发烧	愿景	有	所示	他	他的	死的	母亲	,	指向	焦虑地

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] [waɪf] ,

at	his	new	-	made	wife	,
在	他的	新的	-	制成	妻子	,

起初，他发烧时出现的幻觉让他看到死去的母亲焦急地指着他的新婚妻子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	to	warn	him	against	her	.
作为	如果	到	警告	他	反对	她	.

仿佛是在警告他提防她。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ðə; ði]

During	his	convalescence	he	remembered	them	and	they	conjured	up	the
期间	他的	恢复期	他	记得	他们	和	他们	召唤	向上	这

[daʊt] ['weðə(r)] - [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['desələt] [klɪf] ,

doubt	whether	Barine	could	endure	the	solitude	of	this	desolate	cliff	,
怀疑	无论	-	可以	忍受	这	孤独	的	这	荒凉	悬崖	,

在他康复期间，他想起了他们，这让他不禁怀疑巴林是否能够忍受这荒凉悬崖的孤独。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [braɪt] [sə'renəti] [ɒv; əv] [səʊl] [huːz] [tʃɑːm] ['kɒnstəntli]

whether	she	would	not	lose	the	bright	serenity	of	soul	whose	charm	constantly
无论	她	会	不是	失去	这	明亮的	宁静	的	灵魂	谁	魅力	不断地

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

她是否会失去那份与日俱增的、明亮宁静的灵魂?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['eni] ['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [paɪn] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] ,

Would	it	be	any	marvel	if	she	should	pine	with	longing	in	this	solitude	,
会	它	是	任何	奇迹	如果	她	应该	松树	和	渴望	在	这	孤独	,

如果她在这孤独中感到思念之情，又有什么奇怪的呢?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌfə(r)] ['fɪzɪkli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [prai'veiʃən] ?

and	even	suffer	physically	from	their	severe	privations	?
和	甚至	遭受	身体	从	他们的	严重	匮乏	?

甚至会因严重的匮乏而遭受身体上的痛苦?

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [lʌv] [naʊ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [pliːzd]

The	perception	that	love	now	supplied	the	place	of	all	which	she	had	lost	pleased
这	洞察力	那	爱	现在	供应	这	地方	的	全部	哪个	她	有	丢失的	高兴

[hɪm] ,

him	,
他	,

他很高兴地意识到，爱情已经填补了她失去的一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

but	he	forbade	himself	to	expect	that	this	condition	of	affairs	could	be
但	他	禁止	他自己	到	预计	那	这	状况	的	事务	可以	是

['lɑːstɪŋ] .

lasting	.
持久	.

但他告诫自己不要指望这种情况会一直持续下去。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [self] - [kən'si:t] [wʊd] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [həʊp] .

Nothing	save	exaggerated	self	-	conceit	would	induce	the	hope	.
没有什么	节省	夸张的	自己	-	自负	会	诱导	这	希望	.

只有过分自负才会让人抱有这种希望。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'vælju:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] — [ɔ:(r)] -

But	he	must	have	undervalued	his	own	power	of	attraction	—	or	Barine's
但	他	必须	有	被低估	他的	自己的	力量	的	景点	—	或者	-

[lʌv] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [wi:k] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn]

love	—	for	with	each	passing	week	the	cheerful	serenity	of	her	disposition
爱	—	为了	和	每个	通过	星期	这	快乐	宁静	的	她	处置

[geɪnd] [freʃ] ['stedfɑ:stnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] .

gained	fresh	steadfastness	and	charm	.
获得	新鲜的	坚定不移	和	魅力	.

但他一定低估了自己的吸引力——或者巴琳的爱——因为随着时间的推移，她那快乐平静的性情变得越来越坚定，越来越有魅力。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪərɪəns] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [səʊ]

He	,	too	,	had	the	same	experience	;	it	was	long	since	he	had	felt	so
他	,	也	,	有	这	相同的	经验	;	它	曾是	长的	自从	他	有	毛毡	所以

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

他也同样如此；他已经很久没有感觉如此精力充沛了。

[ʌn'træmld] , [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm][keə(r)] .

untrammelled	,	and	free	from	care	.
奔放	,	和	自由的	从	关心	.

不受束缚，无忧无虑。

[hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'gret] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

His	sole	regret	was	the	impossibility	of	sharing	the	political	life	of	the	city
他的	唯一	后悔	曾是	这	不可能	的	分享	这	政治的	生活	的	这	城市

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd] ;

at	this	critical	period	;
在	这	批判的	时期	;

他唯一的遗憾是无法在这个关键时期参与到这座城市的政治生活中；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪətɪ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd]

and	at	times	he	felt	some	little	anxiety	concerning	the	fate	and
和	在	时代	他	毛毡	一些	小的	焦虑	有关	这	命运	和

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

management	of	his	property	,
管理	的	他的	财产	,

有时他会对自己财产的命运和管理感到些许焦虑。

[ðəʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] ,

though	,	even	if	his	estates	were	confiscated	,
尽管	,	甚至	如果	他的	庄园	是	没收	,

即使他的财产被没收，

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]

he	would	still	retain	a	competence	which	he	had	left	in	the	hands	of	a
他	会	仍然	保持	一个	权限	哪个	他	有	左边	在	这	双手	的	一个

['trʌstwɜ:ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] .

trustworthy	money	-	changer	.
值得信赖的	钱	-	换碟机	.

他仍然保留着之前委托给一位值得信赖的货币兑换商的那部分能力。

- [ʃeəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [muːdz] ,

Barine	**shared**	**everything**	**that**	**concerned**	**him**	**,**	**even**	**these**	**moods**	**,**
-	共享	一切	那	担心的	他	,	甚至	这些	情绪	,

巴里内会分享他所有关心的事情，甚至包括这些情绪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**this**	**led**	**him**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**city**	**and**	**the**
和	这	引领	他	到	告诉	她	关于	这	事务	的	这	城市	和	这

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

于是他便向她讲述了城市和国家的大事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['teɪkən] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] , [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ænd; ənd]

in	**which**	**she**	**had**	**formerly**	**taken**	**little**	**interest**	**,**	**his**	**property**	**in**	**Alexandria**	**and**
在	哪个	她	有	以前	已采取	小的	兴趣	,	他的	财产	在	亚历山大	和

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

the	**provinces**	**.**
这	省份	.

她以前对他在亚历山大和各省的财产几乎不感兴趣。

[wɪð] [wɒt] [glæd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

With	**what**	**glad**	**appreciation**	**she**	**listened**	**,**
和	什么	高兴的	欣赏	她	听着	,

她听得津津有味，脸上洋溢着欣喜之情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['æŋkərɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ,

when	**she**	**went**	**out**	**with**	**him**	**from**	**the**	**northern**	**anchorage**	**on**	**the**	**open**	**sea**	**,**
什么时候	她	去	出去	和	他	从	这	北方	安克雷奇	在	这	打开	海	,

当她和他一起从北边的锚地出海时，

[ɔː(r)] [sæt] ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ['meɪkɪŋ] [nets] , [æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

or	**sat**	**during**	**long**	**winter**	**evenings**	**making**	**nets**	**,**	**an**	**art**	**which**	**she**	**had**	**learned**
或者	卫星	期间	长的	冬天	晚上	制作	网	,	一个	艺术	哪个	她	有	学习

[frɒm; frəm] [daɪ'əʊni] !

from	**Dione**	**!**
从	迪翁	!

或者在漫长的冬夜里坐在那里织网，这是她从狄俄涅那里学到的一门技艺！

[hɜː(r); hə(r)] [luːt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Her	**lute**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**her**	**from**	**the**	**city**	**,**
她	琵琶	有	到过	发送	到	她	从	这	城市	,

她的鲁特琴是城里寄给她的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pleʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] ; [haʊ]

and	**what**	**pleasure**	**her**	**singing**	**afforded**	**her**	**husband**	**and**	**herself**	**;**	**how**
和	什么	乐趣	她	歌唱	提供	她	丈夫	和	她自己	;	如何

['dʒɔɪəsli] [ðeə(r)] [hoʊsts] ,

joyously	**their**	**hosts**	**,**
欣喜地	他们的	主持人	,

她的歌声给她和丈夫带来了多么大的快乐；他们的主人又是多么高兴啊！

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melədi] !

old	**and**	**young**	**,**	**listened**	**to**	**the**	**melody**	**!**
老的	和	年轻的	,	听着	到	这	旋律	!

老少咸宜，都来聆听这旋律！

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊk] - [rəʊlz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] , [ænd; ənd]['diːɒn] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents]

A	few	book	-	rolls	had	also	come	,	and	Dion	enjoyed	discussing	their	contents
一个	很少	书	-	卷	有	还	来	,	和	迪翁	享受	讨论	他们的	内容

[wɪð] - .

with	Barine	.
和	-	.

还送来了几卷书，迪翁很喜欢和巴琳讨论书里的内容。

[hiː; hi] [hɪm'self] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reəli] [ˌɪn'dɔːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

He	himself	read	very	little	,	for	he	was	rarely	indoors	during	the	day	.
他	他自己	读	非常	小的	,	为了	他	曾是	很少	室内	期间	这	天	.

他自己很少读书，因为他白天很少待在室内。

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd] ,

The	fourth	week	after	his	arrival	he	was	able	to	aid	,
这	第四	星期	后	他的	到达	他	曾是	有能力的	到	援助	,

他抵达后的第四周就能提供帮助了，

[wɪð] [ɑːmz] [huːz] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ][men][ɪn][ðeə(r)]

with	arms	whose	muscles	had	been	steeled	in	the	pakestra	,	the	men	in	their
和	武器	谁	肌肉	有	到过	钢铁般的意志	在	这	-	,	这	男人	在	他们的

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

这些捕鱼的男人们，手臂上的肌肉在帕克斯特拉（pakestra，一种英国传统武装部队）中练就了一身强健的体魄。

[ænd; ənd] - [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] - ['bɪldɪŋ] .

and	Dionikos	in	his	boat	-	building	.
和	-	在	他的	船	-	建筑	.

以及狄奥尼科斯的造船工艺。

[ðə; ðɪ][kləʊz] , ['kɒnstənt] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪd] [peə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

The	close	,	constant	,	uninterrupted	companionship	of	the	married	pair	revealed	to
这	关闭	,	持续的	,	不间断	友谊	的	这	已婚	一对	揭晓	到

[iːtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

each	unexpected	treasures	in	the	other	,
每个	意外	宝藏	在	这	其他	,

夫妻间亲密无间、持续不断的陪伴，让彼此发现了对方身上意想不到的闪光点。

[wɪtʃ] , [pə'hæps] , [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fər'evə(r)] [kən'siːld] [ɪn] ['sɪti] [laɪf] .

which	,	perhaps	,	might	have	remained	forever	concealed	in	city	life	.
哪个	,	也许	,	可能	有	剩余	永远	暗	在	城市	生活	.

也许，这些秘密会永远隐藏在城市生活中。

[hɪə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

Here	each	was	everything	to	the	other	,
这里	每个	曾是	一切	到	这	其他	,

在这里，他们彼此就是对方的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['mjuːtʃuəl][laɪf] [suːn] [ɪn'spaɪəd] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

and	this	undisturbed	mutual	life	soon	inspired	that	blissful	consciousness	of
和	这	未受干扰	相互的	生活	很快	灵感	那	幸福的	意识	的

[ɪn'seprəbl] ['juːniən] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪəz] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

inseparable	union	which	usually	appears	only	after	years	,
形影不离	联盟	哪个	通常	出现	仅有的	后	年	,

这种不受干扰的共同生活很快就激发了那种通常要过很多年才会出现的、幸福的、不可分割的结合意识。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['feəɹəst] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['faʊndɪd] [ɒn] [lʌv] .

as	the	fairest	fruit	of	a	marriage	founded	on	love	.
作为	这	最公平	水果	的	一个	婚姻	创立	在	爱	.

这是建立在爱情基础上的婚姻所结出的最美好的果实。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [wen] - [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Doubtless	there	were	hours	when	Barine	longed	to	see	her	mother	and
毫无疑问	那里	是	小时	什么时候	-	渴望	到	看	她	母亲	和

['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

others	who	were	dear	to	her	,
其他的	WHO	是	亲爱的	到	她	,

毫无疑问，巴琳有很多时候都非常想念她的母亲和其他亲人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]

but	the	letters	which	arrived	from	time	to	time	prevented	this	yearning	from
但	这	信件	哪个	到达的	从	时间	到	时间	阻止	这	渴望	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['æktʃuəl][peɪn] .

becoming	a	source	of	actual	pain	.
成为	一个	来源	的	实际的	疼痛	.

但时不时收到的信件使这种渴望不至于变成真正的痛苦。

['pruːd(ə)ns] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] .

Prudence	required	them	to	restrict	their	intercourse	with	the	city	.
谨慎	必需的	他们	到	限制	他们的	交往	和	这	城市	.

谨慎起见，他们限制了与城市的往来。

[bʌt; bət] , [wen'evə(r)] ['pɪrəs] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

But	,	whenever	Pyrrhus	went	to	market	,
但	,	每当	皮洛士	去	到	市场	,

但是，每当皮洛士去集市时，

['lɛtəz] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [baɪ] - ,

letters	reached	the	island	delivered	at	the	fish	auction	in	the	harbour	by	Anukis	,
信件	达到	这	岛	发表	在	这	鱼	拍卖	在	这	港口	经过	-	,

信件由阿努基斯在港口的鱼市上递送至岛上。

- ['njuːbiən][meɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['friːdˌmæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz]

Charmian's	Nubian	maid	,	to	the	old	freedman	,	who	had	become	her	close
-	努比亚人	女佣	,	到	这	老的	自由人	,	WHO	有	变得	她	关闭

[frend] .

friend	.
朋友	.

查米安的努比亚女仆，对那位成了她挚友的老自由民说。

[səʊ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['diːɒn][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [self] - [dɪ'sepʃn] [ðæt] - [wɒz; wəz]

So	the	time	came	when	Dion	could	say	without	self	-	deception	that	Barine	was
所以	这	时间	来了	什么时候	迪翁	可以	说	没有	自己	-	欺骗	那	-	曾是

['kɒntent][ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] ,

content	in	this	solitude	,
内容	在	这	孤独	,

所以，迪翁终于可以毫不自欺欺人地说，巴林很享受这种孤独的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	that	his	love	and	companionship	supplied	the	place	of	the	exciting	,
和	那	他的	爱	和	友谊	供应	这	地方	的	这	激动人心	,

['tʃeɪndʒfʊl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

changeful	life	of	the	capital	.
变化	生活	的	这	首都	.

他的爱和陪伴为他填补了首都激动人心、瞬息万变的生活的空缺。

[ðəʊ] ['lɛtəz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['tʃɑːmiən] , [hɜː(r); hə(r)]

Though	letters	came	from	her	mother	,	sister	,	or	Charmian	,	her
尽管	信件	来了	从	她	母亲	,	姐姐	,	或者	查米安	,	她

['grænfɑːðə(r)] , ['gɔːdʒiəs] , [ɔː(r)] - ,

grandfather	,	Gorgias	,	or	Archibius	,
祖父	,	高尔吉亚	,	或者	-	,

虽然信件来自她的母亲、姐姐、查米安、祖父高尔吉亚或阿尔基比乌斯，

[nɒt] [wʌn] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdesələt] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈɪntuː][ˈæktʃuəl]

not	one	transformed	the	wish	to	leave	her	desolate	hiding	-	place	into	actual
不是	一	转变	这	希望	到	离开	她	荒凉	隐藏	-	地方	进入	实际的

[ˈhəʊmsɪknəs] ,

homesickness	,
思乡之情	,

没有一个人将离开荒凉藏身之处的愿望转化为真正的思乡之情。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [brɔːt] [freʃ] [ˈsʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈmeni]

but	each	brought	fresh	subjects	for	conversation	,	and	among	them	many
但	每个	带来	新鲜的	主题	为了	对话	,	和	之中	他们	许多

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但每个人都带来了新的谈话话题，其中许多话题是：

[baɪ] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][bəuθ] , [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] .

by	arousing	the	interest	of	both	,	united	them	more	firmly	.
经过	唤起	这	兴趣	的	两个都	,	团结的	他们	更多的	牢牢	.

通过激发双方的兴趣，使他们的联系更加牢固。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] - ,

The	second	month	of	their	flight	a	letter	arrived	from	Archibius	,
这	第二	月	的	他们的	航班	一个	信	到达的	从	-	,

他们飞行第二个月，收到了来自阿尔基比乌斯的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [fɔːm] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] ,

in	which	he	informed	them	that	they	might	soon	form	plans	for	their	return	,
在	哪个	他	知情的	他们	那	他们	可能	很快	形式	计划	为了	他们的	返回	,

他告诉他们，他们可能很快就能制定返回计划。

[fɔː(r); fə(r)][ˈæˌlɛksəz] , [ðə; ði] [ˈsɪrɪən] , [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈtreɪtə(r)] .

for	Alexas	,	the	Syrian	,	had	proved	a	malicious	traitor	.
为了	亚历克斯	,	这	叙利亚	,	有	已证实	一个	恶意	叛徒	.

因为叙利亚人亚历克萨斯已被证明是一个恶毒的叛徒。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈherəd] [tuː; tə]

He	had	not	performed	the	commission	entrusted	to	him	of	winning	Herod	to
他	有	不是	执行	这	委员会	受托	到	他	的	获胜	希律王	到

[ˈæn.tə.niz] [kɔːz] ,

Antony's	cause	,
安东尼的	原因	,

他没有完成委托给他的任务，即争取希律王支持安东尼。

[bʌt; bət] [ˈtretʃərəsli] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

but	treacherously	deserted	his	patron	and	remained	with	the	King	of	the	Jews
但	阴险地	荒凉的	他的	赞助人	和	剩余	和	这	国王	的	这	犹太人

.

:
.

但他却背叛了他的恩主，留在了犹太人的王身边。

[wen] , [wɪð] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ˈʃeɪmləsnəs] , [hiː; hi] [sɔːt] [ɔːkˌteɪvɪˈeɪnəs][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts]

When	,	with	unprecedented	shamelessness	,	he	sought	Octavianus	to	sell	the	secrets
什么时候	,	和	空前的	无耻	,	他	寻求	奥克塔维安	到	卖	这	秘密

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iˈdʒɪpʃn] [ˈbenɪfæktə(r)] ,

of	his	Egyptian	benefactor	,
的	他的	埃及人	恩人	,

当他厚颜无耻地找到屋大维，想出卖他埃及恩人的秘密时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [ˌleiəudi'siə] .

he	was	arrested	and	executed	in	his	own	home	,	Laodicea	.
他	曾是	被捕	和	执行	在	他的	自己的	家	,	老底嘉	.

他被捕后在自己的家乡老底嘉被处决。

[naʊ] , [ðeə(r)] [frend] [kən'tɪnjuːd] ,

Now	,	their	friend	continued	,
现在	,	他们的	朋友	持续	,

他们的朋友接着说：

[ˌkliə'pætrəz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː]

Cleopatra's	eyes	as	well	as	her	husband's	were	opened	to	the	true
克利奥帕特拉的	眼睛	作为	出色地	作为	她	丈夫的	是	打开	到	这	真的

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] - [məʊst] ['vɪrələnt] [ə'kjuːzə(r)] .

character	of	Barine's	most	virulent	accuser	.
特点	的	-	最多	剧毒的	原告	.

克利奥帕特拉和她的丈夫都看清了巴林最恶毒的指控者的真面目。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

The	influence	of	Philostratus	,	too	,	was	of	course	destroyed	by	his	brother's
这	影响	的	菲洛斯特拉图斯	,	也	,	曾是	的	课程	损毁	经过	他的	兄弟

['ɪnfəməs] [diːd] .

infamous	deed	.
臭名昭著的	契据	.

菲洛斯特拉图斯的影响力当然也因其兄长的恶行而丧失殆尽。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː'zɪriən] [hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] ,

Yet	they	must	wait	a	little	longer	;	for	Caesarion	had	joined	the	Ephebi	,
然而	他们	必须	等待	一个	小的	更长	;	为了	凯撒里昂	有	加入	这	青春期	,

然而，他们还得再等一段时间；因为凯撒里昂已经加入了青年团。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]['təʊgə]['vɪrəlɪs] .

and	Antyllus	had	been	invested	with	the	toga	virilis	.
和	-	有	到过	投资	和	这	长袍	virilis	.

安提洛斯被授予了男子长袍。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndə'teɪk] ['meni] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

They	could	now	undertake	many	things	independently	,
他们	可以	现在	承担	许多	事物	独立	,

他们现在可以独立完成许多事情了。

[ænd; ənd] [ˌsiː'zɪriən] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [leɪ]

and	Caesarion	often	made	remarks	which	showed	that	he	would	not	cease	to	lay
和	凯撒里昂	经常	制成	评论	哪个	显示	那	他	会	不是	停止	到	躺

[plɒts] [fɔː(r); fə(r)] - .

plots	for	Barine	.
图表	为了	-	.

凯撒里昂经常发表一些言论，表明他不会停止为巴林策划阴谋。

['diːɒn] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Dion	feared	nothing	from	the	royal	boy	on	his	own	account	,
迪翁	害怕	没有什么	从	这	皇家	男生	在	他的	自己的	帐户	,

迪翁并不惧怕那个王子，仅凭他自己的实力。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [seɪk] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['wɔːnɪŋ] .

but	for	his	wife's	sake	he	dared	not	disregard	his	friend's	warning	.
但	为了	他的	妻子的	清酒	他	敢于	不是	漠视	他的	朋友们	警告	.

但为了妻子，他不敢忽视朋友的警告。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] ['hæpi] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

This	was	hard	;	for	though	he	still	felt	happy	on	the	island	,
这	曾是	难的	;	为了	尽管	他	仍然	毛毡	快乐的	在	这	岛	,

这很难；因为尽管他仍然觉得在岛上很快乐，

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

he	longed	to	install	the	woman	he	loved	in	his	own	house	,
他	渴望	到	安装	这	女士	他	喜爱	在	他的	自己的	房子	,

他渴望将自己心爱的女人安置在自己的家中。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz]

and	every	impulse	of	his	nature	urged	him	to	be	present	at	the	meetings
和	每一个	冲动	的	他的	自然	敦促	他	到	是	展示	在	这	会议

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['feɪtfl] [taɪmz] .

of	the	Council	in	these	fateful	times	.
的	这	理事会	在	这些	命运的	时代	.

在这些决定命运的时刻，他天性中的每一个冲动都驱使他出席议会的会议。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Therefore	he	was	more	than	ready	to	risk	returning	to	the	city	,
所以	他	曾是	更多的	比	准备好	到	风险	返回	到	这	城市	,

因此，他完全做好了冒险返回城市的准备。

[bʌt; bət] - [in'triːt] [hɪm] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [nɒt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sɪ'kjʊə(r)] ['hæpinəs] [ðeɪ]

but	Barine	entreated	him	so	earnestly	not	to	exchange	the	secure	happiness	they
但	-	恳求	他	所以	切实	不是	到	交换	这	安全的	幸福	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wʌn] ,

enjoyed	here	for	a	greater	one	,
享受	这里	为了	一个	更大的	一	,

但巴琳恳切地请求他不要为了更大的幸福而放弃他们在这里享有的安稳幸福。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [maɪt] [lɜːk] [ðə; ði] ['hevɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðæt] [hiː; hi] ['jiːldɪd] .

behind	which	might	lurk	the	heaviest	misfortune	,	that	he	yielded	.
在后面	哪个	可能	潜伏	这	最重	不幸	,	那	他	产生	.

其背后可能潜藏着他所屈服的最沉重的不幸。

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃɑːmiən] [suːn] [pruːvd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]

Another	letter	from	Charmian	soon	proved	the	absolute	necessity	of	continuing	to
其他	信	从	查米安	很快	已证实	这	绝对	必要性	的	继续	到

['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .

exercise	caution	.
锻炼	警告	.

查米安的另一封信很快证明了继续保持谨慎的绝对必要性。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]['fest(ə)l]

Even	from	the	island	they	could	perceive	that	everything	known	as	festal
甚至	从	这	岛	他们	可以	感知	那	一切	已知	作为	节日

['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [raɪf] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

pleasure	was	rife	in	Alexandria	,
乐趣	曾是	普遍存在	在	亚历山大	,

即使身处岛上，他们也能感受到亚历山大城里到处洋溢着节日的欢乐气氛。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts][mæd] ['revlri] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

and	bore	along	in	its	mad	revelry	the	court	and	the	citizens	.
和	钻孔	沿着	在	它是	疯狂的	狂欢	这	法庭	和	这	公民	.

并让宫廷和市民都沉浸在疯狂的狂欢之中。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

When	the	wind	blew	from	the	south	,
什么时候	这	风	吹	从	这	南	,

当南风吹来时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk][ɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]

it	brought	single	notes	of	inspiring	music	or	indistinct	sounds	of	the	wildest
它	带来	单身的	笔记	的	鼓舞人心	音乐	或者	模糊	声音	的	这	最狂野的

['pɒpjələ(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

popular	rejoicing	.
受欢迎的	欢欣鼓舞	.

它带来了振奋人心的单音音乐，或是人们最狂野的欢呼声。

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['dɔːtə(r)] , [daɪ'əʊni] ,

The	fisherman's	daughter	,	Dione	,
这	渔民的	女儿	,	迪翁	,

渔夫的女儿，狄俄涅，

['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][strænd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['gæliz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['fæbjələs]

often	called	them	to	the	strand	to	admire	the	galleys	adorned	with	fabulous
经常	称为	他们	到	这	链	到	钦佩	这	厨房	装饰	和	太棒了

['splendə(r)] ,

splendour	,
辉煌	,

经常把他们叫到海滩上去欣赏那些装饰华丽的帆船，

['gɑːlənd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [l'uːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɖi]

garlanded	with	flowers	,	and	echoing	with	the	music	of	lutes	and	the	melody
挂满花环	和	花朵	,	和	回声	和	这	音乐	的	鲁特琴	和	这	旋律

[ɒv; əv] [sɔːŋz] .

of	songs	.
的	歌曲	.

鲜花簇拥，琴声悠扬，歌声婉转。

[seɪlz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ɪm'brɔɪdəd] [sɪlk] [bɔː(r)][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [taɪd] .

Sails	of	purple	embroidered	silk	bore	the	vessels	over	the	smooth	tide	.
帆	的	紫色的	绣花	丝绸	钻孔	这	船只	超过	这	光滑的	潮	.

紫色刺绣丝绸船帆载着船只驶过平静的海面。

[wʌns] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gɪldɪd]

Once	the	watchers	even	distinguished	,	upon	a	barge	richly	adorned	with	gilded
一次	这	观察者	甚至	杰出的	,	之上	一个	驳船	丰富	装饰	和	镀金

['kɑːvɪŋ] ,

carving	,
雕刻	,

当观察者们甚至分辨出一艘装饰华丽、饰有镀金雕刻的驳船时，

[jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [huː] , [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [træns'pærənt] [siː] - [griːn] [rəʊbz] ,

young	female	slaves	who	,	with	floating	hair	and	transparent	sea	-	green	robes	,
年轻的	女性	奴隶	WHO	,	和	漂浮的	头发	和	透明的	海	-	绿色的	长袍	,

['hændld] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['nɪrɪˌɪdz] ,

handled	,	in	the	guise	of	Nereids	,
处理	,	在	这	伪装	的	海仙女	,

年轻的女奴隶，她们披散着头发，身穿透明的海绿色长袍，装扮成涅瑞伊得斯（Nereids），

[laɪt] ['sænd(ə)l] - [wʊd] [ɔːz] [wɪð] ['gəʊldən] [bleɪdz] .

light	sandal	-	wood	oars	with	golden	blades	.
光	凉鞋	-	木头	桨	和	金的	刀片	.

浅色檀木桨，配金色桨叶。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [briːz] [bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['gæliz] ,

Often	the	breeze	bore	to	the	island	the	perfumes	which	surrounded	the	galleys	,
经常	这	微风	钻孔	到	这	岛	这	香水	哪个	包围	这	厨房	,

微风常常将环绕着帆船的香气带到岛上。

[ænd; ənd][ɒn][kɑːm] [naɪts] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪps] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

and	on	calm	nights	the	magnificent	ships	,	surrounded	by	the	magical	illumination
和	在	冷静的	夜晚	这	壮丽	船舶	,	包围	经过	这	神奇	照明

[ɒv; əv] ['meni] - [hjuːd] [læmps] ,

of	many	-	hued	lamps	,
的	许多	-	有色	灯	,

在平静的夜晚，宏伟的船只在五彩灯光的神奇光芒中摇曳生姿。

[swept] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪrə(r)] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

swept	across	the	mirror	-	like	surface	of	the	waves	,	Among	the	voyagers	were
扫荡	穿过	这	镜子	-	喜欢	表面	的	这	波浪	,	之中	这	航海者	是

[gɒdz] ,

gods	,
神	,

掠过波光粼粼的海面，航行者中竟有神祇。

['gɔdis] , [ænd; ənd]['hɪərəʊz] [huː] , ['stændɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps] , [ˌreprɪ'zentɪd]

goddesses	,	and	heroes	who	,	standing	or	reclining	in	beautiful	groups	,	represented
女神们	,	和	英雄	WHO	,	常设	或者	斜倚	在	美丽的	团体	,	代表

[siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

scenes	from	the	myths	and	history	.
场景	从	这	神话	和	历史	.

女神和英雄们或站立或斜倚，组成美丽的群像，代表着神话和历史中的场景。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [suː'pɜːb] ['ves(ə)l] [gests] [kraʊnd] [wɪð] [riːðz; riːθs] [leɪ] [ɒn]['pɜːp(ə)l]

On	the	deck	of	the	Queen's	superb	vessel	guests	crowned	with	wreaths	lay	on	purple
在	这	甲板	的	这	女王大学	高超	血管	客人	加冕	和	花圈	躺	在	紫色的

[kaʊtʃ] ,

couches	,
沙发	,

在女王的豪华游艇甲板上，头戴花圈的宾客们躺在紫色的沙发上。

['ʌndə(r)] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['iːtɪŋ] [tʃɔɪs] ['vaɪəndz][ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] ['gəʊldən] [waɪn] - [kʌps] .

under	garlands	of	flowers	,	eating	choice	viands	and	draining	golden	wine	-	cups	.
在下面	花环	的	花朵	,	吃	选择	菜肴	和	排水	金的	葡萄酒	-	杯子	.

在花环的环绕下，享用着上等佳肴，饮尽着金色的美酒。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [naɪts] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

On	other	nights	the	illumination	of	the	shore	of	the	Bruchium	rendered	it	as
在	其他	夜晚	这	照明	的	这	支撑	的	这	-	渲染	它	作为

[braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

bright	as	day	.
明亮的	作为	天	.

在其他夜晚，布鲁奇乌姆海岸的灯光照耀下，如同白昼一般明亮。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ɒn][ðə; ði] - , ['kʌvəd] [wɪð] [læmps] ,

The	huge	dome	of	the	Serapeum	on	the	Rhakotis	,	covered	with	lamps	,
这	巨大的	穹顶	的	这	塞拉皮姆	在	这	-	,	涵盖	和	灯	,

拉科提斯山上塞拉皮斯神庙巨大的穹顶，上面挂满了灯盏。

['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flæt] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)]

towered	above	the	flat	roofs	of	the	city	like	the	starry	firmament	of	a	smaller
高耸	多于	这	平坦的	屋顶	的	这	城市	喜欢	这	繁星	苍穹	的	一个	较小的

[wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] .

world	which	had	descended	to	earth	.
世界	哪个	有	下降	到	地球	.

它们高耸于城市的平顶之上，宛如一个小型世界的繁星苍穹降临人间。

['evri] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌkændə'lɑːbrəm] ,

Every	temple	and	palace	was	transformed	into	a	giant	candelabrum	,
每一个	寺庙	和	宫殿	曾是	转变	进入	一个	巨大的	烛台	,

每一座寺庙和宫殿都被改造成了一个巨大的烛台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv][læmps][ɒn][ðə; ði] [kiː] [stretʃt] [laɪk] ['tendrəlz][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	rows	of	lamps	on	the	quay	stretched	like	tendrils	of	light	from	the
和	这	行	的	灯	在	这	码头	拉伸	喜欢	卷须	的	光	从	这

['dæzlɪŋli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɑːb(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - ,

dazzlingly	illuminated	marble	Temple	of	Poseidon	to	the	palace	at	Lochias	,
耀眼地	照明	大理石	寺庙	的	波塞冬	到	这	宫殿	在	-	,

码头上成排的灯盏如同光之卷须，从灯火辉煌的大理石波塞冬神庙一直延伸到洛基亚斯宫殿。

[stiːpt] [ɪn] ['reɪdiəns] .

steeped	in	radiance	.
浸泡	在	辐射	.

沐浴在光芒之中。

[wen] ['pɪrəs] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

When	Pyrrhus	or	one	of	his	sons	returned	from	market	they	described	the
什么时候	皮洛士	或者	一	的	他的	儿子们	返回	从	市场	他们	描述	这

['festɪvlz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ,

festivals	and	shows	,
节日	和	演出	,

当皮洛士或他的儿子们从集市回来时，他们会描述那里的节日和表演。

['bæŋkwɪt] , ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['endləs] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,

banquets	,	races	,	and	endless	pleasure	excursions	arranged	by	the	court	,
宴会	,	种族	,	和	无尽的	乐趣	短途旅行	安排	经过	这	法庭	,

宫廷安排的宴会、赛马和无尽的娱乐旅行，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['feəli] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] .

which	made	the	citizens	fairly	hold	their	breath	.
哪个	制成	这	公民	相当	抓住	他们的	气息	.

这让市民们都屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;

It	was	a	prosperous	time	for	the	fishermen	;
它	曾是	一个	繁荣	时间	为了	这	渔民	;

对于渔民来说，那是一个繁荣的时代；

[ðə; ði] [kwiːnz] [kʊks] [tʊk] [ɔːl][ðeə(r)] [weəz] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [praɪs] .

the	Queen's	cooks	took	all	their	wares	and	paid	a	liberal	price	.
这	女王大学	厨师	采取	全部	他们的	商品	和	有薪酬的	一个	自由主义	价格	.

女王的厨师们买下了他们所有的货物，并支付了丰厚的价格。

['dʒænjuəri][hæd; həd] [kʌm] , [wen] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['tʃɑːmiən] .

January	had	come	,	when	another	letter	arrived	from	Charmian	.
一月	有	来	,	什么时候	其他	信	到达的	从	查米安	.

一月份到来时，查米安的另一封信也寄到了。

['diːɒn][ænd; ənd] - [hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vents] [ɒn] [ˌkliə'pætrəz]

Dion	and	Barine	had	watched	in	vain	for	any	unusual	events	on	Cleopatra's
迪翁	和	-	有	观看	在	徒劳	为了	任何	异常	活动	在	克利奥帕特拉的

[bɜːθ] [deɪ] ,

birth	day	,
出生	天	,

迪翁和巴琳徒劳地观察着克利奥帕特拉生日当天是否有任何异常事件发生。

[bʌt; bət][ɒn] ['æn.tə.niz] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

but	on	Antony's	,	a	few	days	later	,	there	was	plenty	of	music	and
但	在	安东尼的	,	一个	很少	天	之后	,	那里	曾是	很多	的	音乐	和

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

但几天后，在安东尼家，却充满了音乐和喧闹声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

and	in	the	evening	an	unusually	magnificent	illumination	.
和	在	这	晚上	一个	异常地	壮丽	照明	.

到了晚上，灯光格外绚丽夺目。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['pɪrəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌski] [frend]

Two	days	after	,	this	letter	was	delivered	to	Pyrrhus	by	his	dusky	friend
二	天	后	,	这	信	曾是	发表	到	皮洛士	经过	他的	昏暗	朋友

两天后，这封信由皮洛斯的一位肤色黝黑的朋友送到了他手中。

- .

Anukis	.
-	.

阿努基斯。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kən'veɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Her	inquiry	whether	he	thought	it	prudent	to	convey	visitors	to	his
她	询问	无论	他	想法	它	谨慎	到	传达	访客	到	他的

[gests] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

guests	was	answered	in	the	negative	,
客人	曾是	回答	在	这	消极的	,

她询问他是否认为将访客带给客人是明智之举，得到的回答是否定的。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ɔːkˌteɪvɪ'eɪnəs][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [swɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts]

for	since	Octavianus	had	been	in	Asia	,	the	harbour	swarmed	with	the	boats
为了	自从	奥克塔维安	有	到过	在	亚洲	,	这	港口	蜂拥而至	和	这	船

[ɒv; əv] [spaɪz] ,

of	spies	,
的	间谍	,

自从屋大维在亚洲以来，港口就挤满了间谍的船只。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] [mait] [brɪŋ] ['ruːɪn] .

and	a	single	act	of	imprudence	might	bring	ruin	.
和	一个	单身的	行为	的	轻率	可能	带来	废墟	.

一次轻率的举动就可能带来毁灭性的后果。

- ['letə(r)] , [tuː] ,

Charmian's	letter	,	too	,
-	信	,	也	,

查米安的信也是这样。

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɜːb] ['daɪənz] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm]

was	even	better	calculated	to	curb	Dion's	increasing	desire	to	return	home
曾是	甚至	更好的	计算	到	抑制	迪翁的	增加	欲望	到	返回	家

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['wɔːnɪŋ] .

than	the	fisherman's	warning	.
比	这	渔民的	警告	.

比起渔夫的警告，这番话更能有效地抑制迪翁越来越强烈的回家的愿望。

[truː] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kən'teɪnd] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] - ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːmd]

True	,	the	beginning	contained	good	news	of	Barine's	relatives	,	and	then	informed
真的	,	这	开始	包含	好的	消息	的	-	亲属	,	和	然后	知情的

['diːɒn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Dion	that	his	uncle	,
迪翁	那	他的	叔叔	,

没错，开头确实包含了巴林亲戚们的好消息，然后又告诉迪翁他的叔叔，

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] , [wɒz; wəz] ['feəli] ['revlɪŋ] [ɪn] [blɪs] .

the	Keeper	of	the	Seal	,	was	fairly	revelling	in	bliss	.
这	守门员	的	这	海豹	,	曾是	相当	狂欢	在	极乐	.

封印守护者正沉浸在无比的喜悦之中。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [gɪfts] [wɜ:(r); wə(r)] [tæks] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

His	inventive	gifts	were	taxed	more	than	ever	.
他的	富有创造力的	礼物	是	已征税	更多的	比	曾经	.

他的创造力比以往任何时候都更加捉襟见肘。

['evri] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['evri] [naɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] .

Every	day	brought	a	festival	,	every	night	magnificent	banquets	.
每一个	天	带来	一个	节日	,	每一个	夜晚	壮丽	宴会	.

每天都像过节一样，每晚都有盛大的宴会。

[wʌn] ['spektək(ə)l] , [ɪk'skɜ:ʃn] , [ɔ:(r)] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:ti] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] .

One	spectacle	,	excursion	,	or	hunting	party	followed	another	.
一	奇观	,	短途旅行	,	或者	打猎	派对	随后	其他	.

一场接一场的表演、远足或狩猎活动。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪətə, 'θi:ə-] , [ðə; ðɪ] ['əʊdiəm] , [ðə; ðɪ] ['hɪpədrəʊm] , [nəʊ] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

In	the	theatres	,	the	Odeum	,	the	Hippodrome	,	no	more	brilliant	performances	,
在	这	剧院	,	这	奥德姆	,	这	赛马场	,	不	更多的	杰出的	表演	,

['reɪsɪz] , ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)lz] ,

races	,	naval	battles	,
种族	,	海军	战斗	,

剧院、剧场、赛马场，再也没有精彩的演出、赛马、海战了。

[ˌglædiə'tɔ:riəl] ['strʌglz] , [ænd; ənd] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twi:n] [bi:sts] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , ['i:v(ə)n]

gladiatorial	struggles	,	and	combats	between	beasts	had	been	given	,	even
角斗士	斗争	,	和	战斗	之间	野兽	有	到过	给定	,	甚至

[bɪ'fɔ:(r)] ['æktɪəm] .

before	Actium	.
前	活动	.

早在阿克提姆战争之前，就已经出现了角斗士搏斗和野兽搏斗。

['di:ɒn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

Dion	himself	had	formerly	attended	the	entertainments	of	those	who	belonged	to
迪翁	他自己	有	以前	参加	这	娱乐	的	那些	WHO	属于	到

[ðə; ðɪ] [kɔ:t] ['sɜ:k(ə)l] ,

the	court	circle	,
这	法庭	圆圈	,

狄翁本人以前也曾参加过宫廷圈内人士举办的娱乐活动。

[ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] " [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['lɪvər] .

the	society	of	"	Inimitable	Livers	.
这	社会	的	"	无比	肝脏	.

“无与伦比的肝脏”协会。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['æntəni] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] " ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv]

"	It	had	been	revived	again	,	but	Antony	called	them	the	"	Comrades	of
"	它	有	到过	复活	再次	,	但	安东尼	称为	他们	这	"	同志们	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

“它又复活了，但安东尼称他们为‘死亡的同伴’。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

"	This	was	significant	.
"	这	曾是	重要的	.

这意义重大。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [end] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,

Every	one	knows	that	the	end	is	drawing	near	,
每一个	一	知道	那	这	结尾	是	绘画	靠近	,

每个人都知道末日将至。

[ænd; ənd] ['imiteit] [ðə; ði] ['feərəʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ['prɒmɪst] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	imitates	the	Pharaoh	to	whom	the	oracle	promised	six	years	of	life	,
和	模仿	这	法老	到	谁	这	神谕	承诺	六	年	的	生活	,

他效仿那位神谕应许可享六年寿命的法老，

[ænd; ənd] [hu:] [kən'vɪktɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [twelv] [baɪ] [kə'raʊzɪŋ]

and	who	convicted	it	of	falsehood	and	made	them	twelve	by	carousing
和	WHO	已定罪	它	的	谬误	和	制成	他们	十二	经过	狂欢

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['ɔ:lsəʊ] .

during	the	night	also	.
期间	这	夜晚	还	.

并认定他们说谎，还让他们在夜间狂欢作乐，使之成为十二个人。

[ðə; ði] [kwi:nz] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

The	Queen's	meeting	with	her	husband	,	which	she	had	previously	reported	,
这	女王大学	会议	和	她	丈夫	,	哪个	她	有	之前	据报道	,

[hæd; həd] [bi:n] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

had	been	magnificent	.
有	到过	壮丽	.

女王此前曾透露，她与丈夫的会面非常精彩。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [rəʊt] , " [wi:; wi] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l][laɪf] [wʊd] [bɪ'gɪn] ,

"	At	that	time	,	"	she	wrote	,	"	we	hoped	that	a	more	noble	life	would	begin	,
"	在	那	时间	,	"	她	写道	,	"	我们	希望	那	一个	更多的	高贵	生活	会	开始	,

她写道：“那时，我们希望一种更高尚的生活能够开始。”

[ænd; ənd] [mɑ:k] ['æntəni] , [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌri:'kɪndld] [lʌv] , [wʊd] [rɪ'geɪn]

and	Mark	Antony	,	awakened	and	elevated	by	his	rekindled	love	,	would	regain
和	标记	安东尼	,	觉醒	和	升高	经过	他的	重燃	爱	,	会	恢复

[hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][hə'rəʊɪk]['paʊə(r)] ;

his	former	heroic	power	;
他的	以前的	英勇	力量	;

而马克·安东尼，在重燃的爱火唤醒和鼓舞下，将重获昔日的英雄力量；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [ˌkli:ə'pætrə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tɔil] [ʌn'si:sɪŋli] ,

but	we	were	mistaken	;	Cleopatra	,	it	is	true	,	toiled	unceasingly	,
但	我们	是	错误	;	克利奥帕特拉	,	它	是	真的	,	辛勤劳作	不停地	,

但我们错了；克利奥帕特拉的确辛勤劳作，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	her	lover	with	his	enormous	bunch	of	roses	gave	the	signal	for	the
但	她	情人	和	他的	巨大的	束	的	玫瑰	给予	这	信号	为了	这

['mædɪst] ['revlri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd]

maddest	revelry	which	the	imagination	of	the	wildest	devotee	of	pleasure	could
最疯狂的	狂欢	哪个	这	想像力	的	这	最狂野的	信徒	的	乐趣	可以

[kən'si:v] .

conceive	.
构想	.

但是，她的情人带着一大束玫瑰花，发出了最疯狂的狂欢的信号，这是最放荡不羁的享乐主义者所能想象到的最疯狂的狂欢。

[ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['lɪvər] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	performances	of	the	Inimitable	Livers	were	far	surpassed	by	those	of	the
这	表演	的	这	无比	肝脏	是	远的	超越	经过	那些	的	这

" ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [deθ] . "

"	Comrades	of	Death	.	"
"	同志们	的	死亡	.	"

“无与伦比的肝脏”乐队的演出远不及“死亡同志”乐队。

" ['æntəni] [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [huːz] ['dʒaɪənt] [freɪm] [rɪ'zɪsts] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]

"	Antony	is	at	their	head	,	and	he	,	whose	giant	frame	resists	even	the	most
"	安东尼	是	在	他们的	头	,	和	他	,	谁	巨大的	框架	抵抗	甚至	这	最多

[ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'mɑːndz] ,

unprecedented	demands	,
空前的	需求	,

“安东尼是他们的首领，他那魁梧的身躯甚至能承受最前所未有的挑战，

[sək'siːdz] [ɪn] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ruːɪn] .

succeeds	in	stupefying	himself	and	forgetting	the	impending	ruin	.
成功	在	令人震惊	他自己	和	遗忘	这	即将到来的	废墟	.

他成功地麻痹了自己，忘记了即将到来的灾难。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['revlri] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːk(ə)l][æz; əz] ['braɪtli]

When	he	comes	to	us	after	a	night	of	revelry	his	eyes	sparkle	as	brightly
什么时候	他	来	到	我们	后	一个	夜晚	的	狂欢	他的	眼睛	火花	作为	明亮地

,

,

,

当他狂欢一夜后回到我们身边时，他的眼睛依然闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利奥帕特拉——第8卷(Cleopatra — Volume 08)
第2/3页

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [hæz; həz][æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	deep	voice	has	as	clear	a	ring	,	as	at	the	beginning	of	the
他的	深的	嗓音	有	作为	清除	一个	戒指	,	作为	在	这	开始	的	这

['bæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

他那浑厚的声音依然清脆悦耳，如同宴会开始时那样。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][hɪz; ɪz]['gɒdes; 'gɒdəs] ;

The	Queen	is	his	goddess	;
这	女王	是	他的	女神	;

女王是他的女神；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmuːvd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bəʊz] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði][nɒd]

and	who	could	remain	unmoved	when	the	giant	bows	obediently	to	the	nod
和	WHO	可以	保持	不动	什么时候	这	巨大的	弓	顺从地	到	这	点头

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['sɒvrɪn] ,

of	his	delicate	sovereign	,
的	他的	精美的	主权	,

当巨人恭敬地向他娇弱的君主点头鞠躬时，谁又能无动于衷呢?

[ænd; ənd][dɪˈvaɪzɪz][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðə; ði][məʊst] [ʌnˈpresɪdentɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][smaɪl]

and	devises	and	offers	the	most	unprecedented	things	to	win	a	smile
和	装置	和	优惠	这	最多	空前的	事物	到	赢	一个	微笑

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ?

from	her	lips	?
从	她	嘴唇	?

他精心策划并提供各种前所未有的方法，只为博得她的一笑?

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] , [ɪmˈpetʃuəs] [wuː] [ɒv; əv] [juːθ] [laɪz][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] ,

The	changeful	,	impetuous	wooing	of	youth	lies	far	behind	him	,	but	his	homage	,
这	变化	,	浮躁	求爱	的	青年	谎言	远的	在后面	他	,	但	他的	尊敬	,

他早已告别了青春期那段多变而冲动的追求，但他的敬意，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfiːbaɪ] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [wʊd] [pəˈhæps] [tɜːm] ['æntɪkweɪtɪd] ,

which	the	Ephebi	of	today	would	perhaps	term	antiquated	,
哪个	这	青春期	的	今天	会	也许	学期	过时的	,

如今的年轻人或许会称之为过时的东西。

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]

has	always	seemed	to	me	as	if	a	mountain	were	bending	before	a
有	总是	似乎	到	我	作为	如果	一个	山	是	弯曲	前	一个

[stɑː(r)] .

star	.
星星	.

在我看来，这就像一座山在星辰面前弯曲一样。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bɪˈliːvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .

The	stranger	who	sees	her	in	his	company	believes	her	a	happy	woman	.
这	陌生人	WHO	看到	她	在	他的	公司	相信	她	一个	快乐的	女士	.

陌生人看到她和自己在一起，认为她是个幸福的女人。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fest(ə)l] [ə'reɪ] , [wen] [ɔ:l] [hu:] [sə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

Amid	**the**	**fabulous**	**radiance**	**of**	**the**	**festal**	**array**	**,**	**when**	**all**	**who**	**surround**	**her**
之中	这	太棒了	辐射	的	这	节日	大批	,	什么时候	全部	WHO	环绕	她

[əd'maɪə(r)] ,

admire	**,**
钦佩	,

在节日盛装的绚丽光彩中，当所有围绕在她身边的人都赞叹不已时，

['wɜ:ʃɪp] , [ænd; ənd] [stru:] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] , [wʌn] [mait] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['sʌni]

worship	**,**	**and**	**strew**	**flowers**	**in**	**her**	**path**	**,**	**one**	**might**	**believe**	**that**	**the**	**old**	**sunny**
崇拜	,	和	胪	花朵	在	她	小路	,	一	可能	相信	那	这	老的	阳光明媚

[deɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ;

days	**had**	**returned**	**;**
天	有	返回	;

人们会膜拜她，并在她走过的路上撒满鲜花，仿佛昔日的美好时光又回来了；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [haʊ] ['reəli] [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] !

but	**when**	**we**	**are**	**alone**	**,**	**how**	**rarely**	**I**	**see**	**her**	**smile**	**!**
但	什么时候	我们	是	独自的	,	如何	很少	我	看	她	微笑	!

但当我们独处时，我却很少看到她微笑！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tu:m] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] - [də'rekʃ(ə)n] , [ɪz] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ,

Then	**she**	**plans**	**for**	**the**	**tomb**	**which**	**,**	**under**	**Gorgias's**	**direction**	**,**	**is**	**rapidly**	**rising**	**,**
然后	她	计划	为了	这	墓	哪个	,	在下面	-	方向	,	是	快速	上升	,

然后她开始筹划陵墓的建造，在戈尔吉亚的指导下，陵墓正在迅速建成。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pleɪs]

and	**considers**	**with**	**him**	**the**	**best**	**method**	**of**	**rendering**	**it**	**an**	**inaccessible**	**place**
和	考虑	和	他	这	最好的	方法	的	渲染	它	一个	无法进入	地方

[ɒv; əv] [rɪ'tri:t] .

of	**retreat**	**.**
的	撤退	.

并与他一起考虑如何使之成为一个难以接近的隐居之地。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['evriθɪŋ] , [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [sɑ:'kɒfəgaɪ] .

"	**She**	**decided**	**everything**	**,**	**down**	**to**	**the**	**carving**	**on**	**the**	**stone**	**sarcophagi**	**.**
"	她	决定	一切	,	向下	到	这	雕刻	在	这	石头	石棺	.

“她决定了一切，甚至包括石棺上的雕刻。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	**addition**	**,**
在	添加	,

此外，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

there	**are**	**to**	**be**	**rooms**	**and**	**chambers**	**in**	**the**	**lower**	**story**	**for**	**the**
那里	是	到	是	房间	和	房间	在	这	降低	故事	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] .

reception	**of**	**her**	**treasures**	**.**
接待	的	她	宝藏	.

楼下将设有房间和房间，用于存放她的珍宝。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔ:]

Beneath	**them**	**she**	**has**	**had**	**corridors**	**made**	**for**	**the**	**pitch**	**and**	**straw**
下面	他们	她	有	有	走廊	制成	为了	这	沥青	和	稻草

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

在它们下面，她建了通道，用来铺设沥青和稻草，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] .

if	the	worst	should	come	,	are	to	be	lighted	.
如果	这	最差	应该	来	,	是	到	是	照明	.

如果最糟糕的情况发生，就要点亮警示灯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [dʒemz][ænd; ənd]['dʒuːəlz] ,

She	will	then	give	to	the	flames	the	gold	and	silver	,	gems	and	jewels	,
她	将要	然后	给	到	这	火焰	这	金子	和	银	,	宝石	和	珠宝	,

然后她会将金银珠宝、宝石和首饰献给火焰。

['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] , [ðə; ði] ['kɒstli] [s'paɪsɪz] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['væljuəblz] .

ebony	and	ivory	,	the	costly	spices	—	in	short	,	all	her	valuables	.
乌木	和	象牙	,	这	昂贵	香料	—	在	短的	,	全部	她	贵重物品	.

乌木和象牙，昂贵的香料——总之，她所有的贵重物品。

[ðə; ði] [pɜːlz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['meni] ['kɪŋdəmz] .

The	pearls	alone	are	worth	many	kingdoms	.
这	珍珠	独自的	是	值得	许多	王国	.

单是这些珍珠就价值连城。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [liːv]

Who	can	blame	her	if	she	prefers	to	destroy	them	rather	than	leave
WHO	能	责备	她	如果	她	偏好	到	破坏	他们	相当	比	离开

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ] "

them	for	the	foe	"
他们	为了	这	敌人	"

如果她宁愿摧毁他们也不愿把他们留给敌人，谁又能责怪她呢?

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] , - , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,

"	The	garden	in	which	you	grew	up	,	Barine	,	is	now	the	scene	of	the	happy	,
"	这	花园	在	哪个	你	生长	向上	,	-	,	是	现在	这	场景	的	这	快乐的	,

“巴琳，你长大的那座花园，现在成了幸福的场所，

['bɪzi] [laɪf] [led] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

busy	life	led	by	Alexander	and	the	twins	.
忙碌的	生活	引领	经过	亚历山大	和	这	双胞胎	.

亚历山大和双胞胎过着忙碌的生活。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ] ['brʌðərz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðeɪ] ['frɒlɪk] , [bɪld] , [ænd; ənd][dɪg] .

There	,	under	my	brother's	guidance	,	they	frolic	,	build	,	and	dig	.
那里	,	在下面	我的	兄弟	指导	,	他们	嬉戏	,	建造	,	和	挖	.

在那里，在我的哥哥的指导下，他们嬉戏、建造和挖掘。

[ˌkliːə'pætrə] [gəʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

Cleopatra	goes	to	it	whenever	she	longs	for	repose	after	the	pursuit	of
克利奥帕特拉	去	到	它	每当	她	长	为了	休息	后	这	追逐	的

['pleʒəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [zest] .

pleasures	which	have	lost	their	zest	.
快乐	哪个	有	丢失的	他们的	热情	.

每当克利奥帕特拉在追求不再令人愉悦的享乐之后渴望休息时，她就会去那里。

" [wen] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ['æntəni] , [kraʊnd] [wɪð] ['aɪvi] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ˌdaɪə'naɪsəs] ,

"	When	,	the	day	before	yesterday	,	Antony	,	crowned	with	ivy	as	the	new	Dionysus	,
"	什么时候	,	这	天	前	昨天	,	安东尼	,	加冕	和	常春藤	作为	这	新的	狄俄尼索斯	,

“前天，安东尼被戴上常春藤花冠，成为新的狄俄尼索斯时……”

[drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [teim] ['laɪənz] ,

drove	up	the	Street	of	the	King	in	the	golden	chariot	drawn	by	tamed	lions	,
驾驶	向上	这	街道	的	这	国王	在	这	金的	战车	绘制	经过	驯服	狮子	,

乘坐由驯服的狮子拉着的金色战车，沿着国王大道一路驶来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['aɪsɪs] ,

to	bring	her	,	the	new	Isis	,
到	带来	她	,	这	新的	伊西斯	,

把她，新的伊西斯，带来

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]['ləʊtəs]['flaʊə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [peɪst] ,

from	the	Lochias	in	a	lotus	flower	made	of	silver	and	white	paste	,
从	这	-	在	一个	莲花	花	制成	的	银	和	白色的	粘贴	,

来自洛奇亚斯，装在由银和白色膏体制成的莲花中，

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [sed] :

drawn	by	four	snow	-	white	steeds	,	she	pointed	to	the	glittering	train	and	said	:
绘制	经过	四	雪	-	白色的	马匹	,	她	尖	到	这	闪闪发光	火车	和	说	:

她指着由四匹雪白骏马牵引的闪闪发光的火车尾部说：

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['gɑːd(ə)n] ,

'	Between	the	quiet	of	the	philosopher's	garden	,
-	之间	这	安静的	的	这	哲学家的	花园	,

在哲学家花园的静谧之中，

[weə(r)] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [məʊst][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,

where	I	began	my	life	and	still	feel	most	at	ease	,	and	the	grave	,
在哪里	我	开始	我的	生活	和	仍然	感觉	最多	在	舒适	,	和	这	严重	,

我出生的地方，也是我至今仍然感到最自在的地方，以及坟墓。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [dɪs'təːb] [maɪ][lɑːst] [rɪ'pəʊz] , ['stretʃɪz] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ðɪs]

where	nothing	disturbs	my	last	repose	,	stretches	the	Street	of	the	King	,	with	this
在哪里	没有什么	扰乱	我的	最后的	休息	,	伸展	这	街道	的	这	国王	,	和	这

['defnɪŋ] ['tjuːmʌlt] ,

deafening	tumult	,
震耳欲聋	骚乱	,

国王大道绵延不绝，喧嚣震耳，唯有在此，我才能安息。

[ðɪs] ['empti] ['splendə(r)] .

this	empty	splendour	.
这	空的	辉煌	.

这空洞的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] . -

It	is	mine	.	'
它	是	矿	.	-

这是我的。

" [əʊ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] !

"	O	child	,	it	was	very	different	in	former	days	!
"	哦	孩子	,	它	曾是	非常	不同的	在	以前的	天	!

孩子啊，过去的日子和现在很不一样！

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɑːk] ['æntəni] [wɪð] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] .

She	loved	Mark	Antony	with	passionate	ardour	.
她	喜爱	标记	安东尼	和	热情的	热情	.

她对马克·安东尼倾注了炽热的爱恋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	was	the	first	man	in	the	world	,
他	曾是	这	第一的	男人	在	这	世界	,

他是世界上第一个人，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

and	yet	he	bowed	before	the	supremacy	of	her	will	.
和	然而	他	鞠躬	前	这	霸权	的	她	将要	.

然而，他最终还是屈服于她至高无上的意志。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['kɪnd(ə)ld]

The	longing	of	the	awakening	heart	,	the	burning	ambition	which	already	kindled
这	渴望	的	这	唤醒	心	,	这	燃烧	志向	哪个	已经	点燃

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	soul	of	the	child	,
这	灵魂	的	这	孩子	,

那是觉醒之心的渴望，是孩童灵魂中早已燃起的炽热抱负。

[hæd; həd] [ə'laɪk] [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] ,

had	alike	found	satisfaction	,	and	the	world	beheld	how	the	mortal	woman	,
有	同样	成立	满意	,	和	这	世界	观看	如何	这	凡人	女士	,

[ˌkliːə'pætrə] ,

Cleopatra	,
克利奥帕特拉	,

她们都找到了满足感，世人见证了凡人女子克利奥帕特拉是如何做到这一切的。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] , [kʊd; kəd] [stiːp] [ðɪs] ['miːgə(r)] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]

for	her	lover	and	herself	,	could	steep	this	meagre	life	with	the	joys	of
为了	她	情人	和	她自己	,	可以	陡	这	微薄	生活	和	这	喜悦	的

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .

the	immortals	.
这	不朽者	.

为了她和她的爱人，她可以将这微薄的生命浸润在不朽的喜悦之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

He	was	grateful	for	them	,
他	曾是	感激的	为了	他们	,

他很感激他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [men] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [greɪt] [kwiːn] [ɒv; əv]

and	the	most	generous	of	men	laid	at	the	feet	of	the	'	Great	Queen	of
和	这	最多	慷慨的	的	男人	铺设	在	这	脚	的	这	-	伟大的	女王	的

[ðə; ði] [iːst] - [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

the	East	'	the	might	of	Rome	and	the	kings	of	two	quarters	of	the	globe	.
这	东方	-	这	可能	的	罗马	和	这	国王	的	二	四分之一	的	这	地球	.

最慷慨的人也拜倒在“东方女王”的脚下，将罗马的强大力量和全球两大洲的君王都拜倒在了她的脚下。

" [ðiːz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [baɪ][bəuθ][ɪn][wʌn] [lɒŋ] ['revl] .

"	These	years	were	spent	by	both	in	one	long	revel	.
"	这些	年	是	花费	经过	两个都	在	一	长的	陶醉	.

“这两年，他们俩都沉浸在一场漫长的狂欢之中。”

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ɒk'teɪvɪə] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] .

His	marriage	with	Octavia	brought	the	first	awakening	.
他的	婚姻	和	奥克塔维娅	带来	这	第一的	唤醒	.

他与奥克塔维娅的婚姻带来了第一次觉醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

It	was	hard	and	painful	.
它	曾是	难的	和	痛苦	.

这很艰难，也很痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌkliːə'pætrə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] ,

He	had	not	deserted	Cleopatra	for	a	woman's	sake	,
他	有	不是	荒凉的	克利奥帕特拉	为了	一个	女性的	清酒	,

他并非因为女人而抛弃克利奥帕特拉。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒvrənti] .

but	on	account	of	his	endangered	power	and	sovereignty	.
但	在	帐户	的	他的	濒危	力量	和	主权	.

但这是因为他的权力和主权受到了威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [ɒk'teɪvɪə] [kən'streɪnd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'spektfl]

But	the	unloved	Octavia	constrained	him	to	look	up	to	her	with	respectful
但	这	不被爱的	奥克塔维娅	受限	他	到	看	向上	到	她	和	尊重

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [neɪ] ,

admiration	—	nay	,
钦佩	—	不	,

但不受宠爱的奥克塔维娅却让他不得不以敬畏和钦佩的目光仰望她——不，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

she	became	dear	to	him	.
她	成为	亲爱的	到	他	.

她成了他最亲近的人。

" [ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haːt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

"	A	fierce	battle	for	him	and	his	heart	arose	between	the	two	.
"	一个	凶猛的	战斗	为了	他	和	他的	心	出现	之间	这	二	.

“两人之间为了他和他的心展开了一场激烈的争夺。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːt] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ['kɔŋkə] .

It	was	fought	with	very	different	weapons	,	and	Cleopatra	conquered	.
它	曾是	战斗	和	非常	不同的	武器	,	和	克利奥帕特拉	征服	.

这场战争使用的武器与以往截然不同，最终克利奥帕特拉取得了胜利。

[ðə; ði] ['revl] , [ðə; ði] [driːm] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

The	revel	,	the	dream	began	again	.
这	陶醉	,	这	梦	开始	再次	.

狂欢，梦想再次开始。

[ðen] [keɪm] ['æktɪəm] , [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , [ðə; ði][fɔːl] , [ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm]

Then	came	Actium	,	the	disenchantment	,	the	awakening	,	the	fall	,	the	flight	from
然后	来了	活动	,	这	幻灭	,	这	唤醒	,	这	落下	,	这	航班	从

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

然后是阿克提姆战争，幻灭、觉醒、堕落、逃离尘世。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][let][hɪm][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Our	object	was	not	to	let	him	relapse	into	intoxication	,
我们的	目的	曾是	不是	到	让	他	复发	进入	中毒	,

我们的目的是不让他再次陷入酗酒的泥潭。

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['slʌmbə(r)] ,

to	rouse	the	hero's	strength	and	courage	from	their	slumber	,
到	唤醒	这	英雄们	力量	和	勇气	从	他们的	睡眠	,

唤醒英雄沉睡的力量和勇气，

['rendə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kɒmbətənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] .

render	him	for	love's	sake	a	fellow	-	combatant	in	the	common	cause	.
使成为	他	为了	爱的	清酒	一个	同伴	-	战斗人员	在	这	常见的	原因	.

看在爱的份上，让他成为我们共同事业的战友。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['ekstəsi] .

"	But	he	had	become	accustomed	to	see	in	her	the	giver	of	ecstasy	.
"	但	他	有	变得	习惯	到	看	在	她	这	赠予者	的	狂喜	.

但他已经习惯于在她身上看到极乐的给予者。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn]

The	only	thing	that	he	still	desired	was	to	drain	the	cup	of	pleasure	in
这	仅有的	事物	那	他	仍然	想要的	曾是	到	流走	这	杯子	的	乐趣	在

[hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

her	society	till	all	was	over	.
她	社会	直到	全部	曾是	超过	.

他唯一剩下的愿望，就是在她身边尽情享受快乐，直到一切结束。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] , [griːvz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [freʃ]

She	sees	this	,	grieves	over	it	,	and	leaves	no	means	of	rousing	him	to	fresh
她	看到	这	,	悲伤	超过	它	,	和	树叶	不	方法	的	振奋人心的	他	到	新鲜的

['enədʒi] [ˌʌn'traɪd] ;

energy	untried	;
活力	未经尝试	;

她看到这种情况，感到悲伤，并想尽一切办法激发他新的活力；

[jet] [haʊ] ['reəli] [hiː; hi] ['ræliz] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ['leɪbə(r)] !

yet	how	rarely	he	rallies	his	powers	to	earnest	labour	!
然而	如何	很少	他	集会	他的	权力	到	认真	劳动	!

但他却很少真正投入到辛勤工作中!

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːtifaɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	While	she	is	fortifying	the	mouths	of	the	Nile	and	the	frontiers	of	the
"	尽管	她	是	强化	这	嘴	的	这	尼罗河	和	这	前沿	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“当她加固尼罗河河口和国家边境时，

['bɪldɪŋ] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] , ['ɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] ,

building	ship	after	ship	,	arming	and	negotiating	,
建筑	船	后	船	,	武装	和	谈判	,

一艘接一艘地建造战舰，武装自己，进行谈判

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sʌmənz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [njuː] ['pleʒəz] .

she	can	not	resist	him	when	he	summons	her	to	new	pleasures	.
她	能	不是	抵抗	他	什么时候	他	传票	她	到	新的	快乐	.

当他召唤她体验新的快乐时，她无法抗拒。

" [ðəʊ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪts] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][hæv; həv]

"	Though	so	many	of	the	traits	which	rendered	him	great	and	noble	have
"	尽管	所以	许多	的	这	特征	哪个	渲染	他	伟大的	和	高贵	有

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

“尽管他身上许多伟大而高尚的特质已经消失，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ænd; ənd] [klɪŋz] ['stedfɑːstli] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

she	can	not	give	up	the	old	love	and	clings	steadfastly	to	him	because	,
她	能	不是	给	向上	这	老的	爱	和	黏附	坚定不移	到	他	因为	,

她无法放弃旧爱，坚定地依偎在他身边，因为：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .

because	—	I	know	not	why	.
因为	—	我	知道	不是	为什么	.

因为——我不知道为什么。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] ['kwestʃən] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [lɔːz] .

A	woman's	loving	heart	does	not	question	motives	and	laws	.
一个	女性的	爱	心	做	不是	问题	动机	和	法律	.

女人的爱心不会质疑动机和法律。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Besides	,	he	is	the	father	of	her	children	and	,	in	playing	with	them	,
除了	,	他	是	这	父亲	的	她	孩子们	和	,	在	玩耍	和	他们	,

此外，他还是她孩子的父亲，在和孩子们玩耍时，

[hiː; hi][riˈgein, riː-][ðə; ði][əʊld] ['dʒɔɪəsnɪs] [ɒv; əv] [muːd] [səʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

he	regains	the	old	joyousness	of	mood	so	enthralling	to	the	heart	.
他	恢复	这	老的	喜悦	的	情绪	所以	引人入胜	到	这	心	.

他重新获得了往日那种令人心醉神迷的快乐心情。

" [sɪns] - [hæz; həz]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð]
" Since Archibius has taken charge of them , they can dispense with
" 自从 - 有 已采取 收费 的 他们 , 他们 能 分配 和
- , [ðeə(r)]['tjuːtə(r)] .
Euphronion , their tutor .
- , 他们的 导师 .

“既然阿尔基比乌斯已经接管了他们，他们就可以摆脱他们的导师欧弗罗尼翁了。”

[ðə; ðɪ]['klevə(r)][mæn] [nəʊz] [rəʊm] , [ɔːkˌteɪvɪ'eɪnəs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊnd] [hɪm] ,
The clever man knows Rome , Octavianus , and those who surround him ,
这 聪明的 男人 知道 罗马 , 奥克塔维安 , 和 那些 WHO 环绕 他 ,

聪明人了解罗马、屋大维以及他身边的人。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] .
so he was chosen as an envoy .
所以 他 曾是 选定 作为 一个 使者 .

所以他被选为使节。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ðɪ] ['kɒŋkərə(r)] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ðɪ] ['sɒvrənti]
His object was to induce the conqueror to transfer the sovereignty
他的 目的 曾是 到 诱导 这 征服者 到 转移 这 主权
[ɒv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æn'təʊni.əs]['hiːlɪəʊz] ,
of Egypt to the boys Antonius Helios ,
的 埃及 到 这 男孩们 安东尼乌斯 赫利俄斯 ,

他的目的是诱使征服者将埃及的统治权移交给安东尼·赫利俄斯二世。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [bʌt; bət] ['siːzə(r)] [vautʃ'seif] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['miːdieɪtə(r)]
and Alexander , but Caesar vouchsafed no answer to the mediator
和 亚历山大 , 但 凯撒 担保 不 回答 到 这 调解员
[ɪn] ['æn.tə.niz] [ə'feəz] — [neɪ] ,
in Antony's affairs — nay ,
在 安东尼的 事务 — 不 ,

还有亚历山大，但凯撒对安东尼事务中的调解人没有作出任何回应——不，

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][grɑːnt][hɪm][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
did not even grant him an audience .
做过 不是 甚至 授予 他 一个 观众 .

甚至连接见他的机会都没有。

" [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [ɔːkˌteɪvɪ'eɪnəs] ['prɒmɪst] ['frendli] ['triːtmənt] ,
" To Cleopatra Octavianus promised friendly treatment ,
" 到 克利奥帕特拉 奥克塔维安 承诺 友好的 治疗 ,

屋大维承诺对克利奥帕特拉友好对待，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪf] — [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm]
and the fulfilment of her wish concerning the boys if — and now came
和 这 履行 的 她 希望 有关 这 男孩们 如果 — 和 现在 来了
[ðə; ðɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'mɑːnd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] ['æntəni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɔː(r)]
the repetition of the old demand — she would put Antony out of the world or
这 重复 的 这 老的 要求 — 她 会 放 安东尼 出去 的 这 世界 或者
[dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
deliver him into his hands .
递送 他 进入 他的 双手 .

如果她能把安东尼从这个世界上除掉，或者把他交给安东尼，那么她关于男孩们的愿望就能实现——现在，她又重复了以前的要求。

" [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [beɪs] ['tretʃəri] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	This	demand	,	which	contains	base	treachery	,	was	impossible	for	her
"	这	要求	,	哪个	包含	根据	背信弃义	,	曾是	不可能的	为了	她

['nəʊb(ə)l] [səʊl] .

noble	soul	.
高贵	灵魂	.

“这种要求充满了卑鄙的背叛，对于她高尚的灵魂来说，是绝对不可能接受的。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tuːm] , ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Since	she	had	resolved	to	build	the	tomb	,	granting	it	became	impossible	,
自从	她	有	已解决	到	建造	这	墓	,	授予	它	成为	不可能的	,

既然她决心要建造陵墓，那么批准她的请求就变得不可能了。

[jet] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [diːd] .

yet	Octavianus	made	every	effort	to	tempt	her	to	the	base	deed	.
然而	奥克塔维安	制成	每一个	努力	到	诱惑	她	到	这	根据	契据	.

然而，屋大维却想尽一切办法引诱她去做这种卑鄙的事情。

[truː] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] .

True	,	the	death	of	this	one	man	would	have	spared	much	bloodshed	.
真的	,	这	死亡	的	这	一	男人	会	有	幸存	很多	流血事件	.

没错，这个人的死可以避免很多流血事件。

[ðə; ði] ['siːzə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

The	Caesar	knows	how	to	choose	his	tools	.
这	凯撒	知道	如何	到	选择	他的	工具	.

凯撒懂得如何选择工具。

[hiː; hi] [sent] [hɪə(r)] [æz; əz] [nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [pə'zest] [greɪt] [tʃɑːms] [ɒv; əv]

He	sent	here	as	negotiator	a	clever	young	man	,	who	possessed	great	charms	of
他	发送	这里	作为	谈判者	一个	聪明的	年轻的	男人	,	WHO	拥有	伟大的	魅力	的

[maɪnd] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] .

mind	and	person	.
头脑	和	人	.

他派了一位聪明伶俐的年轻人来这里做谈判代表，此人才貌双全，魅力非凡。

[nəʊ] [plæn] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]

No	plan	to	prejudice	the	Queen	against	her	husband	and	persuade	her
不	计划	到	偏见	这	女王	反对	她	丈夫	和	说服	她

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['tretʃəri] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'traɪd] .

to	commit	the	treachery	was	left	untried	.
到	犯罪	这	背信弃义	曾是	左边	未经尝试	.

为了挑拨王后与丈夫的关系，并诱使她背叛丈夫，他们可谓是绞尽脑汁，无所不用其极。

[hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [ðæt] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

He	went	so	far	as	to	assure	Cleopatra	that	in	former	years	she	had	won	the
他	去	所以	远的	作为	到	保证	克利奥帕特拉	那	在	以前的	年	她	有	韩元	这

['sizərz] [hɑːt] ,

Caesar's	heart	,
凯撒的	心	,

他甚至向克利奥帕特拉保证，多年前她曾赢得过凯撒的芳心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	he	still	loved	her	.
和	那	他	仍然	喜爱	她	.

而且他仍然爱着她。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [æt; ət] [ðeə(r)] [truː] ['vælju:] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːst] .

She	accepted	these	assurances	at	their	true	value	and	remained	steadfast	.
她	公认	这些	保证	在	他们的	真的	价值	和	剩余	坚定不移	.

她完全接受了这些保证，并始终坚定不移。

" ['æntəni] [æt; ət][fɜːst] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntriːgə(r)] .

"	Antony	at	first	paid	no	heed	to	the	intriguer	.
"	安东尼	在	第一的	有薪酬的	不	注意	到	这	阴谋家	.

安东尼起初对这个阴谋家不予理会。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ,

But	when	he	learned	what	means	he	employed	,
但	什么时候	他	学习	什么	方法	他	受雇	,

但当他得知他所采用的手段后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['sizərz]

and	especially	how	he	made	use	of	the	surrender	of	one	of	Caesar's
和	尤其	如何	他	制成	使用	的	这	投降	的	一	的	凯撒的

['mɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

尤其是他如何利用凯撒的一名刺客的投降，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'gretɪd] , [tuː; tə][brænd][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['treɪtə(r)] ,

which	he	himself	had	long	regretted	,	to	brand	him	as	an	ungrateful	traitor	,
哪个	他	他自己	有	长的	后悔	,	到	品牌	他	作为	一个	忘恩负义	叛徒	,

他自己也一直后悔当初那样做，给他贴上忘恩负义的叛徒标签。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɑːk] ['æntəni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] .

he	would	not	have	been	Mark	Antony	if	he	had	accepted	it	quietly	.
他	会	不是	有	到过	标记	安东尼	如果	他	有	公认	它	悄悄	.

如果他默默接受这一切，他就不会成为马克·安东尼了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [hɪz; ɪz][əʊld][self] [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [smuːð] ['feləʊ] — [huː] ,

He	was	completely	his	old	self	when	he	ordered	the	smooth	fellow	—	who	,
他	曾是	完全地	他的	老的	自己	什么时候	他	订购	这	光滑的	同伴	—	WHO	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他点餐时完全恢复了往日的风度，那个油嘴滑舌的家伙——然而，

[hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['vɪktə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ] , [sent]

had	come	as	the	ambassador	of	the	mighty	victor	—	to	be	scourged	,	sent
有	来	作为	这	大使	的	这	强大的	胜利者	—	到	是	受鞭笞	,	发送

[hɪm] [bæk] [tuː; tə] [rəʊm] ,

him	back	to	Rome	,
他	后退	到	罗马	,

他原本是作为强大胜利者的使者而来——结果却遭到鞭笞，被送回了罗马。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]

and	wrote	a	letter	to	Octavianus	,	in	which	he	complained	of	the	man's
和	写道	一个	信	到	奥克塔维安	,	在	哪个	他	抱怨	的	这	男人的

['ærəgəns] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

arrogance	and	presumption	,
傲慢	和	假定	,

他写信给屋大维，抱怨屋大维的傲慢和狂妄。

['ædɪŋ] — [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['hevi] [hɑːt] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

adding	—	spite	of	my	heavy	heart	I	can	not	help	smiling	when	I	think	of	it
添加	—	尽管如此	的	我的	重的	心	我	能	不是	帮助	微笑	什么时候	我	思考	的	它

— [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['ɪrɪtəb(ə)l] ;

—	that	misfortune	had	rendered	him	unusually	irritable	;
—	那	不幸	有	渲染	他	异常地	易怒的	;

补充一点——尽管我心情沉重，但想到这件事我不禁微笑——那就是不幸使他变得异常易怒；

[jet] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [pə'hæps] [dɪs'pliːzd] ['siːzə(r)] , [hiː; hi] [mait] [triːt] [hɪz; ɪz] ['friːdˌmæn] [hɪ'pɑːkəs]

yet	**if**	**his**	**action**	**perhaps**	**displeased**	**Caesar**	**,**	**he**	**might**	**treat**	**his**	**freedman**	**Hipparchus**
然而	如果	他的	行动	也许	不高兴	凯撒	,	他	可能	对待	他的	自由人	希帕克斯

,

,

,

然而，如果他的行为惹恼了凯撒，他可能会善待他的自由民希帕克斯。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] ['θɜːsəs] !

who	**was**	**in**	**his**	**power**	**,**	**as**	**he**	**had**	**served**	**Thyrsus**	**!**
WHO	曾是	在	他的	力量	,	作为	他	有	服务	酒神	!

他曾侍奉提尔索斯，如今却在他的掌控之中！

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['ærəgəns] [hæz; həz][nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

"	**You**	**see**	**that**	**his**	**gay**	**arrogance**	**has**	**not**	**deserted**	**him**	**.**
"	你	看	那	他的	同性恋	傲慢	有	不是	荒凉的	他	.

“你看，他那同性恋式的傲慢并没有离他而去。”

['trʌb(ə)l] [slɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [reɪn] [ɪz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] ['mɪlətri] [kləʊk]

Trouble	**slips**	**away**	**from**	**him**	**as**	**rain**	**is**	**shaken**	**from**	**the**	**coarse**	**military**	**cloak**
麻烦	滑倒	离开	从	他	作为	雨	是	摇晃	从	这	粗	军队	披风

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːθiən] [wɔː(r)] ,

which	**he**	**wore**	**in**	**the**	**Parthian**	**war**	**,**
哪个	他	穿着	在	这	帕提亚	战争	,

就像雨水从他参加帕提亚战争时穿的粗糙军用斗篷上抖落一样，麻烦也随之从他身边溜走。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪg'zɜːt][ɪts] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] .

and	**therefore**	**it**	**cannot**	**exert**	**its**	**purifying**	**power**	**.**
和	所以	它	不能	发挥	它是	净化	力量	.

因此它无法发挥其净化作用。

" [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	**When**	**we**	**consider**	**that**	**,**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**,**	**this**	**man**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
"	什么时候	我们	考虑	那	,	一个	很少	年	前	,	这	男人	,	作为	它	是	,

“当我们考虑到几年前，这个人，就好像……”

['dʌbld] [hɪm'self] [wen] ['perəl][wɒz; wəz][məʊst] ['θretnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [iːv]

doubled	**himself**	**when**	**peril**	**was**	**most**	**threatening**	**,**	**his**	**conduct**	**now**	**,**	**on**	**the**	**eve**
双倍	他自己	什么时候	危险	曾是	最多	威胁	,	他的	执行	现在	,	在	这	前夕

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['strʌg(ə)l] ,

of	**the**	**decisive**	**struggle**	**,**
的	这	决定性	斗争	,

在最危险的时刻，他加倍努力；而现在，在决定性战役前夕，他的行为也是如此。

[ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .

is	**intelligible**	**only**	**to**	**those**	**who**	**know**	**him**	**as**	**we**	**do**	**.**
是	可理解的	仅有的	到	那些	WHO	知道	他	作为	我们	做	.

只有像我们这样了解他的人才能理解。

[ɪf] [hiː; hi] [faɪts] , [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][səʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

If	**he**	**fights**	**,**	**he**	**will**	**no**	**longer**	**do**	**so**	**to**	**save**	**himself**	**,**	**or**	**even**	**to**	**conquer**
如果	他	战斗	,	他	将要	不	更长	做	所以	到	节省	他自己	,	或者	甚至	到	征服

,

,

,

如果他继续战斗，那将不再是为了自保，甚至也不是为了征服。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] .

but	**to**	**die**	**an**	**honourable**	**death**	**.**
但	到	死	一个	光荣的	死亡	.

但要死得光荣。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'dʒɔi][ðə; ði] ['pleʒəz] ['ɒfəd] ,

If	he	still	enjoys	the	pleasures	offered	,
如果	他	仍然	享受	这	快乐	提供	,

如果他仍然享受这些乐趣，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ðʌs] ['mɪtɪgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,

he	believes	that	he	can	thus	mitigate	for	himself	the	burden	of	defeat	,
他	相信	那	他	能	因此	缓解	为了	他自己	这	负担	的	击败	,

他认为这样可以减轻自己战败的负担。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['vɪktəri] .

and	diminish	the	grandeur	of	the	conqueror's	victory	.
和	减少	这	宏伟	的	这	征服者的	胜利	.

并削弱征服者胜利的辉煌。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət] [liːst] ,

In	the	eyes	of	the	world	,	at	least	,
在	这	眼睛	的	这	世界	,	在	至少	,

至少在世人眼中，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [stɪl] ['revl] [laɪk] ['æntəni] [ɪz]['əʊnli][hɑːf] ['væŋkwɪʃt] .

a	man	who	can	still	revel	like	Antony	is	only	half	vanquished	.
一个	男人	WHO	能	仍然	陶醉	喜欢	安东尼	是	仅有的	一半	战败者	.

一个还能像安东尼那样尽情享乐的人，只被打败了一半。

[jet] [ðə; ði] ['lɒfti] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] .

Yet	the	lofty	tone	of	his	mind	was	lowered	.
然而	这	高远	语气	的	他的	头脑	曾是	降低	.

然而，他高尚的心态却变得低落了。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['siːzə(r)] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [pruːvz]

The	surrender	of	the	murderer	of	Caesar	—	his	name	was	Turullius	—	proves
这	投降	的	这	凶手	的	凯撒	—	他的	姓名	曾是	-	—	证明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

刺杀凯撒的凶手——他的名字叫图鲁利乌斯——的投降证明了这一点。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	And	this	,
"	和	这	,

“还有这个，

- — [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kəm'pelz]

Barine	—	tell	your	husband	so	—	this	is	what	fills	me	with	anxiety	and	compels
-	—	告诉	你的	丈夫	所以	—	这	是	什么	填充	我	和	焦虑	和	强制

[ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [jet] .

me	to	entreat	you	not	to	think	of	returning	home	yet	.
我	到	恳求	你	不是	到	思考	的	返回	家	然而	.

巴琳——告诉你的丈夫——正是这件事让我感到焦虑，也让我恳求你暂时不要考虑回家。

" ['æntəni] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['dʒəʊviəl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Antony	is	now	the	jovial	companion	of	his	son	,
"	安东尼	是	现在	这	欢乐的	伴侣	的	他的	儿子	,

“安东尼现在是他儿子的开心果。”

[ænd; ənd] [pə'mɪts] - [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒəz] .

and	permits	Antyllus	to	share	all	his	own	pleasures	.
和	许可证	-	到	分享	全部	他的	自己的	快乐	.

并允许安提罗斯分享他自己的所有快乐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

Of	course	,	he	heard	of	Caesarion's	passion	,	and	is	disposed	to	help	the
的	课程	,	他	听到	的	-	热情	,	和	是	处置	到	帮助	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

poor	fellow	.
贫穷的	同伴	.

他当然听说了凯撒里昂的遭遇，很想帮助这个可怜的人。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['betə(r)] [sɜːv] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [frɒm; frəm]

He	has	often	said	that	nothing	would	better	serve	to	rouse	the	dreamer	from
他	有	经常	说	那	没有什么	会	更好的	服务	到	唤醒	这	梦想家	从

['tɔːpə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [vɪ'væsəti] .

torpor	than	your	charming	vivacity	.
麻木	比	你的	迷人	活泼	.

他常说，没有什么比你迷人的活力更能唤醒沉睡的梦想家了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [swˈɒləʊd] [juː; jʊ][ʌp] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ;

As	the	earth	could	scarcely	have	swallowed	you	up	,	you	would	be	found	;
作为	这	地球	可以	几乎	有	吞咽	你	向上	,	你	会	是	成立	;

即使大地几乎无法将你吞没，你也会被发现；

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] .

he	,	too	,	should	be	glad	to	hear	you	sing	again	.
他	,	也	,	应该	是	高兴的	到	听到	你	唱歌	再次	.

他也会很高兴再次听到你唱歌。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [sɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	know	that	search	will	be	made	for	you	.
我	知道	那	搜索	将要	是	制成	为了	你	.

我知道会有人为你进行搜索。

" [haʊ] [ɪm'pɪəriəsli] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [niːdz] [nəʊ]

"	How	imperiously	this	state	of	affairs	requires	you	to	exercise	caution	needs	no
"	如何	专横跋扈	这	状态	的	事务	需要	你	到	锻炼	警告	需求	不

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“这种形势对你谨慎行事的要求之高，无需赘述。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [send] [ˌsiː'zɪriən] [wɪð]

you	may	find	comfort	in	the	tidings	that	Cleopatra	intends	to	send	Caesarion	with
你	可能	寻找	舒适	在	这	消息	那	克利奥帕特拉	意图	到	发送	凯撒里昂	和

[hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [roʊdən] [tuː; tə][ˌiːθi'əʊpiə] ,

his	tutor	Rhodon	to	Ethiopia	,
他的	导师	杜鹃花	到	埃塞俄比亚	,

你或许会从以下消息中得到安慰：克利奥帕特拉打算派凯撒里昂和他的老师罗顿前往埃塞俄比亚。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['failiː] .

by	way	of	the	island	of	Philae	.
经过	方式	的	这	岛	的	菲莱	.

途经菲莱岛。

- [hɜːd] [θruː] [tɪmədʒiːniːz] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [kən'sidə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,

Archibius	heard	through	Timagenes	that	Octavianus	considers	the	son	of	Caesar	,
-	听到	通过	蒂马格内斯	那	奥克塔维安	考虑	这	儿子	的	凯撒	,

阿基比乌斯从提马格尼那里得知，屋大维认为凯撒的儿子是.....

[huːz] [feɪs] [səʊ] ['wʌndəfəli] [rɪ'zemb(ə)lz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs]

whose	face	so	wonderfully	resembles	his	father's	,	a	dangerous	person	,	and	this
谁	脸	所以	太棒了	类似	他的	父亲的	,	一个	危险的	人	,	和	这

[ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [deθ] - ['wɒrənt] .

opinion	is	the	boy's	death	-	warrant	.
观点	是	这	男孩们	死亡	-	保证	.

他的脸与他父亲——一个危险人物——惊人地相似，而这种看法就是男孩的死刑判决书。

- , [tuː] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

Antyllus	,	too	,	is	going	on	a	journey	.
-	,	也	,	是	去	在	一个	旅行	.

安提罗斯也要踏上旅程。

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ænd; ənd]

His	destination	is	Asia	,	where	he	is	to	seek	to	propitiate	Octavianus	and
他的	目的地	是	亚洲	,	在哪里	他	是	到	寻找	到	安抚	奥克塔维安	和

[meɪk] [hɪm] [njuː] ['ɒfəz] .

make	him	new	offers	.
制作	他	新的	优惠	.

他的目的地是亚洲，在那里他将寻求安抚屋大维，并向他提出新的提议。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['dʒuːljə] .

As	you	know	,	he	was	betrothed	to	his	daughter	Julia	.
作为	你	知道	,	他	曾是	未婚妻	到	他的	女儿	朱莉娅	.

如你所知，他已经和女儿茱莉亚订婚了。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːst] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [jet] ,

The	Queen	ceased	long	ago	to	believe	in	the	possibility	of	victory	,	yet	,
这	女王	停止	长的	前	到	相信	在	这	可能性	的	胜利	,	然而	,

女王很久以前就不再相信胜利的可能性了，然而

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [deθ] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

spite	of	all	the	demands	of	the	"	Comrades	of	Death	"	and	her	own
尽管如此	的	全部	这	需求	的	这	"	同志们	的	死亡	"	和	她	自己的

[k'eəz] ,

cares	,
关心	,

尽管"死亡战友"们提出了种种要求，她自己也忧心忡忡，

[ʃiː; ʃi] [tɔɪlz] [ʌn'wɪərɪdli] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

she	toils	unweariedly	in	preparing	for	the	defence	of	the	country	.
她	辛勤劳作	不知疲倦地	在	准备	为了	这	防御	的	这	国家	.

她孜孜不倦地为保卫国家做准备。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [huː] [θɪŋks] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	is	doubtless	the	only	member	of	that	society	who	thinks	seriously	of	the
她	是	毫无疑问	这	仅有的	成员	的	那	社会	WHO	思考	严重地	的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [end] .

approaching	end	.
接近	结尾	.

毫无疑问，她是那个社会中唯一认真思考末日将至的人。

" [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [tuːm] [ɪz]['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn] [deθ] .

"	Now	that	the	tomb	is	rising	,	she	ponders	constantly	upon	death	.
"	现在	那	这	墓	是	上升	,	她	沉思	不断地	之上	死亡	.

"如今坟墓正在升起，她不断地思考死亡。"

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

[huː] [wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ˌepɪ'kjʊərəs][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ]

who	was	taught	by	Epicurus	to	strive	for	freedom	from	pain	and	is	so
WHO	曾是	教授	经过	伊壁鸠鲁	到	努力	为了	自由	从	疼痛	和	是	所以

['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

sensitive	to	the	slightest	bodily	suffering	,
敏感的	到	这	丝毫	身体上的	痛苦	,

他曾受伊壁鸠鲁教导要追求摆脱痛苦，因此对最轻微的身体疼痛都非常敏感。

[ɪz] [stɪl] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['ægəni] ,

is	still	seeking	a	path	which	,	with	the	least	agony	,
是	仍然	寻求	一个	小路	哪个	,	和	这	至少	痛苦	,

仍在寻找一条痛苦最小的道路，

[wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] .

will	lead	to	the	eternal	rest	for	which	she	longs	.
将要	带领	到	这	永恒	休息	为了	哪个	她	长	.

这将引领她走向她所渴望的永恒安息。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Iras	and	the	younger	pupils	of	Olympus	are	aiding	her	.
伊拉斯	和	这	年轻	学生	的	奥林匹斯山	是	协助	她	.

伊拉斯和奥林匹斯山的年轻学徒们正在帮助她。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['fəːniʃ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['pɔɪznz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə'pɒn] ['veəriəs] ['ænɪmlz] — [neɪ]

The	old	man	furnishes	all	sorts	of	poisons	,	which	she	tries	upon	various	animals	—	nay
这	老的	男人	提供	全部	排序	的	毒药	,	哪个	她	尝试	之上	各种各样的	动物	—	不

,

,

,

老人提供了各种各样的毒药，她拿各种动物做试验——不，

['riːs(ə)ntli]['iːv(ə)n][ɒn] ['krɪmɪnlz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

recently	even	on	criminals	sentenced	to	death	.
最近	甚至	在	罪犯	判刑	到	死亡	.

最近甚至对被判处死刑的罪犯也是如此。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʊ'riːəs] ['sɜːpənt] ,

All	these	experiments	seem	to	prove	that	the	bite	of	the	uraeus	serpent	,
全部	这些	实验	似乎	到	证明	那	这	咬	的	这	乌拉乌斯	蛇	,

所有这些实验似乎都证明了乌拉乌斯蛇的咬伤，

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kraʊn] ['simbəlaiz] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['ɪnstənt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [laɪf]

whose	image	on	the	Egyptian	crown	symbolizes	the	sovereign's	instant	power	over	life
谁	图像	在	这	埃及人	王冠	象征着	这	主权者的	立即的	力量	超过	生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

埃及王冠上的头像象征着君主对生死的绝对权力。

[stɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [məʊst] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['sʌfərɪŋ] .

stills	the	heart	most	swiftly	and	with	the	least	suffering	.
静止画面	这	心	最多	迅速地	和	和	这	至少	痛苦	.

最快、最不痛苦地使心灵平静下来。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	terrible	these	things	are	!
"	如何	糟糕的	这些	事物	是	!

这些事情太可怕了！

[wɒt] [peɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [lʌvz] [məʊst] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fˈeəɹəst]

What	pain	it	causes	to	see	the	being	one	loves	most	,	the	mother	of	the	fairest
什么	疼痛	它	原因	到	看	这	存在	一	爱	最多	,	这	母亲	的	这	最公平

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

看到自己最爱的人，最美丽孩子的母亲，遭受这样的痛苦，该是多么令人心痛啊！

[səʊ] [ˈkruːəli] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] , [tʃuːz] [deθ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

so	cruelly	heighten	the	anguish	of	parting	,	choose	death	,	as	it	were	,
所以	残酷地	增高	这	痛苦	的	离别	,	选择	死亡	,	作为	它	是	,

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] ,

for	a	constant	companion	,
为了	一个	持续的	伴侣	,

如此残酷地加剧离别的痛苦，仿佛选择死亡作为永恒的伴侣。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ˌəˈmjuːzmənts] !

amid	the	whirl	of	the	gayest	amusements	!
之中	这	旋转	的	这	同性恋	娱乐	!

在最欢乐的娱乐活动中！

[ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [lʊks] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tˈɛɹəz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

She	daily	looks	all	his	terrors	in	the	face	,
她	日常的	看起来	全部	他的	恐怖	在	这	脸	,

她每天都直面他所有的恐惧。

[jet] [wɪð] [praʊd] [kənˈtempt] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [pəˈhæps]

yet	with	proud	contempt	turns	her	back	upon	the	bridge	which	might	perhaps
然而	和	自豪的	鄙视	转弯	她	后退	之上	这	桥	哪个	可能	也许

[ɪˈneɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] .

enable	her	for	a	time	to	escape	the	monster	.
使能够	她	为了	一个	时间	到	逃脱	这	怪物	.

然而，她却带着骄傲的轻蔑，背对着那座或许能让她暂时逃离怪物的桥。

[ðɪs] [ɪz] [grænd] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)]

This	is	grand	,	worthy	of	her	,	and	never	have	I	loved	her	more
这	是	盛大	,	值得	的	她	,	和	绝不	有	我	喜爱	她	更多的

[ˈtendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

这太棒了，配得上她，我从未如此温柔地爱过她。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndli] .

"	You	,	too	,	must	think	of	her	kindly	.
"	你	,	也	,	必须	思考	的	她	亲切地	.

你也应该善待她。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	deserves	it	.
她	值得	它	.

她值得拥有这一切。

[ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [hɑːt] [wɪtʃ] [siːz] [ɪtˈself] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [fəʊ] , [ˈiːzəli] [fəˈgiv] ;

A	noble	heart	which	sees	itself	forced	to	pity	a	foe	,	easily	forgives	;
一个	高贵	心	哪个	看到	本身	强制	到	遗憾	一个	敌人	,	容易地	原谅	;

一颗高尚的心，如果被迫怜悯敌人，就会轻易原谅；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ?

and	was	she	ever	your	enemy	?
和	曾是	她	曾经	你的	敌人	?

她曾经是你的敌人吗?

" [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" I have written a long ,
" 我 有 书面 一个 长的 ,

我写了一篇很长的文章，

[lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə] ['sɒləs] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ] [əʊn]
long letter to solace your seclusion from the world and relieve my own
长的 信 到 慰藉 你的 隔离 从 这 世界 和 缓解 我的 自己的
[hɑːt] .
heart .
心 .

一封长信，既是为了慰藉你与世隔绝的孤独，也是为了抚慰我自己的心灵。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
Have patience a little while longer .
有 耐心 一个 小的 尽管 更长 .

请再耐心等待一段时间。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [feɪt] [ɪt'self] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['eksaɪl] .
The time is not far distant when Fate itself will release you from exile .
这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 命运 本身 将要 发布 你 从 流亡 .

命运终将把你从流放中解救出来，这一天不会太远了。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] , - [ænd; ənd]['gɔːdʒiəs] ,
How often your relatives , Archibius and Gorgias ,
如何 经常 你的 亲属 , - 和 高尔吉亚 ,

你的亲戚阿尔基比乌斯和高尔吉亚多久会来一次?

[huːm] [aɪ] [naʊ] [siː] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [lɒŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ! —
whom I now see frequently in the presence of the Queen , long to visit you ! —
谁 我 现在 看 频繁地 在 这 在场 的 这 女王 , 长的 到 访问 你 ! —
[bʌt; bət]
but
但

我现在经常在女王陛下面前见到他，我非常想去拜访您！——但是

[ðeɪ] , [tuː] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
they , too , believe that it might prove a source of danger .
他们 , 也 , 相信 那 它 可能 证明 一个 来源 的 危险 .

他们也认为这可能会带来危险。

" [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] - ,
" The warnings in this letter were confirmed by another from Archibius ,
" 这 警告 在 这 信 是 确认的 经过 其他 从 - ,

“这封信中的警告得到了阿尔基比乌斯另一封信的证实，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˌsiː'zɪriən] [hæd; həd] ['riːəli] [seɪld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [naɪl] [fɔː(r); fə(r)]
and soon after they heard that Caesarion had really sailed up the Nile for
和 很快 后 他们 听到 那 凯撒里昂 有 真的 航行 向上 这 尼罗河 为了
[ˌiːθi'əʊpiə] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [roʊdən] ,
Ethiopia with his tutor Rhodon ,
埃塞俄比亚 和 他的 导师 杜鹃花 ,

不久之后，他们听说凯撒里昂真的和他的老师罗登一起乘船沿尼罗河而上前往埃塞俄比亚。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .
and Antyllus had been sent to Asia to visit Octavianus .
和 - 有 到过 发送 到 亚洲 到 访问 奥克塔维安 .

安提鲁斯被派往亚洲拜访屋大维。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][sent] [hɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

The	latter	had	received	him	,	it	is	true	;	but	sent	him	home	without	making	any
这	后者	有	已收到	他	,	它	是	真的	;	但	发送	他	家	没有	制作	任何

[pledʒ] .

pledges	.
承诺	.

后者确实接待了他，但却没有做出任何承诺就把他送回了家。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [brɔːt] [baɪ]['letə(r)] , [bʌt; bət][baɪ]['gɔːdʒiəs] [hɪm'self] ,

These	tidings	were	not	brought	by	letter	,	but	by	Gorgias	himself	,
这些	消息	是	不是	带来	经过	信	,	但	经过	高尔吉亚	他自己	,

这些消息并非通过信件传达，而是由高尔吉亚亲自带来的。

[huːz] ['vɪzɪt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] .

whose	visit	surprised	them	one	evening	late	in	March	.
谁	访问	惊讶	他们	一	晚上	晚的	在	行进	.

三月下旬的一个晚上，他的来访让他们感到意外。

['reəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gest] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] .

Rarely	had	a	guest	received	a	more	joyous	welcome	.
很少	有	一个	客人	已收到	一个	更多的	欢乐	欢迎	.

很少有客人会受到如此热烈的欢迎。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][beə(r)] [ruːm] ,

When	he	entered	the	bare	room	,
什么时候	他	进入	这	裸	房间	,

当他走进空荡荡的房间时，

- [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][net][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['dɔːtə(r)] [daɪ'əʊni][ðə; ði]['stɔːri]

Barine	was	making	a	net	and	telling	the	fisherman's	daughter	Dione	the	story
-	曾是	制作	一个	网	和	讲述	这	渔民的	女儿	迪翁	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][juː)'lisiːz] .

of	the	wanderings	of	Ulysses	.
的	这	漫游	的	尤利西斯	.

巴里内正在织网，并给渔夫的女儿狄俄涅讲述尤利西斯漂泊的故事。

['diːɒn] , [tuː] , ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kə'rektɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Dion	,	too	,	listened	attentively	,	now	and	then	correcting	or	explaining	her
迪翁	,	也	,	听着	认真地	,	现在	和	然后	纠正	或者	解释	她

[dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

descriptions	,
描述	,

迪翁也认真地听着，不时地纠正或解释她的描述。

[waɪl] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][pɔ'saidən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] [bɪlt] [bəʊt] .

while	carving	a	head	of	Poseidon	for	the	prow	of	a	newly	built	boat	.
尽管	雕刻	一个	头	的	波塞冬	为了	这	船首	的	一个	新	建造	船	.

在为一艘新造船的船头雕刻波塞冬头像时。

[æz; əz]['gɔːdʒiəs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

As	Gorgias	unexpectedly	crossed	the	threshold	,
作为	高尔吉亚	不料	交叉	这	临界点	,

当高尔吉亚斯意外地跨过门槛时，

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [fed] [baɪ]['kiː.kiː] - [ɔɪl] [siːmd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] .

the	dim	light	of	the	lamp	fed	by	kiki	-	oil	seemed	transformed	into	sunshine	.
这	暗淡	光	的	这	灯	美联储	经过	琪琪	-	油	似乎	转变	进入	阳光	.

用木瓜油点亮的油灯，昏暗的光线仿佛变成了阳光。

[haʊ] ['braɪtli] [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] , [haʊ] ['dʒɔɪəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['welkəm]

How	brightly	their	eyes	sparkled	,	how	joyous	were	their	exclamations	of	welcome
如何	明亮地	他们的	眼睛	闪闪发光	,	如何	欢乐	是	他们的	感叹词	的	欢迎

[ænd; ənd] [sə'praɪz] !

and	surprise	!
和	惊喜	!

他们的眼睛闪闪发光，他们发出欢迎和惊喜的欢呼声！

[ðen] [keɪm] ['kwestʃənz] , ['ɑ:nsəz] , [nju:z] !

Then	came	questions	,	answers	,	news	!
然后	来了	问题	,	答案	,	消息	!

然后是提问、回答和新闻！

['gɔ:dʒiəs] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['fæməli] ['sʌpə(r)] ,

Gorgias	was	obliged	to	share	the	family	supper	,
高尔吉亚	曾是	有义务	到	分享	这	家庭	晚餐	,

高尔吉亚被迫与家人共进晚餐。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [gest] .

which	had	only	waited	the	return	of	the	father	who	had	brought	the	guest	.
哪个	有	仅有的	等待	这	返回	的	这	父亲	WHO	有	带来	这	客人	.

他们一直在等待带客人来的父亲回来。

[ðə; ði] [freʃ] ['ɔɪstə(r)z] , - ,

The	fresh	oysters	,	langustae	,
这	新鲜的	牡蛎	,	-	,

新鲜的牡蛎，长尾牡蛎，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [sɜ:vd] ['teɪstɪd] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən]

and	other	dishes	served	tasted	more	delicious	to	the	denizen	of	the	city	than
和	其他	菜肴	服务	尝过	更多的	可口的	到	这	居民	的	这	城市	比

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [deθ] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

the	most	delicious	banquets	of	the	"	Comrades	of	Death	"	to	which	he	was
这	最多	可口的	宴会	的	这	"	同志们	的	死亡	"	到	哪个	他	曾是

[naʊ] ['fri:kwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] .

now	frequently	invited	by	the	Queen	.
现在	频繁地	受邀	经过	这	女王	.

对于这座城市的居民来说，其他菜肴的味道比女王经常邀请他参加的“死亡战友”们举办的最美味的宴会还要好。

[ɔ:l] [ðæt] ['pɪrəs] [sed] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz]

All	that	Pyrrhus	said	voluntarily	and	told	his	sons	in	reply	to	their	questions
全部	那	皮洛士	说	自愿	和	讲述	他的	儿子们	在	回复	到	他们的	问题

[wɒz; wəz][səʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['mætəz] [wɪtʃ] ,

was	so	sensible	and	related	to	matters	which	,
曾是	所以	明智的	和	有关的	到	事情	哪个	,

皮洛士自愿说出的，以及回答儿子们问题时所说的一切，都非常明智，而且都与以下事项有关：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [tu:; tə]['gɔ:dʒiəs] , [si:md] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] , [wen] ['daɪənz]

because	they	were	new	to	Gorgias	,	seemed	so	fascinating	that	,	when	Dion's
因为	他们	是	新的	到	高尔吉亚	,	似乎	所以	迷人	那	,	什么时候	迪翁的

[gʊd] [waɪn] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] ,

good	wine	was	served	,
好的	葡萄酒	曾是	服务	,

因为他们第一次接触高尔吉亚斯，所以觉得他的作品非常迷人，以至于当迪翁端上好酒时，

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] ['pɪrəs] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm][hi:; hi] , [tu:] ,

he	declared	that	if	Pyrrhus	would	receive	him	he	,	too	,
他	声明	那	如果	皮洛士	会	收到	他	他	,	也	,

他宣称，如果皮洛士愿意接纳他，他也会如此。

[wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːə] [ænd; ənd][biː; bi] ['bænɪʃt] [hɪə(r)] .

would	search	for	pursuers	and	be	banished	here	.
会	搜索	为了	追击者	和	是	被放逐	这里	.

会四处搜寻追捕者，然后被放逐到这里。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ə'gen] [sæt] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [kleɪ] ['mɪksɪŋ] ['ves(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

When	the	three	again	sat	alone	before	the	plain	clay	mixing	vessel	it	seemed	to
什么时候	这	三	再次	卫星	独自的	前	这	清楚的	黏土	混合	血管	它	似乎	到

[ðə; ði] ['ləʊnli] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	lonely	young	couple	as	if	the	best	part	of	the	city	life	which	they	had
这	孤独	年轻的	夫妻	作为	如果	这	最好的	部分	的	这	城市	生活	哪个	他们	有

[left] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

left	behind	had	found	its	way	to	them	,
左边	在后面	有	成立	它是	方式	到	他们	,

当三人再次独自坐在简陋的陶土搅拌器前时，这对孤独的年轻夫妇觉得，他们所离开的城市生活中最美好的部分似乎又回到了他们身边。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

and	what	did	they	not	have	to	say	to	one	another	!
和	什么	做过	他们	不是	有	到	说	到	一	其他	!

他们之间还有什么话没说过呢！

['diːɒn][ænd; ənd] - [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɜːmɪt] [laɪf] , ['gɔːdʒiəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Dion	and	Barine	talked	of	their	hermit	life	,	Gorgias	of	the	Queen	and	the
迪翁	和	-	谈话	的	他们的	隐士	生活	,	高尔吉亚	的	这	女王	和	这

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

迪翁和巴琳谈论了他们的隐居生活、《女王的戈尔吉亚》和陵墓，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

which	was	at	the	same	time	a	treasure	chamber	.
哪个	曾是	在	这	相同的	时间	一个	宝藏	房间	.

同时它也是一个藏宝室。

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɑːst]

The	slanting	walls	were	built	as	firmly	as	if	they	were	intended	to	last
这	斜	墙壁	是	建造	作为	牢牢	作为	如果	他们	是	故意的	到	最后的

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] .

for	centuries	and	defy	a	violent	assault	.
为了	几个世纪	和	违抗	一个	暴力	突击	.

倾斜的城墙建造得非常坚固，仿佛是为了屹立数百年，抵御猛烈的攻击。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [hɔːl] [ɒv; əv][vɑːst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

The	centre	of	the	lower	story	was	formed	by	a	lofty	hall	of	vast	dimensions	,
这	中心	的	这	降低	故事	曾是	形成	经过	一个	高远	大厅	的	广阔的	方面	,

下层建筑的中心是一个高耸宏伟的大厅，

[ɪn] [huːz] [mɪdst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɑːb(ə)l] [sɑː'kɒfəgaɪ] .

in	whose	midst	were	the	large	marble	sarcophagi	.
在	谁	中间	是	这	大的	大理石	石棺	.

其中就包括巨大的大理石石棺。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [rɪ'liːf] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]

Men	were	working	busily	upon	the	figures	in	relief	intended	for	the	decoration
男人	是	在职的	忙碌地	之上	这	数据	在	宽慰	故意的	为了	这	装饰

[ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [lɪdz] .

of	the	sides	and	lids	.
的	这	侧面	和	盖子	.

男人们正忙着制作浮雕人物，这些浮雕将用于装饰器皿的侧面和盖子。

[ðɪs] [hɔːl] , [huːz] [ləʊ] [ɑːtʃt] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['hevi] ['kɒləms] ,

This	hall	,	whose	low	arched	ceiling	was	supported	by	three	pairs	of	heavy	columns	,
这	大厅	,	谁	低的	拱形	天花板	曾是	有	经过	三	对	的	重的	列	,

这个大厅，其低矮的拱形天花板由三对粗壮的柱子支撑，

[wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

was	furnished	like	a	reception	-	room	.
曾是	提供	喜欢	一个	接待	-	房间	.

布置得像个接待室。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˌkændə'lɑːbrə] , [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [meɪd] .

The	couches	,	candelabra	,	and	altars	were	already	being	made	.
这	沙发	,	烛台	,	和	祭坛	是	已经	存在	制成	.

卧榻、烛台和祭坛都已经开始制作了。

['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wel] [ɪn'fɔːmd] .

Charmian	had	kept	the	fugitives	well	informed	.
查米安	有	保留	这	逃犯	出色地	知情的	.

查米安一直让逃犯们掌握着各种信息。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['tʃeɪmbəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]

In	the	subterranean	chambers	at	the	side	of	the	hall	,	and	in	the	second
在	这	地下	房间	在	这	边	的	这	大厅	,	和	在	这	第二

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

在大厅侧面的地下室和二楼，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kə'menst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz]

which	could	not	be	commenced	until	the	ceiling	was	completed	,	store	-	rooms
哪个	可以	不是	是	开始	直到	这	天花板	曾是	完全的	,	店铺	-	房间

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

were	to	be	made	,
是	到	是	制成	,

储藏室的建造要等到天花板完工后才能开始。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	below	and	beside	them	were	passages	for	ventilation	and	the
和	以下	和	旁	他们	是	段落	为了	通风	和	这

['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪəriəlz] .

storage	of	combustible	materials	.
贮存	的	易燃	材料	.

它们的下方和旁边是通风通道和可燃物储存通道。

['gɔːdʒiəs] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Gorgias	regretted	that	he	could	not	show	his	friend	the	hall	,
高尔吉亚	后悔	那	他	可以	不是	展示	他的	朋友	这	大厅	,

高尔吉亚很遗憾没能带朋友参观大厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [məʊst] ['kɒstli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [krɪ'eɪtɪd] .

which	was	perhaps	the	handsomest	and	most	costly	he	had	ever	created	.
哪个	曾是	也许	这	最英俊的	和	最多	昂贵	他	有	曾经	创建	.

这或许是他创作过的最精美、最昂贵的作品。

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [mə'tɪəriəl] - [braʊn] ['pɔːfəri] , ['emərəld] - [griːn] ['sɜːpəntaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk]

The	noblest	material	-	brown	porphyry	,	emerald	-	green	serpentine	,	and	the	dark
这	最高贵	材料	-	棕色的	斑岩	,	翠	-	绿色的	蛇形	,	和	这	黑暗的

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] - [hæd; həd] [biːn] [juːst] ,

varieties	of	marble	-	had	been	used	,
品种	的	大理石	-	有	到过	用过的	,

使用了最上等的材料——棕色斑岩、翠绿色蛇纹石和深色大理石。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][brɑːs] [dɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

and	the	mosaic	and	brass	doors	,	which	were	nearing	completion	,	were
和	这	马赛克	和	黄铜	门	,	哪个	是	临近	完成	,	是

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ˌælɪg'zændrɪən][ɑːt] .

masterpieces	of	Alexandrian	art	.
杰作	的	亚历山大	艺术	.

而即将完工的马赛克和黄铜大门，则是亚历山大艺术的杰作。

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] ,

To	have	all	this	destroyed	was	a	terrible	thought	,
到	有	全部	这	损毁	曾是	一个	糟糕的	想法	,

想到这一切将被摧毁，真是令人恐惧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

but	even	more	unbearable	was	that	of	its	object	—	to	receive	the
但	甚至	更多的	难以忍受	曾是	那	的	它是	目的	—	到	收到	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

body	of	the	Queen	.
身体	的	这	女王	.

但更令人难以忍受的是它的目的——接收女王的遗体。

[ə'gen] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [led] ['gɔːdʒiəs]

Again	rapturous	admiration	of	this	greatest	and	noblest	of	women	led	Gorgias
再次	欣喜若狂	钦佩	的	这	最	和	最高贵	的	女性	引领	高尔吉亚

[tuː; tə] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ræpsədiz] ,

to	enthusiastic	rhapsodies	,
到	热情的	狂想曲	,

高尔吉亚再次被这位最伟大、最高尚的女性深深吸引，并热情洋溢地赞美她。

[ʌn'tɪl] ['diːɒn] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['səubəə] , [ænd; ənd] - [ɑːskt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

until	Dion	exercised	his	office	of	soberer	,	and	Barine	asked	tidings	of	her
直到	迪翁	锻炼	他的	办公室	的	更清醒	,	和	-	问	消息	的	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

直到狄翁履行了劝酒员的职责，巴琳才询问她母亲的消息。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	grandparents	,	and	her	sister	.
她	祖父母	,	和	她	姐姐	.

她的祖父母和她的妹妹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

There	was	nothing	but	good	news	to	be	told	.
那里	曾是	没有什么	但	好的	消息	到	是	讲述	.

只有好消息要告诉大家。

[truː] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd][tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] ['deɪli] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ,

True	,	the	architect	had	to	wage	a	daily	battle	with	the	old	philosopher	,
真的	,	这	建筑师	有	到	工资	一个	日常的	战斗	和	这	老的	哲学家	,

没错，这位建筑师不得不每天与这位老哲学家进行斗争。

[huː] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ə'bjuːs][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz]

who	termed	it	an	abuse	of	hospitality	to	remain	so	long	at	his	friend's
WHO	称为	它	一个	虐待	的	热情好客	到	保持	所以	长的	在	他的	朋友们

[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] ;

with	his	whole	family	;
和	他的	所有的	家庭	;

他认为带着全家在朋友家待这么久是一种滥用好客之道的行为；

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)]['gɔːdʒiəs][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [bɛrənaɪk] ,

but	thus	far	Gorgias	had	won	the	victory	,	even	against	Berenike	,
但	因此	远的	高尔吉亚	有	韩元	这	胜利	,	甚至	反对	贝雷尼克	,

但到目前为止，高尔吉亚一直保持着胜利，即使是对付贝雷尼克也是如此。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

who	wished	to	take	her	father	and	his	household	to	her	own	home	.
WHO	希望	到	拿	她	父亲	和	他的	家庭	到	她	自己的	家	.

她想把父亲和他的家人接到自己家里去。

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['didəməs] [æt; ət] [θraɪs] [ðeə(r)]

Cleopatra	had	purchased	the	house	and	garden	of	Didymus	at	thrice	their
克利奥帕特拉	有	购买	这	房子	和	花园	的	双齿木	在	三次	他们的

['vælјuː] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['ædɪd] .

value	,	the	architect	added	.
价值	,	这	建筑师	额外	.

这位建筑师补充说，克利奥帕特拉以三倍的价格买下了迪迪莫斯的房屋和花园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

He	was	now	a	wealthy	man	,	and	had	commissioned	him	to	build	a
他	曾是	现在	一个	富裕	男人	,	和	有	委托	他	到	建造	一个

[njuː] ['mænʃ(ə)n] .

new	mansion	.
新的	大厦	.

他现在是个富翁，并委托他建造一座新豪宅。

[ðə; ði][lænd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [mju'ziːəm] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

The	land	facing	the	sea	and	near	the	museum	had	been	found	,
这	土地	面向	这	海	和	靠近	这	博物馆	有	到过	成立	,

已经找到了面向大海、靠近博物馆的那块土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmə(r)] .

but	the	handsome	residence	would	not	be	completed	until	summer	.
但	这	英俊的	住宅	会	不是	是	完全的	直到	夏天	.

但这座漂亮的住宅要到夏天才能完工。

[ðə; ði][draɪ] [i'dʒɪpʃn] [eə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ,

The	dry	Egyptian	air	would	have	permitted	him	to	roof	it	sooner	,
这	干燥	埃及人	空气	会	有	允许	他	到	屋顶	它	很快	,

埃及干燥的空气本可以让他更早地盖上屋顶。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['hɛlənəz] ['wɪʃɪz] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['sensəb(ə)l]

but	there	were	many	of	Helena's	wishes	—	most	of	them	very	sensible
但	那里	是	许多	的	海伦娜的	愿望	—	最多	的	他们	非常	明智的

[wʌnz] — [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

ones	—	to	be	executed	.
一个	—	到	是	执行	.

但海伦娜的许多愿望——其中大多数都非常合理——都得以实现。

- [ænd; ənd]['diːɒn][glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

Barine	and	Dion	glanced	significantly	at	each	other	;	but	the	architect	,
-	和	迪翁	瞥了一眼	显著地	在	每个	其他	;	但	这	建筑师	,

[pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

perceiving	it	,
感知	它	,

巴林和迪翁意味深长地对视了一眼；但建筑师察觉到了这一点，

[ɪk'skleɪmd] : " [jɔː(r); jə(r)] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

exclaimed	:	"	Your	mute	language	is	intelligible	enough	,
惊呼	:	"	你的	沉默的	语言	是	可理解的	足够的	,

他惊呼道：“你们的无声语言也足够让人理解了！”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ['helənə; hə'liːnə][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

and	I	confess	that	for	five	months	Helena	has	seemed	to	me	the
和	我	承认	那	为了	五	几个月	海伦娜	有	似乎	到	我	这

[məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] ['meɪdnz] .

most	attractive	of	maidens	.
最多	吸引人的	的	少女们	.

我承认，在过去的五个月里，海伦娜一直是我眼中最有魅力的少女。

[aɪ] [siː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	see	,	too	,	that	she	has	some	regard	for	me	.
我	看	,	也	,	那	她	有	一些	看待	为了	我	.

我也看出她对我有些尊重。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][hɪə(r)]

But	as	soon	as	I	stand	before	her	—	the	Queen	,	I	mean	—	and	hear
但	作为	很快	作为	我	站立	前	她	—	这	女王	,	我	意思是	—	和	听到

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

但是，当我站在她面前——我是指女王——听到她的声音时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tempɪst] [swept] [ə'weɪ] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv]['heləna; hə'liːnə] ,

it	seems	as	if	a	tempest	swept	away	every	thought	of	Helena	,
它	似乎	作为	如果	一个	暴风雨	扫荡	离开	每一个	想法	的	海伦娜	,

仿佛一场暴风雨席卷了海伦娜的所有思绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] .

and	it	is	not	in	my	nature	to	deceive	any	one	.
和	它	是	不是	在	我的	自然	到	欺骗	任何	一	.

我生性不会欺骗任何人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wuː] [ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [aɪ][səʊ] ['diːpli] ['ɒnə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,

How	can	I	woo	a	girl	whom	I	so	deeply	honour	—	your	sister	,
如何	能	我	哇	一个	女孩	谁	我	所以	深	荣誉	—	你的	姐姐	,

我该如何追求我如此敬重的女孩——你的妹妹?

- — [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ruːlz] [maɪ] [səʊl] ?

Barine	—	when	the	image	of	another	rules	my	soul	?
-	—	什么时候	这	图像	的	其他	规则	我的	灵魂	?

巴林——当另一个人的形象主宰我的灵魂时?

" ['diːɒn] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [lʌvd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

"	Dion	reminded	him	of	his	own	words	that	the	Queen	was	loved	only	as	a
"	迪翁	提醒	他	的	他的	自己的	字	那	这	女王	曾是	喜爱	仅有的	作为	一个

['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] ,

goddess	and	,
女神	和	,

迪翁提醒他，他自己说过，女王只被当作女神一样爱戴，而且

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] .

without	waiting	for	his	reply	,	turned	the	conversation	to	other	topics	.
没有	等待	为了	他的	回复	,	转向	这	对话	到	其他	主题	.

不等他回答，就把话题转移到了其他话题上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] ['pɪrəs] [wɔːnd] ['gɔːdʒiəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	three	hours	after	midnight	when	Pyrrhus	warned	Gorgias	that	it	was
它	曾是	三	小时	后	午夜	什么时候	皮洛士	警告	高尔吉亚	那	它	曾是

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

time	for	departure	.
时间	为了	离开	.

午夜过后三个小时，皮洛士警告高尔吉亚该出发了。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [fliːt] [bəʊt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['beərɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

When	the	fisherman's	fleetest	boat	was	at	last	bearing	him	back	to	the	city
什么时候	这	渔民的	最快	船	曾是	在	最后的	轴承	他	后退	到	这	城市

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [gˈɜːlz] [huː] ,

he	wondered	whether	girls	who	,
他	想知道	无论	女孩们	WHO	,

当渔夫最快的船终于载着他返回城里时，他不禁想，那些女孩们是否.....

[bɪˈfɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] ['helənə; həˈliːnə] [ɪn] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,

before	marriage	,	lived	like	Helena	in	undisturbed	seclusion	,
前	婚姻	,	居住地	喜欢	海伦娜	在	未受干扰	隔离	,

婚前，她像海伦娜一样过着与世隔绝的生活。

[wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒntent] [wɪð] ['evri] [lɒt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mʌtʃ] -

would	really	be	better	wives	and	more	content	with	every	lot	than	the	much	-
会	真的	是	更好的	妻子们	和	更多的	内容	和	每一个	很多	比	这	很多	-

[kɔːt] - ,

courted	Barine	,
求爱	-	,

她们会比备受追捧的巴琳更称职，也更能安于现状。

[huːm] ['diːɒn] [hæd; həd] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪɪst] [wɜːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

whom	Dion	had	led	from	the	gayest	whirl	of	life	in	the	capital	to	the
谁	迪翁	有	引领	从	这	同性恋	旋转	的	生活	在	这	首都	到	这

[məʊst] ['desələt] ['sɒlətjuːd] .

most	desolate	solitude	.
最多	荒凉	孤独	.

迪翁曾带领他从首都最热闹繁华的生活走向最荒凉孤独的境地。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [greɪv] [æŋ'zaɪəti]

This	delightful	evening	was	followed	by	a	day	of	excitement	and	grave	anxiety
这	愉快	晚上	曾是	随后	经过	一个	天	的	激动	和	严重	焦虑

.

:

.

这个愉快的夜晚之后，紧接着是充满兴奋和极度焦虑的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'lɛktərz]

It	had	been	necessary	to	conceal	the	young	couple	from	the	collector's
它	有	到过	必要的	到	隐藏	这	年轻的	夫妻	从	这	收藏家的

[əˈfɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

必须将这对年轻夫妇藏起来，以免被税务官发现。

[huː] [tʊk] [frɒm; frəm] ['pɪrəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [jɪrz] ['seɪvɪŋz] ,

who	took	from	Pyrrhus	part	of	his	last	year's	savings	,
WHO	采取	从	皮洛士	部分	的	他的	最后的	年	节省	,

他从皮洛士那里拿走了他去年的一部分积蓄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [njuː] [bəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .

and	the	large	new	boat	which	he	used	to	go	out	on	the	open	sea	.
和	这	大的	新的	船	哪个	他	用过的	到	去	出去	在	这	打开	海	.

还有他用来出海的那艘大型新船。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [rɪˈkwaɪəd] [lɑːdʒ] [sʌmz] ;

The	preparations	for	war	required	large	sums	;
这	准备工作	为了	战争	必需的	大的	总和	;

战争准备需要大量资金；

[ɔːl] ['ves(ə)lz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] ,

all	vessels	suitable	for	the	purpose	were	seized	for	the	fleet	,
全部	船只	合适的	为了	这	目的	是	查获	为了	这	舰队	,

所有适合此用途的船只都被征用编入舰队。

[ænd; ənd][ɔːl] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] ['pɪrəs] .

and	all	residents	of	the	city	and	country	shared	the	same	fate	as	Pyrrhus	.
和	全部	居民	的	这	城市	和	国家	共享	这	相同的	命运	作为	皮洛士	.

城市和国家的所有居民都和皮洛士一样遭遇了同样的命运。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['temp(ə)l] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] ,

Even	the	temple	treasures	were	confiscated	,
甚至	这	寺庙	宝藏	是	没收	,

就连寺庙的宝藏也被没收了。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst] [sʌmz] [wɪtʃ] ,

and	yet	no	one	could	help	saying	to	himself	that	the	vast	sums	which	,
和	然而	不	一	可以	帮助	说	到	他自己	那	这	广阔的	总和	哪个	,

然而，每个人都忍不住会想，这笔巨款，

[θruː] [ðiːz] ['pɪtiləs] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] , [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ,

through	these	pitiless	extortions	,	flowed	into	the	treasury	,
通过	这些	无情	勒索	,	流动	进入	这	财政部	,

通过这些无情的勒索，资金流入了国库。

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

were	used	for	the	pleasures	of	the	court	as	well	as	for	the
是	用过的	为了	这	快乐	的	这	法庭	作为	出色地	作为	为了	这

[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] .

equipment	of	the	fleet	and	the	army	.
设备	的	这	舰队	和	这	军队	.

这些钱既用于宫廷娱乐，也用于舰队和军队的装备。

[jet] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,

Yet	so	great	was	the	people's	love	for	the	Queen	,
然而	所以	伟大的	曾是	这	人们的	爱	为了	这	女王	,

然而，人民对女王的爱戴是如此深切，

[səʊ] [haɪ] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [səʊ]['bɪtə(r)][ðeə(r)] [heɪt] [ɒv; əv]

so	high	their	regard	for	the	independence	of	Egypt	,	so	bitter	their	hate	of
所以	高的	他们的	看待	为了	这	独立	的	埃及	,	所以	苦的	他们的	恨	的

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

他们如此珍视埃及的独立，如此憎恨罗马。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'beljən] .

that	there	was	no	rebellion	.
那	那里	曾是	不	叛乱	.

根本没有发生叛乱。

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ˌkliːə'pætrə] , [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['revlz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]

How	earnestly	Cleopatra	,	amid	all	the	extravagant	revels	,	from	which	she	could	not
如何	切实	克利奥帕特拉	,	之中	全部	这	靡	揭秘	,	从	哪个	她	可以	不是

[tuː] ['friːkwəntli] ['æbsənt] [hɜː'self] ,

too	frequently	absent	herself	,
也	频繁地	缺席的	她自己	,

克莉奥佩特拉多么认真啊，即便是在她无法经常缺席的那些奢靡狂欢之中，

[tɔil] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['eksaɪlz]

toiled	to	advance	the	military	preparations	,	could	be	seen	even	by	the	exiles
辛勤劳作	到	进步	这	军队	准备工作	,	可以	是	已见	甚至	经过	这	流亡者

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [klɪf] ;

from	their	cliff	;
从	他们的	悬崖	;

为推进军事准备而辛勤劳作，甚至连流亡者都能从悬崖上看到他们；

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [tuː] [dɒk] - [jɑːrdz][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	work	in	two	dock	-	yards	was	continued	day	and	night	,	and	the
为了	工作	在	二	码头	-	码	曾是	持续	天	和	夜晚	,	和	这

['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ves(ə)lz] .

harbour	was	filled	with	vessels	.
港口	曾是	已填	和	船只	.

两个船坞日夜不停地施工，港口里停满了船只。

[ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

Ships	of	war	were	continually	moving	to	and	fro	,	and	from	the
船舶	的	战争	是	持续	移动	到	和	弗	,	和	从	这

['sɜːpənt] ['aɪlənd] [ðeɪ] ['witnis] ['kɒnstəntli] ,

Serpent	Island	they	witnessed	constantly	,
蛇	岛	他们	目击者	不断地	,

战船不断往来穿梭，他们从蛇岛上目睹了这一切。

['ɒf(ə)n][baɪ] ['stɑːlaɪt] , [ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːzmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [həʊl] ['skwɔdrən] [ə'pɒn]

often	by	starlight	,	the	drilling	of	the	oarsmen	and	of	whole	squadrons	upon
经常	经过	星光	,	这	钻孔	的	这	划桨手	和	的	所有的	中队	之上

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

常常借着星光，在公海上进行划桨手和整个舰队的操练。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] ['gæli] [ə'pɪəd] , [ɒn] [huːz] [dek] [wɒz; wəz] ['æntəni] ,

Sometimes	a	magnificent	state	galley	appeared	,	on	whose	deck	was	Antony	,
有时	一个	壮丽	状态	厨房	出现	,	在	谁	甲板	曾是	安东尼	,

有时会出现一艘宏伟的皇家战舰，安东尼就在它的甲板上。

[huː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [ɪ'kwɪpt] [fliːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['njuːli] [rɪ'kruːtɪd] ['seɪləz] [wʌn][ɒv; əv]

who	inspected	the	hastily	equipped	fleet	to	make	the	newly	recruited	sailors	one	of
WHO	检查	这	草草	配备	舰队	到	制作	这	新	招募	水手们	一	的

[ðəʊz] ['kɪndlɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hɑːd][tuː; tə] [sə'pɑːs] .

those	kindling	speeches	in	which	he	was	a	master	hard	to	surpass	.
那些	引火物	演讲	在	哪个	他	曾是	一个	掌握	难的	到	超过	.

他视察了仓促装备的舰队，向新招募的水手们发表了一番鼓舞人心的演讲，而他在这方面堪称大师，无人能及。

[tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['pɪrəs] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nʌmbəd] [ɪn][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt]

Two	sons	of	Pyrrhus	were	now	numbered	in	the	crews	of	the	recently	built
二	儿子们	的	皮洛士	是	现在	编号	在	这	船员	的	这	最近	建造

[wɔː(r)] [ʃɪps] .

war	ships	.
战争	船舶	.

皮洛士的两个儿子如今也加入了新建成的战舰的船员队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn]['eɪprəl] ,

They	had	been	impressed	into	the	service	in	April	,
他们	有	到过	印象深刻	进入	这	服务	在	四月	,

他们于四月份被强征入伍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['diːɒn][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑːðərz] [dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə]

and	though	Dion	had	placed	a	large	sum	at	their	father's	disposal	to
和	尽管	迪翁	有	放置	一个	大的	和	在	他们的	父亲的	处理	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːs] ,

secure	their	release	,
安全的	他们的	发布	,

尽管迪翁已经向他们的父亲支付了一大笔钱以确保他们获释，

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

the	attempt	was	unsuccessful	.
这	试图	曾是	不成功	.

这次尝试失败了。

[səʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [ɒv; əv]['hjuːmən]

So	there	had	been	sorrow	and	tears	in	the	contented	little	colony	of	human
所以	那里	有	到过	悲哀	和	眼泪	在	这	满足	小的	殖民地	的	人类

['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [klɪf] ,

beings	on	the	lonely	cliff	,
生物	在	这	孤独	悬崖	,

所以，在这个孤独悬崖上原本平静祥和的人类小聚落里，也曾有过悲伤和泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə]['vɪzɪt]

and	when	Dionysus	and	Dionichos	had	a	day's	leave	of	absence	to	visit
和	什么时候	狄俄尼索斯	和	-	有	一个	天	离开	的	缺席	到	访问

[ðeə(r)] ['relətɪvz] ,

their	relatives	,
他们的	亲属	,

当狄俄尼索斯和狄俄尼科斯有一天假期去探望亲戚时，

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drɪld]

they	complained	of	the	cruel	haste	with	which	the	young	men	were	drilled
他们	抱怨	的	这	残忍的	匆忙	和	哪个	这	年轻的	男人	是	钻孔

[ænd; ənd] ['wɪərid] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ,

and	wearied	to	exhaustion	,
和	疲惫	到	疲惫	,

他们抱怨说，训练年轻人的速度太快太残酷，让他们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['peznts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [drægd]

and	spoke	of	the	sons	of	citizens	and	peasants	who	had	been	dragged
和	辐	的	这	儿子们	的	公民	和	农民	WHO	有	到过	拖拽

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

from	their	villages	,
从	他们的	村庄	,

他谈到那些被从村庄里强行带走的市民和农民的儿子们，

[ðeə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːmən] .

their	parents	,	and	their	business	to	be	trained	for	seamen	.
他们的	父母	,	和	他们的	商业	到	是	受过训练	为了	海员	.

他们的父母，以及他们的生意，都是为了接受海员培训。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	great	indignation	among	them	,
那里	曾是	伟大的	愤慨	之中	他们	,

他们当中充满了愤慨，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['əʊnli] [tuː] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] [huː] ['wɪspəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

and	they	listened	only	too	readily	to	the	agitators	who	whispered	how	much	better
和	他们	听着	仅有的	也	容易	到	这	搅拌器	WHO	低声说道	如何	很多	更好的

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [ɒn][ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

they	would	have	fared	on	the	galleys	of	Octavianus	.
他们	会	有	表现	在	这	厨房	的	奥克塔维安	.

他们很容易就听信了煽动者的言论，这些煽动者低声说，如果他们在屋大维的战船上生活，日子会好过得多。

['pɪrəs] [in'tri:t] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [nɒt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['mju:təni] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Pyrrhus	entreated	his	sons	not	to	join	any	attempt	at	mutiny	;	the	women	,
皮洛士	恳求	他的	儿子们	不是	到	加入	任何	试图	在	兵变	;	这	女性	,

皮洛士恳求他的儿子们不要参与任何叛乱；妇女们，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pru:vd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði]

on	the	contrary	,	would	have	approved	anything	which	promised	to	release	the
在	这	相反	,	会	有	得到正式认可的	任何事物	哪个	承诺	到	发布	这

[ju:ðz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

youths	from	their	severe	service	,
青年	从	他们的	严重	服务	,

相反，他会赞成任何能够让青年人摆脱艰苦服役的措施。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [braɪt] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['æŋkʃəs] [dɪ'preʃn] .

and	their	bright	cheerfulness	was	transformed	into	anxious	depression	.
和	他们的	明亮的	愉悦	曾是	转变	进入	焦虑的	沮丧	.

他们原本开朗快乐的样子变成了焦虑抑郁。

- , [tu:] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

Barine	,	too	,	was	no	longer	the	same	.
-	,	也	,	曾是	不	更长	这	相同的	.

巴林也变了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,

She	had	lost	her	joyous	activity	,	her	eyes	were	often	wet	with	tears	,
她	有	丢失的	她	欢乐	活动	,	她	眼睛	是	经常	湿的	和	眼泪	,

她失去了往日的快乐活力，眼眶常常湿润。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] [keə(r)] [ə'prest] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	moved	with	drooping	head	as	if	some	heavy	care	oppressed	her	.
和	她	已搬	和	下垂	头	作为	如果	一些	重的	关心	受压迫者	她	.

她低着头，仿佛被什么沉重的负担压得喘不过气来。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [wɪð] [ɪts] ['dezət] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]

Was	it	the	heat	of	April	,	with	its	desert	winds	,	which	had	brought
曾是	它	这	热	的	四月	,	和	它是	沙漠	风	,	哪个	有	带来

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ?

the	transformation	?
这	转型	?

是四月的酷暑和沙漠的寒风带来了这种变化吗?

[hæd; həd] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] , [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] [deɪz] [æt; ət] [lɑ:st]

Had	longing	for	the	changeful	,	exciting	life	of	former	days	at	last
有	渴望	为了	这	变化	,	激动人心	生活	的	以前的	天	在	最后的

[ˌoʊvər'paʊərd] [hɜ:(r); hə(r)] ?

overpowered	her	?
实力悬殊	她	?

难道她最终还是被对过去那种变化无常、激动人心的生活的怀念所战胜了吗?

[wɒz; wəz] ['sɒlətju:d] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ?

Was	solitude	becoming	unendurable	?
曾是	孤独	成为	难以忍受	?

孤独是否变得难以忍受?

[wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['meni] ['pleʒəz] [ʃi:; ʃi]

Was	her	husband's	love	no	longer	sufficient	to	replace	the	many	pleasures	she
曾是	她	丈夫的	爱	不	更长	充足的	到	代替	这	许多	快乐	她

[hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ? — [nəʊ] !

had	sacrificed	?	—	No	!
有	牺牲	?	—	不	!

难道丈夫的爱不足以弥补她为了爱情而牺牲的诸多快乐吗？——不！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðæt] ;

It	could	not	be	that	;
它	可以	不是	是	那	;

不可能是那样；

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['tendənəs] ['ɪntuː]['daɪənz] [feɪs] [ðæn; ðən] [wen]

never	had	she	gazed	with	more	devoted	tenderness	into	Dion's	face	than	when
绝不	有	她	凝视	和	更多的	奉献	压痛	进入	迪翁的	脸	比	什么时候

[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['ʃeɪdi] [nuk] .

entirely	alone	with	him	in	shady	nooks	.
完全	独自的	和	他	在	阴凉	角落	.

她从未像和迪翁单独待在阴凉角落时那样，用如此深情温柔的目光凝视着他的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn] [sʌtʃ] ['aʊəz] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

She	who	in	such	hours	looked	the	very	embodiment	of	happiness	and	contentment	,
她	WHO	在	这样的	小时	看起来	这	非常	实施例	的	幸福	和	满意	,

在这样的时刻，她看起来就像是幸福和满足的化身。

['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ɪl] [nɔː(r)] ['sɒrəʊfl] .

certainly	was	neither	ill	nor	sorrowful	.
当然	曾是	两者都不	患病的	也不	悲伤	.

他既没有生病，也没有悲伤。

['diːɒn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Dion	,	on	the	contrary	,	held	his	head	high	early	and	late	,
迪翁	,	在	这	相反	,	握住	他的	头	高的	早期的	和	晚的	,

相反，迪翁从始至终都昂首挺胸。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs] [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ]

and	appeared	as	proud	and	self	-	conscious	as	though	life	was	showing
和	出现	作为	自豪的	和	自己	-	有意识的	作为	尽管	生活	曾是	显示

[hɪm] [ɪts] [f'eəɹəst] [feɪs] .

him	its	fairest	face	.
他	它是	最公平	脸	.

他看起来既骄傲又自卑，仿佛生活正向他展现最美好的一面。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd] ,

Yet	he	had	heard	that	his	estates	had	been	sequestrated	,
然而	他	有	听到	那	他的	庄园	有	到过	隔离	,

但他听说他的财产已被没收。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	that	he	owed	it	solely	to	the	influence	of	Archibius	and	his	uncle
和	那	他	欠款	它	仅	到	这	影响	的	-	和	他的	叔叔

,

,

,

而这一切，完全归功于阿尔基比乌斯和他叔叔的影响。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	his	property	,	like	that	of	so	many	others	,	had	not	been	added	to	the
那	他的	财产	,	喜欢	那	的	所以	许多	其他的	,	有	不是	到过	额外	到	这

['rɔɪəl] ['treʒəz] .

royal	treasures	.
皇家	宝藏	.

他的财产，和许多其他人的财产一样，没有被纳入皇家宝库。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪ'zɑːstə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv] ['spiːdəli] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ?

But	what	disaster	could	he	not	have	speedily	vanquished	in	these	days	?
但	什么	灾难	可以	他	不是	有	迅速地	战败者	在	这些	天	?

但如今还有什么灾难是他无法迅速化解的呢?

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] —

A	great	joy	—	the	greatest	which	the	immortals	can	bestow	upon	human	beings	—
一个	伟大的	喜悦	—	这	最	哪个	这	不朽者	能	赐给	之上	人类	生物	—

[wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

was	dawning	for	him	and	his	young	wife	,
曾是	黎明	为了	他	和	他的	年轻的	妻子	,

一种巨大的喜悦——神明能够赐予人类的最大喜悦——正降临到他和他的年轻妻子身上。

[ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['blɪsf(ə)l] [həʊp] .

and	in	May	the	women	on	the	island	shared	her	blissful	hope	.
和	在	可能	这	女性	在	这	岛	共享	她	幸福的	希望	.

五月份，岛上的妇女们也和她一样充满了幸福的希望。

['pɪrəs] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] [ɒv; əv] - ,

Pyrrhus	brought	from	the	city	an	altar	and	a	marble	statue	of	Ilythyia	,
皮洛士	带来	从	这	城市	一个	坛	和	一个	大理石	雕像	的	-	,

皮洛士从城里带来了一座祭坛和一尊伊利提亚的大理石雕像。

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [luː'saɪnə] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] -

the	Goddess	of	Birth	,	called	by	the	Romans	Lucina	,	which	his	friend	Anukis
这	女神	的	出生	,	称为	经过	这	罗马书	露西娜	,	哪个	他的	朋友	-

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

had	given	him	,
有	给定	他	,

生育女神，罗马人称之为卢西娜，这是他的朋友阿努基斯送给他的。

[ɪn] - [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

in	Charmian's	name	,	for	the	young	wife	.
在	-	姓名	,	为了	这	年轻的	妻子	.

以查米安的名义，献给这位年轻的妻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'gen] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðə; ði]

She	had	again	spoken	of	the	serpents	which	lived	in	such	numbers	in	the
她	有	再次	说	的	这	蛇	哪个	居住地	在	这样的	数字	在	这

['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] ,

neighbouring	islands	,
邻接	岛屿	,

她又一次提到了邻近岛屿上数量众多的蛇。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [wʌn] [ə'laɪv] [wɒz; wəz]

and	her	question	whether	it	would	be	difficult	to	capture	one	alive	was
和	她	问题	无论	它	会	是	难的	到	捕获	一	活	曾是

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

answered	by	the	freedman	in	the	negative	.
回答	经过	这	自由人	在	这	消极的	.

她问能否活捉一个获释的黑人，获释的黑人回答说，活捉一个人并不困难。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	image	of	the	goddess	and	the	altar	were	erected	beside	the	other
这	图像	的	这	女神	和	这	坛	是	竖立	旁	这	其他

['sæŋktʃuːˌeriːz] ,

sanctuaries	,
保护区	,

女神像和祭坛竖立在其他神殿旁边。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	how	often	the	stone	was	anointed	by	Barine	and	the	women	of	the
和	如何	经常	这	石头	曾是	受膏者	经过	-	和	这	女性	的	这

['fɪʃərmənz] ['fæməli] !

fisherman's	family	!
渔民的	家庭	!

巴琳和渔夫家的女人们曾多少次为这块石头涂油呢！

['di:ɒn] [vau] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['temp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

Dion	vowed	to	the	goddess	a	beautiful	temple	on	the	cliff	and	in	the	city
迪翁	发誓	到	这	女神	一个	美丽的	寺庙	在	这	悬崖	和	在	这	城市

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [waɪf] .

if	she	would	be	gracious	to	his	beloved	young	wife	.
如果	她	会	是	亲切	到	他的	心爱	年轻的	妻子	.

狄翁向女神许愿，如果她能恩待他心爱的年轻妻子，他将在悬崖上和城里建造一座美丽的庙宇。

[wen] , [ɪn][dʒu:n] , [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] [bleiz] [məʊst] ['fɪəsli] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [brɔ:t] [tu:; tə]

When	,	in	June	,	the	noonday	sun	blazed	most	fiercely	,	the	fisherman	brought	to
什么时候	,	在	六月	,	这	午	太阳	燃烧的	最多	激烈地	,	这	渔夫	带来	到

[ðə; ði] [klɪf] ['heləna; hə'li:nə] ,

the	cliff	Helena	,
这	悬崖	海伦娜	,

六月正午烈日当空之时，渔夫把海伦娜带到了悬崖边。

- ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['klɔ:rɪs] , ['daɪənz] [nɜ:s] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt]

Barine's	sister	,	and	Chloris	,	Dion's	nurse	,	who	had	been	a	faithful	assistant
-	姐姐	,	和	克洛里斯	,	迪翁的	护士	,	WHO	有	到过	一个	忠实	助手

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

巴林的妹妹，以及迪翁的保姆克洛里斯（她一直是迪翁母亲的忠实助手），

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

and	afterwards	managed	the	female	slaves	of	the	household	.
和	然后	管理	这	女性	奴隶	的	这	家庭	.

之后，她还管理了家中的女奴。

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] - [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] !

How	joyously	and	gratefully	Barine	held	out	her	arms	to	her	sister	!
如何	欣喜地	和	感激不尽	-	握住	出去	她	武器	到	她	姐姐	!

巴琳多么高兴、多么感激地张开双臂拥抱她的妹妹啊！

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt]

Her	mother	had	been	prevented	from	coming	only	by	the	warning	that
她	母亲	有	到过	阻止	从	未来	仅有的	经过	这	警告	那

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪz] .

her	disappearance	would	surely	attract	the	attention	of	the	spies	.
她	消失	会	一定	吸引	这	注意力	的	这	间谍	.

她的母亲之所以没能前来，仅仅是因为有人警告她，她的失踪肯定会引起间谍的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ə'lɜ:t] ;

And	the	latter	were	very	alert	;
和	这	后者	是	非常	警报	;

后者非常警觉；

[fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:k] ['æntəni] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ,

for	Mark	Antony	had	not	yet	given	up	the	pursuit	of	the	singer	,
为了	标记	安东尼	有	不是	然而	给定	向上	这	追逐	的	这	歌手	,

因为马克·安东尼还没有放弃对这位歌手的追求。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [tu:] ['tælənts]

nor	had	the	attorney	Philostratus	recalled	the	proclamation	offering	two	talents
也不	有	这	律师	菲洛斯特拉图斯	召回	这	公告	提供	二	天赋

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['di:ɒn] ,

for	the	capture	of	Dion	,
为了	这	捕获	的	迪翁	,

律师菲洛斯特拉图斯也没有想起曾悬赏两塔兰特捉拿狄翁的公告。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['lætərz] ['pæləs] [ænd; ənd] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] .

and	both	the	latter's	palace	and	Berenike's	house	were	constantly	watched	.
和	两个都	这	后者的	宫殿	和	-	房子	是	不断地	观看	.

后者的宫殿和贝雷尼克的住所都受到严密监视。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]['heləna; hə'liːnə][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɜː'self]

It	seemed	more	difficult	for	the	quiet	Helena	to	accommodate	herself
它	似乎	更多的	难的	为了	这	安静的	海伦娜	到	容纳	她自己

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɒlətjuːd][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['geɪə(r)] - [neɪˌtʃəd] ['sɪstə(r)] .

to	this	solitude	than	for	her	gayer	-	natured	sister	.
到	这	孤独	比	为了	她	更gay	-	自然	姐姐	.

性格内向的海伦娜似乎比她性格开朗的妹妹更难适应这种孤独的生活。

['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [læpst] ['ɪntuː] ['revəri] ,

Plainly	as	she	showed	her	love	for	Barine	,	she	often	lapsed	into	reverie	,
显然	作为	她	显示	她	爱	为了	-	,	她	经常	失效	进入	遐想	,

她对巴林的爱意溢于言表，但她也常常陷入沉思。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [geɪzd]

and	every	evening	she	went	to	the	southern	side	of	the	cliff	and	gazed
和	每一个	晚上	她	去	到	这	南部	边	的	这	悬崖	和	凝视

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

towards	the	city	,
向	这	城市	,

每天晚上，她都会走到悬崖南侧，眺望城市的方向。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] ['daʊtləs] ['sɔːli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	her	grandparents	doubtless	sorely	missed	her	,
在哪里	她	祖父母	毫无疑问	非常	错过	她	,

她的祖父母无疑非常想念她。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] - [haʊs] .

spite	of	the	careful	attention	bestowed	upon	them	in	Gorgias's	house	.
尽管如此	的	这	小心	注意力	授予	之上	他们	在	-	房子	.

尽管他们在高尔吉亚家中受到了悉心照料。

[eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

Eight	days	had	passed	since	her	arrival	,
八	天	有	通过了	自从	她	到达	,

她抵达已经过去八天了。

[ænd; ənd][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [siːmd] [mɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]

and	life	in	this	wilderness	seemed	more	distasteful	than	on	the	first	and	the
和	生活	在	这	荒野	似乎	更多的	令人厌恶的	比	在	这	第一的	和	这

['sekənd] ;

second	;
第二	;

而且，在这片荒野中的生活似乎比在前两个荒野中的生活更加令人厌恶；

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] , [tuː] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ;

the	longing	for	her	grandparents	,	too	,	appeared	to	increase	;
这	渴望	为了	她	祖父母	,	也	,	出现	到	增加	;

她对祖父母的思念似乎也与日俱增；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

for	that	day	she	had	gone	to	the	shore	,
为了	那	天	她	有	已消失	到	这	支撑	,

那天她去了海边，

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [geɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

even	under	the	burning	rays	of	the	noonday	sun	,	to	gaze	towards	the	city	.
甚至	在下面	这	燃烧	射线	的	这	午	太阳	,	到	目光	向	这	城市	.

即使在正午烈日下，也要眺望城市。

[haʊ] ['dɪəli] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][əʊld] ['pi:p(ə)l] !

How	dearly	she	loved	the	old	people	!
如何	亲爱的	她	喜爱	这	老的	人们	!

她多么深爱着老人们啊!

[bʌt; bət]['daɪənz][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn] ['hɛlənəz] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðeə(r)]

But	Dion's	conjecture	that	the	tears	sparkling	in	Helena's	eyes	when	she	entered	their
但	迪翁的	推测	那	这	眼泪	闪闪发光	在	海伦娜的	眼睛	什么时候	她	进入	他们的

[ru:m] [æt; ət] [dʌsk] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

room	at	dusk	were	connected	with	another	resident	of	the	capital	,
房间	在	黄昏	是	连接	和	其他	居民	的	这	首都	,

但迪翁推测，海伦娜黄昏时分走进房间时眼中闪烁的泪光与首都的另一位居民有关。

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] , [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

spite	of	his	wife's	indignant	denial	,	appeared	to	be	correct	;	for	,	a	short
尽管如此	的	他的	妻子的	愤怒	拒绝	,	出现	到	是	正确的	;	为了	,	一个	短的

[taɪm] ['ɑ:ftə(r)] ,

time	after	,
时间	后	,

尽管他妻子义愤填膺地否认，但事实似乎证明他是对的；因为不久之后，

[klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [di:p] , ['hɑ:ti]

clear	voices	were	heard	in	front	of	the	-	house	,	and	when	a	deep	,	hearty
清除	声音	是	听到	在	正面	的	这	-	房子	,	和	什么时候	一个	深的	,	爽朗

[lɑ:f] [ræŋ] [aʊt] ,

laugh	rang	out	,
笑	响铃	出去	,

屋前传来清晰的人声，随后响起一阵浑厚爽朗的笑声。

['di:ɒn] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ik'skleim] , " ['gɔ:dʒiəs]['nevə(r)] [lɑ:fs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

Dion	started	up	,	exclaiming	,	"	Gorgias	never	laughs	in	that	way	,
迪翁	开始	向上	,	惊呼	,	"	高尔吉亚	绝不	笑声	在	那	方式	,

迪翁突然开口，惊呼道："高尔吉亚斯从来不会那样笑。"

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] !

except	when	he	has	had	some	unusual	piece	of	good	fortune	!
除了	什么时候	他	有	有	一些	异常	片	的	好的	财富	!

除非他运气好到爆棚!

" [hi:; hi] ['hʌrid] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

"	He	hurried	out	as	he	spoke	,	and	gazed	around	;	but	,	notwithstanding	the
"	他	慌忙	出去	作为	他	辐	,	和	凝视	大约	;	但	,	虽然	这

[braɪt] ['mu:nlaɪt] ,

bright	moonlight	,
明亮的	月光	,

"他边说边匆匆走出去，环顾四周；但是，尽管月光皎洁，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['fɑ:ðə(r)] ['pɪrəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .

he	could	see	nothing	except	Father	Pyrrhus	on	his	way	back	to	the	anchorage	.
他	可以	看	没有什么	除了	父亲	皮洛士	在	他的	方式	后退	到	这	安克雷奇	.

在返回锚地的路上，他除了看到皮洛士神父之外，什么也看不到。

[bʌt; bət]['daɪənz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ki:n] ,

But	Dion's	ears	were	keen	,
但	迪翁的	耳朵	是	敏锐的	,

但迪翁的耳朵很灵敏。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsid] [hi:; hi] [hɜ:d] [səb'dju:d] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

and	he	fancied	he	heard	subdued	voices	on	the	other	side	of	the	dwelling	.
和	他	幻想	他	听到	低沉的	声音	在	这	其他	边	的	这	住宅	.

他似乎听到房子另一边传来低声说话的声音。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	followed	the	sound	without	delay	and	,	when	he	turned	the	corner	of	the
他	随后	这	声音	没有	延迟	和	,	什么时候	他	转向	这	角落	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他毫不犹豫地循着声音而去，当他转过建筑物拐角时，

[stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɪk'skleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] [rəʊz] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

stopped	short	in	astonishment	,	exclaiming	as	a	low	cry	rose	close	before	him	:
停止	短的	在	惊讶	,	惊呼	作为	一个	低的	哭	玫瑰	关闭	前	他	:

他惊愕地停下脚步，低声惊呼起来，因为一声低沉的叫喊声在他面前响起：

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['gɔːdʒiəs] !

"	Good	-	evening	,	Gorgias	!
"	好的	-	晚上	,	高尔吉亚	!

“晚上好，高尔吉亚斯！”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

I'll	see	you	later	.
患病的	看	你	之后	.

回头见。

[aɪ][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .

I	won't	interrupt	you	.
我	惯于	打断	你	.

我不会打断你。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [steps] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [sɔː]

"	A	few	rapid	steps	took	him	back	to	Barine	,	and	as	he	whispered	,	"	I	saw
"	一个	很少	迅速的	步骤	采取	他	后退	到	-	,	和	作为	他	低声说道	,	"	我	锯

他快步走回巴林身边，低声说道：“我看到

['heləna; hə'liːnə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Helena	out	in	the	moonlight	,	soothing	her	longing	for	her
海伦娜	出去	在	这	月光	,	舒缓	她	渴望	为了	她

['grænpeərənts] [ɪn]

grandparents	in
祖父母	在

海伦娜在月光下，抚慰着对祖父母的思念。

- [ɑːmz] , " [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

Gorgias's	arms	,	"	she	clapped	her	hands	and	said	,	smiling	:
-	武器	,	"	她	鼓掌	她	双手	和	说	,	微笑	:

“高尔吉亚的手臂，”她拍着手笑着说：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wʌn] ['luːzɪz] [gʊd] ['mænəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] .

"	That's	the	way	one	loses	good	manners	in	this	solitude	.
"	那就是	这	方式	一	失败	好的	礼仪	在	这	孤独	.

“在这种独处状态下，人很容易失去礼貌。”

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] !

To	disturb	the	first	meeting	of	a	pair	of	lovers	!
到	打扰	这	第一的	会议	的	一个	一对	的	恋人	!

打扰一对恋人的初次见面！

[bʌt; bət] ['gɔːdʒiəs] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

But	Gorgias	treated	us	in	the	same	way	in	Alexandria	,
但	高尔吉亚	治疗	我们	在	这	相同的	方式	在	亚历山大	,

但高尔吉亚在亚历山大也以同样的方式对待我们。

[səʊ][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] .

so	he	is	now	paid	in	his	own	coin	.
所以	他	是	现在	有薪酬的	在	他的	自己的	硬币	.

所以他现在得到的报酬就是他自己铸造的货币。

" [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] ['heləna; hə'liːnə] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	The	architect	soon	entered	the	room	,	with	Helena	leaning	on	his	arm	.
"	这	建筑师	很快	进入	这	房间	,	和	海伦娜	倾斜	在	他的	手臂	.

“建筑师很快走进了房间，海伦娜靠在他的胳膊上。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['peɪnfəli] ,

Hour	by	hour	he	had	missed	her	more	and	more	painfully	,
小时	经过	小时	他	有	错过	她	更多的	和	更多的	痛苦地	,

他每时每刻都越来越想念她，这种想念也越来越痛苦。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [laɪfs] ['bɜːd(ə)n][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	on	the	eighth	day	found	it	impossible	to	endure	life's	burden	longer	without
和	在	这	第八	天	成立	它	不可能的	到	忍受	生活的	负担	更长	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

到了第八天，他觉得没有她，自己再也无法忍受生活的重担了。

[hiː; hi] [naʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

He	now	protested	that	he	could	approach	her	mother	and
他	现在	抗议	那	他	可以	方法	她	母亲	和

['grænpeərənts] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ;

grandparents	as	a	suitor	with	a	clear	conscience	;
祖父母	作为	一个	求婚者	和	一个	清除	良心	;

他现在辩称，他可以问心无愧地以求婚者的身份去接近她的母亲和祖父母；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['hɛlənəz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

for	on	the	third	day	after	Helena's	departure	the	relation	between	him	and
为了	在	这	第三	天	后	海伦娜的	离开	这	关系	之间	他	和

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

the	Queen	had	changed	.
这	女王	有	已更改	.

海伦娜离开后的第三天，他和王后之间的关系发生了变化。

[ɪn] [ˌkliə'pætrəz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['didəməs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]

In	Cleopatra's	presence	the	image	of	the	granddaughter	of	Didymus	became	even
在	克利奥帕特拉的	在场	这	图像	的	这	孙女	的	双齿木	成为	甚至

[mɔː(r)] ['vɪvɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪələs] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ɪn] ['hɛlənəz] .

more	vivid	than	that	of	the	peerless	sovereign	had	formerly	been	in	Helena's	.
更多的	生动	比	那	的	这	无与伦比	主权	有	以前	到过	在	海伦娜的	.

在克利奥帕特拉面前，狄迪莫斯的孙女的形象比这位无与伦比的君主在海伦娜心中的形象更加鲜明。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['pəʊətri][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['lɒŋɪŋ] [laɪk] [ðæt]

Outside	of	the	pages	of	poetry	he	had	never	experienced	longing	like	that
外部	的	这	页面	的	诗	他	有	绝不	经验丰富的	渴望	喜欢	那

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

which	had	tortured	him	during	the	past	few	days	.
哪个	有	受折磨	他	期间	这	过去的	很少	天	.

除了诗歌之外，他从未体验过像过去几天来折磨他的那种渴望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kʊd; kəd] [spend] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['aɪlənd] ,

This	time	the	architect	could	spend	only	a	few	hours	on	the	Serpent	Island	,
这	时间	这	建筑师	可以	花费	仅有的	一个	很少	小时	在	这	蛇	岛	,

这一次，这位建筑师只能在蛇岛上待几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['æspekt] ,

for	affairs	in	the	city	were	beginning	to	wear	a	very	serious	aspect	,
为了	事务	在	这	城市	是	开始	到	穿	一个	非常	严肃的	方面	,

因为城里的局势开始变得非常严峻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

and	the	building	of	the	monument	was	pushed	forward	even	during	the	night
和	这	建筑	的	这	纪念碑	曾是	推动	向前	甚至	期间	这	夜晚

.

:

.

纪念碑的建造工作甚至在夜间也在进行。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] ['pɔːʃ(ə)n]

The	interior	of	the	first	story	was	nearly	completed	and	the	rough	portion
这	内部的	的	这	第一的	故事	曾是	几乎	完全的	和	这	粗糙的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

of	the	second	was	progressing	.
的	这	第二	曾是	进展	.

一楼的内部装修已接近完成，二楼的粗装修部分也在进行中。

[ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] ['wɜːkəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [hæd; həd]

The	mosaic	workers	,	who	were	making	the	floor	of	the	great	hall	,	had
这	马赛克	工人	,	WHO	是	制作	这	地面	的	这	伟大的	大厅	,	有

[sə'pɑːst] [ðəm'selvz] .

surpassed	themselves	.
超越	他们自己	.

为大厅铺设马赛克地板的工匠们技艺超群，远超他们的预期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

It	was	impossible	to	wait	longer	for	the	sculptures	which	were	to
它	曾是	不可能的	到	等待	更长	为了	这	雕塑	哪个	是	到

[ə'dɔːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

adorn	the	walls	.
装饰	这	墙壁	.

人们再也等不及那些即将装饰墙壁的雕塑了。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [slæbz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [blæk] ['mɑːb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn'tendɪd]

At	present	slabs	of	polished	black	marble	were	to	occupy	the	places	intended
在	展示	板	的	抛光	黑色的	大理石	是	到	占据	这	地方	故意的

[fɔː(r); fə(r)] [brɒnz] [rɪ'liːf] ;

for	bronze	reliefs	;
为了	青铜	救济	;

目前，原本计划放置青铜浮雕的地方，将摆放抛光的黑色大理石板；

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [heɪst] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

the	utmost	haste	was	necessary	.
这	极致	匆忙	曾是	必要的	.

必须争分夺秒。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [pə'luːʒiəm] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] - , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]

Octavianus	had	already	reached	Pelusium	;	even	if	Seleukus	,	the	commander	of
奥克塔维安	有	已经	达到	绒毛	;	甚至	如果	-	,	这	指挥官	的

[ðə; ði] ['gærɪsn] ,

the	garrison	,
这	驻军	,

屋大维已经抵达佩卢西翁；即使驻军指挥官塞琉古斯

[held] [ðə; ði] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

held	the	strong	fortress	a	long	time	,
握住	这	强的	堡垒	一个	长的	时间	,

长期坚守着这座坚固的堡垒，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

a	part	of	the	hostile	army	might	appear	before	Alexandria	the	following	week	.
一个	部分	的	这	敌对的	军队	可能	出现	前	亚历山大	这	下列的	星期	.

敌军的一部分可能会在下周出现在亚历山大港。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

A	considerable	force	,	however	,	was	ready	to	meet	him	.
一个	大量	力量	,	然而	,	曾是	准备好	到	见面	他	.

然而，一支相当强大的力量已经准备好迎战他。

[ðə; ði] [fliːt] [siːmd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ;

The	fleet	seemed	equal	to	that	of	the	enemy	;
这	舰队	似乎	平等的	到	那	的	这	敌人	;

舰队似乎与敌军实力相当；

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [huːm] ['æntəni] [hæd; həd] [led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

the	horsemen	whom	Antony	had	led	before	the	Queen	would	delight	the	eye	of
这	骑兵	谁	安东尼	有	引领	前	这	女王	会	喜	这	眼睛	的

['eni] [wʌn] [vɜːst] [ɪn] ['mɪlətri] [ə'feəz] ;

any	one	versed	in	military	affairs	;
任何	一	精通	在	军队	事务	;

安东尼率领的骑兵觐见女王时，任何懂军事的人都会感到赏心悦目；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [həʊpt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [hɪm]

and	the	Imperator	hoped	much	from	the	veterans	who	had	served	under	him
和	这	皇帝	希望	很多	从	这	退伍军人	WHO	有	服务	在下面	他

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

in	former	times	,
在	以前的	时代	,

皇帝对那些曾在他麾下效力的老兵寄予厚望。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['əʊpən] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

learned	to	know	his	generosity	and	open	hand	in	the	hour	of	prosperity	,
学习	到	知道	他的	慷慨	和	打开	手	在	这	小时	的	繁荣	,

在顺境中，我学会了体会他的慷慨和乐于助人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['skeəsli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	probably	had	scarcely	forgotten	the	eventful	days	when	he	had
和	大概	有	几乎	被遗忘的	这	多事	天	什么时候	他	有

['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['geɪli] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['perilz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] .

cheerfully	and	gaily	shared	their	perils	and	privations	.
愉快地	和	兴高采烈地	共享	他们的	危险	和	匮乏	.

他可能几乎没有忘记那些充满波折的日子，那时他曾兴高采烈地与他们一起经历了危险和困苦。

['helənə; hə'liːnə] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l]

Helena	remained	on	the	cliff	,	and	her	longing	for	the	old	couple
海伦娜	剩余	在	这	悬崖	,	和	她	渴望	为了	这	老的	夫妻

[hæd; həd] [mə'tɪəriəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

had	materially	diminished	.
有	重大	减少	.

海伦娜依然站在悬崖边，她对那对老夫妇的思念之情已经大大减弱了。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [muːvd] ['nɪmbli] ,

Her	hands	moved	nimbly	,
她	双手	已搬	敏捷地	,

她的双手灵巧地动着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]

and	her	cheerful	glance	showed	that	the	lonely	life	on	the	island	was
和	她	快乐	瞥一眼	显示	那	这	孤独	生活	在	这	岛	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][ɪts] [tʃɑːms] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

beginning	to	unfold	its	charms	to	her	.
开始	到	展开	它是	魅力	到	她	.

她容光焕发，神采奕奕，表明岛上孤独的生活开始向她展现出它的魅力。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [ʌn'iːzi] .

The	young	husband	,	however	,	had	grown	very	uneasy	.
这	年轻的	丈夫	,	然而	,	有	生长	非常	不安	.

然而，这位年轻的丈夫却感到非常不安。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

He	concealed	it	before	the	women	,
他	暗	它	前	这	女性	,

他当着女人们的面把它藏了起来。

[bʌt; bət][əʊld] ['pɪrəs] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]

but	old	Pyrrhus	often	had	much	difficulty	in	preventing	his	making	a	trip	to
但	老的	皮洛士	经常	有	很多	困难	在	预防	他的	制作	一个	旅行	到

[ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪm'perəl] ,

the	city	which	might	imperil	,
这	城市	哪个	可能	威胁	,

但老皮洛士常常很难阻止他前往可能危及安全的城里。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd]

on	the	eve	of	the	final	decision	,	the	result	of	their	long	endurance	and
在	这	前夕	的	这	最终的	决定	,	这	结果	的	他们的	长的	耐力	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	.
匮乏	.

在最终决定出炉的前夕，这是他们长期忍耐和匮乏的结果。

['diːɒn][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [seɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] ['sɪriə] [ɔː(r)]

Dion	had	often	wished	to	set	sail	with	his	wife	for	a	great	city	in	Syria	or
迪翁	有	经常	希望	到	放	帆	和	他的	妻子	为了	一个	伟大的	城市	在	叙利亚	或者

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

迪翁常常希望和妻子一起乘船前往叙利亚或希腊的某个大城市。

[bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ɒbstək(ə)lz][hæd; həd] [di'tə:] [hɪm] .

but	fresh	and	mighty	obstacles	had	deterred	him	.
但	新鲜的	和	强大的	障碍	有	威慑	他	.

但新的、强大的障碍阻挡了他。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt]

A	special	danger	lay	in	the	fact	that	every	large	vessel	was	thoroughly	searched
一个	特别的	危险	躺	在	这	事实	那	每一个	大的	血管	曾是	彻底	搜索

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

before	it	left	the	harbour	,
前	它	左边	这	港口	,

特别危险的是，每艘大型船只在离开港口前都要经过彻底搜查。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	it	was	impossible	to	escape	from	it	without	passing	through	the
和	它	曾是	不可能的	到	逃脱	从	它	没有	通过	通过	这

['nærəʊ] [streɪts] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərɑːs][ɔː(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ,

narrow	straits	east	of	the	Pharos	or	the	opening	in	the	Heptastadium	,
狭窄的	海峡	东方	的	这	法罗斯	或者	这	开幕	在	这	-	,

如果不穿过法罗斯灯塔东侧的狭窄海峡或七重体育场的开口，就不可能逃脱。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['gɑːdɪd] .

both	of	which	were	easily	guarded	.
两个都	的	哪个	是	容易地	守卫	.

这两个地方都很容易防守。

[ðə; ði][kɑːm][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] [biːn]

The	calm	moderation	that	usually	distinguished	the	young	counsellor	had	been
这	冷静的	适度	那	通常	杰出的	这	年轻的	顾问	有	到过

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['fiːvərɪʃ] ['restləsnəs] ,

transformed	into	feverish	restlessness	,
转变	进入	发烧	躁动不安	,

这位年轻咨询师平日里沉稳内敛的性格，此刻却变成了焦躁不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld]['mɒnɪtə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ɪts] [pɔɪz] ;

and	the	heart	of	his	faithful	old	monitor	had	also	lost	its	poise	;
和	这	心	的	他的	忠实	老的	监视器	有	还	丢失的	它是	沉着	;

他那台忠实老监视器的心脏也失去了往日的平静；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sɜːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

for	an	encounter	between	the	fleet	in	which	his	sons	served	and	that	of
为了	一个	遇到	之间	这	舰队	在	哪个	他的	儿子们	服务	和	那	的

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ɪk'spektɪd] .

Octavianus	was	speedily	expected	.
奥克塔维安	曾是	迅速地	预期的	.

人们预料他的儿子们所在的舰队将与屋大维的舰队发生遭遇战。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

One	day	he	returned	from	the	city	greatly	excited	.
一	天	他	返回	从	这	城市	非常	兴奋的	.

有一天，他兴高采烈地从城里回来了。

[pə'luːʒiəm] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] .

Pelusium	was	said	to	have	fallen	.
绒毛	曾是	说	到	有	倒下	.

据说佩卢西姆已经坠落。

[wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] .

When	he	ascended	the	cliff	he	found	everything	quiet	.
什么时候	他	上升	这	悬崖	他	成立	一切	安静的	.

当他登上悬崖时，发现周围一片寂静。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n]

No	one	,	not	even
不	一	,	不是	甚至

没有人，甚至

[daɪ'əʊni] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Dione	,	came	to	meet	him	.
迪翁	,	来了	到	见面	他	.

迪奥妮来见他。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪə(r)] ?

What	had	happened	here	?
什么	有	发生	这里	?

这里发生了什么事?

[hæd; həd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [drægd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Had	the	fugitives	been	discovered	and	dragged	with	his	family	to	the	city
有	这	逃犯	到过	发现	和	拖拽	和	他的	家庭	到	这	城市

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

to	be	thrown	into	prison	,
到	是	抛掷	进入	监狱	,

如果这些逃犯被发现，并和他的家人一起被押送到城里投入监狱，

[pə'hæps] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ['kwɔːriːz] ?

perhaps	sent	to	the	stone	quarries	?
也许	发送	到	这	石头	采石场	?

或许被送往了采石场?

['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

Deadly	pale	,	but	erect	and	composed	,	he	walked	towards	the	house	.
致命	苍白	,	但	直立	和	由	,	他	步行	向	这	房子	.

他脸色苍白得可怕，但身姿挺拔，神态镇定，朝房子走去。

[hiː; hi] [əud] [tuː; tə]['diːɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ɪn][laɪf] , ['lɪbəti] ,

He	owed	to	Dion	and	his	father	the	greatest	blessing	in	life	,	liberty	,
他	欠款	到	迪翁	和	他的	父亲	这	最	祝福	在	生活	,	自由	,

他一生中最宝贵的财富——自由——都归功于迪翁和他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi] [pə'zest] .

and	the	foundation	of	everything	else	he	possessed	.
和	这	基础	的	一切	别的	他	拥有	.

以及他所拥有的一切的基础。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd]

But	if	his	fears	were	verified	,	if	he	was	bereft	of	friends	and
但	如果	他的	恐惧	是	已验证	,	如果	他	曾是	失去	的	朋友们	和

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

但如果他担心的事情成真，如果他失去了朋友和财产，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['begə(r)] [hiː; hi] [mait] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

even	as	a	lonely	beggar	he	might	continue	to	enjoy	his	freedom	.
甚至	作为	一个	孤独	乞丐	他	可能	继续	到	享受	他的	自由	.

即使沦为孤独的乞丐，他或许也能继续享受自由。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [best] [pə'zeʃ(ə)n] ,

If	,	for	the	sake	of	those	to	whom	he	owed	his	best	possession	,
如果	,	为了	这	清酒	的	那些	到	谁	他	欠款	他的	最好的	拥有	,

如果为了那些他曾将自己最好的财产托付给他们的人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][beə(r)] [feɪt] ['peɪʃntli] .

he	must	surrender	the	rest	,	it	was	his	duty	to	bear	fate	patiently	.
他	必须	投降	这	休息	,	它	曾是	他的	责任	到	熊	命运	耐心	.

他必须交出其余的一切，耐心承受命运是他的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] .

It	was	still	light	.
它	曾是	仍然	光	.

天还亮着。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði]

Even	when	he	had	approached	very	near	the	house	he	heard	no	sound	save	the
甚至	什么时候	他	有	接近	非常	靠近	这	房子	他	听到	不	声音	节省	这

['dʒɔɪəs] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊlf] - [haʊnd] ,

joyous	barking	of	his	wolf	-	hound	,
欢乐	叫声	的	他的	狼	-	猎犬	,

即使他走到离房子很近的地方，也除了他的猎狼犬欢快的吠叫声之外，什么声音也没听到。

['ɑːgəs] , [wɪtʃ] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪm] .

Argus	,	which	leaped	upon	him	.
阿格斯	,	哪个	跳跃	之上	他	.

阿耳戈斯扑向了他。

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈəʊpən]

He	now	laid	his	hand	upon	the	lock	of	the	door	—	but	it	was	flung	open
他	现在	铺设	他的	手	之上	这	锁	的	这	门	—	但	它	曾是	扔	打开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] .

from	the	inside	.
从	这	里面	.

他把手放在门锁上——但门从里面猛地打开了。

[ˈdiːɒn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ,

Dion	had	seen	him	coming	and	,
迪翁	有	已见	他	未来	和	,

迪翁看到他过来了，

[ɪnˈræptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [ˈhæpinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [ˈblesɪd; blest] [hɪm] ,

enraptured	by	the	new	happiness	with	which	this	day	had	blessed	him	,
眉飞色舞	经过	这	新的	幸福	和	哪个	这	天	有	蒙福	他	,

他沉浸在今天带给他的全新幸福之中，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɪmˈpetʃuəsli] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [ikˈskleim] : " [ə; eɪ]

he	flung	himself	impetuously	on	the	breast	of	his	faithful	friend	,	exclaiming	:	"	A
他	扔	他自己	冲动地	在	这	胸部	的	他的	忠实	朋友	,	惊呼	:	"	一个

[bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɔɪ] !

boy	,	a	splendid	boy	!
男生	,	一个	灿烂	男生	!

他猛地扑到他忠实朋友的胸膛上，喊道：“一个男孩，一个了不起的男孩！”

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [ˈpɪrəs] .

We	will	call	him	Pyrrhus	.
我们	将要	称呼	他	皮洛士	.

我们将称他为皮洛士。

" [braɪt] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [stɹˈiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfriːdmənz] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ]

"	Bright	tears	of	joy	streamed	down	the	freedman's	face	and	fell	on	his	grey
"	明亮的	眼泪	的	喜悦	流媒体	向下	这	自由人的	脸	和	跌倒	在	他的	灰色的

[bɪəd] ;

beard	;
胡须	;

“获释奴隶喜极而泣，泪水顺着脸颊流淌下来，滴落在他灰白的胡须上；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

and	when	his	wife	came	towards	him	with	her	finger	on	her	lips	,
和	什么时候	他的	妻子	来了	向	他	和	她	手指	在	她	嘴唇	,

当他的妻子将手指放在嘴唇上向他走来时，

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] :

he	whispered	in	a	tremulous	voice	:
他	低声说道	在	一个	颤抖的	嗓音	:

他颤抖着声音低语道：

" [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [dræg]

"	When	I	brought	them	here	you	were	afraid	that	the	city	people	would	drag
"	什么时候	我	带来	他们	这里	你	是	害怕的	那	这	城市	人们	会	拖

[juː ˈes] [ˈɪntuː] [ˈruːɪn] ,

us	into	ruin	,
我们	进入	废墟	,

“我把他们带到这里时，你担心城里人会把我们拖入深渊。”

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] — [hiːz]

but	nevertheless	you	received	them	as	they	deserved	to	be	,	and	—	he's
但	尽管如此	你	已收到	他们	作为	他们	应得的	到	是	,	和	—	他是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [hɪm] ['pɪrəs] — [ænd; ənd] [naʊ] !

going	to	name	him	Pyrrhus	—	and	now	!
去	到	姓名	他	皮洛士	—	和	现在	!

但无论如何，你都得到了应有的惩罚，而且——他要给他取名皮洛士——现在！

— [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [laɪk][ˌem 'iː] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]

—	What	has	a	poor	fellow	like	me	done	to	have	such	great	and
—	什么	有	一个	贫穷的	同伴	喜欢	我	完毕	到	有	这样的	伟大的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['blesɪŋz] [fɔːl][tuː; tə][maɪ][lɒt] ? "

beautiful	blessings	fall	to	my	lot	?	"
美丽的	祝福	落下	到	我的	很多	?	"

“我这样一个穷小子究竟做了什么，才能得到如此伟大而美好的恩赐？”

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ? " [sɔb] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	And	I	—	I	?	"	sobbed	his	wife	.
"	和	我	—	我	?	"	啜泣	他的	妻子	.

“那我——那我呢？”他的妻子抽泣着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

"	And	the	child	,	the	darling	little	creature	!
"	和	这	孩子	,	这	亲爱的	小的	生物	!

“还有那个孩子，那个可爱的小家伙！”

" [ðɪs] [deɪ][ɒv; əv] ['sʌni] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['kwaɪət][dʒɔɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]

"	This	day	of	sunny	happiness	was	followed	by	others	of	quiet	joy	,	of	the
"	这	天	的	阳光明媚	幸福	曾是	随后	经过	其他的	的	安静的	喜悦	,	的	这

['pjʊərɪst] ['pleʒə(r)] ,

purest	pleasure	,
最纯净的	乐趣	,

“这阳光灿烂的幸福一天之后，是又一个宁静的喜悦，一个纯粹的快乐，

[jet] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [æŋ'zaɪəti] .

yet	mingled	with	the	deepest	anxiety	.
然而	混合	和	这	最深处	焦虑	.

然而，其中又夹杂着最深切的焦虑。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['heləna; hə'liːnə] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

They	also	brought	many	an	hour	in	which	Helena	found	an	opportunity	to
他们	还	带来	许多	一个	小时	在	哪个	海伦娜	成立	一个	机会	到

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['pruːd(ə)ns] ,

show	her	prudence	,
展示	她	谨慎	,

他们也带来了许多机会，让海伦娜得以展现她的谨慎。

[waɪl] [əʊld] ['klɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪf] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

while	old	Chloris	and	the	fisherman's	wife	aided	her	by	their	experience	.
尽管	老的	克洛里斯	和	这	渔民的	妻子	协助	她	经过	他们的	经验	.

老克洛里斯和渔夫的妻子凭借她们的经验帮助了她。

['evri] [wʌn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪbɪəd] [huːz] [neɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][bɔː(r)] ,

Every	one	,	down	to	the	greybeard	whose	name	the	little	one	bore	,
每一个	一	,	向下	到	这	老人	谁	姓名	这	小的	一	钻孔	,

每个人，甚至包括那个与小家伙同名的老者，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [l'ʌvlie] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] - [ɔː(r)] [ə; eɪ]

declared	that	there	had	never	been	a	lovelier	young	mother	than	Barine	or	a
声明	那	那里	有	绝不	到过	一个	更可爱	年轻的	母亲	比	-	或者	一个

['hænsə)m] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['pɪrəs] ;

handsomer	child	than	the	infant	Pyrrhus	;
更英俊	孩子	比	这	婴儿	皮洛士	;

他宣称，从来没有比巴琳更美丽的年轻母亲，也没有比婴儿皮洛斯更英俊的孩子；

[bʌt; bət] ['diːɒn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] .

but	Dion	could	no	longer	endure	to	remain	on	the	cliff	.
但	迪翁	可以	不	更长	忍受	到	保持	在	这	悬崖	.

但迪翁再也无法忍受待在悬崖边了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [diːmd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

A	thousand	things	which	he	had	hitherto	deemed	insignificant	and	allowed	to
一个	千	事物	哪个	他	有	迄今为止	被认为	微不足道	和	允许	到

[pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] [naʊ] [siːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪvli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l]

pass	unheeded	now	seemed	important	and	imperatively	in	need	of	his	personal
经过	无人理会	现在	似乎	重要的	和	必须	在	需要	的	他的	个人的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

以前他认为无关紧要、置之不理的无数事情，现在看来都很重要，迫切需要他亲自处理。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] ['neglɪdʒəns] [maɪt] [biː; bi] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	was	a	father	,	and	any	negligence	might	be	harmful	to	his	son	.
他	曾是	一个	父亲	,	和	任何	疏忽	可能	是	有害	到	他的	儿子	.

他是一位父亲，任何疏忽都可能对他的儿子造成伤害。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l] [eɪd]

With	his	bronzed	complexion	and	long	hair	and	beard	he	required	little	aid
和	他的	古铜色	肤色	和	长的	头发	和	胡须	他	必需的	小的	援助

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	disguise	him	from	his	friends	.
到	伪装	他	从	他的	朋友们	.

他有着古铜色的皮肤、长长的头发和胡须，几乎不需要任何伪装就能瞒过朋友们。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːmənts] ['ʃæbi] [baɪ] [lɒŋ] [juːz] ,

In	the	garments	shabby	by	long	use	,
在	这	服装	破旧	经过	长的	使用	,

那些因长期穿着而变得破旧的衣物，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hændz] ['kæləst] [baɪ] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] - [jɑːd] ,

and	with	his	delicate	hands	calloused	by	work	in	the	dock	-	yard	,
和	和	他的	精美的	双手	粗糙的	经过	工作	在	这	码头	-	院子	,

他那双纤细的手因在码头工作而布满老茧。

['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fɪʃəmən] .

any	one	would	have	taken	him	for	a	real	fisherman	.
任何	一	会	有	已采取	他	为了	一个	真实的	渔夫	.

任何人都会把他当成真正的渔夫。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

Perhaps	it	was	foolish	,
也许	它	曾是	愚蠢	,

或许这是愚蠢的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] -

but	the	desire	to	show	himself	in	the	character	of	a	father	to	Barine's
但	这	欲望	到	展示	他自己	在	这	特点	的	一个	父亲	到	-

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænpeərənts] [ænd; ənd][tu:; tə]['gɔ:dʒiəs] [si:md] [wɜ:θ] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt]

mother	and	grandparents	and	to	Gorgias	seemed	worth	risking	a	slight
母亲	和	祖父母	和	到	高尔吉亚	似乎	值得	冒险	一个	轻微

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

但是，为了在巴林的母亲、祖父母和高尔吉亚面前展现父亲的形象，他似乎愿意冒一点小风险；

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔ:mɪŋ] - , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

so	,	without	informing	Barine	,	who	was	now	able	to	walk	about	her	room	,
所以	,	没有	通知	-	,	WHO	曾是	现在	有能力的	到	走	关于	她	房间	,

所以，在没有通知巴琳的情况下，巴琳现在已经可以在房间里走动了。

[hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

he	set	out	for	the	city	after	sunset	on	the	last	day	of	July	.
他	放	出去	为了	这	城市	后	日落	在	这	最后的	天	的	七月	.

七月最后一天日落之后，他启程前往这座城市。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [i:st] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .

He	knew	that	Octavianus	was	encamped	in	the	Hippodrome	east	of	Alexandria	.
他	知道	那	奥克塔维安	曾是	营地	在	这	赛马场	东方	的	亚历山大	.

他知道屋大维安驻扎在亚历山大东部的竞技场。

[ðə; ði] [waɪt] [maʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [tents] , ['i:v(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:pənt] ['aɪlənd] .

The	white	mounds	which	had	risen	there	had	been	recognized	as	tents	,	even	from	the	Serpent	Island	.
这	白色的	土堆	哪个	有	升起	那里	有	到过	认可	作为	帐篷	,	甚至	从	这	蛇	岛	.

那里隆起的白色土堆，甚至连蛇岛上的人都认出那是帐篷。

['pɪrəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['æn.tə.niz] ['maʊntɪd] [tru:ps]

Pyrrhus	had	returned	in	the	afternoon	with	tidings	that	Antony's	mounted	troops
皮洛士	有	返回	在	这	下午	和	消息	那	安东尼的	安装	军队

[hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] .

had	defeated	those	of	Octavianus	.
有	战败	那些	的	奥克塔维安	.

下午，皮洛士带回了消息，安东尼的骑兵击败了屋大维的骑兵。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

This	time	the	news	of	victory	could	be	trusted	,
这	时间	这	消息	的	胜利	可以	是	可信	,

这一次，胜利的消息是可信的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd]

for	the	palace	at	Lochias	was	illuminated	for	a	festival	and
为了	这	宫殿	在	-	曾是	照明	为了	一个	节日	和

[wen] ['di:ɒn]['lændɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ki:] .

when	Dion	landed	there	was	a	great	bustle	on	the	quay	.
什么时候	迪翁	登陆	那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	在	这	码头	.

洛基亚斯的宫殿因节日而灯火辉煌，当狄翁登陆时，码头上人山人海，热闹非凡。

[wʌn] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .

One	shouted	to	another	that	all	would	be	well	.
一	喊叫	到	其他	那	全部	会	是	出色地	.

其中一人大声告诉另一人，一切都会好起来的。

[mɑːk] ['æntəni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld][self] [ə'gen] .

Mark	Antony	was	his	old	self	again	.
标记	安东尼	曾是	他的	老的	自己	再次	.

马克·安东尼又恢复了往日的风采。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

He	had	fought	like	a	hero	.
他	有	战斗	喜欢	一个	英雄	.

他像英雄一样战斗过。

['meni] [huː] ['jestədeɪ] [hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] , [tuː; tə] - [deɪ] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Many	who	yesterday	had	cursed	him	,	to	-	day	mingled	their	voices	in	the
许多	WHO	昨天	有	被诅咒的	他	,	到	-	天	混合	他们的	声音	在	这

[ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['iːvoʊ] !

shouts	of	"	Evoe	!
喊叫	的	"	进化	!

昨天还诅咒他的人，今天却齐声高喊“Evoe！

" [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌdaɪə'naɪsəs] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]

"	which	rang	out	for	the	new	Dionysus	,	who	had	again	proved	his	claim	to
"	哪个	响铃	出去	为了	这	新的	狄俄尼索斯	,	WHO	有	再次	已证实	他的	宣称	到

['gɒdʃɪp] .

godship	.
神权	.

“这声欢呼声响彻新狄俄尼索斯的殿堂，他再次证明了自己的神性。”

[ðə; ði] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['grænpeərənts] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['gɔːdʒiəs] .

The	late	visitor	found	the	grandparents	alone	in	the	house	of	Gorgias	.
这	晚的	游客	成立	这	祖父母	独自的	在	这	房子	的	高尔吉亚	.

迟到的访客发现高尔吉亚家只有祖父母两人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] - [njuː] ['hæpinəs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

They	had	been	informed	of	Barine's	new	happiness	long	before	.
他们	有	到过	知情的	的	-	新的	幸福	长的	前	.

他们很久以前就知道巴琳找到了新的幸福。

[naʊ] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [wɪð] ['diːɒn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][həʊst]

Now	they	rejoiced	with	Dion	,	and	wanted	to	send	at	once	for	their	host
现在	他们	欣喜若狂	和	迪翁	,	和	通缉	到	发送	在	一次	为了	他们的	主持人

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

and	future	son	-	in	-	law	,
和	未来	儿子	-	在	-	法律	,

他们和狄翁一起欢喜，恨不得立刻派人去接他们的主人和未来的女婿。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] ,

who	was	in	the	city	attending	a	meeting	of	the	Ephebi	,
WHO	曾是	在	这	城市	参加	一个	会议	的	这	青春期	,

当时他在城里参加青年团契的会议，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

although	he	had	ceased	some	time	ago	to	be	a	member	of	their
虽然	他	有	停止	一些	时间	前	到	是	一个	成员	的	他们的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

虽然他早已不再是该公司的一员。

[bʌt; bət]['diːɒn] [wɪʃt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːðz] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]

But	Dion	wished	to	greet	him	among	the	youths	who	had	invited	the	architect
但	迪翁	希望	到	迎接	他	之中	这	青年	WHO	有	受邀	这	建筑师

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

to	give	them	his	aid	in	deciding	the	question	of	the	course	they	were
到	给	他们	他的	援助	在	决定	这	问题	的	这	课程	他们	是

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] .

to	pursue	in	the	impending	battle	.
到	追求	在	这	即将到来的	战斗	.

但迪翁希望在邀请这位建筑师帮助他们决定即将到来的战斗中应该采取的行动路线的年轻人中迎接他。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ;

Yet	he	did	not	leave	the	old	couple	immediately	;
然而	他	做过	不是	离开	这	老的	夫妻	立即地	;

但他并没有立即离开这对老夫妇；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] ['vɪzɪtəz] — - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - ['njuːbiən] [meɪd] [huː]

he	was	expecting	two	visitors	—	Barine's	mother	and	Charmian's	Nubian	maid	who
他	曾是	期待	二	访客	—	-	母亲	和	-	努比亚人	女佣	WHO

, [sɪns] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪrəs] ,

,	since	the	birth	of	little	Pyrrhus	,
,	自从	这	出生	的	小的	皮洛士	,

他正期待着两位访客——巴琳的母亲和查米安的努比亚女仆，自从小皮洛斯出生以来，她们就一直照顾着他。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

had	come	to	the	philosopher's	every	evening	.
有	来	到	这	哲学家的	每一个	晚上	.

每天晚上都来哲学家那里。

[ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

The	former's	errand	was	to	ask	whether	any	news	of	the	mother	and	child
这	前任的	差事	曾是	到	问	无论	任何	消息	的	这	母亲	和	孩子

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;

had	been	received	during	the	day	;
有	到过	已收到	期间	这	天	;

前者的任务是询问当天是否收到有关母子二人的消息；

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

后者

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] [tuː; tə]

to	get	the	letters	which	she	delivered	the	next	morning	at	the	fish	-	market	to
到	得到	这	信件	哪个	她	发表	这	下一个	早晨	在	这	鱼	-	市场	到

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['pɪrəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

her	friend	Pyrrhus	or	his	sons	.
她	朋友	皮洛士	或者	他的	儿子们	.

第二天早上，她把信送到鱼市，交给她的朋友皮洛斯或他的儿子们。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Anukis	was	the	first	to	appear	.
-	曾是	这	第一的	到	出现	.

阿努基斯是第一个出现的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ;

She	relieved	her	sympathizing	heart	by	a	brief	expression	of	congratulations	;
她	松了口气	她	同情的	心	经过	一个	简短的	表达	的	恭喜！	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她简短地表达了祝贺，以此来抚慰自己同情的心；但是，

['glædli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

gladly	as	she	would	have	listened	to	the	most	minute	details	concerning	the
乐意	作为	她	会	有	听着	到	这	最多	分钟	细节	有关	这

[bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['di:ɒn] [hɪm'self] ,

beloved	young	mother	from	the	lips	of	Dion	himself	,
心爱	年轻的	母亲	从	这	嘴唇	的	迪翁	他自己	,

她欣然接受，因为她愿意亲耳聆听迪翁讲述关于她挚爱的年轻母亲的每一个细节。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'prest] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [seɪk] ,

she	repressed	her	own	wishes	for	her	mistress's	sake	,
她	压抑	她	自己的	愿望	为了	她	情妇的	清酒	,

为了女主人，她压抑了自己的愿望。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['tʃɑ:miən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

and	returned	to	Charmian	as	quickly	as	possible	to	inform	her	of
和	返回	到	查米安	作为	迅速地	作为	可能的	到	通知	她	的

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .

the	arrival	of	the	unexpected	guest	.
这	到达	的	这	意外	客人	.

然后尽快返回查米安那里，告诉她有不速之客到来。

[bɛrənaɪk] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] ,

Berenike	bore	her	new	dignity	of	grandmother	with	grateful	joy	,
贝雷尼克	钻孔	她	新的	尊严	的	祖母	和	感激的	喜悦	,

贝雷妮克满怀感激和喜悦地接受了祖母这一新的身份，

[jet] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] ,

yet	to	-	night	she	came	oppressed	by	a	grave	anxiety	,
然而	到	-	夜晚	她	来了	受压迫者	经过	一个	严重	焦虑	,

然而今晚她却忧心忡忡，焦虑不堪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['səʊlli] [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['glu:mi] [ɪ'vents] .

which	was	not	solely	due	to	her	power	of	imagining	gloomy	events	.
哪个	曾是	不是	仅	到期的	到	她	力量	的	想象	阴沉	活动	.

这并非完全是因为她善于想象悲惨的事情。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɛəriəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Her	brother	Arius	and	his	sons	were	concealed	in	the	house	of	a
她	兄弟	阿里乌斯	和	他的	儿子们	是	暗	在	这	房子	的	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她的哥哥阿里乌斯和他的儿子们被藏在一位朋友的家中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [si:md] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['perəl] .

for	they	seemed	threatened	by	a	serious	peril	.
为了	他们	似乎	威胁	经过	一个	严肃的	危险	.

因为他们似乎面临着严重的危险。

[ˌhɪðə'tu:] ['æntəni] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [bɔ:n] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)]

Hitherto	Antony	had	generously	borne	the	philosopher	no	ill	-	will	on	the	score
迄今为止	安东尼	有	慷慨地	出生	这	哲学家	不	患病的	-	将要	在	这	分数

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔ:kˌteɪvɪ'eɪnəs] ;

of	his	intimate	relations	with	Octavianus	;
的	他的	亲密的	关系	和	奥克塔维安	;

此前，安东尼并未因哲学家与屋大维的亲密关系而对他怀有任何恶意；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːkˌteɪvɪˈeɪnəs][wɒz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	now	that	Octavianus	was	encamped	outside	the	city	,	the	house	of	the
但	现在	那	奥克塔维安	曾是	营地	外部	这	城市	,	这	房子	的	这

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

但现在屋大维已在城外扎营，那个人的房子……

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈlætərz] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈmentɔː(r)][ænd; ənd] [ˈkaʊnsələ(r)] ,

during	the	latter's	years	of	education	,	had	been	his	mentor	and	counsellor	,
期间	这	后者的	年	的	教育	,	有	到过	他的	导师	和	顾问	,

在后者求学期间，一直是他的导师和顾问。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈgreɪtli] [ˈvæljuːd] [frend] , [wɒz; wəz] [wɒtʃt] , [baɪ] - [ˈɔːdərs] , [baɪ][ðə; ði]

and	later	a	greatly	valued	friend	,	was	watched	,	by	Mardion's	orders	,	by	the
和	之后	一个	非常	有价值的	朋友	,	曾是	观看	,	经过	-	订单	,	经过	这

[ˈsɪθɪən] [gɑːd] .

Scythian	guard	.
斯基泰人	警卫	.

后来，一位非常珍视的朋友，奉马迪翁之命，被斯基泰卫兵监视着。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

He	and	his	family	were	forbidden	to	enter	the	city	,
他	和	他的	家庭	是	禁止	到	进入	这	城市	,

他和家人被禁止进入这座城市。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈfektɪd] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	escape	to	his	friend	had	been	effected	under	cover	of	the
和	他的	逃脱	到	他的	朋友	有	到过	受影响	在下面	覆盖	的	这

[ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] .

darkness	and	with	great	danger	.
黑暗	和	和	伟大的	危险	.

他趁着夜色，冒着极大的危险逃到了朋友那里。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈwʊmən] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪf] [mɑːk] [ˈæntəni] [ʃʊd; ʃəd]

The	anxious	woman	feared	the	worst	for	her	brother	if	Mark	Antony	should
这	焦虑的	女士	害怕	这	最差	为了	她	兄弟	如果	标记	安东尼	应该

[ˈkɒŋkə(r)] ,

conquer	,
征服	,

这位焦虑的妇人担心，如果马克·安东尼征服了她，她的哥哥将面临最糟糕的境地。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .

and	yet	,	with	her	whole	heart	,	she	wished	the	Queen	to	gain	the	victory	.
和	然而	,	和	她	所有的	心	,	她	希望	这	女王	到	获得	这	胜利	.

然而，她内心深处却希望女王能够取得胜利。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] ,

She	,	who	always	feared	the	worst	,
她	,	WHO	总是	害怕	这	最差	,

她总是担心最坏的情况发生，

[sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈriːz(ə)n]

saw	in	imagination	the	fortunes	of	war	change	—	and	there	was	reason
锯	在	想像力	这	财富	的	战争	改变	—	和	那里	曾是	原因

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈliːf] .

for	the	belief	.
为了	这	信仰	.

在想象中，战争的命运发生了改变——而且这种想法是有原因的。

[ðə; ði][bəʊld]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [səʊ] ['meni] ['vɪktəriz] ,

The	bold	general	who	had	gained	so	many	victories	,
这	大胆的	一般的	WHO	有	获得	所以	许多	胜利	,

这位英勇善战、屡战屡胜的将军，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['æktɪəm][hæd; həd]['əʊnli]['hʌmb(ə)ld] , [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

and	whom	the	defeat	of	Actium	had	only	humbled	,	was	said	to	have
和	谁	这	击败	的	活动	有	仅有的	谦卑	,	曾是	说	到	有

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌiːlæ'stɪsəti] .

regained	his	former	elasticity	.
恢复	他的	以前的	弹性	.

据说，阿克提姆战役的失败只是让他变得谦卑，但他已经恢复了以前的弹性。

[hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ]

He	had	dashed	forward	at	the	head	of	his	men	with	the	heroic	courage
他	有	虚线	向前	在	这	头	的	他的	男人	和	这	英勇	勇气

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] — [neɪ] ,

of	former	days	—	nay	,
的	以前的	天	—	不	,

他率领部下，以昔日英雄般的勇气向前冲锋——不，

[wɪð] ['rekləs] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

with	reckless	impetuosity	.
和	鲁莽	冲动	.

鲁莽冲动。

['ruːmə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [spːd] [hiː; hi] [wiːld] ,

Rumour	reported	that	,	with	the	huge	sword	he	wielded	,
谣言	据报道	那	,	和	这	巨大的	剑	他	挥舞	,

传闻说，他挥舞着一把巨剑，

[hiː; hi][hæd; həd] [delt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['tʃɑːdʒə(r)] [bləʊz] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz] [ɪn'flɪktɪd]

he	had	dealt	from	his	powerful	charger	blows	as	terrible	as	those	inflicted
他	有	已处理	从	他的	强大的	充电器	打击	作为	糟糕的	作为	那些	造成的

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ,

five	-	and	-	twenty	years	before	when	,
五	-	和	-	二十	年	前	什么时候	,

他用他那威力强大的战马发动的攻击，其恐怖程度不亚于二十五年前造成的攻击。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

not	far	from	the	same	spot	,	he	struck	Archelaus	on	the	head	.
不是	远的	从	这	相同的	点	,	他	击	阿尔克劳斯	在	这	头	.

在离原地不远的地方，他击中了阿尔克劳斯的头部。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] ['helmɪt] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	statement	that	,	in	his	golden	armour	,	with	the	gold	helmet	framing	his
这	陈述	那	,	在	他的	金的	盔甲	,	和	这	金子	头盔	框架	他的

['bɪədɪd] [feɪs] ,

bearded	face	,
留着胡子的	脸	,

声明中提到，他身着金色盔甲，头戴金色头盔，衬托着他蓄着胡须的脸庞，

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ['herəkliːz] , [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['tʃɑːmiən] ,

he	resembled	his	ancestor	Herakles	,	was	confirmed	by	Charmian	,
他	类似	他的	祖先	赫拉克勒斯	,	曾是	确认的	经过	查米安	,

查米安证实，他长得像他的祖先赫拉克勒斯。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['kwɪkli] ['hɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [swɪft] ['hɔːsɪz] .

who	had	been	borne	quickly	hither	by	a	pair	of	the	Queen's	swift	horses	.
WHO	有	到过	出生	迅速地	这里	经过	一个	一对	的	这	女王大学	迅速	马匹	.

他们是由女王的两匹骏马迅速驮到这里来的。

[ˌkliːə'pætrə] [mait] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ,

Cleopatra	**might**	**need**	**her**	**soon**	**,**
克利奥帕特拉	可能	需要	她	很快	,

克利奥帕特拉可能很快就需要她了。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ]

yet	**she**	**had**	**left**	**the**	**Lochias**	**to**	**question**	**the**	**father**	**about**	**many**	**things**	**concerning**
然而	她	有	左边	这	-	到	问题	这	父亲	关于	许多	事物	有关

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

the	**young**	**mother**	**and**	**her**	**boy**	**,**
这	年轻的	母亲	和	她	男生	,

然而，她离开洛基亚斯家是为了向孩子的父亲询问有关这位年轻母亲和她儿子的许多事情。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz]

who	**was**	**already**	**dear**	**to**	**her**	**as**	**the**	**first**	**grandson**	**of**	**the**	**man**	**whose**
WHO	曾是	已经	亲爱的	到	她	作为	这	第一的	孙子	的	这	男人	谁

[suːt] ,

suit	**,**
套装	,

他作为诉讼当事人的长孙，早已是她非常疼爱的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] ,

it	**is**	**true**	**,**	**she**	**had**	**rejected**	**,**
它	是	真的	,	她	有	拒绝	,

没错，她拒绝了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [biːn]

but	**to**	**whom**	**she**	**owed**	**the**	**delicious**	**consciousness**	**of**	**having**	**loved**	**and**	**been**
但	到	谁	她	欠款	这	可口的	意识	的	拥有	喜爱	和	到过

[lʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

loved	**in**	**the**	**springtime**	**of**	**life**	**.**
喜爱	在	这	春天	的	生活	.

但她却要感谢谁，让她在人生的春天里体验到爱与被爱的美好感受。

['diːɒn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Dion	**found**	**her**	**changed**	**.**
迪翁	成立	她	已更改	.

迪翁发现她变了。

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] - [hæd; həd]

The	**trying**	**months**	**which**	**she**	**had**	**described**	**in**	**her**	**letters**	**to**	**Barine**	**had**
这	尝试	几个月	哪个	她	有	描述	在	她	信件	到	-	有

[kəm'pliːtli] [blɑːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ,

completely	**blanched**	**her**	**grey**	**hair**	**,**
完全地	焯水	她	灰色的	头发	,

她在给巴林的信中描述的那几个月的煎熬，让她原本灰白的头发完全变白了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] ,

her	**cheeks**	**were**	**sunken**	**,**
她	脸颊	是	凹陷	,

她双颊凹陷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [laɪn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs]

and	**a**	**deep**	**line**	**between**	**her**	**mouth**	**and**	**nose**	**gave**	**her**	**pleasant**	**face**
和	一个	深的	线	之间	她	嘴	和	鼻子	给予	她	令人愉快的	脸

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	**sorrowful**	**expression**	**.**
一个	悲伤	表达	.

她嘴角和鼻子之间一道深深的皱纹，使她原本和蔼的脸上多了几分悲伤的神情。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ɪ'vents]

Besides	,	she	seemed	to	have	been	weeping	and	,	in	fact	,	heart	-	rending	events
除了	,	她	似乎	到	有	到过	哭泣	和	,	在	事实	,	心	-	渲染	活动

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:d] .

had	just	occurred	.
有	只是	发生	.

此外，她似乎一直在哭泣，事实上，刚刚发生了令人心碎的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['revl] .

She	had	stolen	away	from	Lochias	in	the	midst	of	a	revel	.
她	有	被盗	离开	从	-	在	这	中间	的	一个	陶醉	.

她在狂欢作乐时从洛基亚斯身边偷偷溜走了。

['æn.tə.niz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .

Antony's	victory	was	being	celebrated	.
安东尼的	胜利	曾是	存在	著名	.

人们正在庆祝安东尼的胜利。

[hi:; hi] [hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

He	himself	presided	at	the	banquet	.
他	他自己	主持	在	这	宴会	.

他亲自主持了宴会。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brest] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:ð] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [freʃ] [li:vz]

Again	his	head	and	breast	were	wreathed	with	a	wealth	of	fresh	leaves
再次	他的	头	和	胸部	是	花环	和	一个	财富	的	新鲜的	树叶

[ænd; ənd][su:'pɜ:b] ['flaʊəz] .

and	superb	flowers	.
和	高超	花朵	.

他的头和胸前再次被大量的鲜叶和美丽的鲜花环绕。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [rɪ'klaɪnd] [ˌkli:ə'pætrə] , [rəʊbd][ɪn] [laɪt] - [blu:] ['gɑ:mənts] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['ləʊtəs] -

At	his	side	reclined	Cleopatra	,	robed	in	light	-	blue	garments	adorned	with	lotus	-
在	他的	边	斜倚	克利奥帕特拉	,	身着长袍	在	光	-	蓝色的	服装	装饰	和	莲花	-

['flaʊəz] [wɪtʃ] ,

flowers	which	,
花朵	哪个	,

克利奥帕特拉斜倚在他身旁，身穿饰有莲花图案的浅蓝色长袍，

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒrənet] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['glitə] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [pɜ:lz] .

like	the	little	coronet	on	her	head	,	glittered	with	sapphires	and	pearls	.
喜欢	这	小的	冠	在	她	头	,	闪闪发光	和	蓝宝石	和	珍珠	.

就像她头上那顶镶嵌着蓝宝石和珍珠的小皇冠一样闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利奥帕特拉——第8卷(Cleopatra — Volume 08)
第3/3页

['tʃɑ:miən] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['reəli] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

Charmian	said	she	had	rarely	looked	more	beautiful	.
查米安	说	她	有	很少	看起来	更多的	美丽的	.

查米安说她很少看起来这么漂亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][ˌeɪ di: 'di:][ðæt][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [ru:ʒ]

But	she	did	not	add	that	the	Queen	had	been	obliged	to	have	rouge
但	她	做过	不是	添加	那	这	女王	有	到过	有义务	到	有	胭脂

[ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ,

applied	to	her	pale	,
应用	到	她	苍白	,

但她没有补充说，女王不得不让人在她脸颊上涂抹胭脂。

['blʌdləs] [tʃi:ks] .

bloodless	cheeks	.
无血	脸颊	.

面色苍白，毫无血色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['æntəni] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

It	was	touching	to	see	Antony	after	his	return	from	the	battle	,
它	曾是	接触	到	看	安东尼	后	他的	返回	从	这	战斗	,

看到安东尼从战场归来，真是令人感动。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][su:t][ɒv; əv][meɪl] ,

still	in	his	suit	of	mail	,
仍然	在	他的	套装	的	邮件	,

他仍然穿着锁子甲，

[klɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,

clasp	her	in	his	arms	as	joyously	as	if	he	had	won	her	back	,
搭扣	她	在	他的	武器	作为	欣喜地	作为	如果	他	有	韩元	她	后退	,

他欣喜若狂地将她拥入怀中，仿佛他已经赢回了她的心。

[ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] [hə'rəʊɪk]['paʊə(r)][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)]

a	prize	of	victory	,	and	with	his	vanished	heroic	power	regained	her
一个	奖	的	胜利	,	和	和	他的	消失了	英勇	力量	恢复	她

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mju:tʃuəl] [lʌv] .

and	their	mutual	love	.
和	他们的	相互的	爱	.

这是胜利的奖赏，他用消失的英雄力量重新赢得了她和他们之间的爱情。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]

Her	eyes	,	too	,	had	been	radiant	with	joy	and	,	in	the	elation	of
她	眼睛	,	也	,	有	到过	辐射状	和	喜悦	和	,	在	这	欣喜	的

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

her	heart	,
她	心	,

她的眼睛也闪烁着喜悦的光芒，心中充满了喜悦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hɔ:smən] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['deərɪŋ] , [wɒz; wəz]

she	had	given	the	horseman	who	,	for	a	deed	of	special	daring	,	was
她	有	给定	这	骑手	WHO	,	为了	一个	契据	的	特别的	大胆	,	曾是

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

presented	to	her	,
呈现	到	她	,

她把那位因英勇事迹而被授予荣誉的骑手送给了她。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] .

a	helmet	and	coat	of	mail	of	solid	gold	.
一个	头盔	和	外套	的	邮件	的	坚硬的	金子	.

一顶纯金头盔和一件纯金锁子甲。

[jet] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['revl] [bɪ'gæn] ,

Yet	,	even	before	the	revel	began	,
然而	,	甚至	前	这	陶醉	开始	,

然而，甚至在狂欢开始之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]

she	had	been	forced	to	acknowledge	to	herself	that	the	commencement	of
她	有	到过	强制	到	承认	到	她自己	那	这	开始	的

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;

the	end	was	approaching	;
这	结尾	曾是	接近	;

她不得不承认，末日即将到来；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['dʒenərəsli] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [mæn] ,

for	,	a	few	hours	after	she	had	so	generously	rewarded	the	man	,
为了	,	一个	很少	小时	后	她	有	所以	慷慨地	奖励	这	男人	,

因为，就在她慷慨地奖励了那个男人几个小时之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊ] .

he	had	deserted	to	the	foe	.
他	有	荒凉的	到	这	敌人	.

他叛逃投敌了。

[ðen] ['æntəni] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['djuːəl] ,

Then	Antony	had	challenged	Octavianus	to	a	duel	,
然后	安东尼	有	挑战	奥克塔维安	到	一个	决斗	,

于是安东尼向屋大维发起了决斗挑战。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['meni] [rəʊdz] [tuː; tə] [deθ] ['əʊpən] .

and	received	the	unfeeling	reply	that	he	would	find	many	roads	to	death	open	.
和	已收到	这	冷漠无情	回复	那	他	会	寻找	许多	道路	到	死亡	打开	.

他得到的答复冷酷无情，说他会发现通往死亡的道路有很多条。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] - [hɑːtɪd] [fəʊ] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['paʊə(r)] .

This	was	the	language	of	the	cold	-	hearted	foe	,	secure	of	superior	power	.
这	曾是	这	语言	的	这	寒冷的	-	心地	敌人	,	安全的	的	优越的	力量	.

这是冷酷无情的敌人的语言，他们笃定自己拥有绝对的优势。

[haʊ] ['sædli] , [tuː] ,

How	sadly	,	too	,
如何	令人遗憾的是	,	也	,

多么令人悲哀啊！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] — [ðæt] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd]

she	had	been	disappointed	in	the	hope	—	that	the	veterans	who	had	served
她	有	到过	失望的	在	这	希望	—	那	这	退伍军人	WHO	有	服务

['ʌndə(r)] ['æntəni] [wʊd] ['dezət] [ðeə(r)] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [flɒk]

under	Antony	would	desert	their	new	commander	at	the	first	summons	and	flock
在下面	安东尼	会	沙漠	他们的	新的	指挥官	在	这	第一的	传票	和	群

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stændəd] !

to	his	standard	!
到	他的	标准	!

她原本希望那些曾在安东尼麾下服役的老兵们会在接到第一道召唤后就抛弃他们的新指挥官，转而投奔他的麾下，但她的希望落空了！

— [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

—	for	all	her	husband's	efforts	in	this	direction	,	spite	of	the	bewitching
—	为了	全部	她	丈夫的	努力	在	这	方向	, 尽管如此		的	这	迷人的

['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [feɪld] ,

power	of	his	eloquence	,	failed	,
力量	的	他的	口才	,	失败的	,

尽管她丈夫在这方面付出了所有努力，尽管他口才极佳，却仍然失败了。

[waɪl] ['evri] ['aʊə(r)] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɪ'zɜːʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv]

while	every	hour	brought	tidings	of	the	treacherous	desertion	from	his	army	of
尽管	每一个	小时	带来	消息	的	这	奸诈	逃兵	从	他的	军队	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [həʊl] ['mænɪp(ə)l] .

individual	warriors	and	whole	maniples	.
个人	战士	和	所有的	手部	.

每隔一小时，就会传来他的军队中，无论是单个战士还是整个军团，都有人背信弃义地叛逃的消息。

[hɪz; ɪz][fəʊ] [diːmd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'zɪst] [mɑːk] ['æn.tə.niz]

His	foe	deemed	his	cause	so	weak	that	he	did	not	even	resist	Mark	Antony's
他的	敌人	被认为	他的	原因	所以	虚弱的	那	他	做过	不是	甚至	抵抗	标记	安东尼的

[ə'tempts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['səʊldʒəz][baɪ] ['prɒmɪsɪz] .

attempts	to	win	the	soldiers	by	promises	.
尝试	到	赢	这	士兵	经过	承诺	.

他的敌人认为他的事业如此软弱，以至于连马克·安东尼用承诺赢得士兵的企图都没有抵抗。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ˌkliːə'pætrə] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['vɪktəri] ,

From	all	these	signs	Cleopatra	now	saw	plainly	,	in	her	lover's	victory	,
从	全部	这些	标志	克利奥帕特拉	现在	锯	显然	,	在	她	恋人的	胜利	,

从所有这些迹象中，克利奥帕特拉现在清楚地看到，她的爱人取得了胜利。

['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ;

only	the	last	flicker	of	a	dying	fire	;
仅有的	这	最后的	闪烁	的	一个	垂死	火	;

只是即将熄灭的火焰的最后一丝火苗；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊ] [ɪts] [laɪt] .

but	so	long	as	it	burned	he	should	see	her	follow	its	light	.
但	所以	长的	作为	它	烧伤	他	应该	看	她	跟随	它是	光	.

但只要火还在燃烧，他就应该看到她追随它的光芒。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['fest(ə)l][hɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Therefore	she	had	entered	the	festal	hall	with	the	victor	of	the	day	.
所以	她	有	进入	这	节日	大厅	和	这	胜利者	的	这	天	.

因此，她和当天的胜利者一起进入了宴会厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

She	had	witnessed	a	strange	festival	.
她	有	目击者	一个	奇怪的	节日	.

她目睹了一场奇特的节日。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌkliːə'pætrə][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

It	began	with	tears	and	reminded	Cleopatra	of	the	saying	that	she	herself
它	开始	和	眼泪	和	提醒	克利奥帕特拉	的	这	说	那	她	她自己

[rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [sɜːvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] .

resembled	a	banquet	served	to	celebrate	a	victory	before	the	battle	was	won	.
类似	一个	宴会	服务	到	庆祝	一个	胜利	前	这	战斗	曾是	韩元	.

一切始于泪水，这让克利奥帕特拉想起了那句谚语：她自己就像一场在战争胜利之前就已开始庆祝的盛宴。

[ðə; ði] [kʌp] - ['beərəz] [hæd; həd] ['skeəsli] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] [wɪð] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['ves(ə)lz]
The cup - bearers had scarcely advanced to the guests with their golden vessels
这 杯子 - 持有者 有 几乎 先进的 到 这 客人 和 他们的 金的 船只
[wen] ['æntəni] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
when Antony turned to them ,
什么时候 安东尼 转向 到 他们 ,

侍者们端着金杯刚走到宾客面前，安东尼就转过身来。

[ik'skleim] : " [pɔ:(r)] ['dʒenərəsli] , [men] ; [pə'hæps] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɜ:v] [ə'nʌðə(r)]
exclaiming : " Pour generously , men ; perhaps to - morrow you will serve another
惊呼 : " 倒 慷慨地 , 男人 ; 也许 到 - 明天 你 将要 服务 其他
['mɑ:stə(r)] !
master !
掌握 !

大声说道："伙计们，慷慨地倒吧；也许明天你们就要侍奉另一位主人了！"

" [ðen] , [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [self] , [hi:; hi] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
" Then , unlike his usual self , he grew thoughtful and murmured under his
" 然后 , 与此不同 他的 通常 自己 , 他 生长 周到 和 低声说道 在下面 他的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

"然后，他一反常态，陷入沉思，低声喃喃自语道："

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [kɔ:ps] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['nʌθɪŋ] .
" And I shall probably be lying outside a corpse , a miserable nothing .
" 和 我 将 大概 是 说谎 外部 一个 尸体 , 一个 悲惨的 没有什么 .

"而我大概会变成一具尸体躺在外面，可怜兮兮的，什么都不是。"

" [laʊd] [sɒbz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] - ['beərəz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] ['fɒləʊd] [ði:z] [wɜ:dz] ; [bʌt; bət]
" Loud sobs from the cup - bearers and servants followed these words ; but
" 大声 啜泣 从 这 杯子 - 持有者 和 仆人 随后 这些 字 ; 但
[hi:; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] ['kɑ:mli] ,
he addressed them calmly ,
他 已解决 他们 平静地 ,

"这番话之后，侍酒人和仆人们放声痛哭；但他平静地对他们说道，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
assuring them that he would not take them into a battle from which he
保证 他们 那 他 会 不是 拿 他们 进入 一个 战斗 从 哪个 他
[ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['reskju:] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
expected an honourable death rather than rescue and victory .
预期的 一个 光荣的 死亡 相当 比 救援 和 胜利 .

他向他们保证，他不会带他们去打一场他期望光荣战死而不是获救和胜利的仗。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌkliə'pætrəz] [tɪəz] [fləʊd] ['ɔ:lsəʊ] .
At this Cleopatra's tears flowed also .
在 这 克利奥帕特拉的 眼泪 流动 还 .

这时，克利奥帕特拉的眼泪也夺眶而出。

[ɪf] [ðɪs] ['rekləs] [mæn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ðɪs] [nəʊ'tɔ:riəs] ['spendθrɪft] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If this reckless man of pleasure , this notorious spendthrift and disturber of the
如果 这 鲁莽 男人 的 乐趣 , 这 臭名昭著 败家子 和 扰乱者 的 这
['pʌblɪk] [pi:s] ,
public peace ,
民众 和平 ,

如果这个肆意享乐、臭名昭著的挥霍无度、扰乱公共秩序的人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃɪət] [dɪ'zaɪr] , [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] ['bɪtə(r)] [hɒ'stɪləti] ,
with his insatiate desires , had inspired bitter hostility ,
和 他的 馋 欲望 , 有 灵感 苦的 敌意 ,

他那永无止境的欲望激起了人们的强烈敌意。

[fjuː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [wɔːm] [lʌv] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [hɑːts] .

few	had	gained	the	warm	love	of	so	many	hearts	.
很少	有	获得	这	温暖的	爱	的	所以	许多	心	.

很少有人能赢得这么多人的喜爱。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)] ;

One	glance	at	his	heroic	figure	;
一	瞥一眼	在	他的	英勇	数字	;

只需一眼，就能看到他英勇的身影；

[wʌn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fəʊz] [kən'siːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]

one	memory	of	the	days	when	even	his	foes	conceded	that	he	was	never
一	记忆	的	这	天	什么时候	甚至	他的	敌人	承认	那	他	曾是	绝不

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,

greater	than	in	the	presence	of	the	most	imminent	peril	,
更大的	比	在	这	在场	的	这	最多	迫在眉睫	危险	,

他还记得，在那些日子里，就连他的敌人也承认，他只有在最危急的时刻才能展现出最伟大的一面。

['nevə(r)][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [braɪtə] [taɪmz] [ðæn; ðən][ə'mɪd]

never	more	capable	of	awakening	in	others	the	hope	of	brighter	times	than	amid
绝不	更多的	有能力的	的	唤醒	在	其他的	这	希望	的	更亮	时代	比	之中

[ðə; ði] [sɔː(r)] [prai'veiʃən] ;

the	sorest	privations	;
这	最痛	匮乏	;

在最艰难的困境中，他最能唤起人们对美好未来的希望；

[wʌn] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətərz] [diːp] , ['rezənənt] [vɔɪs] ,

one	tone	of	the	orator's	deep	,	resonant	voice	,
一	语气	的	这	演说家的	深的	,	共振	嗓音	,

演说家浑厚而富有磁性的嗓音中的一个音调，

[wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [geɪnd] [hɑːts] [wɪð] [sʌtʃ]

which	so	often	came	from	the	heart	and	therefore	gained	hearts	with	such
哪个	所以	经常	来了	从	这	心	和	所以	获得	心	和	这样的

[rɪ'zɪstlɪs] ['paʊə(r)] ;

resistless	power	;
无力抵抗	力量	;

这些话语往往发自肺腑，因此具有不可抗拒的力量，能够赢得人心；

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	recollection	of	numberless	instances	of	the	bright	cheerfulness	of	his
这	回忆	的	无数	实例	的	这	明亮的	愉悦	的	他的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [ˌdʒenə'rɒsəti] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [wɪtʃ]

nature	and	his	boundless	generosity	sufficiently	explained	the	lamentations	which
自然	和	他的	无边无际	慷慨	足够	解释	这	哀歌	哪个

[bɜːst] [fɔːθ] [æt; ət] [ðæt] ['bæŋkwɪt] ,

burst	forth	at	that	banquet	,
爆裂	前进	在	那	宴会	,

回忆起他天性中无数开朗乐观和慷慨无私的事迹，就足以解释宴会上爆发出的哀叹之情了。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [fləʊd] — [tɪəz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .

the	tears	which	flowed	—	tears	of	genuine	feeling	.
这	眼泪	哪个	流动	—	眼泪	的	真的	感觉	.

流下的泪水——是真情流露的泪水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [huː] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	also	shed	for	the	beautiful	Queen	who	,	unmindful	of	the
他们	是	还	棚	为了	这	美丽的	女王	WHO	,	漫不经心	的	这

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

它们也为美丽的皇后而披散，皇后全然不顾旁观者的目光。

['restɪd] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [braʊ] , [wɪð] [ɪts] ['kɒrənəl] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəʊldə(r)] .

rested	her	noble	brow	,	with	its	coronal	of	pearls	,	upon	his	mighty	shoulder	.
休息	她	高贵	眉头	,	和	它是	冠	的	珍珠	,	之上	他的	强大的	肩膀	.

她将自己高贵的额头，以及额上如珍珠般闪耀的眉毛，轻轻地靠在他强壮的肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] ['æntəni] , ['ʃaʊtɪd] : " [hens] [wɪð]

But	the	grief	did	not	last	long	,	for	Mark	Antony	,	shouted	:	"	Hence	with
但	这	悲伤	做过	不是	最后的	长的	,	为了	标记	安东尼	,	喊叫	:	"	因此	和

['meləŋkəli] !

melancholy	!
忧郁	!

但悲伤并没有持续太久，因为马克·安东尼喊道：“带着忧郁离开吧！”

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['lɑːvə] !

We	do	not	need	the	larva	!
我们	做	不是	需要	这	幼虫	!

我们不需要幼虫！

[[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi]

[	At	the	banquets	of	the	Egyptians	a	small	figure	in	the	shape	of	a	mummy
[	在	这	宴会	的	这	埃及人	一个	小的	数字	在	这	形状	的	一个	木乃伊

[wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [gests] [ðæt] [ðeɪ] ,

was	passed	around	to	remind	the	guests	that	they	,
曾是	通过了	大约	到	提醒	这	客人	那	他们	,

在埃及人的宴会上，一个木乃伊形状的小雕像会被传递着，以提醒宾客们他们……

[tuː] , [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,

too	,	would	soon	be	in	the	same	condition	,
也	,	会	很快	是	在	这	相同的	状况	,

很快，他们也会陷入同样的境地。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['pleʒəz] .

and	have	no	more	time	to	enjoy	life	and	its	pleasures	.
和	有	不	更多的	时间	到	享受	生活	和	它是	快乐	.

再也没有时间享受生活和生活中的乐趣了。

[ðə; ði]['rəʊmənz] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðɪs] ['kʌstəm] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːvə] , [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

The	Romans	imitated	this	custom	by	sending	the	larva	,	a	statuette	in	the	form	of
这	罗马书	模仿	这	风俗	经过	发送	这	幼虫	,	一个	塑像	在	这	形式	的

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

a	skeleton	,
一个	骨骼	,

罗马人效仿这一习俗，赠送幼虫，一种骷髅形状的小雕像。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revələ] .

to	make	the	round	of	the	revellers	.
到	制作	这	圆形的	的	这	狂欢者	.

去巡视狂欢者们。

[ðə; ði] [griːk] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] [kən'vɜːtɪd] [ðɪs] ['ʌgli] ['skeəkrəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪŋd] ['dʒiːniəs] .]

The	Greek	love	of	beauty	converted	this	ugly	scarecrow	into	a	winged	genius	.	]
这	希腊语	爱	的	美丽	转换	这	丑陋的	稻草人	进入	一个	有翅膀的	天才	.	]

希腊人对美的热爱将这个丑陋的稻草人变成了长着翅膀的天才。

[wiː; wi] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eɪd] , [ðæt] ['pleʒə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ! — ['zuːθəs] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

We	know	,	without	its	aid	,	that	pleasure	will	soon	be	over	!	—	Xuthus	,	a	joyous
我们	知道	,	没有	它是	援助	,	那	乐趣	将要	很快	是	超过	!	—	徐图斯	,	一个	欢乐

['fest(ə)l]

festal
节日

我们知道，没有它的帮助，快乐很快就会结束！——《Xuthus》，一首欢快的节日颂歌

[sɒŋ] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [liːd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] !

song	!	—	And	you	,	Metrodor	,	lead	the	dancers	!
歌曲	!	—	和	你	,	-	,	带领	这	舞者	!

歌！——还有你，Metrodor，领舞吧！

[ðə; ði][fɜːst] ['biːkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['feəɹəst] , [ðə; ði][best] , [ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] ,

The	first	beaker	to	the	fairest	,	the	best	,	the	wisest	,	the	most	cherished	,
这	第一的	烧杯	到	这	最公平	,	这	最好的	,	这	最明智的	,	这	最多	珍爱	,

第一个杯子献给最美丽、最优秀、最睿智、最受珍爱的人。

[ðə; ði][məʊst] ['fɜːvəntli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !

the	most	fervently	beloved	of	women	!
这	最多	热切地	心爱	的	女性	!

最受女性热烈爱戴的！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['gɒblət] [ə'lɒft] , [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , ['zuːθəs] , ['bekən]

"	As	he	spoke	he	waved	his	goblet	aloft	,	the	flute	-	player	,	Xuthus	,	beckoned
"	作为	他	辐	他	挥手	他的	高脚杯	高空	,	这	长笛	-	玩家	,	徐图斯	,	招手

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

to	the	chorus	,
到	这	合唱	,

“他说话时高举着酒杯，吹笛子的人苏图斯向合唱团招手示意，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [led] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv]

and	the	dancer	Metrodor	,	in	the	guise	of	a	butterfly	,	led	forth	a	bevy	of
和	这	舞蹈家	-	,	在	这	伪装	的	一个	蝴蝶	,	引领	前进	一个	一群	的

['bjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] ,

beautiful	girls	,
美丽的	女孩们	,

舞者梅特罗多尔装扮成蝴蝶，带领着一群美丽的姑娘们走了出来。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['æmpl] [rəʊbz] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['kʌləd] ['bɑːmbɪks] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]

who	,	in	the	cloud	of	ample	robes	of	transparent	coloured	bombyx	which	floated
WHO	,	在	这	云	的	充足	长袍	的	透明的	有色	蚕蛾	哪个	漂浮

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

在他们周围漂浮的由透明彩色蚕制成的丰厚长袍构成的云雾中，

['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [naʊ] ['hɔvə, 'hʌ-] [laɪk] [mɪsts] ,

executed	the	most	graceful	figures	and	now	hovered	like	mists	,
执行	这	最多	优美	数据	和	现在	悬停	喜欢	薄雾	,

它们曾做出最优雅的姿态，如今却像薄雾般飘荡。

[naʊ] [flit] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [ɒn] [wɪŋz] ,

now	flitted	to	and	fro	as	if	borne	on	wings	,
现在	飞掠	到	和	弗	作为	如果	出生	在	翅膀	,

现在它像长了翅膀一样来回飞舞，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [spek'tetər] .

affording	the	most	charming	variety	to	the	delighted	spectators	.
负担得起	这	最多	迷人	种类	到	这	高兴极了	观众	.

为欣喜的观众们带来了最迷人的多样性。

[ðə; ði] " ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [deθ] " [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd]

The	"	Comrades	of	Death	"	had	again	become	companions	in	pleasure	;	and
这	"	同志们	的	死亡	"	有	再次	变得	同伴	在	乐趣	;	和

[wen]

when
什么时候

“死亡战友”们又成了享乐伙伴；而当

['tʃɑ:miən] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl]

Charmian	**,**	**who**	**did**	**not**	**lose**	**sight**	**of**	**her**	**mistress**	**,**	**noticed**	**the**	**sorrowful**
查米安	,	WHO	做过	不是	失去	视线	的	她	情妇	,	注意到	这	悲伤

查米安始终没有离开她的女主人，她注意到了那悲伤的神情。

['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [gests] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

quiver	**of**	**her**	**lips**	**and**	**glided**	**out**	**of**	**the**	**circle**	**of**	**guests**	**,**	**the**	**faithful**
颤动	的	她	嘴唇	和	滑翔	出去	的	这	圆圈	的	客人	,	这	忠实

她嘴唇微微颤抖，滑出了宾客们的圈子，那些忠实的信徒们。

['nju:biən] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['daɪənz] [ə'raɪv(ə)l] .

Nubian	**had**	**approached**	**to**	**inform**	**her**	**of**	**Dion's**	**arrival**	**.**
努比亚人	有	接近	到	通知	她	的	迪翁的	到达	.

努比亚人上前告知她迪翁已经到达。

[ðen] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] — [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	**—**	**but**	**this**	**she**	**concealed**	**from**	**her**	**friends**	**—**	**she**	**hastened**	**to**	**her**
然后	—	但	这	她	暗	从	她	朋友们	—	她	加快	到	她

[əʊn] [ə'pɑ:tmənts] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ,

own	**apartments**	**to**	**prepare**	**to**	**go**	**out**	**,**
自己的	公寓	到	准备	到	去	出去	,

然后——但她对朋友们隐瞒了这件事——她匆匆赶回自己的公寓，准备出门。

[ænd; ənd] [wen] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rʊmz; ru:mz] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

and	**when**	**Iras**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**enter**	**her**	**rooms**	**she**	**went**	**to**
和	什么时候	伊拉斯	打开	这	门	到	进入	她	房间	她	去	到

[spi:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kwi:n] .

speak	**to**	**her**	**about**	**the**	**night**	**attendance**	**upon**	**the**	**Queen**	**.**
说话	到	她	关于	这	夜晚	出席	之上	这	女王	.

当伊拉斯打开门进入她的房间时，她便去和她谈论夜间侍奉女王的事情。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [hæd; həd] [nɒt] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ; ['ʃeɪkən] [baɪ] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] ,

But	**her**	**niece**	**had**	**not**	**perceived**	**her**	**;**	**shaken**	**by**	**convulsive**	**sobs**	**,**
但	她	侄女	有	不是	感知	她	;	摇晃	经过	痉挛	啜泣	,

但她的侄女没有察觉到她；侄女被抽泣声震颤着，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

she	**had**	**pressed**	**her**	**face**	**among**	**the**	**cushions**	**of**	**a**	**couch**	**,**
她	有	按下	她	脸	之中	这	靠垫	的	一个	长椅	,

她把脸埋进了沙发垫里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌfəd] [ðə; ði] [fɪəs] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜ:d] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv]

and	**there**	**suffered**	**the**	**fierce**	**anguish**	**which**	**had**	**stirred**	**the**	**inmost**	**depths**	**of**
和	那里	遭受	这	凶猛的	痛苦	哪个	有	搅拌	这	最	深度	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [reɪv] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['vi:əməns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənət]

her	**being**	**to**	**rave**	**itself**	**out**	**with**	**the**	**full**	**vehemence**	**of**	**her**	**passionate**
她	存在	到	锐舞	本身	出去	和	这	满的	激烈	的	她	热情的

['neɪtʃə(r)] .

nature	**.**
自然	.

于是，她内心深处涌起的强烈痛苦，彻底爆发，以她热情奔放的本性彻底爆发出来。

['tʃɑ:miən] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] , ['wi:pɪŋ] [hɜ:'self] , ['raipən] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə]

Charmian	**called**	**her**	**name**	**and**	**,**	**weeping**	**herself**	**,**	**ripened**	**her**	**arms**	**to**
查米安	称为	她	姓名	和	,	哭泣	她自己	,	成熟的	她	武器	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

查米安呼唤着她的名字，自己也哭了起来，张开双臂拥抱她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['æktɪəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

and	for	the	first	time	since	her	return	from	Actium	her	sister's
和	为了	这	第一的	时间	自从	她	返回	从	活动	她	姐妹

['dɔːtə(r)] [ə'gen] [sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

daughter	again	sank	upon	her	breast	,
女儿	再次	沉没	之上	她	胸部	,

自从她从阿克提姆回来后，她姐姐的女儿第一次再次依偎在她怀里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ɪm'breɪs] [ʌn'tɪl] - [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [wɪð]

and	they	held	each	other	in	a	close	embrace	until	Charmian's	exclamation	,	"	With
和	他们	握住	每个	其他	在	一个	关闭	拥抱	直到	-	感叹	,	"	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她们紧紧相拥，直到查米安惊呼："和她在一起，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ! " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] - " [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] !

for	her	unto	death	!	"	was	answered	by	Iras's	"	To	the	tomb	!
为了	她	到	死亡	!	"	曾是	回答	经过	-	"	到	这	墓	!

"至死方休！"伊拉斯回答道："至死方休！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,

"	This	was	a	word	which	,	in	many	an	hour	of	the	silent	night	,
"	这	曾是	一个	单词	哪个	,	在	许多	一个	小时	的	这	沉默的	夜晚	,

"这是一个在许多寂静夜晚的时光里，反复出现的词语，

[hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv]

had	stirred	the	soul	of	the	woman	who	had	been	the	youthful	playmate	of
有	搅拌	这	灵魂	的	这	女士	WHO	有	到过	这	青春	玩伴	的

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] ,

the	Queen	who	,
这	女王	WHO	,

这触动了那位曾是女王年轻时的玩伴的女子的灵魂，

[wɪð] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,

with	bleeding	heart	,
和	出血	心	,

心如血泪

[sæt] [bɪ'ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['revələ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk]

sat	below	among	the	revellers	at	the	noisy	banquet	and	forced	her	to	ask
卫星	以下	之中	这	狂欢者	在	这	嘈杂	宴会	和	强制	她	到	问

[ðə; ði] ['kwestʃən] :

the	question	:
这	问题	:

他坐在楼下喧闹的宴会人群中，逼她问出了这个问题：

" [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜːz] ?

"	Is	not	your	fate	bound	to	hers	?
"	是	不是	你的	命运	边界	到	她的	?

难道你的命运不与她息息相关吗?

[wɒt] [kæn; kən] [laɪf] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	can	life	offer	you	without	her	?
什么	能	生活	提供	你	没有	她	?

没有她，生活还能给你什么?

" [naʊ] , [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ]['ʌðə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] -

"	Now	,	this	word	was	spoken	by	other	lips	,	and	,	like	an	echo	of	Iras's
"	现在	,	这	单词	曾是	说	经过	其他	嘴唇	,	和	,	喜欢	一个	回声	的	-

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

exclamation	,
感叹	,

“现在，这句话是从其他人的嘴里说出来的，就像是伊拉斯的惊叹的回声，

[keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : " ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'siːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

came	the	answer	:	"	Unto	death	,	like	you	,	if	she	precedes	us	to	the	other
来了	这	回答	:	"	到	死亡	,	喜欢	你	,	如果	她	之前	我们	到	这	其他

[wɜːld] .

world	.
世界	.

回答是：“如果她先我们一步到达另一个世界，她也会像你一样死去。”

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['fɒləʊ] ['daɪɪŋ] , ['nəʊweə(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [læk] - [hænd][ænd; ənd] [hɑːt] . "

Whatever	may	follow	dying	,	nowhere	shall	she	lack	Charmian's	hand	and	heart	.	"
任何	可能	跟随	垂死	,	无处	将	她	缺少	-	手	和	心	.	"

无论死后会发生什么，她都不会缺少查米安的手和心。

" [nɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] .

"	Nor	the	love	and	service	of	Iras	,	"	was	the	answering	assurance	.
"	也不	这	爱	和	服务	的	伊拉斯	,	"	曾是	这	回答	保证	.

“还有伊拉斯的爱与奉献，”对方肯定地回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ,

So	they	had	parted	,
所以	他们	有	分手了	,

于是他们就此分别。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪtfl] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

and	the	agitation	of	this	fateful	moment	was	still	visible	in	the	features	of
和	这	搅动	的	这	命运的	片刻	曾是	仍然	可见的	在	这	特征	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['pleɪfeləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

the	woman	who	had	formerly	sacrificed	to	her	royal	playfellow	her	love	,
这	女士	WHO	有	以前	牺牲	到	她	皇家	玩伴	她	爱	,

而那位曾为了自己的爱情而牺牲自己爱情的女子，她脸上仍然能看出那决定命运时刻的激动之情。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	now	offered	her	life	.
和	现在	提供	她	生活	.

她现在献出了自己的生命。

[wen] , [eə(r)] ['liːvɪŋ] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˌfeə'wel] ,

When	,	ere	leaving	Gorgias's	house	,	she	bade	her	friend	farewell	,
什么时候	,	埃雷	离开	-	房子	,	她	巴德	她	朋友	告别	,

离开高尔吉亚家之前，她向朋友道别。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['daɪənz][hænd] [wɪð] [ə'fekʃənət] [wɔːmθ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid]

she	pressed	Dion's	hand	with	affectionate	warmth	and	,	as	he	accompanied
她	按下	迪翁的	手	和	亲热	温暖	和	,	作为	他	伴随

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

her	to	the	carriage	,
她	到	这	运输	,

她满怀深情地握住迪翁的手，迪翁陪她走向马车。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

she	informed	him	that	,	before	the	first	encounter	of	the	troops	,
她	知情的	他	那	,	前	这	第一的	遇到	的	这	军队	,

她告诉他，在部队第一次交战之前，

-　[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['rɔɪəl]　['tʃɪldrən]　[tuː; tə][hɪz; ɪz]　[ɪ'steɪt]　[ɒv; əv]　-　,　[weə(r)]　[ðeɪ]

Archibius	**had**	**taken**	**the**	**royal**	**children**	**to**	**his**	**estate**	**of**	**Irenia**	**,**	**where**	**they**
-	有	已采取	这	皇家	孩子们	到	他的	财产	的	-	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

were	**at**	**present**	**.**
是	在	展示	.

阿基比乌斯把王室的孩子们带到了他的伊雷尼亚庄园，他们现在就在那里。

"　['reəli]　[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]　[biːn]　[maɪ]　[feɪt]　[tuː; tə]　[ɪk'spɪəriəns]　[ə; eɪ][mɔː(r)]　['sɒrəʊfl]　['aʊə(r)][ðæn; ðən]

"	**Rarely**	**has**	**it**	**been**	**my**	**fate**	**to**	**experience**	**a**	**more**	**sorrowful**	**hour**	**than**
"	很少	有	它	到过	我的	命运	到	经验	一个	更多的	悲伤	小时	比

[wen]　[aɪ]　[bɪ'held]　[ðə; ði]　[kwiːn]　,

when	**I**	**beheld**	**the**	**Queen**	**,**
什么时候	我	观看	这	女王	,

“我一生中很少经历比见到女王时更悲伤的时刻。”

[hɜː(r); hə(r)]　[hɑːt]　[tɔːn]　[wɪð]　['æŋgwɪʃ]　, [bɪd][ðem; ðəm][feə(r)]　[wel]　.

her	**heart**	**torn**	**with**	**anguish**	**,**	**bid**	**them**	**fare**	**well**	**.**
她	心	撕裂	和	痛苦	,	出价	他们	票价	出色地	.

她心如刀绞，向他们道别。

[wɒt]　[feɪt]　[ɪz]　[ɪm'pendɪŋ]　['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]　[wʌnz]　,　[huː]　[ɑː(r); ə(r)][səʊ]　['wɜːðɪ]　[ɒv; əv][ðə; ði]　['greɪtɪst]

What	**fate**	**is**	**impending**	**over**	**the**	**dear**	**ones**	**,**	**who**	**are**	**so**	**worthy**	**of**	**the**	**greatest**
什么	命运	是	即将到来的	超过	这	亲爱的	一个	,	WHO	是	所以	值得	的	这	最

['hæpinəs]　?

happiness	**?**
幸福	?

那些值得拥有最大幸福的亲人，将会面临怎样的命运?

[tuː; tə]　[siː]　[ðə; ði]　[twɪnz]　[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]　['rekəg'naɪzd]　[ænd; ənd]　[seɪvd]

To	**see**	**the**	**twins**	**and**	**little**	**Alexander**	**recognized**	**and**	**saved**
到	看	这	双胞胎	和	小的	亚历山大	认可	和	已保存

[frɒm; frəm]　[deθ]　[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

from	**death**	**and**	**insult**	**,**
从	死亡	和	侮辱	,

看到双胞胎和小亚历山大被认出并免于死亡和侮辱，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]　[bɔɪ]　[ɪn]　-　[ɑːmz]　, [ɪz][ðə; ði][lɑːst]　[wɪʃ]　[wɪtʃ]　[aɪ]　[stɪl]　['tʃerɪʃ]　.

and	**your**	**boy**	**in**	**Barine's**	**arms**	**,**	**is**	**the**	**last**	**wish**	**which**	**I**	**still**	**cherish**	**.**
和	你的	男生	在	-	武器	,	是	这	最后的	希望	哪个	我	仍然	珍惜	.

而你的儿子在巴林怀里，是我至今仍珍视的最后一个愿望。

"　[ɒn]　[rɪ'tɜːnɪŋ]　[tuː; tə]　-　,　['tʃɑːmiən]　[hæd; həd][ə; eɪ]　[lɒŋ]　[taɪm]　[tuː; tə]　[weɪt]　[eə(r)][ðə; ði]　[kwiːn]

"	**On**	**returning**	**to**	**Lochias**	**,**	**Charmian**	**had**	**a**	**long**	**time**	**to**	**wait**	**ere**	**the**	**Queen**
"	在	返回	到	-	,	查米安	有	一个	长的	时间	到	等待	埃雷	这	女王

[rɪ'taɪəd]　.

retired	**.**
退休	.

“回到洛奇亚斯后，查米安等了很久，女王才退休。

[ʃiː; ʃi]　['dredɪd]　[ðə; ði]　[muːd]　[ɪn]　[wɪtʃ]　[ʃiː; ʃi]　[wʊd]　[liːv]　[ðə; ði]　['bæŋkwɪt]　.

She	**dreaded**	**the**	**mood**	**in**	**which**	**she**	**would**	**leave**	**the**	**banquet**	**.**
她	令人恐惧的	这	情绪	在	哪个	她	会	离开	这	宴会	.

她很害怕自己离开宴会时的心情。

[fɔː(r); fə(r)]　[mʌnθs]　[pɑːst][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd]　[rɪ'tɜːnd]　[frɒm; frəm][ðə; ði]　['revlz]　[ɒv; əv][ðə; ði]　"

For	**months**	**past**	**Cleopatra**	**had**	**returned**	**from**	**the**	**revels**	**of**	**the**	**"**
为了	几个月	过去的	克利奥帕特拉	有	返回	从	这	揭秘	的	这	"

['kɒmreɪdz]　[ɒv; əv]　[deθ]　"　['sæd(ə)nd]　[tuː; tə]　[tɪəz]　,

Comrades	**of**	**Death**	**"**	**saddened**	**to**	**tears**	**,**
同志们	的	死亡	"	悲伤	到	眼泪	,

过去几个月，克利奥帕特拉每次从“死亡伙伴”的狂欢中回来，都悲伤得泪流满面。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

or	in	a	blaze	of	indignation	.
或者	在	一个	火焰	的	愤慨	.

或者义愤填膺。

[haʊ] [mʌst; məst] [ðɪs] [lɑːst] [ˈbæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [bɪˈgæn] [səʊ] [ˈmɔːnfəli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [sʌtʃ]

How	must	this	last	banquet	,	which	began	so	mournfully	and	continued	with	such
如何	必须	这	最后的	宴会	,	哪个	开始	所以	悲伤地	和	持续	和	这样的

['rekləs] [mɜːθ] , [əˈfekt] [hɜː(r); hə(r)] ?

reckless	mirth	,	affect	her	?
鲁莽	欢笑	,	影响	她	?

这场以悲伤开场、以肆意欢笑结束的最后宴会，会对她产生怎样的影响呢?

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [ˌkliːəˈpætrə] [əˈpɪəd] .

At	last	,	the	second	hour	after	midnight	,	Cleopatra	appeared	.
在	最后的	,	这	第二	小时	后	午夜	,	克利奥帕特拉	出现	.

午夜过后第二个小时，克利奥帕特拉终于现身。

[ˈtʃɑːmiən] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈluːʒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Charmian	believed	that	she	must	be	the	sport	of	some	delusion	,	for	the
查米安	相信	那	她	必须	是	这	运动	的	一些	错觉	,	为了	这

[kwiːnz] [aɪz] [wɪtʃ] ,

Queen's	eyes	which	,
女王大学	眼睛	哪个	,

查米安认为，在女王眼中，她一定是某种妄想的玩物。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

when	she	had	left	her	,	were	full	of	tears	,
什么时候	她	有	左边	她	,	是	满的	的	眼泪	,

她离开时，她泪流满面。

[naʊ] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ,

now	sparkled	with	the	radiant	light	of	joy	and	,
现在	闪闪发光	和	这	辐射状	光	的	喜悦	和	,

现在闪耀着喜悦的光芒，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

as	her	friend	took	the	crown	from	her	head	,	she	exclaimed	:
作为	她	朋友	采取	这	王冠	从	她	头	,	她	惊呼	:

当她的朋友从她头上取下王冠时，她惊呼道:

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [səʊ] ['ɜːli] ?

"	Why	did	you	depart	from	the	banquet	so	early	?
"	为什么	做过	你	离开	从	这	宴会	所以	早期的	?

你为什么这么早就离开宴会?

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [nəʊ]['festɪvl; 'festəvəl][mɔː(r)] ['brɪliənt] .

Perhaps	it	was	the	last	,	but	I	remember	no	festival	more	brilliant	.
也许	它	曾是	这	最后的	,	但	我	记住	不	节日	更多的	杰出的	.

也许这是最后一届了，但我记忆中没有哪届音乐节比它更精彩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

It	was	like	the	springtime	of	my	love	.
它	曾是	喜欢	这	春天	的	我的	爱	.

那感觉就像我爱情的春天。

[mɑːk] ['æntəni] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['stætʃuː][baɪ] [ðæt] ['blendɪŋ]

Mark	Antony	would	have	touched	the	heart	of	a	stone	statue	by	that	blending
标记	安东尼	会	有	感动	这	心	的	一个	石头	雕像	经过	那	混合

[ɒv; əv] ['mænli] ['deərɪŋ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

of	manly	daring	and	humble	devotion	which	no	woman	can	resist	.
的	男子气概	大胆	和	谦逊的	虔诚	哪个	不	女士	能	抵抗	.

马克·安东尼身上那种男子气概的勇敢和谦逊的奉献精神，足以打动任何女人的心，任何女人都无法抗拒。

[æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , ['aʊəz] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː] ['momənts] .

As	in	former	days	,	hours	shrivelled	into	moments	.
作为	在	以前的	天	,	小时	干瘪	进入	时刻	.

和以前一样，时间仿佛凝固成了瞬间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [jʌŋ] , [wʌns] [mɔː(r)][juˈnaɪtɪd] .

We	were	again	young	,	once	more	united	.
我们	是	再次	年轻的	,	一次	更多的	团结的	.

我们再次年轻，再次团结在一起。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [hɪə(r)][æt; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['dɪstənt] [j'iəz]

We	were	together	here	at	Lochias	to	-	night	,	and	yet	in	distant	years
我们	是	一起	这里	在	-	到	-	夜晚	,	和	然而	在	遥远	年

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	other	places	.
和	其他	地方	.

今晚我们相聚在洛奇亚斯，然而在遥远的岁月和其他地方，我们也曾相聚。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] , [ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] , [ðə; ði] ['fɪgəz] ['eksɪkjuːtɪd]

The	notes	of	the	singers	,	the	melodies	of	the	musicians	,	the	figures	executed
这	笔记	的	这	歌手	,	这	旋律	的	这	音乐家	,	这	数据	执行

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

by	the	dancers	,
经过	这	舞者	,

歌手的音符，乐师的旋律，舞者的动作，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [əˈpɒn] [ˌjuː 'es] .

were	lost	upon	us	.
是	丢失的	之上	我们	.

我们当时并没有意识到这一点。

[wiː; wi] [sɔːrd] [bæk] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːld] ,

We	soared	back	,	hand	in	hand	,	to	a	magic	world	,
我们	飙升	后退	,	手	在	手	,	到	一个	魔法	世界	,

我们手牵着手，飞回了那个神奇的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feərɪ]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,

and	the	fairy	drama	in	the	realms	of	the	blessed	,
和	这	仙女	戏剧	在	这	领域	的	这	蒙福	,

以及福地中的仙女剧，

[wɪtʃ] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [dʒɔɪ] ,

which	passed	before	us	in	dazzling	splendour	and	blissful	joy	,
哪个	通过了	前	我们	在	耀眼的	辉煌	和	幸福的	喜悦	,

它在我们眼前以耀眼的光芒和无比的喜悦掠过，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [best] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

was	the	dream	which	I	loved	best	when	a	child	,
曾是	这	梦	哪个	我	喜爱	最好的	什么时候	一个	孩子	,

那是我小时候最喜欢的梦想，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

and	at	the	same	time	the	happiest	portion	of	the	life	of	the	Queen	of
和	在	这	相同的	时间	这	最快乐	部分	的	这	生活	的	这	女王	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

同时，这也是埃及女王一生中最幸福的时光。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]

"	It	began	before	the	gate	of	the	garden	of	Epicurus	,	and	continued	on
"	它	开始	前	这	门	的	这	花园	的	伊壁鸠鲁	,	和	持续	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sɪdnəs] .

the	river	Cydnus	.
这	河	栊椤	.

“它始于伊壁鸠鲁花园的大门前，并沿着库德努斯河继续延伸。”

[aɪ] [ə'gen] [bɪ'held] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [bɑːdʒ] , ['gɑːlənd] [wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

I	again	beheld	myself	on	the	golden	barge	,	garlanded	with	wreaths	of	flowers	,
我	再次	观看	我	在	这	金的	驳船	,	挂满花环	和	花圈	的	花朵	,

我又一次看到了自己站在那艘金色的驳船上，船上挂满了花环。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kaʊtʃ] [wɪð] ['rəʊzɪz] [struːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['dʒuːəld]

reclining	on	the	purple	couch	with	roses	strewn	around	me	and	beneath	my	jewelled
斜倚	在	这	紫色的	长椅	和	玫瑰	散落的	大约	我	和	下面	我的	珠宝

['sænd(ə)lz] .

sandals	.
凉鞋	.

我斜倚在紫色沙发上，周围散落着玫瑰花，我的珠宝凉鞋下也铺满了玫瑰。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [sweld] [ðə; ði] ['sɪlkən] [seɪlz] ;

A	gentle	breeze	swelled	the	silken	sails	;
一个	温和的	微风	肿胀	这	丝	帆	;

微风轻拂，丝绸般的船帆鼓了起来；

[maɪ] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [reɪzd] [ðeə(r)][klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]

my	female	companions	raised	their	clear	voices	in	song	to	the	accompaniment	of
我的	女性	同伴	提高	他们的	清除	声音	在	歌曲	到	这	伴奏	的

[l'uːts] ;

lutes	;
鲁特琴	;

我的女伴们放声歌唱，伴以鲁特琴的演奏；

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	perfumes	floating	around	us	were	borne	by	the	wind	to	the	shore	,
这	香水	漂浮的	大约	我们	是	出生	经过	这	风	到	这	支撑	,

周围飘散的香水被风吹到了岸边。

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [blɪs] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

conveying	the	tidings	that	the	bliss	believed	by	mortals	to	be	reserved	for	the
传递	这	消息	那	这	极乐	相信	经过	凡人	到	是	预订的	为了	这

[gɒdz] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

gods	alone	was	drawing	near	.
神	独自的	曾是	绘画	靠近	.

传达的信息是，凡人认为只有神才能享受的极乐世界即将到来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃəd] ['sensɪz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [sweɪ] ,

And	even	as	his	heart	and	his	enraptured	senses	yielded	to	my	sway	,
和	甚至	作为	他的	心	和	他的	眉飞色舞	感官	产生	到	我的	摇摆	,

即使他的心和他陶醉的感官都屈服于我的掌控，

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [kən'fest] , [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] [maɪn] .

his	mind	,	as	he	himself	confessed	,	was	under	the	thrall	of	mine	.
他的	头脑	,	作为	他	他自己	坦白	,	曾是	在下面	这	奴隶	的	矿	.

他自己也承认，他的思想完全被我控制了。

[wiː; wi] [bəuθ] [felt] [ˈhæpi] , [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [taɪz] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [kʊd; kəd] [ˈsevə(r)]

We	both	felt	happy	,	united	by	ties	which	nothing	,	not	even	misfortune	,	could	sever
我们	两个都	毛毡	快乐的	,	团结的	经过	领带	哪个	没有什么	,	不是	甚至	不幸	,	可以	断绝

.

:

.

我们都感到很幸福，因为我们之间的纽带牢不可破，没有什么，甚至不幸，能够将我们分开。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] [ˈkɔŋkə] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði]

He	,	the	ruler	of	the	world	,	was	conquered	,	and	delighted	to	obey	the
他	,	这	统治者	的	这	世界	,	曾是	征服	,	和	高兴极了	到	服从	这

[biˈhest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktə(r)] ,

behests	of	the	victor	,
要求	的	这	胜利者	,

他，这位世界的统治者，被征服了，并且乐于服从胜利者的命令。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [baʊd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈbiːdiənt] [sleɪv] .

because	he	felt	that	she	before	whom	he	bowed	was	his	own	obedient	slave	.
因为	他	毛毡	那	她	前	谁	他	鞠躬	曾是	他的	自己的	听话	奴隶	.

因为他觉得他所俯首的那个人是他自己顺从的奴隶。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmædʒɪk] [ˈgɒblət] [ɪˈfektɪd] [ɔːl] [ðɪs] .

And	no	magic	goblet	effected	all	this	.
和	不	魔法	高脚杯	受影响	全部	这	.

这一切并非魔法酒杯所为。

[aɪ] [briːðd] [mɔː(r)] [ˈfriːli] ,

I	breathed	more	freely	,
我	呼吸	更多的	自由	,

我呼吸顺畅多了，

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [dɪˈluːʒn] — [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [hæd; həd] [kənˈsjuːmd] [ˌaɪ ˈtiː]

as	if	relieved	from	the	oppressive	delusion	—	the	fire	had	consumed	it
作为	如果	松了口气	从	这	压迫性的	错觉	—	这	火	有	消耗	它

[ˈɔːlsəʊ] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbəːdnd] [maɪ] [səʊl] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .

also	—	which	had	burdened	my	soul	until	a	few	hours	ago	.
还	—	哪个	有	负担	我的	灵魂	直到	一个	很少	小时	前	.

仿佛从几个小时前一直压在我心头的沉重错觉中解脱出来——大火也将其吞噬了。

[nəʊ] [ˈmædʒɪk] [spel] , [ˈəʊnli] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈvɪktə(r)] ,

No	magic	spell	,	only	the	gifts	of	mind	and	soul	which	the	vanquished	victor	,
不	魔法	拼写	,	仅有的	这	礼物	的	头脑	和	灵魂	哪个	这	战败者	胜利者	,

没有魔法，只有战败的胜利者所拥有的精神和灵魂的馈赠。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌkliːəˈpætrə] , [əud] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] , [hæd; həd] [kəmˈpeld]

the	woman	Cleopatra	,	owed	to	the	favour	of	the	immortals	,	had	compelled
这	女士	克利奥帕特拉	,	欠款	到	这	偏爱	的	这	不朽者	,	有	被迫

[hɪz; ɪz] [ˈlɒfti] [ˈmænhʊd] [tuː; tə] [jiːld] .

his	lofty	manhood	to	yield	.
他的	高远	男子气概	到	屈服	.

克利奥帕特拉，这位蒙受神灵恩宠的女子，迫使他高贵的男子气概屈服。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪdnəs] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	From	the	Cydnus	he	brought	me	hither	to	the	blissful	days	which	we
"	从	这	桫椤	他	带来	我	这里	到	这	幸福的	天	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [maɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˌælɪgˈzɑːndriə] .

were	permitted	to	pass	in	my	city	of	Alexandria	.
是	允许	到	经过	在	我的	城市	的	亚历山大	.

“他从西德努斯河畔带我来到这里，让我得以在我的城市亚历山大度过那些幸福的日子。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌni] ['aʊəz] , ['mjuːzɪk(ə)l] , ['ekəʊɪŋ] ['sɜːrdʒiz] [wɪtʃ] [lɒŋ] [sɪns] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]

A	thousand	sunny	hours	,	musical	,	echoing	surges	which	long	since	dashed	down	the
一个	千	阳光明媚	小时	,	音乐	,	回声	涌动	哪个	长的	自从	虚线	向下	这

[striːm] [ɒv; əv] [taɪm] ,

stream	of	Time	,
溪流	的	时间	,

一千个阳光灿烂的小时，如音乐般回荡的波涛，早已奔流在时间的长河中。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['meməriz] ['blendɪd]

he	recalled	to	life	,	and	I	—	I	did	the	same	,	and	our	memories	blended
他	召回	到	生活	,	和	我	—	我	做过	这	相同的	,	和	我们的	回忆	混合

['ɪntuː][wʌn] .

into	one	.
进入	一	.

他回忆起往事，我也回忆起往事，我们的记忆融为一体。

[wɒt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['moʊmənts] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] , [wɪð] ['rekləs]

What	never	-	to	-	be	-	forgotten	moments	we	experienced	when	,	with	reckless
什么	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	时刻	我们	经验丰富的	什么时候	,	和	鲁莽

[mɜːθ] , [wiː; wi] ['mɪŋgld] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θrɒŋ] !

mirth	,	we	mingled	unrecognized	among	the	joyous	throng	!
欢笑	,	我们	混合	未被识别的	之中	这	欢乐	人群	!

我们曾有过一段永生难忘的时光，那时我们肆无忌惮地欢笑，混迹在欢乐的人群中而不被人认出！

[wɒt] [ə'lɪmpɪk] [dɪ'laɪt] [ɪ'leɪtɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wen] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['griːtɪd] [juː 'es] !

What	Olympic	delight	elated	our	hearts	when	the	plaudits	of	thousands	greeted	us	!
什么	奥林匹克	喜	欣喜若狂	我们的	心	什么时候	这	赞誉	的	数千	问候	我们	!

当成千上万人的欢呼声迎接我们时，我们心中充满了奥运的喜悦！

[wɒt] [dʒɔɪz] ['seɪʃieɪtɪd] ['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['sensɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] !

What	joys	satiated	our	minds	and	senses	in	our	own	apartments	!
什么	喜悦	饱足	我们的	思想	和	感官	在	我们的	自己的	公寓	!

在自己的公寓里，我们的身心都得到了多么大的满足啊！

[wɒt] [pjʊə(r)] ,

What	pure	,
什么	纯的	,

多么纯净啊，

[ˌʌnə'lɔɪd] ['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [juː 'es][baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [blɪs]

unalloyed	nectar	of	the	soul	was	bestowed	upon	us	by	our	children	—	bliss
纯正的	花蜜	的	这	灵魂	曾是	授予	之上	我们	经过	我们的	孩子们	—	极乐

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeəd] [wɪð] [ænd; ənd] [im'paːtid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['naɪðə(r)] [njuː] [wɪtʃ]

which	we	shared	with	and	imparted	to	each	other	until	neither	knew	which
哪个	我们	共享	和	和	传授	到	每个	其他	直到	两者都不	知道	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði]['gɪvə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] !

was	the	giver	and	which	the	receiver	!
曾是	这	赠予者	和	哪个	这	接收者	!

我们的孩子给予了我们纯粹的灵魂甘露——我们彼此分享和传递着幸福，直到彼此都分不清谁是给予者谁是接受者！

['evriθɪŋ] [sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] [frɒm; fræm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]

Everything	sad	and	painful	seemed	to	be	effaced	from	the	book	of
一切	伤心	和	痛苦	似乎	到	是	抹去	从	这	书	的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

所有悲伤和痛苦的事情似乎都从记忆之书中被抹去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [driːm] , [ðə; ði] ['feəri] - [teɪl] ['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	the	child's	dream	,	the	fairy	-	tale	woven	by	the	power	of	imagination	,
和	这	孩子的	梦	,	这	仙女	-	故事	编织	经过	这	力量	的	想像力	,

还有孩子的梦想，那是想象力编织的童话故事，

[stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [səʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] [riˈæləti] — [ðə; ði] [seɪm] [riˈæləti] , [ai] [rɪˈpiːt] , [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] [maɪ]
stood **before** **my** **soul** **as** **a** **reality** **—** **the** **same** **reality** **,** **I** **repeat** **,** **which** **I** **call** **my**
站立 前 我的 灵魂 作为 一个 现实 — 这 相同的 现实 , 我 重复 , 哪个 我 称呼 我的
[pɑːst] [laɪf] .
past **life** **.**
过去的 生活 .

在我灵魂面前展现出一个真实的景象——我再说一遍，就是我称之为前世的那个景象。

" [ænd; ənd] , [ˈtʃɑːmiən] , [ɪf] [deθ] [kʊmz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
" **And** **,** **Charmian** **,** **if** **death** **comes** **to** **-** **morrow** **,**
" 和 , 查米安 , 如果 死亡 来 到 - 明天 ,

“查米安，如果死神明天降临，

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː] [ˈɜːli] — [ˈsʌmənd] [ˌem ˈiː] [eə(r)] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [laɪf] [tuː; tə]
should **I** **say** **that** **he** **appeared** **too** **early** **—** **summoned** **me** **ere** **he** **permitted** **life** **to**
应该 我 说 那 他 出现 也 早期的 — 被召唤 我 埃雷 他 允许 生活 到
[bɪˈstəʊ] [ɔːl] [ɪts] [best] [gɪfts] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ?
bestow **all** **its** **best** **gifts** **upon** **me** **?**
赐给 全部 它是 最好的 礼物 之上 我 ?

我是否应该说他出现得太早了——在我还没来得及享受生活所有美好馈赠之前就把我召唤走了？

[nəʊ] , [nəʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [nəʊ] !
No **,** **no** **,** **and** **again** **no** **!**
不 , 不 , 和 再次 不 !

不，不，绝对不行！

[huːˈevə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
Whoever **,** **in** **the** **last** **hour** **of** **existence** **,**
谁 , 在 这 最后的 小时 的 存在 ,

无论谁，在生命的最后一刻，

[kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeəɹəst] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
can **say** **that** **the** **fairest** **dreams** **of** **childhood** **were** **surpassed** **by** **a** **long**
能 说 那 这 最公平 梦境 的 童年 是 超越 经过 一个 长的
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈæktʃuəl] [laɪf] ,
portion **of** **actual** **life** **,**
部分 的 实际的 生活 ,

可以说，童年最美好的梦想都被漫长的现实生活所超越。

[meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [ˈhæpi] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [niːd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
may **consider** **himself** **happy** **,** **even** **in** **the** **deepest** **need** **and** **on** **the** **verge** **of** **the**
可能 考虑 他自己 快乐的 , 甚至 在 这 最深处 需要 和 在 这 边缘 的 这
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

即使在最贫困、濒临死亡之际，他也可能认为自己很幸福。

" [ðə; ði] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" **The** **aspiration** **to** **be** **first** **and** **highest** **among** **the** **women** **of** **her** **own**
" 这 抱负 到 是 第一的 和 最高 之中 这 女性 的 她 自己的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“她渴望成为她那个时代最杰出、最有地位的女性，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θrɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] , [wɒz; wəz] [fʊlˈfɪld] .
which **had** **already** **thrilled** **the** **young** **girl's** **heart** **,** **was** **fulfilled** **.**
哪个 有 已经 激动不已 这 年轻的 女孩们 心 , 曾是 已完成 .

这件事已经让这位年轻女孩心潮澎湃，如今终于实现了。

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [pəː'veid, pə-][maɪ] [həʊl]

The	ardent	longing	for	love	which	,	even	at	that	period	,	pervaded	my	whole
这	热心	渴望	为了	爱	哪个	,	甚至	在	那	时期	,	弥漫	我的	所有的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

即使在那个时期，我对爱情的强烈渴望也充斥着我的整个身心。

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd]

was	satisfied	when	I	became	a	loving	wife	,	mother	,	and	Queen	,	and
曾是	使满意	什么时候	我	成为	一个	爱	妻子	,	母亲	,	和	女王	,	和

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

当我成为一位慈爱的妻子、母亲和女王时，我感到很满足，友谊也是如此。

[θruː] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪts] ['greɪtɪst] ['blesɪŋz] [baɪ]

through	the	favour	of	Destiny	,	also	bestowed	upon	me	its	greatest	blessings	by
通过	这	偏爱	的	命运	,	还	授予	之上	我	它是	最	祝福	经过

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ,

the	hands	of	Archibius	,
这	双手	的	-	,

承蒙命运眷顾，也藉由阿尔基比乌斯之手赐予我莫大的恩惠，

['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

Charmian	,	and	Iras	.
查米安	,	和	伊拉斯	.

Charmian 和 Iras。

" [naʊ] [aɪ][keə(r)][nɒt] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

"	Now	I	care	not	what	may	happen	.
"	现在	我	关心	不是	什么	可能	发生	.

现在我不在乎将会发生什么。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɪts] [pledʒ] .

This	evening	taught	me	that	life	had	fulfilled	its	pledges	.
这	晚上	教授	我	那	生活	有	已完成	它是	承诺	.

今晚让我明白，生命已经实现了它的承诺。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv]

But	others	,	too	,	must	be	enabled	to	remember	the	most	brilliant	of
但	其他的	,	也	,	必须	是	已启用	到	记住	这	最多	杰出的	的

[kwiːnz] ,

queens	,
女王们	,

但其他人也必须能够记住这位最杰出的女王。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['fɜːvəntli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

who	was	also	the	most	fervently	beloved	of	women	.
WHO	曾是	还	这	最多	热切地	心爱	的	女性	.

她也是最受女性爱戴的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] :

For	this	I	will	provide	:
为了	这	我	将要	提供	:

为此，我将提供：

[ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [wɪtʃ] [ˈgɔːdʒiəs] [ɪz] [ɪˈrektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪl] [stænd] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl]

the	mausoleum	which	Gorgias	is	erecting	for	me	will	stand	like	an	indestructible
这	陵	哪个	高尔吉亚	是	竖立	为了	我	将要	站立	喜欢	一个	坚不可摧

[wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌkliːəˈpætrə] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [stɪl] [ˈpraʊdli] [weəz] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

wall	between	the	Cleopatra	who	to	-	day	still	proudly	wears	the	crown	and
墙	之间	这	克利奥帕特拉	WHO	到	-	天	仍然	自豪地	穿着	这	王冠	和

[hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] .

her	approaching	humiliation	and	disgrace	.
她	接近	屈辱	和	耻辱	.

高尔吉亚为我建造的陵墓将像一道坚不可摧的墙，将今天仍然骄傲地戴着王冠的克利奥帕特拉与她即将到来的羞辱和耻辱隔开。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Now	I	will	go	to	sleep	.
"	现在	我	将要	去	到	睡觉	.

“我现在要睡觉了。”

[ɪf] [maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [brɪŋz] [dɪˈfiːt] , [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [deθ] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]

If	my	awakening	brings	defeat	,	sorrow	,	and	death	,	I	have	no	reason	to
如果	我的	唤醒	带来	击败	,	悲哀	,	和	死亡	,	我	有	不	原因	到

[əˈkjuːz] [maɪ] [feɪt] .

accuse	my	fate	.
控	我的	命运	.

如果我的觉醒带来的是失败、悲伤和死亡，我没有理由责怪我的命运。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈnaɪd] [ˌem ˈiː] [wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈpeɪnləs] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	denied	me	one	thing	only	the	painless	peace	which	the	child	and	the	young
它	否认	我	一	事物	仅有的	这	无痛	和平	哪个	这	孩子	和	这	年轻的

[gɜːl] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ;

girl	recognized	as	the	chief	good	;
女孩	认可	作为	这	首席	好的	;

它只剥夺了我一样东西：孩子和年轻女孩都认为最重要的东西——无痛的平静；

[jet] [ˌkliːəˈpætrə] [wɪl] [pəˈzes] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .

yet	Cleopatra	will	possess	that	also	.
然而	克利奥帕特拉	将要	具有	那	还	.

但克利奥帕特拉也将拥有这一点。

[ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [seɪ] , [lʌvz] [ˈsaɪləns] , [ɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪts]

The	domain	of	death	,	which	,	as	the	Egyptians	say	,	loves	silence	,	is	opening	its
这	领域	的	死亡	,	哪个	,	作为	这	埃及人	说	,	爱	沉默	,	是	开幕	它是

[dɔːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

doors	to	me	.
门	到	我	.

死亡的领域，正如埃及人所说，喜爱寂静，它正向我敞开大门。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈæbsəluːt] [piːs] [bɪˈgɪnz] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈθreʃhəʊld] — [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [endz] ?

The	most	absolute	peace	begins	upon	its	threshold	—	who	knows	where	it	ends	?
这	最多	绝对	和平	开始	之上	它是	临界点	—	WHO	知道	在哪里	它	结束	?

最彻底的和平始于它的门槛——谁知道它止于何处？

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈstend] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈbaʊndri]

The	vision	of	the	intellect	does	not	extend	far	enough	to	discover	the	boundary
这	想象	的	这	智力	做	不是	延长	远的	足够的	到	发现	这	边界

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

理智的视野不够广阔，无法发现边界所在。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] — [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [ɪz] ['endləs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

at	the	end	of	eternity	—	which	in	truth	is	endless	—	it	is	replaced	by	something
在	这	结尾	的	永恒	—	哪个	在	真相	是	无尽的	—	它	是	替换	经过	某物

[els] .

else	.
别的	.

在永恒的尽头——而永恒实际上是无尽的——它会被其他事物所取代。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

"	While	speaking	,	the	Queen	had	motioned	to	her	friend	to	accompany
"	尽管	请讲	,	这	女王	有	示意	到	她	朋友	到	陪伴

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

her	into	her	chamber	,
她	进入	她	房间	,

“说话间，女王示意她的朋友陪她进房间。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɔː(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] .

from	which	a	door	led	into	the	children's	room	.
从	哪个	一个	门	引领	进入	这	孩子们的	房间	.

从那里有一扇门通往儿童房。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [kən'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

An	irresistible	impulse	constrained	her	to	open	it	and	gaze	into	the
一个	无法抗拒	冲动	受限	她	到	打开	它	和	目光	进入	这

[dɑːk] , ['empti] [ə'pɑːtmənt] .

dark	,	empty	apartment	.
黑暗的	,	空的	公寓	.

她被一种无法抗拒的冲动驱使着打开门，凝视着里面黑暗空荡的公寓。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [rʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

She	felt	an	icy	chill	run	through	her	veins	.
她	毛毡	一个	冰冷的	寒意	跑步	通过	她	静脉	.

她感到一股冰冷的寒意涌遍全身。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Taking	a	light	from	the	hand	of	one	of	the	maids	who	attended	her	,
采取	一个	光	从	这	手	的	一	的	这	女佣	WHO	参加	她	,

她从侍女手中接过一支火把，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zændərz] [kaʊtʃ] .

she	went	to	little	Alexander's	couch	.
她	去	到	小的	亚历山大的	长椅	.

她走到小亚历山大的沙发旁。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [dɪ'zɜːtɪd] .

Like	the	others	,	it	was	empty	,	deserted	.
喜欢	这	其他的	,	它	曾是	空的	,	荒凉的	.

和其他房间一样，这里空无一人，荒无人烟。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Her	head	sank	on	her	breast	,
她	头	沉没	在	她	胸部	,

她的头垂在胸前，

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['kɑːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [pɑːst][laɪf] [feɪld]

the	courageous	calmness	with	which	she	had	surveyed	her	whole	past	life	failed
这	勇敢	平静	和	哪个	她	有	调查	她	所有的	过去的	生活	失败的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她过去回顾自己人生时所展现出的那种勇敢而平静的态度消失了，

[laɪk] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [hjʊ] ,

like	the	luxuriant	riot	in	the	sky	of	the	most	brilliant	hues	,
喜欢	这	茂盛的	暴动	在	这	天空	的	这	最多	杰出的	色调	,

就像天空中绚丽多彩的繁盛景象，

[eə(r)] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['sʌd(ə)nli] [ji:ldz] [tu:; tə] ['dɑ:knəs] , [ˌkliə'pætrəz] [səʊl] ,

ere	the	glow	of	sunset	suddenly	yields	to	darkness	,	Cleopatra's	soul	,
埃雷	这	辉光	的	日落	突然	产量	到	黑暗	,	克利奥帕特拉的	灵魂	,

在夕阳的余晖骤然消逝于黑暗之前，克利奥帕特拉的灵魂，

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] , [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n]

after	the	lofty	elation	of	the	last	few	hours	,	underwent	a	sudden	transition
后	这	高远	欣喜	的	这	最后的	很少	小时	,	经历了	一个	突然	过渡

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

经历了前几个小时的极度兴奋之后，情绪突然发生了转变，

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [di:p] , ['sɒrəʊfl] [dɪ'preʃn] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [twɪnz] -

overwhelmed	by	deep	,	sorrowful	depression	,	she	threw	herself	down	before	the	twins	-
不堪重负	经过	深的	,	悲伤	沮丧	,	她	扔	她自己	向下	前	这	双胞胎	-

[bed] ,

bed	,
床	,

她被深深的悲伤和沮丧所淹没，瘫倒在双胞胎的床前。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['wi:pɪŋ] ['sɒftli] [ʌn'tɪl] ['tʃɑ:miən] , [æz; əz] [deɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɔ:n] ,

where	she	lay	weeping	softly	until	Charmian	,	as	day	began	to	dawn	,
在哪里	她	躺	哭泣	轻轻	直到	查米安	,	作为	天	开始	到	黎明	,

她躺在那里轻轻哭泣，直到天亮时，查米安……

[ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tu:; tə] [rest] .

urged	her	to	retire	to	rest	.
敦促	她	到	退休	到	休息	.

劝她休息。

[ˌkli:ə'pætrə] ['sləʊli] [rəʊz] , [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

Cleopatra	slowly	rose	,	dried	her	eyes	,	and	said	:
克利奥帕特拉	缓慢地	玫瑰	,	干燥	她	眼睛	,	和	说	:

克利奥帕特拉缓缓起身，擦干眼泪，说道：

" [maɪ] [pɑ:st] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑ:d(ə)n] ,

"	My	past	life	seemed	to	me	just	now	like	a	magnificent	garden	,
"	我的	过去的	生活	似乎	到	我	只是	现在	喜欢	一个	壮丽	花园	,

“我刚才感觉我的前世就像一座美丽的花园，

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['sɜ:pənts] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [flæt] [hedz] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [aɪz]

but	how	many	serpents	suddenly	stretched	out	their	flat	heads	with	glittering	eyes
但	如何	许多	蛇	突然	拉伸	出去	他们的	平坦的	头部	和	闪闪发光	眼睛

[ænd; ənd] [fɔ:kt] [tʌŋz] !

and	forked	tongues	!
和	分叉	舌头	!

但有多少蛇突然伸出扁平的脑袋，露出闪闪发光的眼睛和分叉的舌头！

[hu:] [tɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [kən'si:ld] ?

Who	tore	away	the	flowers	beneath	which	they	lay	concealed	?
WHO	撕裂	离开	这	花朵	下面	哪个	他们	躺	暗	?

是谁扯掉了藏匿他们的花朵?

[ai] [θɪŋk] , ['tʃɑ:miən] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz]

I	think	,	Charmian	,	it	was	a	mysterious	power	which	here	,	in	the	children's
我	思考	,	查米安	,	它	曾是	一个	神秘	力量	哪个	这里	,	在	这	孩子们的

[ə'pɑ:tmənt] ,

apartment	,
公寓	,

查米安，我想，这是一种神秘的力量，它就在这里，在这间孩子们的公寓里。

[ru:lz] [səʊ] ['strɒŋli] [ðə; ðɪ][məʊst] ['trɪviəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [ɪ'moʊʃnz] ,

rules	so	strongly	the	most	trivial	as	well	as	the	strongest	emotions	,
规则	所以	强烈	这	最多	琐碎的	作为	出色地	作为	这	最强	情绪	,

它对最琐碎的以及最强烈的情感都起着至关重要的作用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [wen] [dɪd][aɪ][lɑ:st][hɪə(r)] [ðæt] ['ɒmɪnəs] [wɜ:d] ? — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒnʃəns] .

it	was	—	when	did	I	last	hear	that	ominous	word	?	—	it	was	conscience	.
它	曾是	—	什么时候	做过	我	最后的	听到	那	不祥的	单词	?	—	它	曾是	良心	.

那是——我上次听到这个不祥的词是什么时候？——那是良心。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ə'bəʊd][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['pjʊərəti] ,

Here	,	in	this	abode	of	innocence	and	purity	,
这里	,	在	这	住所	的	无辜	和	纯度	,

这里，在这片纯真无邪的土地上，

[wɒt'evə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [spɒt] [stændz] [fɔ:θ] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [aɪz] .

whatever	resembles	a	spot	stands	forth	distinctly	before	the	eyes	.
任何	类似	一个	点	站立	前进	明显地	前	这	眼睛	.

任何形似斑点的东西都会清晰地映入眼帘。

[hɪə(r)] , [əʊ] ['tʃɑ:miən] ! — [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][hɪə(r)] !

Here	,	O	Charmian	!	—	if	the	children	were	but	here	!
这里	,	哦	查米安	!	—	如果	这	孩子们	是	但	这里	!

啊，查米安！——如果孩子们在这里就好了！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] — [jet] , [nəʊ] , [nəʊ] !

If	I	could	only	—	yet	,	no	,	no	!
如果	我	可以	仅有的	—	然而	,	不	,	不	!

如果我能做到就好了——然而，不，不！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:tʃənət] , ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .

It	is	fortunate	,	very	fortunate	that	they	have	gone	.
它	是	幸运	,	非常	幸运	那	他们	有	已消失	.

他们走了真是太好了，非常幸运。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [strɒŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [swi:t] [greɪs] [wʊd] [rɒb][ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] ['enədʒi] .

I	must	be	strong	;	and	their	sweet	grace	would	rob	me	of	my	energy	.
我	必须	是	强的	;	和	他们的	甜的	优雅	会	抢	我	的	我的	活力	.

我必须坚强；她们的温柔甜言蜜语会夺走我的精力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [grəuz] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .

But	the	light	grows	brighter	and	brighter	.
但	这	光	生长	更亮	和	更亮	.

但是光线越来越亮。

[dres] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Dress	me	for	the	day	.
裙子	我	为了	这	天	.

请帮我穿好今天的衣服。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [haʊs] [ðæn; ðən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	would	be	easier	for	me	to	sleep	in	a	falling	house	than	with	such	a
它	会	是	更轻松	为了	我	到	睡觉	在	一个	坠落	房子	比	和	这样的	一个

[ˈtjuːmʌlt][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

tumult	in	my	heart	.
骚乱	在	我的	心	.

比起内心如此波澜起伏，我宁愿睡在摇摇欲坠的房子里。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rəʊbz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːdəd] ,

"	While	she	was	being	attired	in	the	dark	robes	she	had	ordered	,
"	尽管	她	曾是	存在	穿着	在	这	黑暗的	长袍	她	有	订购	,

“当她穿上她订购的深色长袍时，

[laʊd] [ʃaʊts] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːbə(r)] [bɪˈləʊ] ,

loud	shouts	arose	from	the	royal	harbour	below	,
大声	喊叫	出现	从	这	皇家	港口	以下	,

从下方的皇家港口传来响亮的喊叫声，

[ˈblendɪd] [wɪð] [ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtjuːbə][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsɪgnlz] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]

blended	with	the	blasts	of	the	tuba	and	other	signals	directing	the	movements
混合	和	这	爆炸	的	这	大号	和	其他	信号	导演	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,

of	the	fleet	and	the	army	,
的	这	舰队	和	这	军队	,

与指挥舰队和军队行动的低音号声和其他信号交织在一起，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈmɑːtʃt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]

a	large	body	of	troops	having	been	marched	during	the	night	to	the	neighbouring
一个	大的	身体	的	军队	拥有	到过	行军	期间	这	夜晚	到	这	邻接

[hɪlz] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

hills	overlooking	the	sea	.
丘陵	俯瞰	这	海	.

一大批士兵连夜行军至俯瞰大海的附近山丘。

[ðə; ði] [nəʊts] [ˈsaʊndɪd] [bəʊld][ænd; ənd] [ˈwɔːlaɪk] .

The	notes	sounded	bold	and	warlike	.
这	笔记	听起来	大胆的	和	好战	.

这些音符听起来气势磅礴，充满战斗气息。

[ðə; ði] [wel] - [ɑːmd] [ˈgæliz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [əˈpɪərəns] .

The	well	-	armed	galleys	presented	a	stately	appearance	.
这	出色地	-	武装	厨房	呈现	一个	庄严	外貌	.

装备精良的战船显得气势恢宏。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd] [siːn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈvents] [əˈkɜː(r)] , [əˈpærənt] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətiz]

How	often	Cleopatra	had	seen	unexpected	events	occur	,	apparent	impossibilities
如何	经常	克利奥帕特拉	有	已见	意外	活动	发生	,	明显	不可能的事

[bɪˈkʌm] [ˈpɒsəb(ə)l] !

become	possible	!
变得	可能的	!

克利奥帕特拉曾多次目睹意想不到的事情发生，看似不可能的事情变成了可能！

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvɪˈeɪnəs][æt; ət] [ˈæktɪəm] [biːn] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ?

Had	not	the	victory	of	Octavianus	at	Actium	been	a	miracle	?
有	不是	这	胜利	的	奥克塔维安	在	活动	到过	一个	奇迹	?

屋大维在阿克提乌姆战役中的胜利难道不是一个奇迹吗?

[wɒt] [ɪf] [feɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [ˈruːlə(r)] , [naʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [fraun] [tuː; tə] [smaɪlz] ?

What	if	Fate	,	like	a	capricious	ruler	,	now	changed	from	frowns	to	smiles	?
什么	如果	命运	,	喜欢	一个	任性	统治者	,	现在	已更改	从	皱眉	到	微笑	?

如果命运像一位反复无常的统治者，突然由愁眉苦脸转为笑容满面呢?

[wɒt] [ɪf] ['æntəni] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

What	if	Antony	proved	himself	the	hero	of	yesterday	,
什么	如果	安东尼	已证实	他自己	这	英雄	的	昨天	,

如果安东尼证明自己是昨日的英雄呢?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ?

the	general	he	had	been	in	days	of	yore	?
这	一般的	他	有	到过	在	天	的	昔时	?

他还是当年那个将军吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

She	had	refused	to	see	him	again	before	the	battle	,
她	有	拒绝	到	看	他	再次	前	这	战斗	,

战前她就拒绝再见他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

that	she	might	not	divert	his	thoughts	from	the	great	task	approaching	.
那	她	可能	不是	转移	他的	想法	从	这	伟大的	任务	接近	.

以免她分散他对即将到来的伟大任务的注意力。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm] , [klæd][ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] [laɪk] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)]

But	now	,	as	she	beheld	him	,	clad	in	glittering	armour	like	the	god	of	war
但	现在	,	作为	她	观看	他	,	覆膜	在	闪闪发光	盔甲	喜欢	这	上帝	的	战争

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但现在，当她看到他时，他身披闪闪发光的盔甲，宛如战神一般，

[raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] [ɒn][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['bɑːbəri] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

ride	before	the	troops	on	his	fiery	Barbary	charger	,
骑	前	这	军队	在	他的	火热	巴巴里	充电器	,

他骑着他那匹威风凛凛的巴巴里战马，走在部队前面。

['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [huːz] [wɔːmθ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt]

greeting	them	with	the	gay	salutation	whose	warmth	sprung	from	the	heart
问候	他们	和	这	同性恋	问候	谁	温暖	弹簧	从	这	心

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] ['gləʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

and	which	had	so	often	kindled	the	warriors	to	glowing	enthusiasm	,
和	哪个	有	所以	经常	点燃	这	战士	到	发光	热情	,

他们以热情洋溢的问候迎接他们，这种热情发自内心，也曾多次点燃战士们高昂的斗志。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm]

she	was	forced	to	do	violence	to	her	own	feelings	to	avoid	calling	him
她	曾是	强制	到	做	暴力	到	她	自己的	情怀	到	避免	呼叫	他

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

and	saying	that	her	thoughts	would	follow	his	course	.
和	说	那	她	想法	会	跟随	他的	课程	.

她被迫压抑自己的感情，不去打电话给他，不去说自己的想法会跟着他走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriː'frein] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [kləʊk] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt]

But	she	refrained	,	and	when	his	purple	cloak	vanished	from	her	sight
但	她	克制	,	和	什么时候	他的	紫色的	披风	消失了	从	她	视线

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ə'gen] .

her	head	drooped	again	.
她	头	下垂	再次	.

但她忍住了，当他的紫色斗篷从她的视线中消失时，她的头又垂了下来。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd]
How **different** **in** **former** **days** **were** **the** **cheers** **of** **the** **troops** **when** **he** **showed**
如何 不同的 在 以前的 天 是 这 干杯 的 这 军队 什么时候 他 显示
[hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
himself **to** **them** **!**
他自己 到 他们 !

与以往他出现在士兵面前时，士兵们的欢呼声是多么不同啊!

[ðɪs] [ˌluːk'wɔːm] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪ] , [glæd] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]['əʊmən][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
This **lukewarm** **response** **to** **his** **gay** **,** **glad** **greeting** **was** **no** **omen** **of** **victory** **.**
这 温 回复 到 他的 同性恋 , 高兴的 问候 曾是 不 预兆 的 胜利 .

对他那热情洋溢的问候所得到的冷淡回应，并非胜利的预兆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['diːɒn] , [tuː] , ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .
Dion **,** **too** **,** **witnessed** **the** **departure** **of** **the** **troops** **.**
迪翁 , 也 , 目击者 这 离开 的 这 军队 .

迪翁也目睹了部队的撤离。

['gɔːdʒiəs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ænd; ənd] , [laɪk]
Gorgias **,** **whom** **he** **had** **found** **among** **the** **Ephebi** **,** **accompanied** **him** **and** **,** **like**
高尔吉亚 , 谁 他 有 成立 之中 这 青春期 , 伴随 他 和 , 喜欢
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the **Queen** **,**
这 女王 ,

他在青年人中找到了高尔吉亚，高尔吉亚陪伴他，并且像女王一样，

[ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
they **saw** **,** **in** **the** **cautious** **manner** **with** **which** **the** **army** **greeted** **the** **general** **,**
他们 锯 , 在 这 谨慎 方式 和 哪个 这 军队 问候 这 一般的 ,

他们从军队谨慎地迎接将军的方式中看出了这一点。

[ə; eɪ][bæd]['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
a **bad** **omen** **for** **the** **result** **of** **the** **battle** **.**
一个 坏的 预兆 为了 这 结果 的 这 战斗 .

这是对这场战役结果的不祥之兆。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['diːɒn][tuː; tə][ðə; ði] [juːðz] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded]
The **architect** **had** **presented** **Dion** **to** **the** **youths** **as** **the** **ghost** **of** **a** **dead**
这 建筑师 有 呈现 迪翁 到 这 青年 作为 这 鬼 的 一个 死的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

建筑师把迪翁描绘成一个死者的幽灵，呈现在年轻人面前。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
who **,** **as** **soon** **as** **he** **was** **asked** **whence** **he** **came** **or** **whither** **he** **was**
WHO , 作为 很快 作为 他 曾是 问 何处 他 来了 或者 往哪里去 他 曾是
['gəʊɪŋ] ,
going **,**
去 ,

当有人问他从哪里来或要到哪里去时，他

[wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .
would **be** **compelled** **to** **vanish** **in** **the** **form** **of** **a** **fly** **.**
会 是 被迫 到 消失 在 这 形式 的 一个 飞 .

将会被迫化作苍蝇消失。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['treɪtə(r)]

He	could	venture	to	do	this	;	he	knew	the	Ephebi	—	there	was	no	traitor
他	可以	风险投资	到	做	这	;	他	知道	这	青春期	—	那里	曾是	不	叛徒

[ɪn][ðeə(r)][ræŋks] .

in	their	ranks	.
在	他们的	排名	.

他敢于冒险这样做；他了解埃菲比人——他们队伍里没有叛徒。

['diːɒn] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Dion	,	the	former	head	of	the	society	,
迪翁	,	这	以前的	头	的	这	社会	,

迪翁，该协会的前任负责人，

[hæd; həd] [biːn] ['welkəm] [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi]

had	been	welcomed	like	a	beloved	brother	risen	from	the	dead	,	and	he
有	到过	欢迎	喜欢	一个	心爱	兄弟	升起	从	这	死的	,	和	他

[hæd; həd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

had	the	gratification	,
有	这	满足感	,

他受到了如同亲兄弟复活般的热烈欢迎，并为此感到欣慰。

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [æz; əz] ['spiːkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] .

after	so	long	a	time	,	of	turning	the	scale	as	speaker	in	a	debate	.
后	所以	长的	一个	时间	,	的	转弯	这	规模	作为	扬声器	在	一个	辩论	.

经过这么长时间，终于在辩论中扭转了局面，成为了发言者。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

True	,	he	had	encountered	very	little	opposition	,
真的	,	他	有	遭遇	非常	小的	反对	,

的确，他几乎没有遇到任何阻力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][həʊld] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd]

for	the	resolve	to	hold	aloof	from	the	battle	against	the	Romans	had
为了	这	解决	到	抓住	超然	从	这	战斗	反对	这	罗马书	有

[biːn] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [θruː] - ,

been	urged	upon	the	Ephebi	by	the	Queen	herself	through	Antyllus	,
到过	敦促	之上	这	青春期	经过	这	女王	她自己	通过	-	,

因为女王亲自通过安提卢斯向青年们强调，要他们下定决心远离与罗马人的战争。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wen] ['diːɒn][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

who	,	however	,	had	already	left	the	meeting	when	Dion	joined	it	.
WHO	,	然而	,	有	已经	左边	这	会议	什么时候	迪翁	加入	它	.

然而，当迪翁加入会议时，他已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]

It	had	seemed	to	Cleopatra	a	crime	to	claim	the	blood	of	the	noblest
它	有	似乎	到	克利奥帕特拉	一个	犯罪	到	宣称	这	血	的	这	最高贵

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [diːmd] [lɒst] .

sons	of	the	city	for	a	cause	which	she	herself	deemed	lost	.
儿子们	的	这	城市	为了	一个	原因	哪个	她	她自己	被认为	丢失的	.

在克利奥帕特拉看来，为了一个她自己认为注定失败的事业而夺取城中最尊贵儿子的鲜血，是一种罪行。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['meni] ,

She	knew	the	parents	of	many	,
她	知道	这	父母	的	许多	,

她认识很多人的父母。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wʊd] [ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪf] ,

and	feared	that	Octavianus	would	inflict	a	terrible	punishment	upon	them	if	,
和	害怕	那	奥克塔维安	会	造成	一个	糟糕的	惩罚	之上	他们	如果	,

他们担心，如果这样做，屋大维会对他们施以可怕的惩罚。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

not	being	enrolled	in	the	army	,	they	fell	into	his	power	with	arms	in	their	hands	.
不是	存在	已注册	在	这	军队	,	他们	跌倒	进入	他的	力量	和	武器	在	他们的	双手	.

由于没有参军，他们手握武器，落入了他的掌控之中。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)] [frend] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

The	stars	were	already	setting	when	the	Ephebi	accompanied	their	friend	,	singing	in
这	明星	是	已经	环境	什么时候	这	青春期	伴随	他们的	朋友	,	歌唱	在

['kɔːrəs] [ðə; ði] [ˌhaɪmə'niːəs] ,

chorus	the	Hymenaeus	,
合唱	这	许门纳斯	,

当星辰已然西沉时，青年们陪伴着他们的朋友，齐声唱起了《婚姻之歌》。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːnt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .

which	they	had	been	unable	to	chant	on	his	wedding	day	.
哪个	他们	有	到过	无法	到	呗	在	他的	婚礼	天	.

那是他们在他婚礼当天未能吟唱的歌曲。

[ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [l'uːts] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

The	melody	of	lutes	accompanied	the	voices	,
这	旋律	的	鲁特琴	伴随	这	声音	,

鲁特琴的旋律伴随着人声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɒd]

and	this	nocturnal	music	was	the	source	of	the	rumour	that	the	god
和	这	夜	音乐	曾是	这	来源	的	这	谣言	那	这	上帝

[ˌdaɪə'naɪsəs] ,

Dionysus	,
狄俄尼索斯	,

而这种夜间音乐正是酒神狄俄尼索斯传说的来源。

[tuː; tə] [huːm] [mɑːk] ['æntəni] [felt] ['speʃəli] [ə'kɪn] ,

to	whom	Mark	Antony	felt	specially	akin	,
到	谁	标记	安东尼	毛毡	特别	类似的	,

马克·安东尼对他特别有好感，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [fɔːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	in	whose	form	he	had	so	often	appeared	to	the	people	,
和	在	谁	形式	他	有	所以	经常	出现	到	这	人们	,

他曾多次以这种形象出现在人们面前，

[hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm] [ə'mɪd] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

had	abandoned	him	amid	songs	and	music	.
有	弃	他	之中	歌曲	和	音乐	.

在歌声和音乐中，他被抛弃了。

[ðə; ði] [juːðz] [left] ['diːɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] .

The	youths	left	Dion	in	front	of	the	Temple	of	Isis	.
这	青年	左边	迪翁	在	正面	的	这	寺庙	的	伊西斯	.

青年们离开迪翁时，正对着伊西斯神庙。

['gɔːdʒiəs] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] .

Gorgias	alone	remained	with	him	.
高尔吉亚	独自的	剩余	和	他	.

只有高尔吉亚斯留了下来。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [led][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ˌmɔːsə'liːəm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,

The	architect	led	his	friend	to	the	Queen's	mausoleum	near	the	sanctuary	,
这	建筑师	引领	他的	朋友	到	这	女王大学	陵	靠近	这	避难所	,

建筑师带领他的朋友来到圣殿附近的王后陵墓。

[weə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔil] ['bɪzɪli] [baɪ] ['tɔ:tʃlaɪt] .

where	men	were	toiling	busily	by	torchlight	.
在哪里	男人	是	辛勤劳作	忙碌地	经过	手电筒	.

男人们在火把的照耀下忙碌地劳作着。

[ə'laɪt] ['skæfəldɪŋ] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɒfti] [fɜ:st] ['stɔ:ri] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [tu:m] ,

Alight	scaffolding	still	surrounded	it	,	but	the	lofty	first	story	,	containing	the	real	tomb	,
点燃	脚手架	仍然	包围	它	,	但	这	高远	第一的	故事	,	包含	这	真实的	墓	,

虽然周围仍然搭着轻型脚手架，但高耸的第一层，也就是真正的陵墓所在之处，

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] ['di:ɒn] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [sə'dʒestid] [ɪts] ['pɜ:pəs] .

was	completed	,	and	Dion	admired	the	art	with	which	the	exterior	of	the	edifice	suggested	its	purpose	.
曾是	完全的	,	和	迪翁	钦佩	这	艺术	和	哪个	这	外部的	的	这	大厦	建议	它是	目的	.

竣工后，迪翁赞赏这座建筑外观的艺术性，它巧妙地暗示了建筑的用途。

[hju:dʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [dɑ:k] - [greɪ] ['grænɪt] [fɔ:md] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

Huge	blocks	of	dark	-	grey	granite	formed	the	walls	.
巨大的	积木	的	黑暗的	-	灰色的	花岗岩	形成	这	墙壁	.

墙壁由巨大的深灰色花岗岩块构成。

[ðə; ði] [brɔ:d] [frʌnt] - ['sɒləm] , ['ɔ:lməʊst] ['glu:mi] [ɪn] ['æspekt] - [rəʊz] , ['sləʊpɪŋ] ['slaɪtli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['lɒfti] [dɔ:(r)] ,

The	broad	front	-	solemn	,	almost	gloomy	in	aspect	-	rose	,	sloping	slightly	,	above	the	massive	lofty	door	,
这	广阔	正面	-	庄严	,	几乎	阴沉	在	方面	-	玫瑰	,	倾斜的	轻微地	,	多于	这	大量的	高远	门	,

宽阔庄严的前玫瑰，略微倾斜，位于高大厚重的大门上方，略显阴暗。

[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊldɪŋ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋd] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

surmounted	by	a	moulding	bearing	the	winged	disk	of	the	sun	.
克服	经过	一个	成型	轴承	这	有翅膀的	磁盘	的	这	太阳	.

顶部饰有带翼太阳圆盘的装饰线条。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [kən'teɪnɪŋ] [sˈtætʃu:z] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] [kɑ:st] [ɪn] [dɑ:k] [brɒnz] ,

On	either	side	were	niches	containing	statues	of	Antony	and	Cleopatra	cast	in	dark	bronze	,
在	任何一个	边	是	利基市场	包含	雕像	的	安东尼	和	克利奥帕特拉	投掷	在	黑暗的	青铜	,

两侧壁龛里分别摆放着安东尼和克莉奥佩特拉的深色青铜雕像。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔ:nɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪz(ə)n] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [feɪm] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

and	above	the	cornice	were	brazen	figures	of	Love	and	Death	,	Fame	and	Silence	,
和	多于	这	檐口	是	厚颜无耻	数据	的	爱	和	死亡	,	名声	和	沉默	,

檐口上方是爱与死、名誉与沉默的铜像。

[i'nəublɪŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fɔ:mz] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [he'lenɪk; he'li:nɪk] [ɑ:t] .

ennobling	the	Egyptian	forms	with	exquisite	works	of	Hellenic	art	.
升华	这	埃及人	表格	和	精美的	作品	的	希腊	艺术	.

用精美的希腊艺术作品来提升埃及艺术形式。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:(r)] , [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [brɑ:s] ['fɪgəz] [ɪn] [rɪ'li:f] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ə; eɪ]

The	massive	door	,	adorned	with	brass	figures	in	relief	,	would	have	resisted	a
这	大量的	门	,	装饰	和	黄铜	数据	在	宽慰	,	会	有	抵抗	一个

['bætərɪŋ] - [ræm] .

battering	-	ram	.
殴打	-	内存	.

这扇巨大的大门，饰有黄铜浮雕人物，足以抵挡攻城槌的撞击。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [sfɪŋks] [ɒv; əv] [dɑ:k] - [gri:n] ['daɪəraɪt] .

On	the	side	of	the	steps	leading	to	it	lay	Sphinxes	of	dark	-	green	diorite	.
在	这	边	的	这	步骤	领导	到	它	躺	狮身人面像	的	黑暗的	-	绿色的	闪长岩	.

通往那里的台阶旁边，矗立着深绿色闪长岩制成的狮身人面像。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [deθ] , [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]

Everything	connected	with	this	building	,	dedicated	to	death	,	was	grave	and
一切	连接	和	这	建筑	,	投入的	到	死亡	,	曾是	严重	和

['mæsɪv] ,

massive	,
大量的	,

与这座献给死亡的建筑相关的一切都显得庄严肃穆。

[sə'dʒestɪŋ] [baɪ] [ɪts] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] .

suggesting	by	its	indestructibility	the	idea	of	eternity	.
建议	经过	它是	坚不可摧	这	主意	的	永恒	.

它不可摧毁的特性暗示了永恒的概念。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ;

The	second	story	was	not	yet	finished	;
这	第二	故事	曾是	不是	然而	完成的	;

第二个故事还没有写完；

['meɪsnz] [ænd; ənd] [stəʊn] - [k'ʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɔ:lz] [wɪð] [dɑ:k]

masons	and	stone	-	cutters	were	engaged	in	covering	the	strong	walls	with	dark
石匠	和	石头	-	切割器	是	已订婚的	在	覆盖	这	强的	墙壁	和	黑暗的

['sɜ:pəntaɪn] [ænd; ənd] [blæk] ['mɑ:b(ə)l] .

serpentine	and	black	marble	.
蛇形	和	黑色的	大理石	.

石匠和石匠们忙着用深色蛇纹石和黑色大理石覆盖坚固的墙壁。

[ðə; ði] [hju:dʒ] ['wɪndləs] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zændrɪən] [ɑ:t] .

The	huge	windlass	stood	ready	to	raise	a	masterpiece	of	Alexandrian	art	.
这	巨大的	绞盘	站立	准备好	到	增加	一个	杰作	的	亚历山大	艺术	.

巨大的绞盘已经准备就绪，即将吊起一件亚历山大艺术杰作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pedɪmənt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['vi:nəs] ['vɪktrɪks] [wɪð]

This	was	intended	for	the	pediment	,	and	represented	Venus	Victrix	with
这	曾是	故意的	为了	这	山墙	,	和	代表	金星	维克特里克斯	和

['helmɪt] , [ʃi:ld] ,

helmet	,	shield	,
头盔	,	盾	,

这是为山墙准备的，描绘的是戴着头盔、手持盾牌的胜利女神维纳斯。

[ænd; ənd] [lɑ:ns] , ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [wɪŋd] [gɒdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	lance	,	leading	a	band	of	winged	gods	of	love	,
和	槊	,	领导	一个	乐队	的	有翅膀的	神	的	爱	,

还有兰斯，他率领着一群长着翅膀的爱神，

['lɪt(ə)l] ['ɑːtʃəz] [æt; ət] [huːz] [hed] ['ɪərɒs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['ærəus] , [ænd; ənd]

little	archers	at	whose	head	Eros	himself	was	discharging	arrows	,	and
小的	弓箭手	在	谁	头	爱神	他自己	曾是	出院	箭头	,	和

[vɪk'tɔːriəsli] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['sɜːbərəs] ,

victoriously	fighting	against	the	three	-	headed	Cerberus	,
胜利地	斗争	反对	这	三	-	标题	地狱犬	,

一群小弓箭手，爱神厄洛斯正向他们的头射箭，他们正在与三头犬刻耳柏洛斯进行一场胜利的战斗。

[deθ] , [ɔːl'redi] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [wuːndz] .

death	,	already	bleeding	from	many	wounds	.
死亡	,	已经	出血	从	许多	伤口	.

死亡，身上多处伤口已鲜血直流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	was	no	time	to	see	the	interior	of	the	building	,
那里	曾是	不	时间	到	看	这	内部的	的	这	建筑	,

没有时间参观建筑物内部。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪrəs] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

for	Pyrrhus	expected	his	guest	to	join	him	at	the	harbour	at	sunrise	,
为了	皮洛士	预期的	他的	客人	到	加入	他	在	这	港口	在	日出	,

皮洛士期待他的客人日出时分在港口与他会合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['braɪtnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] .

and	the	eastern	sky	was	already	brightening	with	the	approach	of	dawn	.
和	这	东	天空	曾是	已经	提亮	和	这	方法	的	黎明	.

随着黎明的临近，东方的天空已经开始泛白。

[æz; əz] [ðə; ði] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [brɑːs] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

As	the	friends	reached	the	landing	-	place	the	brass	dome	of	the	Serapeum	,
作为	这	朋友们	达到	这	降落	-	地方	这	黄铜	穹顶	的	这	塞拉皮姆	,

[wɪtʃ] ['taʊəd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,

which	towered	above	everything	,
哪个	高耸	多于	一切	,

当朋友们到达码头时，高耸入云的塞拉皮斯神庙的黄铜圆顶映入眼帘。

[wɒz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] .

was	glittering	with	dazzling	splendour	.
曾是	闪闪发光	和	耀眼的	辉煌	.

闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['penən] [ænd; ənd] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [seɪl] [frɒm; frəm]

The	pennons	and	masts	of	the	fleet	which	was	about	to	set	sail	from
这	旗帜	和	桅杆	的	这	舰队	哪个	曾是	关于	到	放	帆	从

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [siːmd] [stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [laɪt] .

the	harbour	seemed	steeped	in	a	sea	of	golden	light	.
这	港口	似乎	浸泡	在	一个	海	的	金的	光	.

即将从港口起航的舰队的旗帜和桅杆仿佛浸润在一片金色的光芒之中。

['tremjələs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Tremulous	reflections	of	the	brazen	and	gilded	figures	on	the	prows	of	the
颤抖的	反思	的	这	厚颜无耻	和	镀金	数据	在	这	船首	的	这

['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

vessels	were	mirrored	in	the	undulating	surface	of	the	sea	,
船只	是	镜像	在	这	起伏的	表面	的	这	海	,

船首上铜像和镀金人像的颤动倒映在波光粼粼的海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ɔ:z] [ju'naɪtɪd] ['gæli] ['ɑ:ftə(r)] ['gæli] [ɒn][ðə; ði]

and	the	long	shadows	of	the	banks	of	oars	united	galley	after	galley	on	the
和	这	长的	阴影	的	这	银行	的	桨	团结的	厨房	后	厨房	在	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [net] .

surface	of	the	water	like	the	meshes	of	a	net	.
表面	的	这	水	喜欢	这	网格	的	一个	网	.

船桨在水面上投下的长长的影子，将一艘又一艘战船连接起来，就像一张网的网眼。

[hɪə(r)][ðə; ði] [frendz] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd]['di:ɒn] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

Here	the	friends	parted	,	and	Dion	walked	down	the	quay	alone	to	meet	the
这里	这	朋友们	分手了	,	和	迪翁	步行	向下	这	码头	独自的	到	见面	这

['fri:dˌmæn] ,

freedman	,
自由人	,

朋友们就此分别，迪翁独自一人沿着码头走向那位获得自由的黑人。

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ]

who	must	have	found	it	difficult	to	guide	his	boat	out	of	this	labyrinth
WHO	必须	有	成立	它	难的	到	指导	他的	船	出去	的	这	迷宫

[ɒv; əv] ['ves(ə)lz] .

of	vessels	.
的	船只	.

他一定觉得很难将自己的船驶出这片船只迷宫。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:] [lɒŋ] [ænd; ənd]

The	inspection	of	the	mausoleum	had	detained	the	young	father	too	long	and
这	检查	的	这	陵	有	被拘留	这	年轻的	父亲	也	长的	和

, [ðəʊ] [dɪs'gaɪzd] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

,	though	disguised	beyond	recognition	,
,	尽管	伪装	超过	认出	,

陵墓的检查耽误了这位年轻父亲太长时间，尽管他乔装打扮得面目全非，

[hi:; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rekləsli] [ɪn'kɜ:d] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [hu:z]

he	reproached	himself	for	having	recklessly	incurred	a	danger	whose
他	受责备	他自己	为了	拥有	鲁莽地	已发生	一个	危险	谁

['kɒnsɪkwənsɪz] — [hi:; hi] [felt] [ðɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] — [wʊd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)]

consequences	—	he	felt	this	to	-	day	for	the	first	time	—	would	not	injure
结果	—	他	毛毡	这	到	-	天	为了	这	第一的	时间	—	会	不是	损伤

[hɪm'self] [ə'ləʊn] .

himself	alone	.
他自己	独自的	.

他责备自己鲁莽地让自己陷入危险，而他今天第一次意识到，这种危险的后果不仅会伤害到他自己。

[ðə; ði] [həʊl] [fli:t] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

The	whole	fleet	was	awaiting	the	signal	for	departure	.
这	所有的	舰队	曾是	等待中	这	信号	为了	离开	.

整个舰队都在等待出发信号。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][mɔ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	vessels	which	did	not	belong	to	it	had	been	obliged	to	moor	in	front	of
这	船只	哪个	做过	不是	属于	到	它	有	到过	有义务	到	泊	在	正面	的

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən] ,

the	Temple	of	Poseidon	,
这	寺庙	的	波塞冬	,

不属于该船队的船只被迫停泊在波塞冬神庙前。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .

and	all	were	strictly	forbidden	to	leave	the	anchorage	.
和	全部	是	严格	禁止	到	离开	这	安克雷奇	.

所有人都被严禁离开锚地。

[pɪrəs] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['aɪlənd]

Pyrrhus's	fishing	-	boat	was	in	the	midst	,	and	return	to	the	Serpent	Island
皮洛士的	钓鱼	-	船	曾是	在	这	中间	,	和	返回	到	这	蛇	岛

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

was	impossible	at	present	.
曾是	不可能的	在	展示	.

皮洛士的渔船正处于海中，目前返回蛇岛是不可能的。

[haʊ] [vek'seɪʃəs] !

How	vexatious	!
如何	令人烦恼的	!

真令人恼火！

- [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Barine	was	ignorant	of	his	trip	to	the	city	,
-	曾是	无知	的	他的	旅行	到	这	城市	,

巴林对他的那次城市之行毫不知情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [waɪl] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn]

and	to	be	compelled	to	leave	her	alone	while	a	naval	battle	was	in
和	到	是	被迫	到	离开	她	独自的	尽管	一个	海军	战斗	曾是	在

['prəʊgres] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'strest] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl]

progress	directly	before	her	eyes	distressed	him	as	much	as	it	could	not	fail
进步	直接地	前	她	眼睛	苦恼	他	作为	很多	作为	它	可以	不是	失败

[tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

to	alarm	her	.
到	警报	她	.

眼睁睁看着海战在她眼前激烈进行，却不得不让她独自一人待着，这让他既感到痛苦，也让她感到惊恐。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti]

In	fact	,	the	young	mother	had	waited	from	early	dawn	with	increasing	anxiety
在	事实	,	这	年轻的	母亲	有	等待	从	早期的	黎明	和	增加	焦虑

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

for	her	husband	.
为了	她	丈夫	.

事实上，这位年轻的母亲从黎明时分就开始焦急地等待丈夫的归来。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [prə'pelɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd]

As	the	sun	rose	higher	,	and	the	strokes	of	the	oars	propelling	two	hundred
作为	这	太阳	玫瑰	更高	,	和	这	笔画	的	这	桨	推进	二	百

['gæliz] ,

galleys	,
厨房	,

随着太阳越升越高，两百艘战船的桨声也越来越响，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːts] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	shrill	whistle	of	the	flutes	marking	the	time	,	the	deep	voices	of	the
这	尖锐	哨	的	这	长笛	标记	这	时间	,	这	深的	声音	的	这

['kæptɪnz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] ,

captains	shouting	orders	,
队长	喊叫	订单	,

尖锐的笛声报时，船长们低沉的声音喊着命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [fɑː(r)] [ænd; ənd]

and	the	blasts	of	the	trumpets	filling	the	air	,	were	heard	far	and
和	这	爆炸	的	这	小号	填充	这	空气	,	是	听到	远的	和

[nɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

near	around	the	island	,
靠近	大约	这	岛	,

嘹亮的号角声响彻全岛，远近都能听到。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

she	became	so	overwhelmed	with	uneasiness	that	she	insisted	upon	going	to	the	shore
她	成为	所以	不堪重负	和	不安	那	她	坚持	之上	去	到	这	支撑

,

,

,

她感到极度不安，坚持要去海边。

[ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

though	hitherto	she	had	not	been	permitted	to	take	the	air	except	under	the
尽管	迄今为止	她	有	不是	到过	允许	到	拿	这	空气	除了	在下面	这

['ɔːnɪŋ] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

awning	stretched	for	the	purpose	on	the	shady	side	of	the	house	.
棚	拉伸	为了	这	目的	在	这	阴凉	边	的	这	房子	.

虽然此前她只被允许在房子阴凉处撑起的遮阳篷下呼吸新鲜空气。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [geɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ænd; ənd]

In	vain	the	women	urged	her	not	to	let	her	fears	gain	the	mastery	and
在	徒劳	这	女性	敦促	她	不是	到	让	她	恐惧	获得	这	精通	和

[tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

to	have	patience	.
到	有	耐心	.

妇女们徒劳地劝她不要让恐惧占据上风，要有耐心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ['iːv(ə)n] [fɔːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] ,

But	she	would	have	resisted	even	force	in	order	to	look	for	him	who	,
但	她	会	有	抵抗	甚至	力量	在	命令	到	看	为了	他	WHO	,

但她为了找到他，甚至会不惜使用武力。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [naʊ] [kəm'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .

with	her	child	,	now	comprised	her	world	.
和	她	孩子	,	现在	包括	她	世界	.

她和孩子现在就是她的一切。

[wen] , ['liːnɪŋ] [ɒn] ['hɛlənəz] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [nəʊ] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

When	,	leaning	on	Helena's	arm	,	she	reached	the	shore	,	no	boat	was	in	sight	.
什么时候	,	倾斜	在	海伦娜的	手臂	,	她	达到	这	支撑	,	不	船	曾是	在	视线	.

当她扶着海伦娜的胳膊到达岸边时，却发现没有船。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['fləʊtɪŋ] ['fɔːtrisiz] ,

The	sea	was	covered	with	ships	of	war	,	floating	fortresses	,
这	海	曾是	涵盖	和	船舶	的	战争	,	漂浮的	堡垒	,

海面上布满了战舰，宛如漂浮的堡垒。

['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] [laɪk] ['drægənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [legz] [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kaʊntləs]

moving	onward	like	dragons	with	a	thousand	legs	whose	feet	were	the	countless
移动	向前	喜欢	龙	和	一个	千	腿	谁	脚	是	这	无数

[rəuə] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [faɪv] [sets] .

rowers	arranged	in	three	or	five	sets	.
划船者	安排	在	三	或者	五	套	.

像千足巨龙一样向前推进，巨龙的脚是无数划桨手，他们排列成三组或五组。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['gæliz] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][smɔːlə(r)] [wʌnz] ,

Each	of	the	larger	galleys	was	surrounded	by	smaller	ones	,
每个	的	这	更大的	厨房	曾是	包围	经过	较小的	一个	,

每艘较大的战船周围都环绕着较小的战船。

[frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɑːtɪd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

from	most	of	which	darted	dazzling	flashes	of	light	,	for	they	were
从	最多	的	哪个	飞镖	耀眼的	闪光灯	的	光	,	为了	他们	是

['kraʊdɪd] [wɪð] [ɑːmd] [men] ,

crowded	with	armed	men	,
挤	和	武装	男人	,

其中大多数都闪过耀眼的闪光，因为里面挤满了武装人员。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['bɔːdɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] ['glitə] [ɒn]

and	from	the	prows	of	the	strong	boarding	vessels	the	sunbeams	glittered	on
和	从	这	船首	的	这	强的	登机	船只	这	阳光	闪闪发光	在

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [pɔɪnts] [huːz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] [saɪdz] [ɒv; əv]

the	large	shining	metal	points	whose	office	was	to	pierce	the	wooden	sides	of
这	大的	灼灼	金属	积分	谁	办公室	曾是	到	刺穿	这	木制的	侧面	的

[ðə; ðɪ][fəʊ] .

the	foe	.
这	敌人	.

阳光从坚固的登船舰的船头照射下来，照耀在闪闪发光的大金属尖头上，这些尖头的作用是刺穿敌舰的木制船身。

[ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [s'tætʃuːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['gæliz] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	gilded	statues	in	the	prows	of	the	large	galleys	shone	and	sparkled	in	the
这	镀金	雕像	在	这	船首	的	这	大的	厨房	闪耀	和	闪闪发光	在	这

[brɔːd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] - [stɑː(r)] ,

broad	radiance	of	the	day	-	star	,
广阔	辐射	的	这	天	-	星星	,

大型战船船首的镀金雕像在晨星的照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ləʊ] [hɪlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

and	flashes	of	light	also	came	from	the	low	hills	on	the	shore	.
和	闪光灯	的	光	还	来了	从	这	低的	丘陵	在	这	支撑	.

岸边的低矮山丘上也闪过一道道光芒。

[hɪə(r)] [mɑːk] ['æn.tə.niz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnbiːm] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]

Here	Mark	Antony's	soldiers	were	stationed	,	and	the	sunbeams	reflected	from
这里	标记	安东尼的	士兵	是	驻	,	和	这	阳光	反映	从

[ðə; ðɪ] ['helmits] ,

the	helmets	,
这	头盔	,

这里是马克·安东尼的士兵驻扎的地方，阳光照射在他们的头盔上，反射出耀眼的光芒。

[kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd] [lɑːns] - [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] ,

coats	of	mail	,	and	lance	-	heads	of	the	infantry	,
外套	的	邮件	,	和	槊	-	头部	的	这	步兵	,

步兵的锁子甲和长矛头

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] ['kwivəd] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] [ɪn][ðə; ðɪ][hɒt][eə(r)]

and	the	armour	of	the	horsemen	quivered	with	dazzling	brilliancy	in	the	hot	air
和	这	盔甲	的	这	骑兵	颤抖	和	耀眼的	才华横溢	在	这	热的	空气

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] ['ɔːgəst] .

of	the	first	day	of	an	Egyptian	August	.
的	这	第一的	天	的	一个	埃及人	八月	.

在埃及八月的第一天，炎热的空气中，骑兵的盔甲闪闪发光，熠熠生辉。

[ə'mɪd] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] , ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [səʊ] [stiːpt] [ɪn]

Amid	this	blazing	,	flashing	,	and	sparkling	in	the	morning	air	,	so	steeped	in
之中	这	炽烈	,	闪烁	,	和	闪闪发光	在	这	早晨	空气	,	所以	浸泡	在

[wɔːmθ] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] ,

warmth	and	radiance	,
温暖	和	辐射	,

在这充满温暖和光辉的清晨空气中，闪耀着耀眼的光芒，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [fliːt] ['kɒnstəntli] [gruː]

the	sounds	of	warlike	preparations	from	the	land	and	fleet	constantly	grew
这	声音	的	好战	准备工作	从	这	土地	和	舰队	不断地	生长

[laʊdə] .

louder	.
更大声	.

陆地和舰队传来的备战声越来越大。

- , [ɪg'zɔːstɪd] , [hæd; həd] [dʒʌst] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [daɪ'əʊni] , [ðə; ði] ['fɪʃərmənz]

Barine	,	exhausted	,	had	just	sunk	into	a	chair	which	Dione	,	the	fisherman's
-	,	筋疲力尽的	,	有	只是	沉没	进入	一个	椅子	哪个	迪翁	,	这	渔民的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

精疲力竭的巴琳刚刚瘫坐在椅子上，而渔夫的女儿狄俄涅也坐在椅子上。

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	placed	in	the	shade	of	the	highest	rock	on	the	northwestern	shore	of	the
有	放置	在	这	阴影	的	这	最高	岩石	在	这	西北	支撑	的	这

[flæt] ['aɪlənd] ,

flat	island	,
平坦的	岛	,

被放置在平坦岛屿西北岸最高岩石的阴凉处，

[wen] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːbə] ['sʌd(ə)nli] ['ekəud] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæliz] [ɪn] [ðə; ði]

when	a	crashing	blast	of	the	tuba	suddenly	echoed	from	all	the	galleys	in	the
什么时候	一个	崩溃	爆炸	的	这	大号	突然	回声	从	全部	这	厨房	在	这

[iː'dʒɪpʃn] [fliːt] ,

Egyptian	fleet	,
埃及人	舰队	,

突然，埃及舰队的所有战船上都响起了一声震耳欲聋的低音号声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [faɪld] [pɑːst] [ðə; ði] ['feərɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	whole	array	of	vessels	filed	past	the	Pharos	at	the	opening	of	the
和	这	所有的	大批	的	船只	已提交	过去的	这	法罗斯	在	这	开幕	的	这

['hɑːbə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .

harbour	into	the	open	sea	.
港口	进入	这	打开	海	.

各种各样的船只列队经过港口入口处的灯塔，驶向大海。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] ['dʒaɪənts] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɒnwəd] [ɪn]

There	the	narrow	ranks	of	the	wooden	giants	separated	and	moved	onward	in
那里	这	狭窄的	排名	的	这	木制的	巨人	分开	和	已搬	向前	在

[brɔːdə] [laɪnz] .

broader	lines	.
更广泛	线条	.

在那里，原本狭窄的木制巨人队伍分开，并以更宽阔的队伍继续前进。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːltləs] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	was	done	quietly	and	in	the	same	faultless	order	as	a	few	days	before	,
这	曾是	完毕	悄悄	和	在	这	相同的	完美无瑕	命令	作为	一个	很少	天	前	,

这件事悄无声息地完成，而且和几天前一样井然有序。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɑːk] ['æntəni] .

when	a	similar	manoeuvre	had	been	executed	under	the	eyes	of	Mark	Antony	.
什么时候	一个	相似的	演习	有	到过	执行	在下面	这	眼睛	的	标记	安东尼	.

类似的行动也曾在马克·安东尼的眼皮底下进行过。

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmbæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] ['stedəli] ['fɔːwəd] .

The	longing	for	combat	seemed	to	urge	them	steadily	forward	.
这	渴望	为了	战斗	似乎	到	敦促	他们	稳步	向前	.

对战斗的渴望似乎驱使着他们不断前进。

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] [fliːt] , ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

The	hostile	fleet	,	lying	motionless	,	awaited	the	attack	.
这	敌对的	舰队	,	说谎	静止不动	,	等待中	这	攻击	.

敌方舰队静静地躺着，等待着攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ə'seilənt] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [mə'dʒestɪkli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [leŋθs]

But	the	Egyptian	assailants	had	advanced	majestically	only	a	few	ships	lengths
但	这	埃及人	袭击者	有	先进的	雄伟地	仅有的	一个	很少	船舶	长度

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rəʊmən][fəʊ] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

towards	the	Roman	foe	when	another	signal	rent	the	air	.
向	这	罗马	敌人	什么时候	其他	信号	租	这	空气	.

但埃及进攻者气势磅礴地向罗马敌人推进了几个船身长度后，又一个信号划破了天空。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːz] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

The	women	whose	ears	caught	the	waves	of	sound	said	afterwards	that	it	seemed
这	女性	谁	耳朵	捕捉	这	波浪	的	声音	说	然后	那	它	似乎

[laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ægəni] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]

like	a	cry	of	agony	—	it	had	given	the	signal	for	a	deed	of
喜欢	一个	哭	的	痛苦	—	它	有	给定	这	信号	为了	一个	契据	的

[ʌn'iːkwəld] ['tretʃəri] .

unequalled	treachery	.
无与伦比	背信弃义	.

事后，听到声响的妇女们说，那声音听起来像是痛苦的呼喊——它预示着一场空前绝后的背叛行为。

[ðə; ði] [sleɪvz] , ['krɪmɪnlz] ,

The	slaves	,	criminals	,
这	奴隶	,	罪犯	,

奴隶、罪犯、

[ænd; ənd][ðə; ði][b'eɪsəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [ɒn][ðə; ði] [rəuə] - ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊld][hæd; həd]

and	the	basest	of	the	mercenaries	on	the	rowers	'	benches	in	the	hold	had
和	这	最底层	的	这	雇佣兵	在	这	划船者	-	长椅	在	这	抓住	有

['daʊtləs] [lɒŋ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

doubtless	long	listened	intently	for	it	,
毫无疑问	长的	听着	专注地	为了	它	,

船舱里划桨手长凳上最卑鄙的雇佣兵无疑早已仔细聆听了很久。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] ,

and	,	when	it	finally	came	,
和	,	什么时候	它	最后	来了	,

而当它最终到来时，

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bentʃɪz] [reɪzd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɔːz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] ,

the	men	on	the	upper	benches	raised	their	long	oars	and	held	them	aloft	,
这	男人	在	这	上	长椅	提高	他们的	长的	桨	和	握住	他们	高空	,

上排的男人们举起长桨，高高举起。

[wɪtʃ] [stɒpt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['gæli] [pɔːzd] ,

which	stopped	the	work	of	those	below	,	and	every	galley	paused	,
哪个	停止	这	工作	的	那些	以下	,	和	每一个	厨房	暂停	,

这导致下方船员的工作停止，所有战船都停了下来。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [ɔːz] [ˌaʊt'stretʃt] [laɪk] ['fɪŋgəz] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd]

pointing	at	the	next	with	the	wooden	oars	outstretched	like	fingers	,	as	if	seized
指向	在	这	下一个	和	这	木制的	桨	伸展	喜欢	手指	,	作为	如果	查获

[wɪð] ['hɒrə(r)] .

with	horror	.
和	恐怖	.

伸出木桨，像手指一样指向下一个目标，仿佛被恐惧攫住一般。

[ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [wɒz; wəz]

The	celerity	and	faultless	order	with	which	the	raising	of	the	oars	was
这	速度	和	完美无瑕	命令	和	哪个	这	提高	的	这	桨	曾是

['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd]['ves(ə)l]['ɑːftə(r)]['ves(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

executed	and	vessel	after	vessel	brought	to	a	stand	would	have	been	a
执行	和	血管	后	血管	带来	到	一个	站立	会	有	到过	一个

['kredɪt][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['kæptɪn] ,

credit	to	an	honourable	captain	,
信用	到	一个	光荣的	队长	,

举起船桨的动作如此迅速有序，一艘接一艘的船只都停了下来，这样的行动足以证明一位正直船长的风范。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][b'eɪsəst][ækts]['evə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

but	the	manoeuvre	introduced	one	of	the	basest	acts	ever	recorded	in	history	;
但	这	演习	介绍	一	的	这	最底层	行为	曾经	记录	在	历史	;

但这一举动却导致了历史上最卑劣的行为之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] ['witnis] ['meni] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts]

and	the	women	,	who	had	witnessed	many	a	naumachza	and	understood	its
和	这	女性	,	WHO	有	目击者	许多	一个	-	和	理解	它是

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

而那些亲眼目睹过许多次海啸仪式并了解其含义的妇女们，

[ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] : " ['tretʃəri] !

exclaimed	as	if	with	a	single	voice	:	"	Treachery	!
惊呼	作为	如果	和	一个	单身的	嗓音	:	"	背信弃义	!

仿佛异口同声地喊道："背叛！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] !

They	are	going	over	to	the	enemy	!
他们	是	去	超过	到	这	敌人	!

他们要倒戈投敌了！

" [mɑːk] ['æn.tə.niz] [fliːt] , [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] , [sə'rendəd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mark	Antony's	fleet	,	created	for	him	by	Cleopatra	,	surrendered	,	down	to	the
"	标记	安东尼的	舰队	,	创建	为了	他	经过	克利奥帕特拉	,	投降	,	向下	到	这

[lɑːst] ['gæli] ,

last	galley	,
最后的	厨房	,

“克利奥帕特拉为马克·安东尼打造的舰队投降了，连最后一艘桨帆船也全军覆没。”

[tuː; tə] ['sizərz] [eə(r)] , [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv]['æktɪəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['seɪləz]

to	Caesar's	heir	,	the	victor	of	Actium	;	and	the	man	to	whom	the	sailors
到	凯撒的	继承人	,	这	胜利者	的	活动	;	和	这	男人	到	谁	这	水手们

[hæd; həd] [vau] [ə'liːdʒəns] ,

had	vowed	allegiance	,
有	发誓	忠诚	,

献给凯撒的继承人，阿克提姆战役的胜利者；以及水手们宣誓效忠的那个人，

[huː] [hæd; həd] [drɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [hæd; həd][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɒfə(r)]

who	had	drilled	them	,	and	only	yesterday	had	urged	them	to	offer
WHO	有	钻孔	他们	,	和	仅有的	昨天	有	敦促	他们	到	提供

[ə; eɪ] ['gælənt] [rɪ'zɪstəns] ,

a	gallant	resistance	,
一个	英勇	反抗	,

正是这些人训练了他们，而且就在昨天，他们还敦促这些人进行英勇抵抗。

[sɔː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['wepənz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

saw	from	one	of	the	downs	on	the	shore	the	strong	weapons	on	which	he
锯	从	一	的	这	下坡	在	这	支撑	这	强的	武器	在	哪个	他

[hæd; həd] [beɪst] [ðə; ði][ˈfeəɹəst] [həʊps] ,

had	based	the	fairest	hopes	,
有	基于	这	最公平	希望	,

他从岸边的一处高地上看到了那些强大的武器，他曾将最美好的希望寄托于此。

[nɒt] ['ʃætəd] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

not	shattered	,	but	delivered	into	the	hands	of	the	enemy	!
不是	破碎	,	但	发表	进入	这	双手	的	这	敌人	!

并未被摧毁，而是落入了敌人手中!

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] — [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [siːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

The	surrender	of	the	fleet	to	the	foe	—	he	knew	it	—	sealed	his	destruction
这	投降	的	这	舰队	到	这	敌人	—	他	知道	它	—	密封	他的	破坏

;

;

;

他知道，舰队向敌人投降，就意味着他的毁灭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['aɪlənd] ,

and	the	women	on	the	shore	of	the	Serpent	Island	,
和	这	女性	在	这	支撑	的	这	蛇	岛	,

还有蛇岛岸边的妇女们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fel] , [sə'spektɪd]

who	were	so	closely	connected	with	those	on	whom	this	misfortune	fell	,	suspected
WHO	是	所以	密切	连接	和	那些	在	谁	这	不幸	跌倒	,	怀疑

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

与遭遇不幸的人关系密切的人，也怀疑是同一件事。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]

The	hearts	of	both	were	stirred	,	and	their	eyes	grew	dim	with	tears	of
这	心	的	两个都	是	搅拌	,	和	他们的	眼睛	生长	暗淡	和	眼泪	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

indignation	and	sorrow	.
愤慨	和	悲哀	.

两人都深受触动，眼中噙满了义愤和悲伤的泪水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌælɪg'zændrɪən] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] [rəʊm] .

They	were	Alexandrians	,	and	did	not	desire	to	be	ruled	by	Rome	.
他们	是	亚历山大里亚人	,	和	做过	不是	欲望	到	是	裁决	经过	罗马	.

他们是亚历山大人，不愿受罗马统治。

[ˌkliːə'pætrə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,

Cleopatra	,	daughter	of	the	Macedonian	house	of	the	Ptolemies	,
克利奥帕特拉	,	女儿	的	这	马其顿	房子	的	这	托勒密王朝	,

克利奥帕特拉，马其顿托勒密王朝的女儿

[hæd; həd][ðə; ði] [səʊl] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , ['faʊndɪd] [baɪ]

had	the	sole	right	to	govern	the	city	of	her	ancestors	,	founded	by
有	这	唯一	正确的	到	治理	这	城市	的	她	祖先	,	创立	经过

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'dəʊniən] .

the	great	Macedonian	.
这	伟大的	马其顿	.

她拥有统治其祖先城市的唯一权利，这座城市是由伟大的马其顿人建立的。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ɪn'djʊəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

The	sorrow	they	had	themselves	endured	through	her	sank	into	insignificance
这	悲哀	他们	有	他们自己	忍受	通过	她	沉没	进入	微不足道

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɒv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] .

beside	the	tremendous	blow	of	Fate	which	in	this	hour	reached	the	Queen	.
旁	这	巨大的	吹	的	命运	哪个	在	这	小时	达到	这	女王	.

他们自己因她而承受的悲痛，与此刻降临在女王身上的命运重击相比，显得微不足道。

[ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd] [iː'dʒɪpʃn] [fliːt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æz; əz][wʌn][vɑːst] ['skwɒdrən]

The	Roman	and	Egyptian	fleet	returned	to	the	harbour	as	one	vast	squadron
这	罗马	和	埃及人	舰队	返回	到	这	港口	作为	一	广阔的	中队

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɑːndə(r)] ,

under	the	same	commander	,
在下面	这	相同的	指挥官	,

罗马和埃及的舰队组成一支庞大的舰队，由同一位指挥官指挥，返回了港口。

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪts] ['preʃəs] ['buːti] .

and	anchored	in	the	roadstead	of	the	city	,	which	was	now	its	precious	booty	.
和	锚定	在	这	锚地	的	这	城市	,	哪个	曾是	现在	它是	宝贵的	赃物	.

并停泊在城市的锚地上，而这座城市现在已成为它珍贵的战利品。

- [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] .

Barine	had	seen	enough	,	and	returned	to	the	house	with	drooping	head	.
-	有	已见	足够的	,	和	返回	到	这	房子	和	下垂	头	.

巴林已经看得够多了，垂头丧气地回到了房子里。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Her	heart	was	heavy	,	and	her	anxiety	for	the	man	she	loved
她	心	曾是	重的	,	和	她	焦虑	为了	这	男人	她	喜爱

['aʊəli] [ɪn'kriːst] .

hourly	increased	.
每小时	增加	.

她心情沉重，对心爱之人的担忧与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] - [stɑː(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [səʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ]

It	seemed	as	if	the	very	day	-	star	shrank	from	illuminating	so	infamous	a
它	似乎	作为	如果	这	非常	天	-	星星	缩小	从	启发性的	所以	臭名昭著的	一个

[diːd] [wɪð] ['frendli] [laɪt] ;

deed	with	friendly	light	;
契据	和	友好的	光	;

仿佛连晨星都不愿用友善的光芒照亮如此臭名昭著的罪行；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ,

for	the	dazzling	,
为了	这	耀眼的	,

令人眼花缭乱的，

['sɜːtʃɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [veɪld] [ɪts] ['reɪdiənt] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [waɪt]

searching	sun	of	the	first	of	August	veiled	its	radiant	face	with	a	greyish	-	white
搜索	太阳	的	这	第一的	的	八月	含蓄	它是	辐射状	脸	和	一个	灰蒙蒙的	-	白色的

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

八月一日的太阳炙烤着大地，却笼罩在一层灰白色的薄雾之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desɪkreɪtɪd] [siː] ['rɪŋkld] [ɪts] [braʊ] ,

and	the	desecrated	sea	wrinkled	its	brow	,
和	这	亵渎	海	皱	它是	眉头	,

被亵渎的大海皱起了眉头，

[tʃeɪndʒd] [ɪts][pjʊə(r)]['æʒə(r)][rəʊb][tuː; tə] ['jeləʊɪʃ] [greɪ][ænd; ənd] ['blækɪʃ] [griːn] ,
changed its pure azure robe to yellowish grey and blackish green ,
已更改 它是 纯的 蔚蓝 长袍 到 淡黄色 灰色的 和 黑褐色 绿色的 ,

它纯蓝色的长袍变成了黄灰色和黑绿色，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [fəʊm] [his] [ɒn][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æŋgrɪ] [weɪvz] .
while the white foam hissed on the crests of the angry waves .
尽管 这 白色的 泡沫 嘶嘶作响 在 这 冠状物 的 这 生气的 波浪 .

白色的泡沫在汹涌的波涛之巅发出嘶嘶声。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] [bɪ'keɪm]
As twilight began to approach , the anxiety of the deserted wife became
作为 暮 开始 到 方法 , 这 焦虑 的 这 荒凉的 妻子 成为
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

暮色渐浓，被抛弃的妻子焦虑不安，难以忍受。

[nɒt] ['əʊnli] ['hɛlənəz] [waɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
Not only Helena's wise words of caution , but the sight of her child ,
不是 仅有的 海伦娜的 明智的 字 的 警告 , 但 这 视线 的 她 孩子 ,

不仅是海伦娜的明智告诫，还有她孩子的模样，

[feɪld] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['ɪnfluəns] ;
failed to exert their usual influence ;
失败的 到 发挥 他们的 通常 影响 ;

未能发挥其惯常的影响力；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv] ['pɪrəs] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə]
and Barine had already summoned the son of Pyrrhus to persuade him to
和 - 有 已经 被召唤 这 儿子 的 皮洛士 到 说服 他 到
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
take her in his boat to the city ,
拿 她 在 他的 船 到 这 城市 ,

巴琳娜已经召见了皮洛士的儿子，劝说他用船带她去城里。

[wen] [daɪ'əʊni] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] ['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
when Dione saw a boat approaching the Serpent Island from the direction of
什么时候 迪翁 锯 一个 船 接近 这 蛇 岛 从 这 方向 的
[ðə; ðɪ] [siː] .
the sea .
这 海 .

狄俄涅看到一艘船从海上驶向蛇岛。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ,
A short time after ,
一个 短的 时间 后 ,

不久之后，

['diːɒn] [spræŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] [lɪps][ðə; ðɪ] [riˈprəutʃ] [wɪð]
Dion sprang on shore and kissed from his young wife's lips the reproaches with
迪翁 弹簧 在 支撑 和 亲吻 从 他的 年轻的 妻子的 嘴唇 这 责备 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] .
which she greeted him .
哪个 她 问候 他 .

狄翁跳上岸，吻去年轻妻子唇上那些责备他的话语。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [waɪl] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['haɪəd] [bəʊt] [wɪð]

He	had	heard	of	the	treachery	of	the	fleet	while	entering	a	hired	boat	with
他	有	听到	的	这	背信弃义	的	这	舰队	尽管	进入	一个	雇用	船	和

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - ,

the	freedman	in	the	harbour	of	Eunostus	,
这	自由人	在	这	港口	的	-	,

他和获释的奴隶在尤诺斯托斯港租船时，听说了舰队的背叛。

[pɪrəs] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][pɔ'saidən] .

Pyrrhus's	having	been	detained	with	the	other	craft	before	the	Temple	of	Poseidon	.
皮洛士的	拥有	到过	被拘留	和	这	其他	工艺	前	这	寺庙	的	波塞冬	.

皮洛士与其他船只一起被扣押在波塞冬神庙前。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['paɪlət][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [kɜːv]

The	experienced	pilot	had	been	obliged	to	steer	the	boat	in	a	wider	curve
这	经验丰富的	飞行员	有	到过	有义务	到	转向	这	船	在	一个	更广泛	曲线

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

against	the	wind	through	the	open	sea	,
反对	这	风	通过	这	打开	海	,

经验丰富的船长不得不逆风驾驶船只，以更大的弧线穿越开阔的海面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	delayed	a	long	time	by	a	number	of	the	war	vessels	of	the
和	曾是	延迟	一个	长的	时间	经过	一个	数字	的	这	战争	船只	的	这

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

并被舰队中的多艘战舰耽搁了很长时间。

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs]

Danger	and	separation	were	now	passed	,	and	they	rejoiced	in	the	happiness
危险	和	分离	是	现在	通过了	,	和	他们	欣喜若狂	在	这	幸福

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,

of	meeting	,
的	会议	,

危险和分离都已过去，他们沉浸在重逢的喜悦中。

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['dʒenjuɪn] [dʒɔɪ] .

yet	could	not	feel	genuine	joy	.
然而	可以	不是	感觉	真的	喜悦	.

然而，他却感受不到真正的快乐。

[ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

Their	souls	were	oppressed	by	anxiety	concerning	the	fate	of	the	Queen	and
他们的	灵魂	是	受压迫者	经过	焦虑	有关	这	命运	的	这	女王	和

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

their	native	city	.
他们的	本国的	城市	.

他们心中充满焦虑，牵挂着女王和家乡的命运。

[æz; əz] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][dɒgz] [bɑːkt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]

As	night	closed	in	the	dogs	barked	violently	,	and	they	heard	loud	voices	on	the
作为	夜晚	关闭	在	这	狗	吠叫	暴力	,	和	他们	听到	大声	声音	在	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

夜幕降临，狗吠声越来越大，他们还听到岸边传来大声说话的声音。

['di:ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Dion	**,**	**with**	**a**	**presentiment**	**that**	**misfortune**	**was**	**threatening**	**himself**	**and**	**his**
迪翁	,	和	一个	预感	那	不幸	曾是	威胁	他自己	和	他的

[dɪə(r)][wʌnz] , [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

dear	**ones**	**,**	**obeyed**	**the**	**summons**	**.**
亲爱的	一个	,	服从	这	传票	.

迪翁预感到自己和亲人将遭遇不幸，于是服从了召唤。

[nəʊ][stɑ:(r)] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

No	**star**	**illumined**	**the**	**darkness**	**.**
不	星星	照明	这	黑暗	.

没有一颗星星照亮黑暗。

['əʊnli][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst]

Only	**the**	**wavering**	**light**	**of**	**a**	**lantern**	**on**	**the**	**strand**	**and**	**another**	**on**	**the**	**nearest**
仅有的	这	摇摆不定	光	的	一个	灯笼	在	这	链	和	其他	在	这	最近的

['aɪlənd] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,

island	**illumined**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**,**
岛	照明	这	即时	附近	,

只有沙滩上一盏灯笼和附近小岛上另一盏灯笼摇曳的光芒照亮了这片区域。

[waɪl] ['saʊθwəd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃɒn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evə(r)] .

while	**southward**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**city**	**shone**	**as**	**brightly**	**as**	**ever**	**.**
尽管	向南	这	灯	在	这	城市	闪耀	作为	明亮地	作为	曾经	.

而向南望去，城市的灯光依旧璀璨夺目。

['pɪrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə]

Pyrrhus	**and**	**his**	**youngest**	**son**	**were**	**just**	**pushing**	**a**	**boat**	**into**	**the**	**water**	**to**
皮洛士	和	他的	最小的	儿子	是	只是	推动	一个	船	进入	这	水	到

[rɪ'li:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][sændz] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]

release	**from**	**the**	**sands**	**another**	**which**	**had**	**run**	**aground**	**in**	**a**	**shallow**	**near**	**the**
发布	从	这	沙子	其他	哪个	有	跑步	搁浅	在	一个	浅的	靠近	这

['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] .

neighbouring	**island**	**.**
邻接	岛	.

皮洛士和他的小儿子正将一艘船推入水中，以便将另一艘在邻近岛屿附近浅滩搁浅的船从沙滩上解救出来。

['di:ɒn] [spræŋ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði][heɪl][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dion	**sprang**	**in**	**with**	**them**	**,**	**and**	**soon**	**recognized**	**in**	**the**	**hail**	**the**	**voice**	**of**	**the**
迪翁	弹簧	在	和	他们	,	和	很快	认可	在	这	冰雹	这	嗓音	的	这

['ɑ:kɪtekt] ['gɔ:dʒiəs] .

architect	**Gorgias**	**.**
建筑师	高尔吉亚	.

迪翁也加入了他们，很快就从呐喊声中认出了建筑师高尔吉亚的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:ðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

The	**young**	**father**	**shouted**	**a**	**joyous**	**greeting**	**to**	**his**	**friend**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**
这	年轻的	父亲	喊叫	一个	欢乐	问候	到	他的	朋友	,	但	那里	曾是	不

[rɪ'plaɪ] .

reply	**.**
回复	.

这位年轻的父亲向他的朋友大声喊出了喜悦的问候，但没有得到回应。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , ['pɪrəs] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] [gest] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Soon	**after**	**,**	**Pyrrhus**	**landed**	**his**	**belated**	**guest**	**on**	**the**	**shore**	**.**
很快	后	,	皮洛士	登陆	他的	迟到的	客人	在	这	支撑	.

不久之后，皮洛士将他迟到的客人送到了岸边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] — [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪk'spleɪnd] — [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]

He	had	escaped	—	as	the	fisherman	explained	—	a	great	danger	;	for
他	有	逃脱	—	作为	这	渔夫	解释	—	一个	伟大的	危险	;	为了

[hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪlənd] ,

had	he	gone	to	the	other	island	,
有	他	已消失	到	这	其他	岛	,

正如渔夫解释的那样，他躲过了一场巨大的危险；因为如果他去了另一个岛，

[wɪtʃ] [swɔːm] [wɪð] ['venəməs] ['sɜːpənts] ,

which	swarmed	with	venomous	serpents	,
哪个	蜂拥而至	和	有毒	蛇	,

那里遍布毒蛇，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] .

he	might	easily	have	fallen	a	victim	to	the	bite	of	one	of	the	reptiles	.
他	可能	容易地	有	倒下	一个	受害者	到	这	咬	的	一	的	这	爬行动物	.

他很容易就会被其中一只爬行动物咬伤。

['gɔːdʒiəs] [grɑːsp, græsp]['daɪənz][hænd][bʌt; bət] ,

Gorgias	grasped	Dion's	hand	but	,
高尔吉亚	抓住	迪翁的	手	但	,

高尔吉亚抓住了狄翁的手，但是，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,

in	reply	to	his	gay	invitation	to	accompany	him	to	the	house	at	once	,
在	回复	到	他的	同性恋	邀请	到	陪伴	他	到	这	房子	在	一次	,

为了回应他热情邀请她立刻跟他去他家，

[hiː; hi] [begd] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

he	begged	him	to	listen	to	his	story	before	joining	the	ladies	.
他	乞求	他	到	听	到	他的	故事	前	加入	这	女士们	.

他恳求他听他讲完故事再去和女士们聚会。

['diːɒn][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

Dion	was	startled	.
迪翁	曾是	惊慌	.

迪翁吓了一跳。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	knew	his	friend	.
他	知道	他的	朋友	.

他认识他的朋友。

[wen] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['gluːmi] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	his	deep	voice	had	such	a	tone	of	gloomy	discouragement	,	and	his
什么时候	他的	深的	嗓音	有	这样的	一个	语气	的	阴沉	沮丧	,	和	他的

[hed] [druːp] [səʊ] ['mɔːnfəli] ,

head	drooped	so	mournfully	,
头	下垂	所以	悲伤地	,

当他低沉的声音带着如此阴郁沮丧的语气，当他的头垂得如此悲伤时，

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

some	terrible	event	had	befallen	him	.
一些	糟糕的	事件	有	发生	他	.

他遭遇了可怕的事情。

[hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] .

His	foreboding	had	been	correct	.
他的	不祥的预感	有	到过	正确的	.

他的预感是对的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['taɪdɪŋz] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ['diːpli] .

The	first	tidings	pierced	his	own	soul	deeply	.
这	第一的	消息	穿孔	他的	自己的	灵魂	深	.

第一个消息深深刺痛了他的心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ruːld] [ˌælɪg'zɑːndriə] ;

He	was	not	surprised	to	learn	that	the	Romans	ruled	Alexandria	;
他	曾是	不是	惊讶	到	学习	那	这	罗马书	裁决	亚历山大	;

得知罗马人统治着亚历山大港，他并不感到惊讶；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] ,

but	a	small	band	of	the	conquerors	,
但	一个	小的	乐队	的	这	征服者	,

但征服者中的一小部分人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli]

who	had	been	ordered	to	conduct	themselves	as	if	they	were	in	a	friendly
WHO	有	到过	订购	到	执行	他们自己	作为	如果	他们	是	在	一个	友好的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们被命令要像身处友好国家一样行事，

[hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [lɑːdʒ] [haʊs] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['kwɔːtəz]

had	forced	their	way	into	the	architect's	large	house	to	occupy	the	quarters
有	强制	他们的	方式	进入	这	建筑师的	大的	房子	到	占据	这	四分之一

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

assigned	to	them	.
分配	到	他们	.

他们强行闯入建筑师的大房子，占据了分配给他们的房间。

[ðə; ði] [def] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] ['helənə; hə'liːnə] [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [hɑːf]

The	deaf	grandmother	of	Helena	and	Barine	,	who	had	but	half
这	聋	祖母	的	海伦娜	和	-	,	WHO	有	但	一半

[ˌkɔmpri'hend] [wɒt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

comprehended	what	threatened	the	citizens	,
理解	什么	威胁	这	公民	,

海伦娜和巴琳的聋哑祖母，对威胁市民的事物只有一半的了解，

['terɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv]

terrified	by	the	noisy	entrance	of	the	soldiers	,	had	had	another	attack	of
恐惧	经过	这	嘈杂	入口	的	这	士兵	,	有	有	其他	攻击	的

['æpəpleksi] ,

apoplexy	,
中风	,

士兵们喧闹的进场声吓坏了她，她再次中风发作。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] ['gɔːdʒiəs] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	closed	her	eyes	in	death	before	Gorgias	set	out	for	the	island	.
和	关闭	她	眼睛	在	死亡	前	高尔吉亚	放	出去	为了	这	岛	.

在戈尔吉亚斯启程前往岛屿之前，她闭上了双眼，安然离世。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [griːv] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	it	was	not	only	this	sad	event	,	which	must	grieve	the	hearts	of	the
但	它	曾是	不是	仅有的	这	伤心	事件	,	哪个	必须	悲伤	这	心	的	这

[tuː] ['sɪstəz] ,

two	sisters	,
二	姐妹	,

但令两姐妹悲痛欲绝的，不仅仅是这件悲伤的事。

[ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:pənt] ['aɪlənd] [æt; ət]

that	had	brought	the	architect	in	a	stranger's	boat	to	the	Serpent	Island	at
那	有	带来	这	建筑师	在	一个	陌生人的	船	到	这	蛇	岛	在

[səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

so	late	an	hour	.
所以	晚的	一个	小时	.

正是这件事，让这位建筑师在如此深夜，乘坐陌生人的船来到了蛇岛。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd]

His	soul	was	so	agitated	by	the	horrible	incidents	of	the	day	that	he	needed
他的	灵魂	曾是	所以	激动	经过	这	可怕	事件	的	这	天	那	他	需要

[tu:; tə] [si:k] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd] ['sɪmpəθi]

to	seek	consolation	among	those	from	whom	he	was	sure	to	find	sympathy
到	寻找	安慰	之中	那些	从	谁	他	曾是	当然	到	寻找	同情

.

:

.

当天发生的种种可怕事件令他心烦意乱，他需要从那些他确信会同情他的人那里寻求慰藉。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['həʊlli] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [feɪt] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] ['wɪtnəs]

Nor	was	it	wholly	the	terrible	things	Fate	had	compelled	him	to	witness
也不	曾是	它	完全	这	糟糕的	事物	命运	有	被迫	他	到	证人

[wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] [səʊ] ['rekləsli] ,

which	induced	him	to	venture	out	upon	the	sea	so	recklessly	,
哪个	诱导	他	到	风险投资	出去	之上	这	海	所以	鲁莽地	,

也并非完全是命运迫使他目睹的那些可怕景象促使他如此鲁莽地冒险出海。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðə; ði] ['hæpi] [nju:z] [ðæt] [ðeɪ]

but	still	more	the	desire	to	bring	to	the	fugitives	the	happy	news	that	they
但	仍然	更多的	这	欲望	到	带来	到	这	逃犯	这	快乐的	消息	那	他们

[mait] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] ['seɪfti] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

might	return	with	safety	to	their	native	city	.
可能	返回	和	安全	到	他们的	本国的	城市	.

但更重要的是，他们渴望给逃亡者们带来好消息，让他们能够安全返回家乡。

['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd] — [neɪ] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]

Deeply	agitated	—	nay	,	confused	and	overpowered	by	all	he	had	seen	and
深	激动	—	不	,	使困惑	和	实力悬殊	经过	全部	他	有	已见	和

[ɪk'spɪərɪənst] — [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] ,

experienced	—	the	architect	,
经验丰富的	—	这	建筑师	,

建筑师内心无比激动——不，应该说是困惑和不知所措，因为他所看到和经历的一切让他感到无比沮丧。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][vɪ'væsəti] , [səʊ] ['sɜ:kəmspekt] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

usually	so	clear	and	,	with	all	his	mental	vivacity	,	so	circumspect	,	began	his
通常	所以	清除	和	,	和	全部	他的	精神的	活泼	,	所以	谨慎	,	开始	他的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

他总是思路清晰，思维敏捷，说话也十分谨慎，就这样开始了他的故事。

[ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm]['di:ɒn] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]

A	remonstrance	from	Dion	induced	him	to	collect	his	thoughts	and	describe
一个	抗议	从	迪翁	诱导	他	到	收集	他的	想法	和	描述

[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] .

events	in	the	order	in	which	they	had	befallen	him	.
活动	在	这	命令	在	哪个	他们	有	发生	他	.

狄翁的劝诫促使他整理思绪，并按事情发生的顺序描述事件。

['i:tekst]	['ɛdɪtərz]	[b'ʊkmɑ:ks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[f'eəɹəst]	[dri:mz]	[ɒv; əv]	['tʃaɪldhʊd]	[wɜ:(r); wə(r)]	[sə'pɑ:st]
Fairest	**dreams**	**of**	**childhood**	**were**	**surpassed**
最公平	梦境	的	童年	是	超越

童年最美好的梦想被超越了

['gəʊldən]	['tʃæriət]	[drɔ:n]	[baɪ]	[teim]	['laɪənz]
Golden	**chariot**	**drawn**	**by**	**tamed**	**lions**
金的	战车	绘制	经过	驯服	狮子

由驯服的狮子拉着的金色战车

[laɪf]	[hæd; həd]	[fʊl'fɪld]	[ɪts]	[pledʒ]
Life	**had**	**fulfilled**	**its**	**pledges**
生活	有	已完成	它是	承诺

生命已履行了它的承诺。

[ʌn'tɪl]	['naɪðə(r)]	[nju:]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][ðə; ði]['gɪvə(r)][ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[rɪ'si:və(r)]
Until	**neither**	**knew**	**which**	**was**	**the**	**giver**	**and**	**which**	**the**	**receiver**
直到	两者都不	知道	哪个	曾是	这	赠予者	和	哪个	这	接收者

直到两人都分不清谁是施予者，谁是接受者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神